

1989



Almanach catholique
du Jura

Edited by Le Pays S.A.

Prix: Fr. 7.50

Pourquoi préférons-nous la banque qui appartient à ses clients?

“Parce que j'y suis une cliente considérée, même si je n'y ai qu'un simple livret d'épargne.”



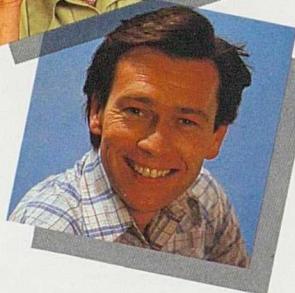
“Parce que mon compte-salaire «jeunesse» y produit des intérêts sensass!”



“Parce que mon épargne reste au village. Ainsi, d'autres gens du coin peuvent profiter directement de cet argent.”



“Parce qu'on m'y accorde des crédits avantageux. De plus, j'y ai mon mot à dire en tant que sociétaire.”



“Parce qu'elle nous a permis de construire à des conditions particulièrement favorables.”

Il y a plus de 1220 Banques Raiffeisen en Suisse. Chacune d'elles est une coopérative autonome, dirigée par des gens de la région pour les gens de la région. Chez nous, le contact personnel est resté une valeur essentielle: rendre service, c'est tout aussi important que faire du bénéfice. Il existe sûrement une Caisse Raiffeisen près de chez vous. Allez y jeter un coup d'œil!

RAIFFEISEN

la banque qui appartient à ses clients.





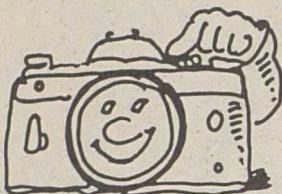
ACOUSTIQUE
RUF

Delémont 066 22 14 35

L'AUTOSHOP c'est...

*...des milliers d'articles spécialisés
pour votre voiture*

DÉPARTEMENT PHOTO :



Films,
développements,
copies
photos portraits
aux meilleurs prix !



Service
dans les 24 heures

M. Villemain, gérant

DÉPARTEMENT RADIO :

Le plus grand choix d'appareils
auto-radio PIONEER du Jura !



PIONEER

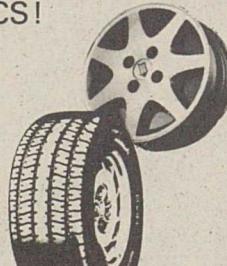
cassettes, CD, disques,
portatifs, TV, Hi-Fi...

DÉPARTEMENT AUTO : À DES PRIX CHOCKS !

- un choix de plus de 1000 pneus
dans les plus grandes marques !
- des jantes alu et acier pour tous véhicules

MICHELIN

Firestone



SERVICE DE MONTAGE
MODERNE ET RAPIDE
*Plus de 15 ans
d'expérience*

AUTOSHOP

**CENTRE MAGRO
COURRENDLIN**

Ouvert également le samedi

Tél. 066/35 57 23

Almanach catholique du Jura 1989

Fondé en 1885

Chronologie pour 1989

L'année 1989 est une année commune de 365 jours. Elle correspond à l'an :

6702 de la période julienne

5749/50 de l'ère des Juifs

1410/11 de l'hégire ou du calendrier musulman.

Comput ecclésiastique

Nombre d'or	14	Indiction romaine	12
Epacte	XXII	Lettre dominicale	A
Cycle solaire	10	Lettre du martyrologue	C

Régent de l'année : Soleil

Fêtes mobiles

Mardi gras :	7 février
Les Cendres :	8 février
Pâques :	26 mars
Ascension :	4 mai
Pentecôte :	14 mai
Trinité :	21 mai
Fête-Dieu :	25 mai (en certaines régions le 28 mai)
Jeûne fédéral :	17 septembre
1 ^{er} dimanche de l'Avent :	3 décembre
Pâques 1990 :	15 avril

Nombre de dimanches après la Pentecôte : 28

De Noël 1988 à Mardi gras 1989, il y a 6 semaines et 2 jours.

Féries de poursuites

Pâques :	19 mars au 22 avril
Pentecôte :	7 mai au 21 mai
Jeûne fédéral :	10 septembre au 24 septembre
Noël :	18 décembre au 1 ^{er} janvier 1990

Commencement des quatre saisons

Hiver :	21 décembre avec l'entrée du soleil dans le signe du Capricorne (solstice).
Printemps :	20 mars avec l'entrée du soleil dans le signe du Bélier (équinoxe).
Eté :	21 juin avec l'entrée du soleil dans le signe du Cancer (solstice).
Automne :	23 septembre avec l'entrée du soleil dans le signe de la Balance (équinoxe).

Les douze signes du zodiaque

NORD

Bélier	Gémeaux	Lion
Taureau	Cancer	Vierge

SUD

Balance	Sagittaire	Verseau
Scorpion	Capricorne	Poissons

Phases de la lune

Nouvelle lune	Pleine lune
Premier quartier	Dernier quartier

Eclipses et visibilité des planètes

Deux éclipses de soleil et deux de lune se produiront en 1989 :

Une éclipse totale de lune le 20 février de laquelle on observera chez nous seulement la fin, de 18 h à 18 h 27.

Une éclipse partielle de soleil le 7 mars, visible en Amérique du Nord.

Une éclipse totale de lune le 17 août, laquelle n'est pas observable chez nous.

Une éclipse partielle de soleil qui est observable en Afrique du Sud et dans l'Antarctique.

Janvier: Le 20, le soleil entre dans le signe du Verseau.

Février: Le 18, le soleil entre dans le signe des Poissons.

Mars: Le 20, le soleil entre dans le signe du Bélier, faisant jour et nuit égaux, commencement du printemps.

Avril: Le 20, le soleil entre dans le signe du Taureau.

Mai: Le 21, le soleil entre dans le signe des Gémeaux.

Juin: Le 21, le soleil entre dans le signe du Cancer, jour le plus long de l'année, commencement de l'été.

Juillet: Le 22, le soleil entre dans le signe du Lion.

Août: Le 23, le soleil entre dans le signe de la Vierge.

Septembre: Le 23, le soleil entre dans le signe de la Balance, faisant jour et nuit égaux, commencement de l'automne.

Octobre: Le 23, le soleil entre dans le signe du Scorpion.

Novembre: Le 22, le soleil entre dans le signe du Sagittaire.

Décembre: Le 21, le soleil entre dans le signe du Capricorne, jour le plus court de l'année, commencement de l'hiver.

JANVIER

MOIS DE L'ENFANT JÉSUS

Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme. S. Paul 4:4-7 Gal.

Dimanche	1	Nouvel-An. Ste Marie, Mère de Dieu		Durée du jour:
Lundi	2	S. Basile le Grand, S. Grégoire de Naziance		8 h 36
Mardi	3	Ste Geneviève		froid
Mercredi	4	S. Odilon		dégel
Jeudi	5	S. Edouard		
Vendredi	6	Epiphanie du Seigneur		retour
Samedi	7	S. Raymond de Penyafort		N.L. 
				du froid

Nous sommes venus nous prosterner devant lui. S. Mat. 2:1-12

Dimanche	8	L'Epiphanie S. Lucien		Durée du jour:
Comme Jésus priait, après avoir été baptisé, le ciel s'ouvrit.	S. Luc 3:15, 22			8 h 44
Lundi	9	Baptême du Seigneur. Bse Alix Le Clerc		
Mardi	10	S. Guillaume de Bourges		froid
Mercredi	11	S. Paulin		
Jeudi	12	Bse Marguerite Bourgeoys		
Vendredi	13	S. Hilaire, Ste Yvette		
Samedi	14	Ste Nina		P.Q. 

C'est toujours le même Esprit qui distribue ses dons à chacun, selon sa volonté. S. Paul 12:4-11 Cor.

Dimanche	15	2^e dimanche du temps ordin. S. Rémi		Durée du jour:
Lundi	16	S. Marcel 1 ^{er} , pape		8 h 56
Mardi	17	S. Antoine d'Egypte		verglas
Mercredi	18	Ste Prisca		
Jeudi	19	S. Marius		neige
Vendredi	20	S. Fabien, S. Sébastien		
Samedi	21	Ste Agnès, S. Meinrad		P.L. 
				temps changeant

Le Seigneur m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres. S. Luc 4:18-19

Dimanche	22	3^e dimanche du temps ordin. S. Vincent		Durée du jour:
Lundi	23	S. Barnard		9 h 12
Mardi	24	S. François de Sales		
Mercredi	25	Conversion de S. Paul, apôtre		
Jeudi	26	S. Timothée, S. Tite, Ste Mélanie		
Vendredi	27	Ste Angèle Merici		temps pluvieux
Samedi	28	S. Thomas d'Aquin		et neige

Ce qui demeure aujourd'hui, c'est la foi, l'espérance et la charité. S. Paul 13:13 Cor.

Dimanche	29	4^e dimanche du temps ordin. S. Gildas		Durée du jour:
Lundi	30	Ste Martine		D.Q. 
Mardi	31	S. Jean Bosco		

NOTES

Proverbes

Bien des gens sont comme les horloges qui indiquent une heure et en sonnent une autre

Si vous avez un chien chez vous, n'aboyez pas vous-même

Qui s'attache à bon arbre en reçoit une bonne ombre

Femme et verger ne veulent qu'un seul maître

Si le chameau ne s'était pas mis à genoux, on n'aurait pas pu le charger

Qui est joyeux d'apprendre deviendra maître un jour

Une bonne parole éteint plus de feu qu'un baquet d'eau

L'œil et l'ami, la moindre chose suffit à les blesser

Celui qui a une bosse sur le front devrait de temps en temps passer la main dessus

L'âge d'or était l'âge où l'or ne régnait pas

COURS DE MUSIQUE

- | | |
|-------------|-----------|
| — accordéon | — guitare |
| — orgue | — synthé |
| — piano | — etc. |

Possibilité de louer un instrument

FOURNIER - MUSIQUE

Préfecture - DELÉMONT
Tél. 066/22 51 47

Le spécialiste avec l'assortiment le plus complet :

Machines et outils pour travailler le bois...

Le tout au rez-de-chaussée.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

FÉVRIER

MOIS CONSACRÉ AUX DOULEURS DE MARIE

Mercredi	1	Bse Ella, Bx Théophane	
Jeudi	2	Présentation du Seigneur au Temple (La Chandeleur)	temps gris
Vendredi	3	S. Blaise, S. Anschaire	et pluie
Samedi	4	Ste Jeanne de France, Ste Véronique	
Laissez tout, ils le suivirent. S. Luc 5:1-11			
Dimanche	5	5^e dimanche du temps ordinaire. Ste Agathe	Durée du jour:
Lundi	6	S. Paul Miki et ses compagnons, S. Amand	N.L. 9 h 49
Mardi	7	Mardi gras. Bse Eugénie Smet	
Pitié, Seigneur, car nous avons péché. Ps. 50			
Mercredi	8	Les Cendres. S. Jérôme Emilien	
Jeudi	9	Ste Apolline	beau
Vendredi	10	Ste Scholastique	et agréable
Samedi	11	Notre-Dame de Lourdes	neige
Dans l'épreuve, Seigneur, reste avec nous. Ps. 90			
Dimanche	12	1^{er} dimanche de Carême. S. Félix	Durée du jour:
Lundi	13	Bse Béatrice	P.Q. 10 h 10
Mardi	14	S. Cyrille, S. Méthode, S. Valentin	neige
Mercredi	15	Bx Claude de la Colombière	très froid
Jeudi	16	Ste Julienne	
Vendredi	17	Les sept fondateurs des Servites	
Samedi	18	Ste Bernadette Soubirous	
Le Christ transformera nos pauvres corps à l'image de son corps glorieux. S. Paul 3:17, 4:1 Phil.			
Dimanche	19	2^e dimanche de Carême. S. Gabin	Durée du jour:
Lundi	20	Bse Aimée	P.L. 10 h 32
Mardi	21	S. Pierre Damien, S. Germain et S. Randoald	
Mercredi	22	Chaire de S. Pierre, apôtre	très froid
Jeudi	23	S. Polycarpe	
Vendredi	24	S. Modeste	
Samedi	25	Bx Roméo	
Si vous ne vous convertissez pas, vous péirez tous de la même manière! S. Luc 13:1-9			
Dimanche	26	3^e dimanche de Carême. S. Nestor	Durée du jour:
Lundi	27	Ste Honorine	10 h 55
Mardi	28	S. Romain	D.Q. pluie

Verseau



NOTES

Proverbes

*Coucher de poule et lever de corbeau
écartent l'homme du tombeau*

*Dé fortune et de santé
il ne faut jamais se vanter*

*Un lit en or
ne soulage pas le malade*

*Les pauvres ont la santé,
les riches les remèdes*

*Il ne faut pas se dire malade trop tard,
ni guéri trop tôt*

*Nous ne sommes jamais si vertueux
que lorsque nous sommes malades*

*Les maladies viennent à cheval
et s'en retournent à pied*

*Après la guérison,
tout malade est docteur*

*A mesure que nous vieillissons,
ce sont nos maux qui rajeunissent*

*On s'habitue à ses infirmités,
le plus difficile
c'est d'y habituer les autres*

Le médicament à votre porte
grâce à notre service de livraison

pharmacies
millet
ville et gare porrentruy

66 27 27

MARS

MOIS DE SAINT JOSEPH

Mercredi	1	S. Aubin		pluie
Jeudi	2	Bx Charles le Bon		
Vendredi	3	S. Guénolé		
Samedi	4	S. Casimir		pluie

Dieu nous a réconciliés avec lui par le Christ. S. Paul 5: 17-21 Cor.

Dimanche	5	4 ^e dimanche de Carême. (Mi-Carême). Ste Olivia		Durée du jour:
Lundi	6	Ste Colette		11 h 18
Mardi	7	Ste Perpétue, Ste Félicité		
Mercredi	8	S. Jean de Dieu		neige
Jeudi	9	Ste Françoise Romaine, S. Dominique Savio		et pluie
Vendredi	10	S. Vivien		
Samedi	11	Ste Rosine		forte gelée

Celui d'entre vous qui est sans péché, qu'il soit le premier à lui jeter la pierre! S. Jean 8: 1-11

Dimanche	12	5 ^e dimanche de Carême. Ste Justine		Durée du jour:
Lundi	13	S. Rodrigue		11 h 42
Mardi	14	Ste Mathilde		P.Q.
Mercredi	15	Ste Louise de Marillac		
Jeudi	16	Ste Bénédicte		
Vendredi	17	S. Patrice		
Samedi	18	S. Cyrille de Jérusalem		pluvieux

J'ai ardemment désiré manger cette Pâque avec vous avant de souffrir. S. Luc 22: 14

Dimanche	19	Les Rameaux et la Passion.		Durée du jour:
Lundi	20	S. Herbert		12 h 06
Mardi	21	Bse Clémence		pluie
Mercredi	22	Ste Léa		P.L.
Jeudi	23	Jeudi-Saint. S. Turibio de Mogrovejo		et neige

C'est à cause de nos fautes qu'il a été transpercé. Is. 52: 13, 53: 12

Vendredi	24	Vendredi-Saint. Ste Catherine de Suède		beau
Samedi	25	Veillée pascale.		

Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts? S. Luc 24: 1-12

Dimanche	26	Pâques. Ste Larissa		Durée du jour:
Lundi	27	S. Habib		12 h 30
Mardi	28	S. Gontran		gris
Mercredi	29	Ste Gladys		et pluie
Jeudi	30	Bx Amédée de Savoie		D.Q.
Vendredi	31	S. Benjamin		

NOTES

Proverbes

*De votre ami, dites du bien ;
de votre ennemi, ne dites rien*

*Il faut se taire ou dire des choses
qui vaillent mieux que le silence*

*Les hommes ont toujours raison,
mais les femmes n'ont jamais tort*

*Le miel est une chose,
mais le prix du miel en est une autre*

*La flatterie est comme l'ombre ; elle ne
vous rend ni plus grand ni plus petit*

*Qui change de couleur
en voyant de l'or
changerait de geste s'il n'était pas vu*

*Le plus souvent on cherche
son bonheur comme on cherche
ses lunettes : quand on les a sur le nez*

*Mieux vaut comprendre peu
que comprendre mal*

*Les amis sont comme les taxis ;
on n'en trouve plus quand le temps
est à l'orage*

*La lune brille,
mais elle ne chauffe pas*

Le spécialiste avec l'assortiment
le plus complet :

Outils et machines, meubles de jardin.
Treillis, piquets et accessoires
pour clôtures.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

AVRIL

MOIS PASCAL

Samedi	1	S. Hugues	beau
Thomas a vu le Seigneur; il a cru. Heureux celui qui croit sans avoir vu ! S. Jean 20:26-29			
Dimanche	2	2 ^e dimanche de Pâques. S. François de Paule	Durée du jour:
Lundi	3	Annonciation du Seigneur	12 h 52
Mardi	4	S. Joseph, époux de la Vierge Marie ; S. Isidore de Séville	
Mercredi	5	S. Vincent Ferrier	pluie
Jeudi	6	S. Marcellin	N.L.
Vendredi	7	S. Jean-Baptiste de la Salle	
Samedi	8	Ste Julie Billiart	
Quant à nous, nous sommes les témoins de tout cela, avec l'Esprit-Saint. Actes 5:27, 41			
Dimanche	9	3 ^e dimanche de Pâques. S. Gauthier	Durée du jour:
Lundi	10	S. Fulbert	13 h 16
Mardi	11	S. Stanislas	grêle
Mercredi	12	S. Jules 1 ^{er} , pape	et gelée
Jeudi	13	S. Martin 1 ^{er} , pape et martyr	PQ.
Vendredi	14	S. Maxime	
Samedi	15	S. Paterne	
Je suis le Bon Pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent. S. Jean 10:14			
Dimanche	16	4 ^e dimanche de Pâques. S. Benoît-Joseph Labre	Durée du jour:
Lundi	17	S. Anicet	13 h 39
Mardi	18	S. Parfait	grêle
Mercredi	19	Ste Emma	et gelée
Jeudi	20	Bse Odette	
Vendredi	21	S. Anselme	PL.
Samedi	22	S. Alexandre	
Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres. S. Jean 13:31, 35			
Dimanche	23	5 ^e dimanche de Pâques. S. Georges	Durée du jour:
Lundi	24	S. Fidèle de Sigmaringen	14 h 01
Mardi	25	S. Marc, évangéliste	grêle
Mercredi	26	Bse Alida	et gelée
Jeudi	27	S. Pierre Canisius	
Vendredi	28	S. Pierre Chanel, Ste Valérie	D.Q.
Samedi	29	Ste Catherine de Sienne	
« Celui qui m'aime gardera ma parole », dit le Seigneur. S. Jean 14:23			
Dimanche	30	6 ^e dimanche de Pâques. S. Pie V, pape	Durée du jour: 14 h 24

Bélier



NOTES

Proverbes

*Si Dieu ne pardonnait pas,
son paradis resterait vide*

*On aurait des enfants tout élevés,
si les parents étaient élevés eux-mêmes*

*A qui Dieu n'a pas donné de fils,
le diable lui donne des neveux*

*Si notre enfant louche d'un œil,
nous trouvons que le fils du voisin
louche des deux yeux*

*Nos parents nous ont appris à parler
et le monde à nous taire*

*Si votre cœur est une rose,
votre bouche dira des mots parfumés*

JEAN-MARIE RIBEAUD
Tél. 066/66 66 38
LE JARDINIER DE CŒUVE

Nous sommes à toutes les foires du Jura
ainsi qu'aux marchés de Porrentruy et de Delémont

La semaine de la foire d'avril
n'oubliez pas notre habituelle

**GRANDE VENTE-ACTION
DE PETITS GÉRANIUMS.**

Heures de vente à notre établissement :
de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 19 h.
Le samedi fermé à 16 heures,
ainsi que le lundi matin.

MAI

MOIS DE MARIE

Lundi	1	S. Joseph, travailleur	gelée
Mardi	2	S. Athanase d'Alexandrie	beau
Mercredi	3	S. Philippe et S. Jacques le Mineur, apôtres	et chaud
Tandis qu'il les bénissait, il fut emporté au ciel. S. Luc 24:46-53			
Jeudi	4	Ascension du Seigneur. S. Sylvain	orages
Vendredi	5	Ste Judith	N.L.
Samedi	6	Bse Prudence	
Que leur unité soit parfaite. S. Jean 17:20-26			
Dimanche	7	7^e dimanche de Pâques. Bse Gisèle	Durée du jour:
Lundi	8	S. Désiré	14 h 42
Mardi	9	S. Pacôme	beau
Mercredi	10	Ste Solange	et chaud,
Jeudi	11	Ste Estelle, S. Mamert	orages
Vendredi	12	S. Nérée, S. Achille, S. Pancrace	P.Q.
Samedi	13	Ste Rolande, S. Servais	
De même que le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. S. Jean 20:19-23			
Dimanche	14	Pentecôte. Fête des mères. S. Mathias, apôtre	Durée du jour:
Lundi	15	Ste Denise	15 h 01
Mardi	16	S. Honoré	beau
Mercredi	17	S. Pascal Baylon	et chaud,
Jeudi	18	S. Jean I ^r , pape; S. Eric	orages
Vendredi	19	S. Yves, S. Pierre-Célestin	
Samedi	20	S. Bernardin de Sienne	P.L.
O Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par tout l'univers! Ps. 8			
Dimanche	21	La Sainte-Trinité. S. Constantin, Bx Eugène	Durée du jour:
Lundi	22	Ste Rita, S. Emile	15 h 18
Mardi	23	S. Didier	couvert
Mercredi	24	S. Donatien, S. Rogatien	
«Ceci est mon corps, donné pour vous. Faites cela en mémoire de moi.» S. Paul 11:23-26 Cor.			
Jeudi	25	Fête-Dieu. S. Bède, S. Grégoire VII, Ste M.-M. de Pazzi	sombre
Vendredi	26	S. Philippi Néri	
Samedi	27	S. Augustin de Cantorbéry	
Il est bon, Seigneur, de chanter pour toi! Ps. 91			
Dimanche	28	8^e dimanche du temps ordin. S. Germain	D.Q. Durée du jour:
Lundi	29	Bx Aymar	15 h 31
Mardi	30	Ste Jeanne d'Arc	gelée blanche
Mercredi	31	Visitation de la Vierge Marie	gelée

NOTES

Proverbes

*La prière doit être la clé du matin
et le verrou du soir*

*As-tu donné ta parole ? Tiens-là.
Ne l'as-tu pas donnée ? Tiens bon*

*Le onzième commandement :
Mêlez-vous de vos affaires*

*Si vous voulez savoir la valeur
de l'argent, essayez d'en emprunter*

*Allonge tes pieds selon la longueur
de la couverture*

*Nous ne trouverons guère de gens
de bon sens
que ceux qui sont de notre avis*

Tous vos plantons printaniers
avec mottes
pour récolter vos légumes
trois semaines plus tôt !

JEAN-MARIE RIBEAUD
Tél. 066/66 66 38

LE JARDINIER DE CŒUVE

NOUVEAU

A notre établissement uniquement

Pour tous vos bacs à fleurs et autres,
vous trouverez chez nous un terreau de
première qualité, préparé par nos soins,
stérilisé à la vapeur et additionné des
meilleurs engrains pour fleurs. Ce qui
vous garantit une pleine réussite de vos
embellissements floraux.

Sacs de 40 l Fr. 5.—
Sacs de 80 l Fr. 10.—

JUIN

MOIS DU SACRÉ-CŒUR

Jeudi	1	S. Justin	gelée blanche
Dieu a donné la preuve qu'il nous aime. S. Paul 5: 5-11 Rom.			
Vendredi	2	Le Sacré-Cœur de Jésus. S. Pothin, Ste Blandine	vent
Samedi	3	Le Cœur immaculé de Marie. S. Charles Lwanga N.L.	vent
Si j'en étais encore à plaire aux hommes, je ne serais pas serviteur du Christ. S. Paul 1: 1, 10 Gal.			
Dimanche	4	9^e dimanche du temps ordin. Ste Clotilde	Durée du jour:
Lundi	5	S. Boniface	15 h 43
Mardi	6	S. Norbert, S. Claude du Jura	vent âpre
Mercredi	7	S. Gilbert de Neuffonts	
Jeudi	8	S. Médard	bonne chaleur
Vendredi	9	S. Ephrem	
Samedi	10	S. Landry	
Un grand prophète s'est levé parmi nous, et Dieu a visité son peuple. S. Luc 7: 11-17			
Dimanche	11	10^e dimanche du temps ordin. S. Barnabé	P.Q. Durée du jour:
Lundi	12	S. Guy	15 h 50
Mardi	13	S. Antoine de Padoue	vent et pluie
Mercredi	14	S. Rufin, S. Valère	gelée blanche
Jeudi	15	Ste Germaine Cousin	
Vendredi	16	S. Jean-François Régis	gelée
Samedi	17	S. Hervé	
Je vis, mais ce n'est plus moi, c'est le Christ qui vit en moi. S. Paul 2: 16, 21 Gal.			
Dimanche	18	11^e dimanche du temps ordin. S. Léonce	Durée du jour:
Lundi	19	S. Romuald	P.L. 15 h 54
Mardi	20	S. Silvère	temps chaud
Mercredi	21	S. Louis de Gonzague	et torride
Jeudi	22	S. Paulin de Nole, S. Jean Fischer, S. Thomas More	
Vendredi	23	Indépendance cantonale. Ste Audrey	
Samedi	24	Nativité de S. Jean-Baptiste	
Levons les yeux vers le Seigneur, il nous sauve par sa croix. Ps. 62			
Dimanche	25	12^e dimanche du temps ordin. S. Prosper	Durée du jour:
Lundi	26	S. Anthelme	D.Q. 15 h 53
Mardi	27	S. Cyrille d'Alexandrie	temps chaud
Mercredi	28	S. Irénée	et torride
Jeudi	29	S. Pierre et S. Paul, apôtres	
Vendredi	30	Saints premiers martyrs de l'Eglise de Rome, S. Martial	

Gémeaux



NOTES

Proverbes

*Nous envions le bonheur des autres,
les autres envient le nôtre*

*Même quand la blessure guérit,
la cicatrice demeure*

*Le bruit ne fait pas de bien
et le bien ne fait pas de bruit*

*C'est sur la partie brûlée de la tarte
que l'on met le plus de sucre*

*Homme sans femme,
cheval sans bride ;
femme sans homme,
barque sans gouvernail*

*Quand il y a plusieurs cuisiniers,
la soupe est trop salée*

*Ne conduis pas tout le monde
avec le même bâton*

*Il y a plus de gens pour adorer
le soleil levant que le soleil couchant*

*L'expérience tient une école
où les leçons coûtent cher*

*La patience est une fleur
qui ne pousse pas dans tous les jardins*

**Le spécialiste avec l'assortiment
le plus complet :**

Articles de ménage.
Electro-ménager à prix discount.
Liste de mariage avec super-
conditions. Grils de jardin.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

Yves Rocher

La beauté par les plantes !
La gamme complète **Yves Rocher**
à votre disposition à la

**parfumerie
millet**

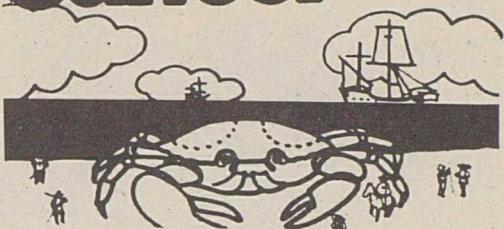
66 27 27

JUILLET

MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Samedi	1	S. Thierry		temps frais
Je te suivrai partout où tu iras. S. Luc 9: 51-62				
Dimanche	2	13^e dimanche du temps ordin. S. Martinien		Durée du jour:
Lundi	3	S. Thomas, apôtre		15 h 49
Mardi	4	Ste Elisabeth du Portugal		temps frais
Mercredi	5	S. Antoine-Marie Zaccaria		et changeant
Jeudi	6	Ste Maria Goretti		
Vendredi	7	Bx Raoul		
Samedi	8	S. Thibault, S. Edgar		gelée blanche
Votre paix ira reposer sur lui. S. Luc 10: 1, 20				
Dimanche	9	14^e dimanche du temps ordin. Bse Amandine		Durée du jour:
Lundi	10	S. Ulrich, Ste Rufine, Ste Seconde		15 h 41
Mardi	11	S. Benoît de Nursie, Ste Olga		très chaud
Mercredi	12	S. Olivier Plunket		nuits fraîches
Jeudi	13	S. Henri, Ste Cunégonde		
Vendredi	14	S. Camille de Lellis, S. Wandrille		
Samedi	15	S. Bonaventure		
Qui donc est mon prochain? S. Luc 10: 25-37				
Dimanche	16	15^e dimanche du temps ordin. N.-D. du Mont-Carmel		Durée du jour:
Lundi	17	Bse Charlotte		15 h 30
Mardi	18	S. Frédéric		très chaud
Mercredi	19	S. Arsène		nuits fraîches
Jeudi	20	Ste Marina		
Vendredi	21	S. Laurent de Brindisi		
Samedi	22	Ste Marie-Madeleine		
Seigneur, ne passe pas sans t'arrêter près de ton serviteur. Gen. 18: 1-10				
Dimanche	23	16^e dimanche du temps ordin. Ste Brigitte de Suède		Durée du jour:
Lundi	24	S. Ursanne, Ste Christine		15 h 16
Mardi	25	S. Jacques le Majeur, apôtre; S. Christophe		D.Q.
Mercredi	26	Ste Anne et S. Joachim, parents de la Vierge Marie		
Jeudi	27	Ste Nathalie et S. Aurèle		grande
Vendredi	28	S. Samson, S. Nazaire et S. Celse, S. Victor I ^{er}		sécheresse
Samedi	29	Ste Marthe et S. Lazare		
Demandez, on vous donnera. S. Luc 11: 1-3				
Dimanche	30	17^e dimanche du temps ordin. S. Pierre Chrysologue		Durée du jour:
Lundi	31	S. Ignace de Loyola		14 h 58

Cancer



NOTES

Proverbes

*Si vous ne pouvez être une étoile
au ciel, soyez au moins une lampe
à la maison*

*A raconter ses maux,
souvent on les soulage*

*La vieillesse ôte les jambes au cheval,
mais ne l'empêche pas de hennir*

*Celui que l'affaire touche de près
est le dernier à le savoir*

*Ne vous mariez pas pour l'argent,
vous pouvez emprunter
à meilleur marché*

*Dieu donne à tout homme
son jour de sainteté,
et à toute femme son jour de diablerie*

*Les trois dixièmes de la beauté
féminine sont dus à la nature,
les sept dixièmes à la parure*

*Dans tout homme,
il y a un peu de tous les hommes*

*Dieu donne le gouvernail,
mais le diable donne les voiles*

66 27 27

Vos pharmacies à Porrentruy

millet
ville et gare

71 années de tradition
à votre service!

**Association
des
maîtres bouchers
d'Ajoie
et
du Clos-du-Doubs**

AOÛT

MOIS DU SAINT CŒUR DE MARIE

Mardi	1	Fête nationale. S. Alphonse-Marie de Liguori	N.L.		temps chaud
Mercredi	2	S. Eusèbe de Vercueil, S. Julien Eymard			
Jeudi	3	Ste Lydie			
Vendredi	4	S. Jean-Marie Vianney, curé d'Ars			
Samedi	5	Dédicace de la basilique Sainte-Marie Majeure			changeant
Pendant qu'il priait, son visage parut tout autre. S. Luc 9: 28-36					
Dimanche	6	Transfiguration du Seigneur.			Durée du jour:
Lundi	7	S. Sixte II, pape ; S. Gaëtan, Ste Julienne			14 h 41
Mardi	8	S. Dominique			sombre
Mercredi	9	S. Amour	P.Q.		
Jeudi	10	S. Laurent			bonne chaleur
Vendredi	11	Ste Claire d'Assise			
Samedi	12	Ste Clarisse			
Vous aussi, tenez-vous prêts. S. Luc 12: 32-48					
Dimanche	13	19^e dimanche du temps ordin. S. Pontien et S. Hippolyte			Durée du jour:
Lundi	14	S. Maximilien Kolbe			14 h 20
Heureux la mère qui t'a porté dans ses entrailles. S. Luc 11: 27-28					
Mardi	15	Assomption de la Vierge Marie.			Bonne chaleur
Mercredi	16	S. Etienne de Hongrie, S. Théodule			et temps clair
Jeudi	17	S. Hyacinthe	P.L.		
Vendredi	18	Ste Hélène			
Samedi	19	S. Jean Eudes			
Je suis venu apporter un feu sur la terre. S. Luc 12: 49-53					
Dimanche	20	20^e dimanche du temps ordin. S. Bernard de Clairvaux			Durée du jour:
Lundi	21	S. Pie X			13 h 59
Mardi	22	La Vierge Marie Reine			bonne chaleur
Mercredi	23	Ste Rose de Lima	D.Q.		et temps clair
Jeudi	24	S. Barthélemy, apôtre			
Vendredi	25	S. Louis de France, S. Joseph Calasanz			
Samedi	26	S. Césaire d'Arles			
Quand le Seigneur aime quelqu'un, il lui donne de bonnes leçons. Hébr. 12: 5-13					
Dimanche	27	21^e dimanche du temps ordin. Ste Monique			Durée du jour:
Lundi	28	S. Augustin.			13 h 37
Mardi	29	Martyre de S. Jean-Baptiste, Ste Sabine			orageux
Mercredi	30	S. Fiacre, S. Félix			
Jeudi	31	S. Aristide, S. Raymond Nonnat	N.L.		



NOTES

Proverbes

Le génie est fait d'un pour cent d'inspiration et de quatre-vingt-dix-neuf pour cent de transpiration

Quand on n'est pas le plus fort, il faut être le plus fin

Pour être ridée, une pomme ne perd pas sa bonne odeur

Qui prend le coq pour guide aura un poulailler pour refuge

Un grand nous fait assez de bien quand il ne nous fait pas de mal

Celui qui veut griffer un ours doit avoir des ongles de fer

L'exercice est au corps ce que la lecture est à l'esprit

On ne trouve de l'humeur que chez les autres

Celui qui ignore que son lit est dur dort bien

Un avocat est dans un procès ce qu'est un cuisinier dans un repas

COURS DE MUSIQUE

- | | |
|-------------|-----------|
| — accordéon | — guitare |
| — orgue | — synthé |
| — piano | — etc. |

Possibilité de louer un instrument

FOURNIER - MUSIQUE

Préfecture - DELÉMONT
Tél. 066/22 51 47

Le spécialiste avec l'assortiment le plus complet :

Tout pour la sécurité de votre logement ou villa lors d'absence.
Nous vous proposons la solution la plus efficace.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

SEPTEMBRE

MOIS DES SAINTS ANGES

Vendredi	1	S. Gilles		temps sombre
Samedi	2	Ste Ingrid, les martyrs des Carmes		
Qui s'élève, sera abaissé ; qui s'abaisse, sera élevé. S. Luc 14: 1-14				
Dimanche	3	22 ^e dimanche du temps ordin.	S. Grégoire le Grand	Durée du jour:
Lundi	4	Ste Jeanne-Antide Thouret, Ste Rosalie		13 h 14
Mardi	5	Ste Raïssa		temps sombre
Mercredi	6	Bx Bertrand de Garrigues		et orageux
Jeudi	7	Ste Reine		
Vendredi	8	Nativité de la Vierge Marie	P.Q.	
Samedi	9	Bx Alain de la Roche, S. Pierre Claver		beau
Celui qui ne renonce pas à tous ses biens ne peut pas être mon disciple. S. Luc 14: 25-33				
Dimanche	10	23 ^e dimanche du temps ordin.	Bse Inès Takiga	Durée du jour:
Lundi	11	S. Adelphe		12 h 51
Mardi	12	Bx Apollinaire		
Mercredi	13	S. Jean Chrysostome		beau
Jeudi	14	La Croix glorieuse		
Vendredi	15	Notre-Dame des Douleurs	P.L.	pluie
Samedi	16	S. Corneille, S. Cyprien		
On se réjouira dans le ciel pour un seul pécheur qui se convertit. S. Luc 15: 1-32				
Dimanche	17	24 ^e dimanche du temps ordin.	Jeûne fédéral. S. Robert	Durée du jour:
Lundi	18	Ste Nadège		12 h 28
Mardi	19	S. Janvier		beau
Mercredi	20	Bx Davy, S. Eustache		pluie
Jeudi	21	S. Matthieu, apôtre et évangéliste		
Vendredi	22	S. Maurice et ses compagnons, martyrs	D.O.	
Samedi	23	S. Constant, S. Lin		
Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. S. Luc 16: 1-13				
Dimanche	24	25 ^e dimanche du temps ordin.	Ste Thècle	Durée du jour:
Lundi	25	S. Nicolas de Flue, patron de la Suisse		12 h 05
Mardi	26	S. Côme et S. Damien		beau
Mercredi	27	S. Vincent de Paul		
Jeudi	28	S. Venceslas		gelée blanche
Vendredi	29	S. Michel, S. Gabriel, S. Raphaël, archanges	N.L.	temps chaud
Samedi	30	S. Jérôme ; S. Ours et S. Victor, patrons du diocèse		

Vierge



NOTES

Proverbes

La jeunesse croit beaucoup de choses qui sont fausses; la vieillesse doute de beaucoup de choses qui sont vraies

Il en est de nos jugements comme de nos montres; aucune ne dit comme l'autre, mais chacun se fie à la sienne

L'histoire n'est qu'à moitié dite quand une seule partie la raconte

Mieux vaut glisser du pied que de la langue

Il n'est pas bon d'être malheureux, mais il est bon de l'avoir été



Pharmacie du Val Terbi

2822 Courroux Tél. 066 22 26 22 J.-P. Froidevaux Pharmacien

- Au service de tous les habitants du Val Terbi
- Un personnel qualifié et compétent
- Livraison à domicile deux fois par jour
- Une grande place de parc à disposition

OCTOBRE

MOIS DU ROSAIRE

Garde le commandement jusqu'au moment où se manifestera le Seigneur. S. Paul 6 : 11-16 Tim.

Dimanche	1	26^e dimanche du temps ordin. Ste Thérèse de Lisieux	Durée du jour:
Lundi	2	Saints Anges gardiens	11 h 41
Mardi	3	S. Gérard de Paris	beau temps
Mercredi	4	S. François d'Assise	
Jeudi	5	S. Placide, Ste Fleur	
Vendredi	6	S. Bruno	
Samedi	7	Notre-Dame du Rosaire, S. Serge	gris

N'aie pas honte de rendre témoignage à notre Seigneur. S. Paul 1 : 6, 14 Tim.

Dimanche	8	27^e dimanche du temps ordin. Ste Pélagie	P.Q. Durée du jour:
Lundi	9	S. Denis et ses compagnons, martyrs; S. Jean Léonardi	11 h 18
Mardi	10	S. Ghislain	
Mercredi	11	S. Firmin	
Jeudi	12	S. Wilfried	
Vendredi	13	S. Géraud	très plaisir
Samedi	14	S. Calliste 1 ^{er} , pape	P.L.

Si nous supportons l'épreuve, nous régnerons avec le Christ. S. Paul 2 : 8-13 Tim.

Dimanche	15	28^e dimanche du temps ordin. Ste Thérèse d'Avila	Durée du jour:
Lundi	16	Ste Edwige, Ste Marguerite-Marie, S. Gall	10 h 55
Mardi	17	S. Ignace d'Antioche	gelée blanche
Mercredi	18	S. Luc, évangéliste	bonne chaleur
Jeudi	19	S. Jean de Bréboeuf et S. Isaac Jogues, S. Paul de la Croix	
Vendredi	20	Bse Adeline	
Samedi	21	Ste Céline, Ste Ursule	D.Q.

Dieu ne fera-t-il pas justice à ses élus qui crient vers lui jour et nuit ? S. Luc 18 : 1-8

Dimanche	22	29^e dimanche du temps ordin. Ste Salomé	Durée du jour:
Lundi	23	S. Jean de Capistran	10 h 32
Mardi	24	S. Antoine-Marie Claret	bonne chaleur
Mercredi	25	S. Crépin, S. Chrysanthé et Ste Darie	
Jeudi	26	S. Dimitri	
Vendredi	27	Bse Emeline	gris
Samedi	28	S. Simon et S. Judes, apôtres	et brumeux

La prière du pauvre traverse les nuées. Sirac 35 : 12, 18

Dimanche	29	30^e dimanche du temps ordin. S. Narcisse	N.L. Durée du jour:
Lundi	30	Bse Bienvenue	10 h 11
Mardi	31	S. Quentin	

Balance



NOTES

Proverbes

*Les mots sont comme les abeilles;
ils ont miel et aiguillon*

*Aimez votre voisin,
mais n'abatsez pas la haie*

*C'est par la bouche que l'on traite
la vache*

*Le navire qui n'obéit pas
au gouvernail devra obéir aux écueils*

*La cloche elle-même
n'a pas toujours le même son*

*Il est quelquefois utile d'oublier
ce que l'on sait*

*Mauvais ouvrier
ne trouve jamais bon outil*

*Les enfants, quand ils sont petits,
rendent leurs parents stupides,
et quand ils sont grands,
ils les rendent fous*

*Celui qui dit ce qu'il sait
dit aussi ce qu'il ignore*

*L'amour est aveugle,
mais le mariage lui rend la vue*

**Le spécialiste avec l'assortiment
le plus complet :**

Tout pour le chauffage à l'électricité,
au bois, charbon, mazout.
Matériel d'installation.
Chéneaux, tôles, verre à vitre.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

NOVEMBRE

MOIS DES ÂMES DU PURGATOIRE

Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux. S. Mat.

Mercredi	1	Toussaint. Tous les saints		beau
Jeudi	2	Commémoration de tous les fidèles défunt		et plaisir
Vendredi	3	S. Martin de Porrès, S. Hubert		
Samedi	4	S. Charles Borromée		

Le Fils de l'Homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. S. Luc 19: 1-10

Dimanche	5	31^e dimanche du temps ordin. Ste Sylvie		Durée du jour:
Lundi	6	Ste Bertille, S. Léonard		P.Q. 9 h 50
Mardi	7	Ste Carine, S. Ernest, S. Willibrord		pluie
Mercredi	8	S. Geoffroy		
Jeudi	9	Dédicace de la basilique du Latran		
Vendredi	10	S. Léon le Grand		neige
Samedi	11	S. Martin de Tours		

Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. S. Luc 20:27-38

Dimanche	12	32^e dimanche du temps ordin. S. Josaphat		Durée du jour:
Lundi	13	S. Imier, S. Brice, S. Didace		P.L. 9 h 30
Mardi	14	S. Sidoïne		
Mercredi	15	S. Albert le Grand		
Jeudi	16	Ste Marguerite d'Ecosse, Ste Gertrude, S. Othmar		neige
Vendredi	17	Ste Elisabeth de Hongrie		
Samedi	18	Dédicace des basiliques de S. Pierre et de S. Paul		beau

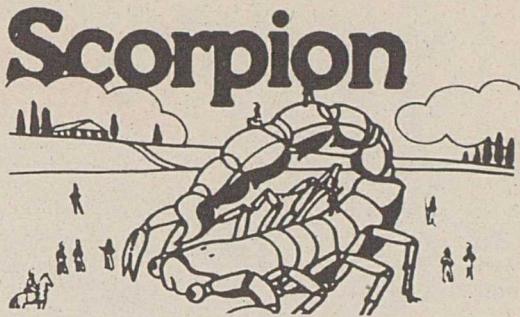
C'est par votre persévérance que vous obtiendrez la vie. S. Luc 21: 5-19

Dimanche	19	33^e dimanche du temps ordin. S. Tanguy		Durée du jour:
Lundi	20	S. Edmond		D.O. 9 h 12
Mardi	21	Présentation de la Vierge Marie au temple		temps sombre
Mercredi	22	Ste Cécile		
Jeudi	23	S. Clément I ^{er} , S. Colomban		
Vendredi	24	Ste Flora		
Samedi	25	Ste Catherine		

Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras comme Roi. S. Luc 23: 35-43

Dimanche	26	Le Christ, roi de l'Univers. S. Jean Berchmans		Durée du jour:
Lundi	27	S. Séverin, Ste Astrid		8 h 57
Mardi	28	S. Jacques de la Marche		N.L. temps sombre
Mercredi	29	S. Saturnin		
Jeudi	30	S. André, apôtre		

NOTES



Proverbes

Les cimetières sont remplis de gens qui se croyaient indispensables

*Conseille l'ignorant,
il te prendra pour son ennemi*

*Qui imite le mal dépasse toujours
le modèle; qui imite le bien
reste au-dessous de l'exemple*

*Il ne faut pas reprocher aux gens
leur vieillesse
puisque tous nous désirons y parvenir*

*Les paysans ne sont pas assez savants
pour raisonner de travers*

*Celui qui a perdu un œil
connaît la valeur de celui qui lui reste*

*La politesse est une monnaie
qui enrichit non point celui qui
la reçoit, mais celui qui la dépense*

*La perfection d'une pendule
n'est pas d'aller vite, mais d'être réglée*

*Ne faites pas de questions,
on ne fera pas de mensonges*

Vu une fois, cru cent fois

**INSTITUT D'ÉDUCATION MUSICALE
EDGAR WILLEMS**
Rue du Jura 6 - DELÉMONT

Pour développer l'écoute, l'attention,
la mémoire, la concentration de votre enfant

**le spécialiste
en initiation musicale**
pour enfant à partir de 3 ans et demi



Nouveau cours en septembre
Renseignements : 066/22 78 28

DÉCEMBRE

MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

Vendredi	1	S. Eloi, Ste Florence		temps sombre
Samedi	2	Ste Viviane		
Veillez pour que vous soyez prêts. S. Mat. 24:37-44				
Dimanche	3	1^{er} dimanche de l'Avent. S. François-Xavier		Durée du jour:
Lundi	4	S. Jean de Damas, Ste Barbe		8 h 45
Mardi	5	S. Gérald		gris, brume
Mercredi	6	S. Nicolas		P.Q. neige
Jeudi	7	S. Ambroise		
Réjouis-toi, Vierge Marie, le Seigneur est avec toi. S. Luc 1:28				
Vendredi	8	Immaculée Conception de la Vierge Marie		
Samedi	9	S. Pierre Fourier		sec
Convertissez-vous, car le Royaume de Dieu est là. S. Mat. 3:1-12				
Dimanche	10	2^e dimanche de l'Avent. S. Romaric		Durée du jour:
Lundi	11	S. Damase 1 ^{er} , pape		8 h 36
Mardi	12	Ste Jeanne-Françoise de Chantal		apré
Mercredi	13	Ste Lucie		et glacial
Jeudi	14	S. Jean de la Croix, Ste Odile		
Vendredi	15	Ste Ninon		
Samedi	16	Ste Adélaïde		
Ayez de la patience : la venue du Seigneur est proche. S. Jacq. 5: 7-10				
Dimanche	17	3^e dimanche de l'Avent. S. Judicaël		Durée du jour:
Lundi	18	S. Gatien		8 h 32
Mardi	19	Bx Urbain V		apré
Mercredi	20	S. Théophile, S. Servule		D.Q. et glacial
Jeudi	21	S. Pierre Canisius		
Vendredi	22	Ste Françoise-Xavière Cabrini		
Samedi	23	S. Jean de Kenty		
Jésus naîtra de Marie, épouse de Joseph qui est fils de David. S. Mat. 1: 18-24				
Dimanche	24	4^e dimanche de l'Avent. Ste Adèle, Bx Charbel Makhlouf		Durée du jour:
Le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous. S. Jean 1:1-18				
Lundi	25	Noël. Nativité du Seigneur		8 h 31
Mardi	26	S. Etienne, premier martyr		
Mercredi	27	S. Jean, apôtre et évangéliste		pluie
Jeudi	28	Les saints innocents		N.L.
Vendredi	29	S. Thomas Becket		
Samedi	30	S. Roger		temps clair
Prends l'enfant et sa mère, et fuis en Egypte. S. Mat. 2:13, 23				
Dimanche	31	La Sainte Famille. S. Sylvestre 1 ^{er} , pape		Durée du jour: 8 h 34

Sagittaire



NOTES

Proverbes

*Tout le monde parle de progrès,
et personne ne sort de la routine*

*Le savoir que l'on ne complète pas
chaque jour diminue tous les jours*

*On ne séduit guère que ceux
qui sont déjà séduits*

*Si chacun balayait devant sa porte;
comme la ville serait propre!*

*C'est un grand défaut que de se croire
plus que l'on n'est
et de s'estimer moins que l'on ne vaut*

*Le temps est comme l'argent,
n'en perdez pas et vous en aurez assez*

*Quelque bien qu'on dise de nous,
on ne nous apprend rien de nouveau*

*Il ne faut pas montrer la vérité nue,
mais en chemise*

*Je pleurais quand je vins au monde,
et chaque jour me montre pourquoi*

*Chacun de nous quitte la vie
avec le sentiment
qu'il vient à peine de naître*

**Le spécialiste avec l'assortiment
le plus complet :**

Assortiment ménage, cadeaux
choisis :
porcelaine, verrerie, étain,
fer forgé, cheminée.

schmid

Schmid Quincaillerie SA
Rue de l'Hôpital 22
2800 Delémont

Téléphone
066 22 66 22

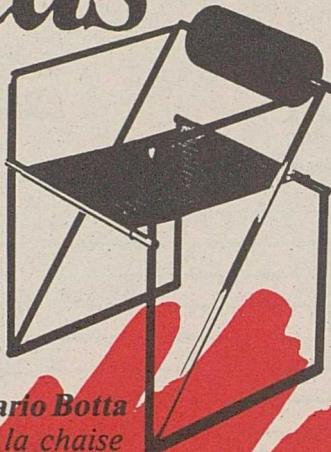
Votre parfumeur-conseil
à Porrentruy

parfumerie milliet

66 27 27

MOBILIER CONTEMPORAIN

Alias



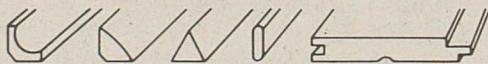
La griffe de Mario Botta s'impose dans la chaise Prima, alliance parfaite de la simplicité et de la beauté, du fonctionnel et de la pérennité.

Agent exclusif pour tout le Jura.

**HADORN
INTERIEUR**

Meubles Hadorn 2740 Moutier 032 93 43 31
Succursale 2800 Delémont 066 22 83 83

Artibois S.A.

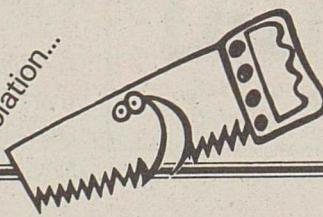


MENUISERIE

INDUSTRIE DU BOIS

Route de Porrentruy
2942 ALLE
Jura/Suisse
Tél. 066/71 19 55

Lames...
Panneaux...
Carrelets...
Planches...
Lattes...
Listes...
Isolation...



Prix hit!

Service rapide

Manifestations jurassiennes en 1989

Les dates des manifestations et des fêtes de village sont indiquées sous toutes réserves de modifications, des changements pouvant intervenir en cours d'année.

Janvier

Delémont, 6: Manifestation du 700^e anniversaire de la remise de la lettre de franchise. Oblitérations philatéliques.

Delémont, 6 janvier au 30 avril: Exposition « Delémont, 700^e anniversaire » au Musée jurassien d'art et d'histoire.

Saignelégier, 28 et 29: Course internationale de chiens de traîneaux.

Février

Bassecourt, Delémont et Le Noirmont, 4, 5 et 7: Carnaval.

Saignelégier, 5: Ski de fond (14^e tour des Franches-Montagnes).

Delémont, 12: Fête des Brandons.

Les Bois, 19: 4^e Marathon du Jura à ski de fond.

Delémont, 25 et 26: Concert inaugural du 700^e anniversaire.

Avril

Boncourt, 1^{er}: Concert de gala des fanfares démocratiques d'Ajoie.

Porrentruy, 7, 8 et 9: 12^e Critérium jurassien (rallye automobile).

Delémont, 7 au 16: Evasion 89 (exposition de sports, loisirs, vacances, mode et jardin) à la Halle des expositions.

Saignelégier, 27 au 30: Salon de thérapies naturelles (médecine douce) au Centre de loisirs.

Porrentruy, 28 avril au 7 mai: Expo Ajoie (foire commerciale).

Saignelégier, 29: 22^e Médaille d'or de la chanson.

Mai

Chevenez, 6 et 7: Fête décentralisée des fanfares de la Fédération jurassienne de musique (Ajoie et Franches-Montagnes).

Delémont, 27: Danse sur la Doux.

Delémont, 27 et 28: Concours national et rencontre internationale de trompes de chasse.

Juin

Saignelégier, 1^{er} au 30: Exposition traditionnelle de peinture au Centre de loisirs.

Courfaivre, 3 et 4: Fête régionale des Céciliennes (district de Delémont).

Alle, 3 et 4: 62^e Festival des fanfares libérales d'Ajoie.

Vicques, 3 et 4: Festival des fanfares du Val Terbi.

Delémont, 3 et 4: Championnat suisse de pétanque en triplette.

Delémont, 3 juin au 24 septembre: Exposition de sculptures en plein air.

Delémont, 9, 10 et 11: 4^e Fête cantonale de gymnastique.

Pleigne, 9 et 10: 70^e anniversaire de la Société de tir et 20^e anniversaire du Football-Club.

Les Breuleux, 10 et 11: Fête régionale des Céciliennes (Franches-Montagnes et Jura-Sud) et 125^e anniversaire du chœur mixte.

Boncourt, 10 et 11: 64^e Festival des fanfares démocratiques d'Ajoie.

Les Breuleux, 16 au 18 et 23 au 25: 3^e Grand Tir de district des Franches-Montagnes (300 m).

Buix, 17 et 18: Fête régionale des Céciliennes (Ajoie).

Delémont, 17 au 27: Exposition « Trésors des collections jurassiennes » au Musée jurassien d'art et d'histoire.

Jura, 23: 15^e anniversaire de l'indépendance jurassienne.

Bassecourt, 23, 24 et 25: Festival des fanfares du district.

Saignelégier, 25: Déca-CL (adultes).

Juillet

Saignelégier, 1^{er}: Déca-CL (enfants).

Alle, 1^{er} et 2 ou 8 et 9: Fête des paysans.

Delémont, mi-juillet à mi-août: Animation d'été dans la ville.

Tramelan, 29 juillet au 1^{er} août: Concours hippique national.

Août

1^{er}: Commémoration de la Fête nationale dans plusieurs localités.

Delémont, 1^{er} août au 15 septembre: Présentation du spectacle « 700^e ».

Epauvillers, 5: Course des Tchérettes.

Porrentruy, 12: Porrentruy Jazz.

Saignelégier, 12 et 13: 86^e Marché-concours national de chevaux.

Roggébourg, 12 et 13: Motocross international.

Delémont, 19: Fête de l'artisanat.

Les fêtes de village en 1989

Vallée de Delémont et Val Terbi

Bassecourt-Berlincourt: 2 et 3 juin
(Carnaval en été)
Bourrignon: 8 et 9 juillet
Courchapoix: 2 et 3 septembre
Courfaivre: 19 et 20 août
Courrendlin-Choindez: 5 et 6 août
Courroux-Courcelon: 26 et 27 août
Courtételle: 23 et 24 septembre
Develier: 2 et 3 septembre
Glovelier: 23 et 24 septembre
Mervelier: 1^{er} et 2 juillet
Mettembert: 26 juillet (Sainte-Anne)
Movelier: 29 et 30 juillet
Pleigne: 24 et 25 juin
Rebeuvelier: 2 et 3 septembre
Rossemaison: 24 et 25 juin
Soulce: 2 et 3 septembre
Soyhières: 1^{er} et 2 juillet
Vellerat: 12 et 13 août
Vermes: 30 septembre et 1^{er} octobre
Vicques-Recolaine: 30 septembre et 1^{er} octobre

Chez nos voisins

Delle: 7 et 8, 14 et 15 octobre

Ajoie

Alle: 26 et 27 août
Asuel: 29 et 30 juillet
Bressaucourt: 24 et 25 juin
Bure: date à fixer
Charmoille: 15 et 16 juillet
Cœuve: 6 et 7 mai
Cornol: 2 et 3 septembre
Courgenay: 19 et 20 août
Courtemautrey: 1^{er} et 2 juillet
Courtemaïche: 13 et 14 mai ou 20 et 21 mai
Damvant: év. fête des narcisses
Grandfontaine: 10 et 11 juin
Micourt: 9 et 10 septembre
Montignez: date à fixer
Saint-Ursanne: 23 et 24 septembre
Vendlincourt: 8 et 9 juillet
Villars: 1^{er} juillet

Franches-Montagnes

Les Bois: 7 et 8 octobre
Les Breuleux: 23 et 24 septembre
Epauvillers: 14 et 15 octobre
Epiquerez: 1^{er} et 2 juillet ; 7 et 8 octobre
Goumois: 2 et 3 septembre
Montfaucon: 24 et 25 juin
Muriaux: 30 septembre et 1^{er} octobre
Le Noirmont: 4 et 5 novembre
Les Pommerats: 24 et 25 juin

Les Rangiers, 19 et 20: 46^e Course internationale de côte automobile Saint-Ursanne - Les Rangiers.
Porrentruy, 25 et 26: Fête au Faubourg.
Porrentruy, 26 et 27: Porrentruy-Fête.
Saignelégier, 26 et 27: 14^e Giron des fanfares franc-montagnardes.

Septembre

Saignelégier, 8 et 9: Brocante à la Halle-Cantine.
Delémont, 8, 9 et 10: 42^e Fête du peuple jurassien.
Delémont, 10 au 17: Fête du Vorbourg (pèlerinage).
Porrentruy, mi-septembre à fin novembre: 11^e Festival musical du Jura.
Les Genevez, 17: Fête du Musée rural.
Saignelégier, 28 septembre au 3 octobre: Comptoir franc-montagnard à la Halle-Cantine.

Ederswiler, 30 septembre et 1^{er} octobre: Motocross national juniors.

Octobre

Porrentruy, début du mois: Cinémajoie 89 (festival du cinéma).
Ederswiler, 7 et 8: Motocross international. Championnat suisse.
Delémont, 13 au 22: 23^e Comptoir delémontain.
Delémont, 14: Rallye du Comptoir (automobile).
Delémont, 20: 9^e Course du Comptoir (pédestre).
Delémont, 28 et 29: 50^e anniversaire du Groupe folklorique de Delémont.
Saint-Ursanne, 29: 4^e Marathon du Jura.

Novembre

Jura-Nord, 11 et 12: Fête de la Saint-Martin.

Foires, marchés et fêtes suisses en 1989

Abréviations figurant dans la table des foires :

M. = marchandises
M.B. = Marchandises et bétail
B. = Bétail; pB. = petit bétail
Une date seule, sans indications =
Marché mixte (M.B., p.B.)

Ma. = Machines agricoles
Ch. = Chevaux
P. = Porcs
V. = Veaux

Foires

Janvier

Aarberg 11 M.B.P.Ma., 25 p.B.P.
Anet 18 M.P. B. de boucherie
Bâle M. tous les jeudis
11 et 25 marché aux puces
Berne 7 marché artisanal,
Berthoud 9 B. de boucherie,
12 vente publique
de B. de reproduction et de rapport;
Bienne 12 M.
Les Bois 9 M.B.Ch.pB.Ma.
Bulle 12 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 16 M.
Delémont 17 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 9 B. de boucherie
Granges SO 6 M.
Herzogenbuchsee 16 B. de boucherie
Interlaken 25 M.
Langenthal 24 B. de boucherie Ma.
Laufon 3 gr.M.Ma.
Le Locle 10 M.
Monthey 25 M.B.pB.
Morat 4 p.B.
Moudon 3 M.B.pB.Ma. forains
Orbe 5, 12, 19 et 26 M.
Oron-la-Ville 11 M.B.pB.Ma.
Payerne 19 M.
Porrentruy 16 M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 3 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 10 M.B.Ma.
Soleure 9 M.B.pB.Ma.
Thoune 3 et 17 B. de boucherie;
18 M.B.pB.
Unterseen 25 M.pB.
Vevey 10 M.
Wangen sur A. 9 B. de boucherie
Yverdon 31 M. vivres, forains

Février

Aarberg 8 M.B.P.Ma.; 22 p.B.P.
Anet 15 P.B. de boucherie
Bâle 2, 9 et 23 M.;
8 et 22 marché aux puces
Balsthal 6 M.pB.
Berne 4 marché artisanal
Beromünster 2 M.Ma.
Berthoud 9 M.B.pB.Ma.;
13 B. de boucherie,
16 vente publique de B.
de reproduction et de rapport
Bienne 9 M.
Bulle 9 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 6 M.
Delémont 21 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 6 B. de boucherie
Gessenay 7 M.B.pB.
Granges SO 10 M.
Herzogenbuchsee 20 B. de boucherie
Langenthal 28 B. de boucherie Ma.
Langnau BE 22 M.pB.Ma.
Laufon 14 gr.M.Ma.
Le Locle 14 M.
Monthey 8 M.B.pB.
Morat 1^{er} pB.
Moudon 7 M.B.pB.Ma. forains
Olten 6 M.
Orbe 9 M., vivres Foire;
2, 16, 23 et 30 M.
Oron-la-Ville 1^{er} M.B.pB.Ma.
Payerne 16 M.
Porrentruy 20 M.B.Ch.pB.Ma.
Reconvilier 17 M.B.Ma.
Reinach BL 28 M.
Saignelégier 6 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 16 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 14 M.B.Ma.
Soleure 13 M.B.pB.Ma.
Thoune 7 B. de boucherie;
15 M.B.pB.Ma., peaux
Yverdon 28 M. vivres, forains

Mars

Aarberg 8 M.B.P.Ma.; 29 p.B.P.
Anet 22 M.P. B. de boucherie
Aubonne 17 M.
Bâle M. tous les jeudis
8 et 22 puces
Berne 4 marché artisanal
Berthoud 13 B. de boucherie
Bienne 9 M.
Brigue 29 M.B.pB.
Bulle 2 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 20 M.
La Chaux-de-Fonds 18.3 au 2.4
forains (provisoire)
Delémont 21 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 6 B. de boucherie
Frutigen 10 M.B.pB.

Granges SO 3 M.
Gstaad près Gessenay 4 B.p.B.
Herzogenbuchsee
20 M.B. de boucherie
Interlaken 1^{er} M.
Langenthal, en mars, exposition
intercantonale de B. de reproduction
(provisoire); 21 marché-exposition de B. de boucherie;
28 M., 29 B. de boucherie Ma.
Laufon 7 gr.M.Ma.
Liestal 8 M.
Le Locle 14 M.
Lucerne 1^{er} M.
Malleray 27 M.
Meiringen 2 M.pB.
Montfaucon 20 M.pB.Ma.
Monthey 8 M.B.pB.
Morat 1^{er} pB.
Moudon 7 M.B.pB.Ma. forains
Olten 6 M.
Orbe 9 M., vivres Foire;
2, 16, 23 et 30 M.
Oron-la-Ville 1^{er} M.B.pB.Ma.
Payerne 16 M.
Porrentruy 20 M.B.Ch.pB.Ma.
Reconvilier 17 M.B.Ma.
Reinach BL 28 M.
Saignelégier 6 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 16 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 14 M.B.Ma.
Soleure 13 M.B.pB.Ma.
Thoune 7 B. de boucherie;
8 M.B.pB.Ma.; 21 B. de boucherie
Unterseen 1^{er} M.pB.
Vevey 14 M.
Viège 11 M. et exposition de bœliers
Wangen sur A. 6 B. de boucherie
Yverdon 28 M. vivres, forains

Avril

Aarberg 12 M.B.P.Ma.;
26 p.B.P.; 28 et 29 Aarberger Puces
antiquités
Anet 19 P. B. de boucherie
Bâle M. tous les jeudis;
12 et 26 puces
Berne 1^{er} marché artisanal;
du 1^{er} au 16 gr forains
Berthoud 10 B. de boucherie
Bienne 13 M.
Les Bois 3 M.B.Ch.pB.Ma.
Les Breuleux 25 M.B.pB.Ma.
Bulle 6 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 17 M.
La Chaux-de-Fonds 18.3 au 2.4
gr forains (provisoire)

Coffrane 24 M.B.
 Courtelary 4 M.B.pB.Ma.
Delémont 18 M.B.Ch. pB.Ma.
 Fraubrunnen 3 B. de boucherie
 Gessenay 3 M.B.pB.
 Granges SO 7 M.
 Herzogenbuchsee 17 B. de boucherie
 Langenthal 25 B. de boucherie Ma.
 Langnau BE 25 marché-exposition
 de veaux à engrasser;
 26 M.pB.Ma.
 Laufon 4 grM.Ma.
 Le Locle 11 M.
 Lucerne 5 M.
 Meiringen 11 M.B.pB.
 Monthey 5 M.B.pB.
 Morat 5 pB.
 Moudon 4 M.B.pB.Ma. forains
 Moutier 14 M.
 Niederbipp 5 M.Ma. gr Foire
 de printemps
 Oensingen 24 M.
 Olten 3 et 4 M.
 Orbe 13 M. vivres Foire;
 6, 20 et 27 M.
 Oron-la-Ville 5 M.B.pB.Ma.
 Payerne 20 M.
 Planfayon 19 M.B.pB.Ma.
Porrentruy 17 M.B.Ch.pB.Ma.
 Reconvilier 21 M.B.Ma.
 Reinach BL 25 M.
Saignelégier 4 M.B.pB.Ma.
 Le Sépey 11 M.B.Ma.
 Soleure 10 M.B.pB.Ma.
 Steffisbourg 28 M.
 Tavannes 26 M.
 Thoune 1^{er} puces et loisirs;
 4 B. de boucherie; 5 M.B.pB.Ma.;
 18 B. de boucherie
 Travers 28 M.Ma. poules, lapins
 Vevey 11 M.
 Viège 26 M.B.pB.Ma.
 Yverdon 25 M. vivres, forains
 Zweisimmen 4 M.B.pB.; 14, 15 et
 16 marché-exposition de p.B.;
 25 marché-exposition
 de B. de reproduction

Mai

Aarberg 10 M.B.P.Ma.; 31 p.B.P.
 Anet 24 M.P. B. de boucherie
 Aubonne 19 M.
 Bâle 11, 18 et 25 M.; 10 et 24 puces
 Balsthal 22 M.pB.
Bassecourt 9 M.B.Ch.pB.Ma.
 agricoles et jardinerie
 Berne 6 marché artisanal; 20 puces
 Berthoud 8 B. de boucherie;
 18 M.B.pB. Ma,
 Bienn 11 M.
 Boudevilliers 20 M.Ma.
Les Breuleux 16 M.B.pB.Ma.
 Bulle 11 M.B.pB.Ma.
 Chaindon (Reconvilier)
 10 M.B.pB.Ma. (Foire aux plan-
 tons)
 Château-d'Œx 11 B.Ma.
 Châtel-Saint-Denis 15 M.
 Couvet 26 M.Ma.

Delémont 31 M.B.Ch.pB.Ma.
 Dielsdorf 24 M.B.pB.P.Ma.
 Dombresson 15 M.Ma.
 Fraubrunnen 1^{er} M.B. de boucherie,
 forains
 Frutigen 3 M.B.pB.
 Gessenay 1^{er} M.B.pB.
 Granges SO 5 M. Foire
 Grosshöchstetten 17 M.pB.Ma.
 forains
 Herzogenbuchsee 22 M.
 B. de boucherie
 Interlaken 3 M.
 Langenthal du 5 au 15 gr forains;
 23 M. B. de boucherie Ma.
 Laufon 2 grM.Ma
 Laupen BE 19 M.Ma. articles d'art
 Lenk i.S. 19 M.pB.
 Liestal 31 M.
 Le Locle 9 M.
 Lucerne 3 M.
 Meiringen 17 M.B.pB.Ma.
Montfaucon 8 M.pB.Ma.
 Monthey 24 M.B.pB.
 Montreux-Rouvenaz 12 M.
 Morat 3 pB.
 Moudon 2 M.B.pB.Ma. forains
 Nods 13 M.B.Ma.
 Oensingen 27, 28 et 29 abbaye
 forains, 29 M.
 Orbe 11 M. vivres Foire;
 3, 18 et 25 M.
 Oron-la-Ville 3 M.B.pB.Ma.
 Orsières 17 M.
 Payerne 18 M.
 Planfayon 17 M.B.pB.Ma.
Porrentruy 22 M.B.Ch.pB.Ma.
 Reconvilier (Chaindon)
 10 M.B.pB.Ma. Forains
 (Foire de Chaindon)
 Reinach BL 30 M.
 Rolle 19 Foire de printemps
 Sainte-Croix 17 M.
 Saint-Imier 19 M.B.pB.Ma.
Saignelégier 8 M.B.pB.Ma.
 Schwarzenbourg 11 M.B.pB.Ma.
 Le Sépey 9 M.B.Ma.
 Soleure 8 M.B.pB.Ma. autos forains;
 18 marché aux géraniums
 Thoune 2 B. de boucherie;
 6 marché aux puces et «loisirs»;
 10 M.B.pB.; 16 B. de boucherie;
 5-15 gr forains; 27 M.B.pB.;
 30 marché-exposition de veaux
 à engrasser
 Unterseen 3 M.pB.
 Vers-l'Eglise 1^{er} M.
 Wangen s.A. 5 M. forains;
 8 B. de boucherie
 Yverdon 30 M.Ma. vivres, forains
 Zurzach 22 M.
 Zweisimmen 2 M.B.pB.

Juin

Aarberg 14 M.B.P.Ma.; 28 p.B.P.
 Anet 21 P. B. de boucherie
 Bâle M. tous les jeudis;
 14 et 22 marché aux puces

Berne 3 marché artisanal;
 17 marché aux puces
 Berthoud 12 B. de boucherie;
 19 Solennität (Fête des enfants)
 Bienn 8 M.
 Bremgarten (BE), 2^e moitié de juin
 marché aux puces et brocante
 La Brévine 7 M.
 Bulle 8 M.B.pB.Ma.
 Châtel-Saint-Denis 19 M.
Delémont 20 M.B.Ch.pB.Ma.
 Fraubrunnen 5 B. de boucherie
 Granges SO 2 M.
 Herzogenbuchsee 19 B. de boucherie
Lajoux 13 M.
 Langenthal 27 B. de boucherie Ma.;
 Laufon 6 gr.M.Ma.
 Le Locle 13 M.
 Lucerne 7 M.
 Meiringen 1^{er} M.pB.
Montfaucon 24 M. Fête du village
 Monthey 14 M.B.pB.
 Morat 7 pB.
 Moudon 6 M.B.pB.Ma. forains
Le Noirmont 5 M.B.pB.Ma.
 Olten 5 M.
 Orbe 1^{er}, 8, 15, 22 et 29 M.
 Oron-la-Ville 7 M.B.pB.Ma.
 Payerne 15 M.
Porrentruy 19 M.B.Ch.pB.Ma.
 Reconvilier 16 M.B.Ma.
 Reinach BL 27 M.
Saignelégier 6 M.B.pB.Ma.
 Soleure 12 M.B.pB.Ma.
 Thoune 3 marchés aux puces
 et «Loisirs»; 6 et 20 B.
 de boucherie; 16 et 17 gr Foire
 (provisoire)
 Unterseen 9 M.pB.
 Yverdon 27 M. vivres, forains

Juillet

Aarberg 12 M.B.P.Ma.; 26 p.B.P.
 Anet 19 P. B. de boucherie
 Bâle M. tous les jeudis;
 12 et 26 marché aux puces
 Bellelay 2 M. Fête des cerises
 Berne 1^{er} marché artisanal
 Berthoud 10 B. de boucherie
 Bienn 13 M.
 Brigue 22 M.Ma.
 marché des vacances
 Bulle 27 M.B.pB.Ma.
 Châtel-Saint-Denis 17 M.
Delémont 18 M.B.Ch.pB.Ma.
 Dielsdorf 26 M.B.pB.P.Ma.
 Fraubrunnen 3 B. de boucherie
 Granges SO 7 M.
 Herzogenbuchsee 17 B. de boucherie
 Kirchberg BE 16 Fête des moissons
 M. forains
 Koppigen 9 Fête des moissons
 M. forains
 Langenthal 25 B. de boucherie Ma.
 Langnau BE 19 M.pB.Ma.
 Laufon 4 grM.Ma.
 Le Locle 11 M.
 Lucerne 5 M.
 Morat 5 pB.

Moudon 4 M.B.pB.Ma. forains

Olten 3 M.

Orbe 13 M. vivres gr. Foire;

6, 20 et 27 M.

Oron-la-Ville 5 M.B.pB.Ma.

Payerne 20 M.

Porrentruy 17 M.B.Ch.pB.Ma.

Reinach BL 25 M.

Rocheftor 8 foire et fête au village

Saignelégier 3 M.B.pB.Ma.

Le Sépey 11 M.B.Ma.

Soleure 10 M.B.pB.Ma.

Thoune 1^{er} et 29 marché aux puces
et «loisirs»;

4 et 18 B. de boucherie

Vevey 11 M.

Wangen s. A. 3 B. de boucherie

Yverdon 25 M. vivres et forains

Zurzach 10 M.

Août

Aarberg 9 M.B.P.Ma. ;

25 et 26 Aarberger Puce; 30 p.B.P.

Anet 23 M.P. B. de boucherie

Bâle M. tous les jeudis;

9 et 23 marché aux puces

Bassecourt 29 M.B.Ch.pB.Ma.

agricoles et jardinerie

Berne 5 marché artisanal;

19 marché aux puces

Berthoud 14 B. de boucherie

Bienne 10 M.

Les Bois 28 M.B.Ch.pB.Ma.

Bulle 31 M.B.pB.Ma.

Châtel-Saint-Denis 21 M.

Delémont 22 M.B.Ch.pB.Ma.

Dielsdorf 23 M.B.pB.P.Ma.

Fraubrunnen 7 B. de boucherie

Granges SO 4 M.

Herzogenbuchsee 21 B. de boucherie

Langenthal 22 M. B. de boucherie

Ma.

Laufon 8 grM.Ma.

Liestal 9 M.

Le Locle 8 M.

Lucerne 2 M.

Monthey 2 M.B.pB.

Montreux 19 et 20 M.

Braderie forains (provisoire)

Morat 2 p.B.

Moudon 1^{er} M.B.pB.M. forains

Le Noirmont 7 M.B.pB.Ma.

Olten 7 M. ; 12, 13, 14

Abbaye forains

Orbe 3, 10, 17, 24 et 31 M.

Oron-la-Ville 2 M.B.pB.Ma.

Payerne 17 M.

Porrentruy 21 M.B.Ch.pB.Ma.

Reinach BL 29 M.

Saignelégier 14 M.B.pB.Ma. ;

31 marché-exposition de B. bovin

Schwarzenbourg 24 M.B.pB.Ma.

Le Sépey 8 M.B.Ma.

Soleure 14 M.B.pB.Ma.

Thoune 1^{er} et 15 B. de boucherie;
fin août (provisoire) marché-

exposition des chèvres

Yverdon 29 M. vivres, forains

Septembre

Aarberg 13 M.B.P.Ma. ; 27 p.B.P.

Anet 20 P. B. de boucherie

Aubonne 8 M.

Bâle M. tous les jeudis;

13 et 27 puces

Bellegarde (Jaun) 18 M.pB.

moutons, chèvres

Berne 2 marché artisanal;

16 marché aux puces

Beromünster 23 M.Ma., forains;

24 abbaye, forains

Berthoud 11 B. de boucherie

Bienne 14 M.

Les Breuleux 24 Fête du village;

26 M.B.pB.Ma.

La Brévine 6 M.

Brienz BE 25 B.

Bulle 21 M.B.pB.Ma. ; 26 et 27

marché-concours de taureaux;

24 Recrotzon

CHAINDON (Reconvilier) 4

M.B.pB.Ma., forains

(Foire de Chaindon)

Châtelec-près-Gessenay 30 M.

Châtel-Saint-Denis 18 M.

Coire 21 B.

Courtelary 8-9 Fête villageoise;

9 M.B.pB.Ma.

Marché de l'automne

Delémont 19 M.B.Ch.pB.Ma.

Dielsdorf 27 M.B.pB.P.Ma.

Diemtigen (à Oey) 26 B.

Entlebuch 3 M. abbaye, forains

Fraubrunnen 4 B. de boucherie

Frutigen 12 M.B.p.B. gr foire;

29 M.B.p.B.

Gessenay 4 B.p.B.

Granges SO 1^{er} M.

Herzogenbuchsee 18 M.

B. de boucherie

Interlaken 22 M.

Langenthal 26 Ma. B. de boucherie

Langnau BE 5 Marché-exposition de

veaux à engraisser; 8, 9 et 10

Marché-exposition de chèvres

et moutons; 20 M.pB.Ma.

Laufon 5 grM.Ma.

Lenk i.S. 30 M.p.B.

Le Locle 12 M.

Lucerne 6 M. ; 30 septembre au

15 octobre gr Foire M.

Malleray 25 M.

Meiringen 20 M.B.p.B.

Montfaucon 11 M.p.B.Ma.

Monthey 6 M.B.p.B.

Morat 6 p.B.

Moudon 5 M.B.pB.Ma. forains

Olten 4 M.

Orbe 14 M. vivres Foire;

7, 21 et 28 M.

Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.

Payerne 21 M.

Planfayon 20 M.B.p.B.Ma. ;

16 gr moutons à Zollhaus

Les Ponts-de-Martel 26 M.B.pB.Ma.

Porrentruy 18 M.B.Ch.pB.Ma.

Reconvilier (Chaindon) 4,

M.B.pB.Ma., forains (Foire de
Chaindon)

Reinach BL 26 M.

Sainte-Croix 20 M.

Saint-Nicolas 25 M.pB. chèvres,
moutons

Saignelégier 5 M.B.pB.Ma.

Schwarzenbourg 21 M.B.pB.Ma.

Le Sépey 12 M.B.Ma.

Soleure 11 M.B.pB.Ma.

Thoune 2 puces et «loisirs»;

5 B. de boucherie; 6 M.B.pB.Ma. ;

19 B. de boucherie; 27 M.B.p.B.

Travers 29 M.Ma. poules, lapins

Unterseen 20 B.; 22 M.p.B.

Wangen s.A. 4 B. de boucherie

Yverdon 26 M. vivres, forains

Zermatt 18 et 19 M.

Zurzach 4 M.

Zweisimmen 5 M.B.pB. ;

Octobre

Aarberg 11 M.B.P.Ma. ; 25 p.B.P.

Anet 18 M.P. B. de boucherie

Bâle 5 et 12 M.;

11 marché aux puces;

28.10 au 14.11, gr. Foire

de l'automne;

28.10 au 6.11 Foire aux vins

Berne 7 marché artisanal;

21 marché aux puces

Berthoud 7 et 8 marché suisse

de bétiers et moutons

de reproduction;

9 B. de boucherie;

12 M.B.pB.Ma. ; 26 vente publique
de B. de reproduction et
de rapport

Bienne 12 M.

Boltigen 24 M.B.p.B.

Les Breuleux 24 M.B.pB.Ma.

Brigue 16 M.B.p.B.

Bulle 19 M.B.pB.Ma.

Château-d'Œx 19 B.Ma.

Châtel-Saint-Denis 16 M. ;

22 Recrotzon M.

Couvet 27 M. Ma.

Delémont 17 M.B.Ch.pB.Ma.

Dielsdorf 25 M.B.pB.P.Ma.

Dombresson 20 M.Ma.

Entlebuch 18 M.Ma.

Fraubrunnen 2 M.B. de boucherie

forains

Frutigen 27 gr Foire M.B.p.B.

Gampel 7 B.

Gessenay 2 et 25 M.B.p.B.

Granges SO 6 M. foire

Grindelwald 9 M.B.p.B.Ma.

Grosshöchstetten 25 M.p.B.Ma.

forains

Herzogenbuchsee 16 B. de boucherie

Interlaken 11 M.

Lajoux 9 M.

Langenthal 24 M.

B. de boucherie Ma.

Lauenen près Gstaad 7 M.

Laufon 3 grM.Ma.

Liestal 25 M.

Le Locle 10 M.

Lucerne 30.9. au 15.10 gr foire
 Meiringen 11 B.; 12 M.pB.; 24 B.;
 25 M.pB.Ma.
 Monthey 4 M.B.pB.
 Montreux-Les Planches 28 M.
 Morat 4 p.B.
 Moudon 3 M.B.pB. Ma. forains
 Moutier 13 M.
 Naters 7 M.B.
 Oensingen 28, 29 et 30 marché
 aux oignons, abbaye, forains,
 30 M.
 Olten 16 M.
 Orbe 12 M. vivres foire;
 5, 19 et 26 M.
 Oron-la-Ville 4 M.B.pB.Ma.
 Orsières 18 M.
 Payerne 19 M.
 Planfayon 18 M.B.pB.Ma.
Porrentruy 16 M.B.Ch.pB.Ma.
 Reconvilier 6 M.B.Ma.
 Reinach BL 31 M.
 Sainte-Croix 18 M.
 Saint-Imier 20 M.B.pB.Ma.
 Marché de l'automne
Saignelégier 2 M.B.pB.Ma.;
 4 exposition B.
 Schwarzenbourg 19 M.B.pB.Ma.
 Le Sépey 10 M.B.Ma.
 Soleure 9 M.B.pB.Ma. autos
 Spiez 9 M.
 Thoune 7 puces et «loisirs»;
 3 et 17 B. de boucherie;
 18 M.B.pB.Ma.
 Unterseen 9 B.; 11 M.pB.
 Vers-l'Eglise 6 M.
 Vevey 10 M.
 Viège 18 M.B.pB.Ma.
 Wangen s.A. 2 B. de boucherie;
 20 M. forains
 Wattenwil près Thoune 4 M.pB.Ma.
 Yverdon 31 M. vivres, forains
 Zofingue 12 M.Ma.
 Zweisimmen 3 et 26 M.B.pB.
 3 marché-concours B.
 de reproduction

Novembre

Aarberg 8 M.B.P.Ma.; 29 p.B.P.
 Aeschi près Spiez 6 B.; 7 M.Ma.
ALTKIRCH 23: Foire
 de Sainte-Catherine
 Anet 22 M.P.B. de boucherie
 Aubonne 3 M.
 Balsthal 6 M.pB.
 Bâle 28.10-14.11 gr. Foire
 de l'automne; 28.10-6.11 Foire
 aux vins
 Berne 4 marché artisanal;
 du 11 au 20 MOWO;
 du 18.11 au 3.12 gr forains;
 Beromünster 25 M.Ma.
 Berthoud 9 M.B.pB.Ma.;
 13 B. de boucherie;
 18 et 19 antiquités et raretés
 Bienna 9 M.
 Brienz BE 8 et 9 M.pB.
 Bulle 9 M.B.pB.Ma.
 Châtel-Saint-Denis 20 M.

Delémont 21 M.B.Ch.pB.Ma.
 Dielsdorf 22 M.B.pB.P.Ma.
 Evolène 2 B.
 Fraubrunnen 6 B. de boucherie
 Frutigen 24 M.B.pB.
 Gessenay 14 M.B.pB.
 Granges SO 3 M.
 Herzogenbuchsee 20 M.
 B. de boucherie
 Interlaken 3 et 22 M.
 Langenthal 28 M.Ma.
 B. de boucherie
 Langnau BE 1^{er} M.pB.Ma.
 Laufon 7 grM.Ma.
 Laupen BE 10 M.Ma.
 des articles d'art
 Le Locle 14 M.
 Lucerne 8 M.
 Meiringen 20 M.B.pB.
 Monthey 22 M.B.pB.
 Montreux-Brent 4 M.pB.
 Morat 1^{er} M.p.B.
 Moudon 7 M.B.pB.Ma. forains
 Niederbipp 1^{er} M.Ma. grande Foire
 de l'automne
 Nods 27 M.B.Ma.
Le Noirmont 5 Fête patronale;
 6 M.B.pB.Ma.
 Olten 20 M.
 Orbe 9 M. vivres Foire;
 2, 16, 23 et 30 M.
 Oron-la-Ville 1^{er} M.B.pB.Ma.
 Payerne 16 M.Ma.
Porrentruy 20 M.B.Ch.pB.Ma.
 Reconvilier 17 M.B.Ma.
 Reinach BL 28 M.
 Rolle 17 M.
Saignelégier 7 M.B.pB.Ma.
 Schwarzenbourg 23 M.B.pB.Ma.
 Le Sépey 14 M.B.Ma.
 Sierre 27-28 Foire
 de Sainte-Catherine, M.B.pB.
 Soleure 13 M.B.pB.Ma.
 Steffisbourg 24 M.
 Thoune 7 B. de boucherie;
 8 M.B.pB.Ma.; 21 B. de boucherie
 Unterseen 3 et 22 M.pB.
 Vers-l'Eglise 7 M.
 Vevey 14 M. 520^e Foire
 de la Saint-Martin
 Viège 8 M.B.pB.Ma.
 Wangen s.A. 6 B. de boucherie
 Yverdon 28 M. vivres, forains
 Zurzach 6 M.
 Zweisimmen 14 marché-concours
 B. de reproduction; 15 M.B.pB.

Décembre

Aarberg 13 M.B.P.Ma.
 Aigle 8 Foire de la Saint-Nicolas
 Anet 20 P. B. de boucherie
 Aubonne 1^{er} M.
 Berne 18.11-3.12 gr forains;
 2 Marché artisanal;
 14-24 arbres de Noël;
 13-24 Foire de Noël
 Berthoud 7 vente publique de B. de
 reproduction et de rapport;

11 B. de boucherie;
 14 M.B.pB.Ma.
 Bienna 14 M.
 Boltigen 14 B.pB.
 Bulle 7 M.B.pB.Ma.
 Châtel-Saint-Denis 18 M.
Delémont 19 M.B.Ch.pB.Ma.
 Dielsdorf 20 M.B.pB.P.Ma.
 Fraubrunnen 4 B. de boucherie
 Fribourg 2 Foire de la Saint-Nicolas
 Frutigen 21 «Weinachtskindlmarkt»
 Granges SO 1^{er} M.

Gstaad près Gessenay 13 B.pB.
 Herzogenbuchsee 18 B. de boucherie
 Interlaken 19 M.

Langenthal 19 M.Ma.
 B. de boucherie
 Langnau BE 13 M.pB.Ma.
 Laufon 5 grM.Ma.
 Le Locle 12 M.
 Lucerne 6 M.; du 18 au 23 arbres
 de Noël; 22 et 23 fleurs
 Martigny 4 M. Foire au lard
 Meiringen 7 M.pB.
 Monthey 6 et 30 M.B.pB.
 Morat 6 p.B.
 Moudon 5 M.B.pB.Ma. forains;
 19 M. foire de Noël
 Olten 18 M.
 Orbe 21 M. vivres foire;
 7, 14 et 28 M.

Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.
 Payerne 21 M.
Porrentruy 18 M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 4 M.B.pB.Ma.
 Schwarzenbourg 21 M.B.pB.Ma.
 Le Sépey 5 M.B.Ma.
 Soleure 11 M.B.pB.Ma.
 Thoune 5 et 19 B. de boucherie;
 20 M.B.pB.
 Unterseen 19 M.pB.
 Yverdon 26 M.Ma. vivres, forains
 Zweisimmen 14 M.B.pB.

Marchés

Delémont: mercredi et samedi
 matin; en cas de foire, le mardi
 matin au lieu du mercredi.

Moutier: mercredi et samedi,
 de 8 h à 12 h, alimentation.

Porrentruy: jeudi et samedi,
 légumes, fruits et volaille.

Saint-Imier: mardi et vendredi
 matin, légumes, fruits.

Saignelégier: samedi matin, M.

Tavannes: mercredi et samedi,
 M. et vivres.

Tramelan: vendredi, légumes.

Fêtes suisses

Janvier

Bâle, 20 : Vogel Gryff
Soleure, 17 au 22 : Journées cinématographiques

Février

Bâle, 13 au 15 : Carnaval
Bienne, 11 et 12 : Carnaval
Genève, 11 au 19 : 9^e Salon international du nautisme
Monthey, 3 au 7 : Carnaval
Moudon, 24 au 26 : Brandons
Payerne, 11-13 : Brandons
Sion, 4 : Carnaval
Yverdon, 11 : Brandons

Mars

Bâle, 4-13 : MUBA, Foire suisse d'échantillons
Engadine, 12 : Marathon de ski de l'Engadine
Genève, 9-19 : 59^e Salon international de l'automobile
Romont, 24 : les « Pleureuses du Vendredi-Saint »

Avril

Berne, 21.4 au 1.5 : Foire-exposition BEA
Bulle, 18-21 : Exposition de vaches laitières
Genève, 7-16 : 17^e Salon international des inventions et techniques nouv. ; 26-30 : Salon international du Livre et de la Presse
Lausanne, 28-30 : Fête du Soleil
Martigny, 26-29 : Swiss Alpina
Sion, 27.4-7.5 : Sion-Expo
Zurich, 17 et 18 : Sechseläuten

Mai

Berne, 21.4-1.5 : Foire-exposition BEA
Château-d'Œx, 13 et 14 : Abbaye
Martigny, 4 : Marché de l'asperge
Sion, 27.4-7.5 : Sion-Expo

Juin

Fribourg, 23.6-16.7 : Festival du Belluard
Lausanne, juin-septembre : Biennale de la tapisserie ; 30.6-1.7 : Fête à Lausanne
Martigny, 22 : Marché de la fraise

Morat, 25 : 57^e Tir historique
Orsières, 15 : Début des Fêtes du bi-millénaire du Grand-Saint-Bernard
Sainte-Croix, 30.6-2.7 : Abbaye
Vevey, 30.6-2.7 : Fête des écoles
Yverdon, 17-19 : Abbaye

Vevey, durant l'été : Manifestations du 100^e anniversaire de la naissance de Charlie Chaplin
Zermatt, 15 : Fête du village

Juillet

Bienne, 1^{er} et 2 : Braderie Fiesch (dates à fixer) : Championnat du monde d'aile delta
Fribourg, 23.6-16.7 : Festival du Belluard
Lausanne, juin-septembre : Biennale de la tapisserie ; 1^{er} au 9 : Championnats du monde de tir à l'arc ; 30.6-1.7 : Fête à Lausanne
Lausanne-Malley, 31.7-6.8 : Championnat du monde de twirling (majorettes)
Montreux (dates à fixer) : Festival international de jazz
Nyon, 20-23 : Festival rock et folk (provisoire)
Sainte-Croix, 30 juin, 1^{er} et 2 juillet : Abbaye
Sempach-Ville, 1^{er} et 2 : Commémoration de la bataille
Tramelan, 29.7-1.8 : Concours hippique national
Vevey, 30.6-2.7 : Fête des écoles

Septembre

Aigle, 2 et 3 : Braderie Brigue, 2-10 : OGA Foire du Haut-Valais
Bulle, 10 : Bénichon
La Chaux-de-Fonds, 1-3 : Braderie et fête de la montre
Le Landeron, 23 et 24 : Fête de la brocante
Lausanne, juin-septembre : Biennale de la tapisserie ; du 9 au 24 : Comptoir suisse. Foire nationale avec marché ; 9-24 : machinisme agricole ; 9-10 : aviculture et cuniculture ; 9-14 : marché-concours des bovins ; 13-14 : marché-concours des taureaux ; 10-18 : marché menu bétail ; 19-21 : marché-concours chevaux
Martigny, 25-27.8. et 1^{er}-3.9. : Championnat du monde de lutte libre et gréco-romaine ; 29.9.-8.10. : Foire du Valais (Comptoir de Martigny)
Neuchâtel, 22-24 : Fête des vendanges
Thoune, 4-6 : Marché national de taureaux de reproduction
Zurich, 9-11 : Knabenschiessen

Août

Bienne, 26 et 27 : Fête de la Cité
Lausanne, juin-septembre : Biennale de la tapisserie
Lausanne-Malley, 31.7-6.8. : Championnat du monde de twirling (majorettes)
Martigny, 3 : marché de l'abricot ; 25-27.8 et 1^{er}-3.9. : Championnat du monde de lutte libre et gréco-romaine
Moudon, 26-27 : Abbaye
Orbe, 26-28 : Abbaye
Payerne, 19-21 : Tirage
Saignelégier, 12 et 13 : Marché-Concours national de chevaux
Saint-Ursanne, 19 et 20 : Course automobile Saint-Ursanne - Les Rangiers
Sainte-Croix (début août) : Course automobile Vuîteboeuf - Sainte-Croix
Sierre, 13 : Course à pied Sierre-Zinal
Tavannes, 18 au 20 : Fête des Saisons

Octobre

Bulle, 30.9.-1.10 : Marché-concours intercantonal de petit bétail
Châtel-Saint-Denis, 15 : Bénichon
Charmey, 14 et 15 : Bénichon
Diesse, 30 : Abbaye
Genève, 2-8 : 1^{er} Symposium et exposition mondiaux des médias électroniques
Martigny, 29.9. au 8.10. : Foire du Valais (Comptoir de Martigny) ; 12 : Marché du raisin
Morges, 1^{er} : Fête des vendanges
Neuchâtel, mi-octobre : Bourse internationale aux armes
Saint-Gall, 12-22 : OLMA, Foire suisse d'agriculture et de l'industrie laitière

Novembre

Berne, 27 : Marché aux oignons
Genève, 8-19 : 37^e Salon des arts ménagers
Martigny, 2 : Marché de l'oignon

De nous, vous pouvez attendre plus

- Etude et analyse de votre portefeuille d'assurances
- Prévoyance privée et professionnelle
- Recherche d'avantages fiscaux
- Etudes hypothécaires / financements
- Placements

Conseiller pour
le district de Delémont :

Luc Kuenzli
Pré-Guillaume
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 66 21

Conseiller pour
le district de Porrentruy :

Joël Caillet
Les Brussattes 22c
2904 BRESSAUCOURT
Tél. 066/66 61 09

Agence générale

Gilbert Ott



Mémento 1989

Sessions des Chambres fédérales

- Printemps : 27 février au 17 mars
- Eté : 5 au 23 juin
- Automne : 18 septembre au 6 octobre
- Hiver : du 27 novembre au 15 décembre
- 6 décembre : Assemblée fédérale
(Chambres réunies)

Votations fédérales

4 juin 26 novembre
24 septembre

Séances du Parlement jurassien

Les séances du Parlement jurassien sont agendées à fin décembre de chaque année par le Bureau du Parlement. Elles ont lieu en principe une fois par mois.

Votations et élections

Les éventuels scrutins cantonaux seront joints à une votation fédérale.

- 1990 : Elections cantonales
(Parlement et Gouvernement)
- 1991 : Elections fédérales (Conseil national et Conseil des Etats)
- 1992 : Elections communales
(82 communes politiques:
27 dans le district de Delémont,
19 aux Franches-Montagnes
et 36 en Ajoie)

Vacances scolaires 1988-1989

et 1989-1990

dans le canton du Jura

- Noël : du lundi 26 décembre 1988 au samedi 7 janvier 1989
- Semaine blanche éventuelle : du lundi 6 au samedi 11 février 1989 ou du lundi 13 au samedi 18 février 1989
- Pâques : du vendredi 24 mars au samedi 15 avril 1989
- Fin de l'année scolaire : samedi 1^{er} juillet 1989
- Eté : du lundi 3 juillet au samedi 19 août 1989
- **Début de l'année scolaire 1989-1990 :** lundi 21 août 1989
- Automne : du lundi 9 au samedi 21 octobre 1989

- Noël : du lundi 25 décembre 1989 au samedi 6 janvier 1990
- Pâques : du lundi 2 au samedi 21 avril 1990
- Fin de l'année scolaire : samedi 7 juillet 1990
- Eté : du lundi 9 juillet au samedi 18 août 1990

Les jours fériés officiels dans le canton du Jura

- Nouvel-An (dimanche 1^{er} janvier)
- Lendemain de Nouvel-An (lundi 2 janvier)
- Vendredi-Saint (vendredi 24 mars)
- Lundi de Pâques (lundi 27 mars)
- Fête du travail (lundi 1^{er} mai)
- Ascension (jeudi 4 mai)
- Lundi de Pentecôte (lundi 15 mai)
- Fête-Dieu (jeudi 25 mai)
- Indépendance cantonale (vendredi 23 juin)
- Assomption (mardi 15 août)
- Toussaint (mercredi 1^{er} novembre)
- Noël (lundi 25 décembre)
- Bien que chômé par plusieurs entreprises, le lendemain de Noël 26 décembre n'est pas jour férié officiel dans le canton du Jura.

Autres fêtes

- Mardi gras (mardi 7 février)
- Les Cendres (mercredi 8 février)
- Mi-Carême (dimanche 5 mars)
- Fête des mères (dimanche 14 mai)
- Fête nationale (mardi 1^{er} août)
- Jéûne fédéral (dimanche 17 septembre)
- Saint-Martin (dimanche 12 novembre)
- Immaculée Conception (vendredi 8 décembre)

Vacances d'été

Du lundi 10 au samedi 29 juillet
ou du lundi 17 juillet au samedi 5 août.

Changement de l'heure

- Eté : 26 mars (avance d'une heure)
- Hiver : 24 septembre

Horaire CFF

Le nouvel horaire entrera en vigueur le 28 mai 1989 et sera valable une année.

Sanitaire - Meubles de salle de bain - Papiers peints

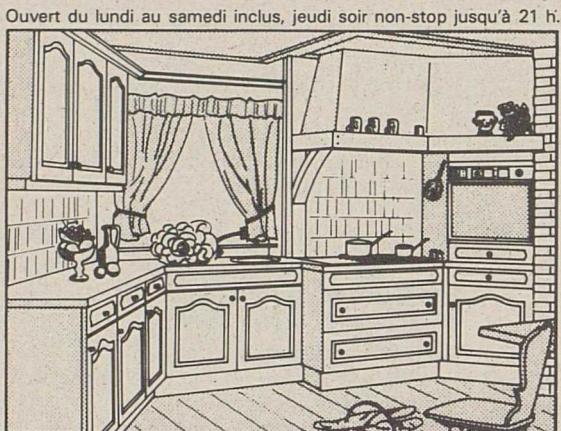
batimat

DELEMONT SA

2802 DEVELIER - Tél. 066/228768

1902 ÉVIONNAZ (VS) - Tél. 026/84868

PRATIQUEMENT
TOUT CE QU'IL VOUS
FAUT POUR VOTRE
INTERIEUR



Cuisines KELLER et SCHMIDT, un grand choix marié à la qualité

Moquette Novilon - Bancs d'angle - tables - chaises

meubles Chapo

meubles en orme massif, huilé

Enfin de véritables portes massives à des prix abordables

EXPO CARRELAGE

CIMENT-COLLE/CIMENT-JOINT

Appareils ménagers



TARTAGLIA SA

Entreprise générale de construction
Bâtiment Génie civil Carrelage
Gérance immobilière

2800 DELÉMONT

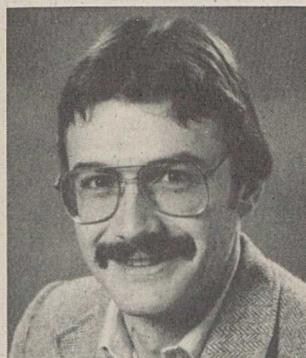
2854 BASSECOURT

Bureau : Rue Saint-Maurice 20

2800 Delémont

066 / 227642

Les autorités cantonales jurassiennes en 1988



M. Claude Hêche,
président du Parlement.



M. François Lachat,
président du Gouvernement.



Mme Gérard Piquerez,
président du Tribunal cantonal.

Le Gouvernement

(5 membres)

Président : François Lachat, PDC, ministre de la Coopération, des Finances et de la Police.

Vice-président : Jean-Pierre Beuret, PCSI, ministre de l'Economie publique.

Pierre Boillat, PDC, ministre de la Justice et de l'Intérieur.

Gaston Brahier, PLR, ministre de l'Education et des Affaires sociales.

François Mertenat, PS, ministre de l'Environnement et de l'Equipement.

Chancelier d'Etat : Joseph Boinay.

Vice-chancelier : Jean-Claude Montavon (secrétaire du Parlement).

Le Parlement

(60 membres)

Président : Claude Hêche, PS.

Vice-président : Jean-Michel Conti, PLR.

Les députés et suppléants

DISTRICT DE DELÉMONT

(28 députés, 13 suppléants)

PDC : Allimann Jean-Marie, Bassecourt ; Charmillot Bertrand, Vicques ; Charmillot Liliane, Vicques ; Ackermann Claude, Bourrignon ; Crétin Gérard, Soulce ; Amgwerd Dominique, Delémont ; Chavanne Alphonse, Glovelier ; Kohler Pierre, Delémont. — *Suppléants* : Kottelat Germain, Mervelier ; Bélat Andrée, Delémont ; Ackermann Hubert, Pleigne.

PCSI : Ory Jean-Marie, Delémont ; Biedermann André, Delémont ; Frésard Marcel, Delémont ; Beuchat Jean-Marie, Courroux ; Hoffmeyer Gréty, Bassecourt. — *Suppléants* : Jallon Yvonne, Courfaivre ; Studer Rose-Marie, Delémont.

PLR : Rais Georges, Delémont ; Linder Willy, Delémont ; Henzelin André, Delémont ; Bourquard Edmond, Delémont ; Helg Laurent, Delémont. — *Suppléants* : Voirol Romain, Courrendlin ; Finger Jean-Claude, Courtételle.

UDC : Schaffter René, Soulce. — *Suppléant* : Carnal Jean-Pierre, Courrendlin.

PS : Prince Jean-Claude, Courroux ; Béguelin Roland, Delémont ; Petignat Jean-Pierre, Courtételle ; Gentil Pierre-Alain, Delémont ; Schindelholz Pascal, Courrendlin ; Beuchat Marc, Courfaivre ; Hêche Claude, Courroux. — *Suppléants* : Richon André, Delémont ; Nusbaumer Gabriel, Pleigne ; Gelso Abel, Courfaivre.

CS : Goetschmann Max, Delémont. — *Suppléante* : Montavon Odile, Delémont.

POP + P : Guéniat Pierre, Delémont. — *Suppléante* : Etique Josiane, Delémont.

DISTRICT DES FRANCHES-MONTAGNES (10 députés, 5 suppléants)

PDC : Jolidon Mathilde, Le Pré dame ; Boillat Henri, Les Bois ; Ketterer Michel, Le Noirmont ; Thiévent Gilbert, Soubeys. — *Suppléant* : Taillard Etienne, Les Breuleux ; Gigon Etienne, Goumois. PCSI : Gerber Daniel, Le Pré dame ; Bouillaud Simone, Le Noirmont. — *Suppléant* : Wermeille Vincent, Saignelégier.

PLR : Crevoisier René, Lajoux ; Miserez Alphonse, Saignelégier. — *Suppléant* : Paratte Joseph, Les Embois.

PS : Bassang Jacques, Le Noirmont ; Fornasier Raymond, Saignelégier. — *Suppléant* : Miserez Jean-Marie, Saignelégier.

DISTRICT DE PORRENTRUY

(22 députés, 8 suppléants)

PDC : Œuvray Martin, Chevenez ; Raccordon Charles, Alle ; Vermot Michel, Porrentruy ; Cerf Paul, Seleute ; Desbœufs Jean-Joseph, Courtedoux ; Monnerat Yves, Courtemaîche ; Petignat Philippe, Miécourt ; Bregnard Jacques, Bonfol ; Cerf Michel, Courgenay ; Prongué Marie-Madeleine, Porrentruy. — *Suppléants* : Theurillat Hubert, Porrentruy ; Œuvray Jean-Marc, Charmoille ; Courbat Jean-Marie, Porrentruy.

PCSI : Giordano Victor, Porrentruy. — *Suppléant* : Hubleur Dominique, Porrentruy.

PLR : Conti Jean-Michel, Porrentruy ; Voirol Jean-Marie, Porrentruy ; Cerf Ernest, Courgenay ; Dietlin Jean-Pierre, Porrentruy ; Probst Michel, Cœuve ; Minder Fritz, Bure ; Maillard Maurice, Porrentruy ; Bonnemain Jean-Paul, Alle ; Kohler Jean-François, Courgenay. — *Suppléants* : Kneuss Michel, Beurnevésin ; Comte André, Saint-Ursanne ; Berberat Michel, Porrentruy.

PS : Varrin Bernard, Alle ; Müller Roland, Porrentruy. — *Suppléants* : Michel Martial, Porrentruy.

Les présidents du Parlement depuis 1979 :

Roland Béguelin, André Cattin, Auguste Hoffmeyer, Liliane Charmillot, Bernard Varrin, Jean-Louis Wernli, Martin Œuvray, Jean-Maire Ory, Jean-François Roth.

Le Tribunal cantonal

(5 juges permanents)

Président : Gérard Piquerez ; vice-président : Joseph Mérat ; Gabriel Boinay, Edgar Chapuis, Arthur Hublard.

Procureur : Albert Steullet.

Juge d'instruction : Pierre Seidler.

Président du Tribunal des mineurs : Yves Richon.

Juges de district

Delémont : Pierre Lachat, Danièle Brahier.

Franches-Montagnes : Charles Wilhelm.

Porrentruy : Pierre Theurillat, Daniel Logos.

Juges administratifs

Delémont : Pierre Broglion.

Franches-Montagnes : Charles Wilhelm.

Porrentruy : Pierre Boinay.

Les membres jurassiens des autorités fédérales

Députés au Conseil des Etats

Jean-François Roth, PDC, Courtételle.
Michel Flückiger, PLR, Porrentruy.

Députés au Conseil national

Gabriel Theubet, PDC, Porrentruy.
Pierre Etique, PLR, Bressaucourt.

Juge au Tribunal fédéral

Paul Moritz, PLR, Delémont.

Administration jurassienne

Rue du 24-Septembre 2

Morépont

2800 Delémont

Tél. 066/21 51 11

ÉCOLE D'AGRICULTURE ET MÉNAGÈRE RURALE



DU JURA

2852 COURTEMELON

Les autorités fédérales en 1988

Conseil fédéral

(7 membres)

Président: Otto Stich, PS, Soleure : Département fédéral des finances.

Vice-président: Jean-Pascal Delamuraz, PRD, Vaud : Département fédéral de l'économie publique.

Flavio Cotti, PDC, Tessin : Département fédéral de l'intérieur.

René Felber, PS, Neuchâtel : Département fédéral des affaires étrangères.

Arnold Koller, PDC, Appenzell Rhodes Intérieures : Département militaire fédéral.

Elisabeth Kopp, PRD, Zurich : Département fédéral de justice et police.

Adolf Ogi, UDC, Berne : Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie.

Chancelier de la Confédération: Walter Buser, Soleure.

Vice-chanceliers: François Couchepin, Valais, et Achille Casanova, Tessin.

Conseil national

(200 députés)

Président: Rudolf Reichling, UDC, Zurich.

Vice-président: Joseph Iten, PDC, Nidwald.

Conseil des Etats

(46 députés)

Président: Franco Masoni, PRD, Tessin.

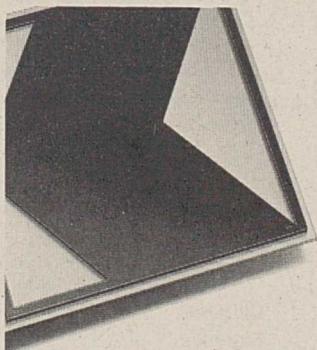
Vice-président: Hubert Reymond, PLS, Vaud.

Tribunal fédéral

(30 membres)

Président: Erhard Schweri, Zurich.

Vice-président: Rolf Raschein, Grisons.



**Un partenaire sûr
pour tous vos problèmes
financiers**

**BANQUE CANTONALE
DU JURA**

GARANTIE DE L'ETAT



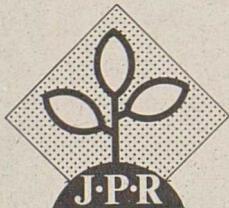
USM HALLER
Le bureau
e-x-t-e-n-s-i-b-l-e



Agent exclusif pour tout le Jura.

HADORN
BUREAU

Meubles Hadorn 2740 Moutier 032 93 43 31
Succursale 2800 Delémont 066 22 83 83



**J
EAN-PIERRE
R
IBEAUD**

Cœuve

Rue du Puits 4

Paysagiste

Pépiniériste diplômé

Téléphone 066/66 31 53

vous offre ses services

- Vente et téléphone le soir entre 18 et 20 heures

Création : pavés, dalles, bordures, murets en éléments, buttes, engazonnement, massifs.

Clôtures : tous genres.

Entretien : pelouses, parcs, places de tennis.

Traitement : arbustes, rosiers, fruits.

Plantation : tous genres.

Vente : arbustes, fruitiers, plantes fleuries.

Taille : haies, arbustes, fruitiers.

La qualité et les bons conseils, vous les trouverez toujours chez le spécialiste diplômé!

Les membres de la Collectivité ecclésiastique catholique romaine du canton du Jura en 1988



Mme Rose Thiévent, présidente du Conseil de la CEC.



M. Francis Girardin, président de l'assemblée de la CEC.

Conseil

(5 membres)

Présidente : Rose Thiévent, Saint-Ursanne.
Vice-président : Pierre-André Chapatte, Chevénex.

Jean-Marie Allimann, Bassecourt ; Jean-Louis Berberat, Lajoux ; Etienne Beuret, Delémont.

Assemblée

(60 membres)

Président : Francis Girardin, Saint-Ursanne.
Vice-président : Serge Comte, Châtillon.

Clos-du-Doubs (*Epauvillers, Ocourt-La Motte, Saint-Ursanne et Soubey*) : Charles Girardin, Montmelon ; Francis Girardin, Saint-Ursanne.

Vendline (*Beurnevésin, Bonfol, Cœuve, Damphreux-Lugnez et Vendlincourt*) : Roger Bleyaert, Cœuve ; Michel Hauser, Vendlincourt.

La Baroche (*Alle, Asuel, Charmoille, Cornol et Miécourt*) : Gérard Berret, Cornol ; Paul Choulat, Asuel ; Marcel Varin, Alle.

Allaine (*Boncourt, Buix, Courchavon, Courtemaîche et Montignez*) : Daniel Maillard, Courtemaîche ; Edwige Rovelli, Courchavon ; Fernand Villat, Buix.

Mont-Terri (*Bressaucourt, Courgenay et Fontenais*) : Noémie Frossard, Courtemautruy ; Jean Kistler, Fontenais ; Albert Petitat, Bressaucourt.

Haute-Ajoie (*Bure, Chevenez, Damvant, Courte-*

doux, Fahy, Grandfontaine, Réclère et Rocourt) : Simone Chapuis, Grandfontaine ; abbé Georges Schindelholz, Fahy ; Marguerite Stouder, Courtedoux.

Porrentruy-Ville (*Porrentruy*) : Paul Crausaz, Dominique Fettrelet, Antonio Iadarola, Paul Migy, Sœur Adrienne Sutterlet, Jacques Theurilat, tous domiciliés à Porrentruy.

Vallée de Delémont (*Bassecourt, Boécourt, Courfaivre, Courtételle, Glovelier, Soulice et Undervelier*) : Marcel Broquet, Courfaivre ; Denise Gisiger, Glovelier ; Corine Montavon, Soulice ; Antoine Prêtre, Bassecourt ; Marlyse Sanglard, Courtételle ; Noël Schaffner, Boécourt ; R.P. Alain Voiard, Bassecourt ; Elisabeth Voyame, Courtételle.

Haut-Plateau (*Bourrignon, Develier, Movelier, Pleigne et Soyhières*) : Léon Moritz, Movelier ; Emile Schaffner, Bourrignon.

Saint-Germain (*Corban, Courchapoix, Courrendlin, Courroux, Mervelier, Montsevelier, Rebeuvevier, Vermes et Vicques*) : Edgar Champion, Courrendlin ; Serge Comte, Châtillon ; Simone Crémoma, Courroux ; Georges Frund, Courchapoix ; Marie-Claire Koller, Montsevelier ; Mercédès Mouttet, Mervelier ; Rémy Schaller, Vicques.

Delémont-Ville (*Delémont*) : Jean Aschwanden, R.P. Lorenzo Astegno, Andrée Broquet, Pierre Buchwalder, Marcel Girardin, Pierre Kohler, Laura Muller, Joseph Poupon, Pierre-Alain Varin, tous domiciliés à Delémont.

Franches-Montagnes ouest (Les Bois, Les Breuleux et Le Noirmont) : Marie-Andrée Aubry, La Chaux-des-Breuleux ; Paul Cerf, Le Boéchet ; Marie-Josée Frésard, Le Noirmont.

Franches-Montagnes centre (Les Pommerats et Saignelégier) : Etienne Gigon, Goumois ; Philippe Guélat, Saignelégier.

Franches-Montagnes est (Montfaucon et Saint-Brais) : Paul Queloz, Saint-Brais.

La Courtine (Lajoux, Les Genevez, Saulcy) : Rébecca Gigandet, Les Genevez.

Membres nommés par l'Evêché :

Marcel Bourquenez, Boncourt ; Gérard Kohler, Bassecourt ; Rémy Lovis, Lajoux ; Sœur Marguerite Mohl, Delémont ; abbé Mathieu Simonin, Les Bois.

Commission juridictionnelle

(5 membres)

Président : Pierre Christe, Delémont.

Vice-présidente : Marie-Madeleine Prongué, Porrentruy.
Joseph Erard, Saignelégier ; Germain Guenin, Bassecourt ; abbé André Steullet, Chevenez.

Collectivité ecclésiastique cantonale de l'Eglise catholique-romaine

Rue de l'Hôpital 26
2800 Delémont
Tél. 066/22 79 27

Administrateur : M. Joseph Boillat

Centre pastoral

Rue de la Molière 26
2800 Delémont
Tél. 066/22 62 92

Administrateur : M. Antoine Prêtre

L'Eglise réformée évangélique du canton du Jura en 1988



Conseil de l'Eglise

(1^{er} mai 1988 - 30 avril 1992)

Président : M. Jacob Oberli, Soubey.

Vice-président : M. Oscar Spitznagel, Courgenay.

Membres : M^{me} Grety Hoffmeyer, Bassecourt ; M. Roger Jardin (jr), Delémont ; M. Jean-Paul Weber, Porrentruy.

Vice-présidente : M^{me} Myriam Vonlanthen, Saignelégier.

Scruteurs : M^{me} Elisabeth Stucki, Delémont ; M. Albert Reusser, Porrentruy.

Scruteurs suppléants : M^{me} Dora Crétin, Courtemaîche ; M. Charles Hutmacher, Soubey.

Assemblée de l'Eglise

(1^{er} mai 1988 - 30 avril 1990)

Président : M. Henri Schmid, Courtételle.

Délégués à l'Assemblée de l'Eglise

(Période de législature 1988-1992)

Paroisse de Delémont : M^{me} Anne-Marie Bögli, Delémont ; M^{le} Clara Cesaroni, Delémont ;

M^{me} Nathalie Eicher, Courfaivre ; M. André Gentil, Bassecourt ; M. Daniel Rossel, Courcelon ; M. Frédy Rufer, Rossemaison ; M. Rolf Schalch, Delémont ; M. Oscar Schaub, Delémont ; M. Henri Schmid, Courtételle ; M. Jean-Marc Schmid, pasteur, Bassecourt ; M^{me} Elisabeth Stucki, Delémont ; M^{me} Milka Vernier, Delémont ; M^{me} Nelly Weber, Delémont.

Paroisse des Franches-Montagnes : M. Rodolphe Ackermann, Les Cerlatez ; M^{me} Jacqueline Dovat, Saignelégier ; M. Charles Hutmacher, Soubeys ; M. Jean Schneider, Les Bois ; M^{me} Myriam Vönanthen, Saignelégier.

Paroisse de Porrentruy : M^{me} Dora Crétin, Courtemaîche ; M. Daniel Gerber, Cornol ; M^{me} Pierrette Grüttner, Bonfol ; M^{me} Janine Leschot, Bressaucourt ; M. Pierre Oberli, Cornol ; M^{me} Anne Oniska, Vendlincourt ; M. Albert Reusser, Porrentruy ; M. Béat Schär, Miécourt ; M. C. Michael de Vries, pasteur, Porrentruy (dès novembre 1988, M. Hans-Peter Mathys, pasteur, Porrentruy).

Chambre des recours

(1^{er} mai 1988 - 30 avril 1992)

Président : M^e Pierre Broglion, Courroux.

Membres : M^e Jean-Michel Conti, Porrentruy ; M. Maurice Tschan, Delémont.
Membre suppléant : M. Michel Flückiger, Porrentruy.

Siège de l'Eglise

Secrétariat : 14, rue de la Préfecture, 2800 Delémont, tél. 066/228666.

Secrétaire de l'Eglise : M^{me} Rose-Marie Dietziker.

Les pasteurs

Paroisse de Delémont : M. Alfred Güdel, Delémont ; M. Jean-Pierre Rapin, Delémont ; M. Jean-Marc Schmid, Bassecourt ; M. Jean Wimmer, Courrendlin.

Paroisse des Franches-Montagnes : M. Richard Riesen, Saignelégier.

Paroisse de Porrentruy : M. Hans-Peter Mathys, Porrentruy ; Mme Maria Zinsstag, Porrentruy ; un poste vacant ; M. C. Michael de Vries, Porrentruy, retraité.

Le clergé jurassien

Le Chef de l'Eglise catholique

S.S. LE PAPE JEAN PAUL II, Cité du Vatican.
Secrétaire d'Etat : cardinal Augustino Casaroli.
Nonce apostolique en Suisse : Mgr Edoardo Rovida, Berne, archi-évêque, dès 1985.

Dans le diocèse de Bâle

(Partie française)

M. l'abbé Claude Schaller, Delémont, vicaire épiscopal pour le Jura.
Chanoine Louis Freléchoz, Delémont, ancien vicaire épiscopal pour le Jura.

Doyenné de Porrentruy - Saint-Ursanne

Doyen : M. l'abbé Claude Nicoulin, Porrentruy.
Vice-doyen : M. l'abbé Raymond Salvadé, Fontenais.

Alle : Père René Rebetez, MSC, curé.

Asuel : Père Léon Spechbach, MSC, curé.

Beurnevésin : administrée par Bonfol.

Boncourt : M. l'abbé Yves Prongué, curé ; Mgr Georges Mathez, chanoine honoraire, retraité ; M. l'abbé Yvan Sergy, adm. de Buix et Montignez.

Bonfol : M. l'abbé Pierre Comte, curé.

Bressaucourt : administrée par Porrentruy.

Buix : administrée par Boncourt (abbé Yvan Sergy) ; M. l'abbé Henri Courbat, retraité.

Bure : M. l'abbé Roger Friche, curé ; Mgr Ernest Bové, retraité.

Charmoille : M. l'abbé François Guenat, curé ; Père Robert Wermeille, SSS, aumônier de la Maison du Bon-Secours à Miserez ; M. l'abbé Paul Fleury, Miserez, retraité ; M. l'abbé Robert Nagel, Miserez, retraité ; M. l'abbé Marcel Bitschy, retraité, Fregiécourt.

Chevinez : M. l'abbé André Steullet, curé.

Cœuve : administrée par Courtemaîche.

Cornol : M. l'abbé Gilles Chassot, curé.

Courchavon : M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

Courgenay : administrée par Cornol.

Courtedoux : administrée par Fontenais.

Courtemaîche : M. l'abbé Claude Voillat, curé.

Damphreux-Lugnez : administrée par Boncourt (abbé Yves Prongué).

Damvant : M. l'abbé Joseph Maillard, Dr sciences nat., curé.

Epauvillers : administrée par Saint-Ursanne ; Père Maurice Baumann, retraité.

Fahy : M. l'abbé Georges Schindelholz, curé.

Fontenais: M. l'abbé Raymond Salvadé, curé et vice-doyen.

Grandfontaine: administrée par Fahy.

Miécourt: administrée par Alle.

Montinez: administrée par Boncourt (abbé Yvan Sergy).

Ocourt-La Motte: administrée par Saint-Ursanne.

Porrentruy: M. l'abbé Claude Nicoulin, doyen ; M. l'abbé Bernard Miserez, responsable de l'équipe pastorale ; M. l'abbé Edgar Imer ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, D^r en théologie, professeur de religion ; Père Alphonse Chaignat, SSS, aumônier de l'hôpital ; M. l'abbé Roger Noirjean, curé, lic. jur. can., retraité.

Au Collège Saint-Charles: M. l'abbé Philippe Chèvre, lic. phil. et théol., directeur, MM. les chanoines Fernand Boillat, CR, D^r théol. et phil., prof. retraité ; Maxime Bregnard, CR, lic. phil., prof. retraité ; Georges Kohlbrenner, CR, professeur, Michel Jolissaint, CR, bibliothécaire ; Père Luc Ravel, prieur ; Père Louis-François Rigano.

Réclère: administrée par Damvant.

Rocourt: administrée par Chevenez.

Soubey: administrée par Saint-Ursanne.

Saint-Ursanne: M. l'abbé Pierre Salvadé, curé ; M. l'abbé Michel Prêtre, assistant.

Vendlincourt: administrée par Bonfol.

Doyenné de Delémont - Courrendlin

Doyen: M. l'abbé Jacques Cœuvray, Delémont.

Vice-doyen: Père Marie-Bernard Farine, Montcroix.

Bassecourt: Père François Boillat, SSS, responsable de l'équipe pastorale ; Père Alain Voiard, SSS ; Père Daniel Mischler, SSS ; M. l'abbé Bernard Cattin, retraité ; M. l'abbé Germain Girard, retraité ; M. l'abbé Xavier Saucy, retraité.

Boécourt: administrée par Bassecourt ; M. l'abbé Pierre Buchwalder, retraité.

Bourrignon: administrée par Develier.

Corban: Père Imier Montavon, curé, OFM cap.

Courchapoix et Vermes: Père Philémon Praz, OFM cap., curé.

Courfaivre: administrée par Delémont ; Père Germain Joset, CSSR, retraité.

Courrendlin et Rebeuvelier: Père Marie-Bernard Farine, OFM cap., curé.

Courroux et Montsevelier: Père Pierre Joye, OFM cap., curé.

Courtételle: M. l'abbé Roger Beuchat, curé.

Delémont: M. l'abbé Jacques Cœuvray, doyen, responsable de l'équipe pastorale ; M. l'abbé Philippe Rebetez ; M. l'abbé Jean-Marie Nusbaume ; M. l'abbé Dominique Jeannerat ; M. Jean-François

Lovis, diacre ; M. l'abbé Justin Rossé, aumônier de l'hôpital ; Père Marie-Bernard Farine, OFM, supérieur de Montcroix, vice-doyen ; Père Imier Montavon ; Père Charles Portmann, CSSR, directeur de « Caritas-Jura » ; Pères Lorenzo Astegno et Francesco Astegno, missionnaires italiens ; Père Pedro Quero, missionnaire espagnol ; Mgr Emile Fähndrich, retraité ; MM. les abbés Eugène Friche, Marc Chappuis, Camille Chèvre, Fernand Schaller, prêtres retraités. Père Marie-Louis Koller, O.P.

Au Vorbourg: Père Jean Ribeaud, chapelain.

Develier: Père Yves Droux, CSSR, curé.

Glovelier: M. l'abbé Paul Hug, curé ; Père Charles Portmann, CSSR.

Mervelier: Père Joseph Prince, curé, OFM cap.

Movelier: administrée par Soyhières ; M. l'abbé André Chèvre, retraité, Mettembert.

Pleigne: administrée par Soyhières ; M. l'abbé René Berbier, auxiliaire.

Soulce: administrée par Bassecourt.

Soyhières: M. l'abbé Joseph Fleury, curé.

Undervelier: administrée par Bassecourt.

Vermes: Père Philémon Praz, curé ; M. l'abbé Armand Friche, retraité.

Vicques: administrée par le Père Marie-Bernard Farine, cap. ; M. l'abbé Bernard Bessire, retraité.

Doyenné des Franches-Montagnes

Doyen: M. l'abbé Pierre Rebetez, Saignelégier.

Vice-doyen: Père Mathieu Simonin, Les Bois.

Les Bois: administrée par Le Noirmont ; Père Mathieu Simonin, auxiliaire.

Les Breuleux: M. l'abbé Pierre Girardin, curé ; M. l'abbé Pierre Rebetez (Saignelégier).

Les Genevez: administrée par Lajoux.

Lajoux: M. l'abbé Germain Girardin.

Montfaucon: administrée par le Père Jean-Claude Cuennet.

Le Noirmont: M. l'abbé Jean-Marie Berret, curé.

Institut Les Côtes: Père Ephrem Chaignat, supérieur ; Père Charles-Albert Huot ; Père Jean-Claude Cuennet, animateur spirituel du Collège ; Père Albin Hamel ; Père Fernand Citherlet ; Père Richard Schaller ; Père François Boillat, administrateur du Collège ; Frère Raymond Collin.

Les Pommerats: administrée par Saignelégier ; Père Jean Monin, retraité.

Saint-Brais: administrée par le Père Jean-Claude Cuennet ; M. l'abbé Georges Jeanbourquin, retraité.

Saignelégier: M. l'abbé Pierre Rebetez, curé-doyen ; M. l'abbé Pierre Girardin (Les Breuleux) ; Père Edmond Jobin, aumônier de l'hôpital ; M. l'abbé Justin Jobin, retraité ; M. l'abbé François Fleury, retraité.

Saulcy: administrée par Lajoux.

Doyenné de Moutier - Saint-Imier - Bienne

Doyen : M. l'abbé Denis Theurillat, Malleray-Bévilard, responsable de l'équipe Tramata.

Vice-doyen : Père Léon Gassmann, Bienne.

Bienna : Paroisse Sainte-Marie : M. l'abbé Nicolas Bessire, curé. Paroisse du Christ-Roi : Père Gérard Nussbaum, curé. Paroisse Saint-Nicolas de Flüe : M. l'abbé Robert Migy, curé. Mission italienne : Don Giuseppe Frassi, directeur. Mission espagnole : Don Angel Rubio.

Corgémont : M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille, curé.

Malleray-Bévilard : M. l'abbé Denis Theurillat, curé-doyen.

Moutier : M. l'abbé Jean-Loys Ory, curé ; M. l'abbé Luiz Antonio Miranda, vicaire ; M. l'abbé Robert Piegay, retraité.

La Neuveville : M. l'abbé Giorgio Dal Pos, curé.

Reconvilier : administrée par Malleray-Bévilard.

Saint-Imier : M. l'abbé Gabriel Aubry, curé.

Tavannes : M. l'abbé Jean-Marc Dominé, curé ; M. l'abbé Georges Greppin, retraité.

Tramelan : administrée par l'équipe pastorale de la « Tramata ».

Doyenné de Laufon

Doyen : M. l'abbé Hans Hänggi, Liesberg.

Blauen : M. l'abbé Paul Hügli, curé.

Brislach : M. l'abbé Wilhelm Brotschi, curé.

Burg : M. l'abbé Boniface Born, administrateur.

Dittingen : M. l'abbé Hugo Bärtschi, retraité ; M. Bruno Bolzern-Kunz, théologien laïc.

Duggingen : M. l'abbé Peter Johann Furrer, curé.

Grellingen : M. l'abbé Imbert Droz, curé.

Laufon : M. l'abbé Viktor Dormann, curé ; M. le chanoine honoraire Johann Cologna ; Mission italienne : Père Luigi Trevisan ; Mme Monika Hungerbühler, resp. de la pastorale des jeunes ; M. Beat Baumeler-Stierli, assistant pastoral.

Liesberg : M. l'abbé Hans Hänggi, curé-doyen.

Nenzlingen : M. l'abbé Rudolf Kuhn, curé.

Roggensburg : administrée par Petit-Lucelle.

Röschenz : M. l'abbé Georges Valiyaveettil, administrateur.

Wahlen : M. l'abbé Albert Kamber, curé.

Zwingen : M. l'abbé Rolf Stöcklin, administrateur.

Doyenné de Berne

Berne : Paroisse française : M. l'abbé Gérard Torriani, curé ; M. Jean-Claude Sudan, assistant pastoral.

Gstaad : M. l'abbé René Girard, curé.



Schwyz : M. l'abbé André Flury, directeur spirituel et professeur de religion au Collège Mariahilf.

Bâle : M. l'abbé Marc Reynard, curé ; M. l'abbé Richard Aebi, vicaire.

Lucerne : Chanoine Justin Froidevaux, curé de la Mission française.



A l'extérieur : M. l'abbé Guy-Michel Lamy, licencié en théologie, professeur au Collège de Champittet à Pully-Lausanne. M. l'abbé Jean Frund, Yverdon. M. l'abbé Gaston Boillat, retraité, Fribourg. M. l'abbé Gérard Kohler, prêtre diocésain, curé à Baho (Pyrénées orientales). M. l'abbé Germain Cuttat, retraité, Chêne-Bourg ; M. l'abbé Charly Schaller, Paris.

Les évêques suisses

Diocèse de Bâle :

Mgr Otto WÜST, Soleure, évêque dès 1982.

Mgr Joseph Candolfi, évêque auxiliaire, président de la Conférence des évêques suisses.

Mgr Martin Gaechter, évêque auxiliaire.

Mgr Antoine Cadotsch, vicaire général du diocèse.

Diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg :

Mgr Pierre Mamie, évêque dès 1970.

Mgr Gabriel Bullet, évêque auxiliaire, vice-président de la Conférence des évêques suisses.

Mgr Amédée Grab, évêque auxiliaire.

Diocèse de Sion :

Mgr Henri Schwery, évêque dès 1977.

Diocèse de Saint-Gall :

Mgr Otmar Mäder, évêque.

Diocèse de Coire :

Mgr Jean Vonderach, évêque.

Mgr Wolfgang Haas, évêque auxiliaire.

Diocèse de Lugano :

Mgr Eugenio Correco, évêque dès 1986, vice-président de la Conférence des évêques suisses.

Abbaye de Saint-Maurice :

Mgr Henri Salina, abbé.

Abbaye d'Einsiedeln :

Mgr Georges Holzherr, abbé.

Abbaye de Mariastein :

Mgr Maurice Fürst, abbé.

En retraite :

Mgr Ambrosio Marchioni, Rome, ancien nonce apostolique en Suisse.

Mgr Antoine Hänggi, Fribourg, ancien évêque de Bâle.

Mgr Nestor Adam, ancien évêque de Sion.

Mgr Joseph Martinoli, ancien évêque de Lugano.

Mgr Ernesto Togni, ancien évêque de Lugano.



VOS LUNETTES CHEZ...

RUF
OPTIQUE

Delémont 066 22 14 35

Sommaire

Par Denys Buriez

Calendrier	4
Proverbes	5
Manifestations jurassiennes	29
Fêtes de village	30
Foires, marchés et fêtes suisses	31
Mémento 1989	37
Les autorités cantonales jurassiennes en 1988	39
Les autorités fédérales en 1988	41
Les membres de la Collectivité ecclésiastique catholique-romaine en 1988	43
L'Eglise réformée évangélique du Jura en 1988	44
Le clergé jurassien	45
Les évêques suisses	47
Notre conte : Les flèches de saint Sébastien	51
La vie de l'Eglise dans le Jura : Année mariale et trois nouveaux prêtres	57
Reflets du 100 ^e Pèlerinage jurassien à Notre-Dame des Ermites	81
L'Eglise en Suisse et dans le monde :	
Le Pape globe-trotter et dix ans de pontificat — Un schisme dans l'Eglise	87
Un savant jurassien s'illustre aux Etats-Unis :	
Adolphe-François Bandelier, ethnologue	95
Chronique jurassienne : Une mosaïque animée	107
Le coin du patois : Es pommattes	119
Mémoires de jeunesse : Contrebandier à 8 ans	125
Chronique suisse : Une année de vie en Suisse	131
Un témoignage : Maman ! Tu vas être grand-mère	143
Chronique internationale : L'année des tournants	145
Autrefois...	151
L'Eglise dans le Jura au service de la Mission dans le monde	153
Chronique sportive : De Calgary à Séoul	155
Le coin du jardinage : Plantes d'appartement et rosiers	171
Les pages photos : Défunts - 90 ans - Noces d'or - Trèfles à quatre	177
Le concours de l' <i>Almanach</i>	231

Envoyez vos photos

Chaque année, l'*Almanach catholique du Jura* fait une large place aux portraits de Jurassiens décédés durant l'année écoulée ou qui ont vécu un événement important dans leur vie ou leur famille. A cet effet, nous invitons les lecteurs de l'*Almanach* à faire parvenir dès que possible, mais au plus tard jusqu'au 1^{er} novembre de chaque année, les photos (si possible en noir-blanc, mais sinon en couleurs) :

— des défunt(s) ; des personnes qui ont eu 90 ans ou plus ; des couples qui ont célébré leurs noces d'or ; des trèfles à quatre des familles jurassiennes ;

à l'adresse suivante : **Le Pays, Almanach catholique du Jura, case postale 315, 2900 Porrentruy.** Prière d'inscrire au verso des photos toutes les indications utiles (nom, prénom, localité, date et âge). La publication de ces photos est gratuite. Sur demande, les documents sont retournés après publication.



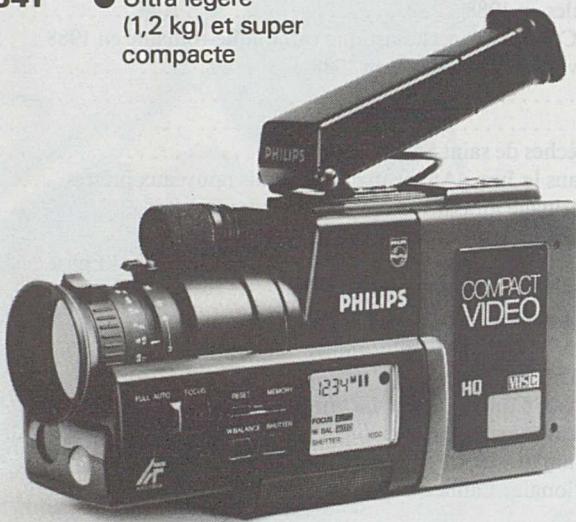
PHILIPS

Philips Camescope ultra légère

VKR 6841
VHS-C

- Ultra légère
(1,2 kg) et super
compacte

- Cassette format
VHS-C
entièrement
compatible avec
chaque magné-
toscope VHS de
salon via
adaptateur



O.J. LEHMANN
TV VIDÉO - TV - HIFI
COURCHAVON - 066/66 18 81

Diplômé ETS électronicien radio et télévision
Concessionnaire PTT — Service de réparations rapide

Notre conte

Les flèches de saint Sébastien

Par Denys Surdez

Le 20 janvier de l'an 1895, malgré la neige épaisse qui recouvrait le pays, les paysans des fermes, des hameaux et du village de cette paroisse du Haut-Plateau de Maîche se hâtaient de gagner l'église paroissiale.

Le froid était vif. La sonnerie des quatre cloches mises en branle par de solides gars s'entendait au loin par ce temps sec et glacial. Ceux des fermes et des hameaux venaient en traîneaux. Les naseaux des chevaux fumaient, les grelots accrochés aux colliers répandaient un petit air de gaîté tout en dépassant les paysans et paysannes endimanchés et les gosses en « cape à pouce ».

Bientôt, une à une, les cloches se turent : d'abord la petite qui sonne les baptêmes, celle de Sainte-Véronique qui annonce le décès des femmes, la grosse Sainte-Barbe qu'on entend à la mort des hommes et, en dernier, le bourdon dont on n'ouït le grave appel solitaire que lors de la guerre, des incendies ou de quelque autre malheur.

Les fidèles s'entassèrent comme ils purent, les hommes dans les bancs de droite, les femmes dans ceux de gauche, les enfants devant. Même les escaliers en bois menant à la tribune reçurent leur contingent de fidèles. Ce 24 janvier était la Saint-Sébastien, patron de la paroisse, jour de la fête patronale, jour de prières, mais surtout de ripaille et de danse.

Monsieur le curé profitait de la circonstance pour inviter un prêtre étranger, généralement un père capucin. C'est lui qui prononçait le sermon de circonstance et surtout, les jours précédents, confessait, s'efforçant de laver le plus de linge sale possible. Ceux qui avaient quelque rogne avec le chef de la paroisse ou dont la conscience était particulièrement chargée l'attendaient pour vider leur sac.

En général, on écoutait avec un certain intérêt les paroles des capucins. Ils connaissaient les paysans et trouvaient à dire ce qu'il



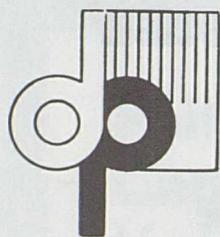
Le capucin savait parler aux paysans.

fallait. Ce qui leur plaisait un peu moins étaient les reproches un peu trop personnels à leur gré que leur distillait entre de belles phrases le prédicateur, bien renseigné par le curé, préférant ne pas entrer en conflit avec ses paroissiens.

La messe était longue. On entendait tousser, cracher, éternuer. Certains même s'endormaient, un ronflement sonore s'élevait, brusquement interrompu par un coup de coude charitable.

Le curé officiait, allant et venant de l'évangile à l'épître, de l'épître à l'évangile, levant les bras, se retournant parfois. On voyait le dos de sa dalmatique, rouge en ce jour, car c'était la messe des martyrs.

De la tribune, les voix fausses et nasillardes des hommes du lutrin ânonnant un latin déformé répondait aux prières du célébrant. Les gosses commençaient à taper des pieds. Ils reniflaient, se heurtaient du pied. Le



Centre Electro-Ménager Ajoulot

Daniel Prudat

Service réparations toutes marques
Quincaillerie

2892 COURGENAY
(à côté de Tornos)
Tél. 066/71 18 57

Fermé
le mercredi
après-midi

*Visitez notre grande exposition
d'agencements de cuisines
équipées
par les plus grandes marques*

 ZUGSA

Miele

Tiba



BOSCH

 Frigidaire

régent en embuscade derrière un pilier distri-
buant force gifles, mit à genoux quelques
meneurs dont — horreur — le fils du maire,
devant la table de communion. L'ancien
facteur qui s'était endormi, réveillé par le
bruit occasionné, s'écria à voix haute : « Tu
dors, Julie ? » Le capucin de service, le Père
Ambroise, installé dans les stalles, beau vieil-
lard solide comme un chêne, longue barbe
blanche et moustaches grises, ne cessait
d'observer paroissiens et paroisiennes d'un
air sévère. Il tirait de temps à autre de sa
manche gauche un mouchoir à carreaux, se
mouchait en faisant un tel bruit qu'il faisait à
chaque coup sursauter la maire et l'épouse
du marchand de vin dont les places réservées
touchaient aux bancs des enfants.

Le prêtre lui l'épître. Puis dans un grand
brouhaha toute l'assistance se leva pour en-
tendre l'évangile du jour. L'officiant se retira
alors au fond du chœur et s'assit sur une
chaise au velours violet défraîchi.

C'était le moment du sermon. Chacun
s'installa de son mieux, cherchant ses aises.
On savait que le sermon serait long. La plu-
part des paysans étaient fatigués par les
travaux de bûcheronnage qu'ils faisaient
durant la saison morte. Ils n'écoutaient pas,
sommolant à qui mieux mieux. Mais, ce jour-
là, ils ne purent profiter autant que de coutume
de ce moment de détente.

Le Père Ambroise s'était lentement et
majestueusement dirigé vers la chaire. Il fit
craquer les vieilles marches de bois usées en
montant. Se redressant de toute sa taille, les
deux mains posées sur le rebord verrouillé,
il attendit un peu avant de parler. Le silence
se prolongeait curieusement, inquiétant
presque.

Surpris, chacun avait le regard fixé sur
l'orateur sacré. Brusquement, d'une voix si
forte que le curé sursauta, il commença :

« Multi sunt vocati, pauci vero electi ! »
(Beaucoup sont appelés peu sont élus !)

Que ces paroles du saint Evangile vous
entrent dans la tête. Vous aussi êtes appelés,
mais peu seront élus ! — Qu'en sait-il, mur-
mura le vieux Pierre au cordonnier ? — Et
pourtant, quelqu'un vous a montré le chemin
à suivre, c'est votre patron saint Sébastien.
Officier de la garde de l'empereur, il avait la
plus belle situation ; pourtant, il a renoncé à

tout pour suivre le Christ. — Je ne savais pas
qu'il était Français et surtout qu'il était dans
la garde de l'empereur, il doit s'agir du grand,
de l'autre, dit le bûcheron Lauron à son voi-
sin le père Blanchod. — Oui, reprit le père
capucin, il donna sa vie, percé de huit flèches
dont seule la dernière fut mortelle. — Bigre,
murmura le braconnier Sosthène qui montait
ses fours à charbon dans les côtes du Doubs,
ils n'étaient pas bien adroits. — Le Père Am-
broise parlait de plus en plus fort : Et vous,
qu'avez-vous fait comme sacrifices ? Rien ou
presque !

C'est pourtant pour vous, pour la rémis-
sion de vos péchés, qu'il les a reçues, ces flè-
ches... — Nous n'étions pas nés, pensaient ses
auditeurs. — La première pour vous, les en-
fants : pour vos mensonges, votre gourman-
disse, votre désobéissance, votre paresse, pour
les vêpres manquées, le chapelet non récité !
C'est pourquoi je vous demande, parents,
d'être très sévères avec vos enfants.

« Qui bene amat bene castigat. »

(Qui aime bien châtie bien.)

Les enfants baissaient la tête, les uns apeu-
rés, les autres riant sous cape.

Le capucin enchaîna : « La deuxième flèche
pour vous, jeunes filles qui ne pensez qu'à
courir les garçons au lieu de rester auprès de
votre mère pour filer et apprendre à devenir
plus tard de bonnes épouses. On lance sa
robe par-dessus les moulins et on fête Pâques
avant les Rameaux. »

Les filles jetaient des regards courroucés au
Père Ambroise qui n'en continua pas moins
ses diatribes à leur encontre à la grande joie
des garçons et ce pendant dix longues min-
utes.

La troisième flèche fut réservée aux fem-
mes mariées encore en âge de plaisir : « Et
vous mes sœurs, ne pensez-vous toujours
qu'à vos enfants et à votre époux ? J'en dou-
te. Sans arrêt le démon tourne autour de vous
et vous l'écoutez parfois avec trop de com-
plaisance :

« Spiritus promptus est, caro autem in-
firma. »

(L'esprit est prompt, la chair est faible.)

Il ne les lâcha qu'après cinq bonnes min-
utes. Les dames faillirent crier de rage. Seul le
lieu saint les empêcha de crier au scandale.
Ah ! Il avait réussi cette année le curé avec
son capucin. Les hommes avaient grand-
peine à se retenir de rire. Mais la flèche sui-
vante allait les atteindre.



Promesse d'avenir.

L'avenir commence avec les espoirs de la jeunesse. Pour la formation et les études, les assurances conclues par des parents prévoyants peuvent jouer un rôle déterminant. La Rentenanstalt s'y connaît en couverture de risques financiers et en plans de prévoyance. Pour les responsables de demain.

Rentenanstalt 

Depuis 1857, à l'avant-garde en matière d'assurances individuelles et collectives.

Pour les assurances de choses, accidents et responsabilité civile: collaboration avec la Mobilière Suisse

Et elle tient ses promesses.

Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine.

Agence générale de BIENNE

KURT TANNER

Rue de la Gare 16 - Tél. 032/223545

Après quelques instants de silence, ce qui lui permit de reprendre son souffle, il pointa un doigt accusateur sur les hommes assis dans les bancs de droite et sur les escaliers menant au lutrin, leur chapeau sur les genoux, le regard quelque peu égrillard :

« Quant à vous, écoutez-moi ! Je ne veux pas être :

« Vox clamantes in deserto. »

(La voix qui crie dans le désert...)

Ce fut au tour des filles et des femmes d'esquisser un sourire vengeur, moqueur et satisfait. Mais je vous fais grâce des foudres qui tombèrent sur eux...

Trente minutes s'étaient déjà écoulées depuis le début du sermon. Le grand lavage n'était pas encore terminé, il restait quatre flèches en réserve et la péroration qui devait atténuer le gros de l'homélie. Mais l'intérêt se perdait. L'assoupissement redevenait presque général. La messe n'était pas encore récitée, il était tantôt les onze. On aurait à peine le temps de passer au café. Et le repas de fête, et la danse ! Tout risquait d'être compromis.

Le brave curé qui avait d'abord applaudi aux premières paroles du prédicateur sentit tout de suite qu'il allait trop loin. Il connaissait ses ouailles. Il se disait que le Père Ambroise partait le lendemain, mais lui, il restait...

La cinquième flèche fut décochée pour ou plutôt contre ceux qui ne venaient pas à l'église, la sixième visa les vieilles femmes. Cela n'allait donc jamais finir ? Le curé se leva brusquement et, s'adressant au Père Ambroise, lui cria distinctement : « Assez, mon père, gardez les autres pour dimanche prochain ! » Puis il entonna le Credo suivi immédiatement par toute l'assistance. Je ne sais plus trop comment finit cette messe et ne vous conterai pas la sortie de l'église : les rassemblements des jeunes filles, des femmes, les commères courant porter rapidement le récit des événements, les discussions des hommes au café derrière leur verre de blanc d'Arbois ou de beaujolais.

Quant au pauvre Père Ambroise, nul ne sut comment il avait terminé sa péroration noyée dans le chant du Credo. Une chose est certaine, il avait encore deux flèches, mais elles restèrent dans leur carquois.

Le chef de la paroisse, quelques jours après, se dit que l'incident n'avait pas trop



Une sérénité apparente.

fait tache d'huile et surtout n'avait pas été rapporté en delà des limites communales. C'était compter sans les demoiselles Gilbert, deux pestes de fausses dévotes ayant dégusté avec un religieux respect les accusations portées sur les perversions de la paroisse. Le curé avait ridiculisé le saint homme de capucin ! Elles avertirent l'évêché !

Un matin, le pauvre curé reçut avis d'avoir à se rendre auprès de l'évêque qui désirait le rencontrer. Vous pensez s'il redoutait cette entrevue. Il n'en comprenait que trop bien la raison. Il s'y rendit cependant, confiant et la conscience tranquille. S'il le fallait, il agirait à nouveau comme il l'avait fait.

L'évêque lui fit d'abord les gros yeux en le recevant et pria le prêtre de lui raconter ce qui s'était passé, sans rien omettre ; ce qu'il fit avec la plus grande franchise et le plus profond repentir au cas où il aurait malagi.

Monseigneur, qui appréciait quelque peu Rabelais, sut faire la part des choses. Il pardonna facilement et demanda même au curé de partager son repas. Il exigea seulement comme pénitence de lui raconter le sermon du Père Ambroise, ce qui l'amusa beaucoup.

Le prêtre repartit l'âme en paix. Quant à ses ouailles, si elles lui en avaient un peu voulu d'avoir choisi ce père capucin pour leur fête patronale, sa répartie le rendit si populaire que son souvenir a survécu à l'éteignoir du temps et longtemps, à la veillée, on reparla des huit flèches de saint Sébastien. (ds)

La fenêtre en PVC

Spécialement indiquée pour des rénovations
Economie d'énergie et d'entretien

Isolant/bruit

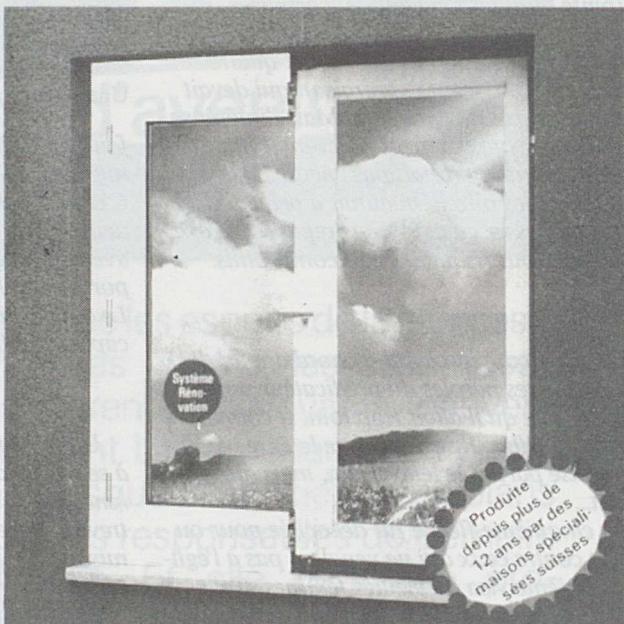
Aussi bois/métal

Les fenêtres anciennes sont mises à l'état de neuf

de façon propre, rapide et économique ; sans devoir démonter l'ancien cadre ; sans crépissage ; sans peinture, ni tapisserie.

Et qui de plus offrent les avantages suivants :

esthétique améliorée ; durée illimitée ; protection contre le bruit et le froid ; économie d'énergie et d'entretien.



Alectro sa
menuiserie
2802 Develier
Tél. 066 22 18 35
Philippe Scheurer

Armoires jurassiennes et personnalisées

Agencements intérieurs sur mesure

Rénovations

Fenêtres bois, bois/métal, PVC

Vitrerie - Isolation

Revêtement parois - Plafonds

Tables de fêtes et de jardin

QUALITÉ - SATISFACTION

La vie de l'Eglise dans le Jura

Année mariale et trois nouveaux prêtres

Par Georges Schindelholz

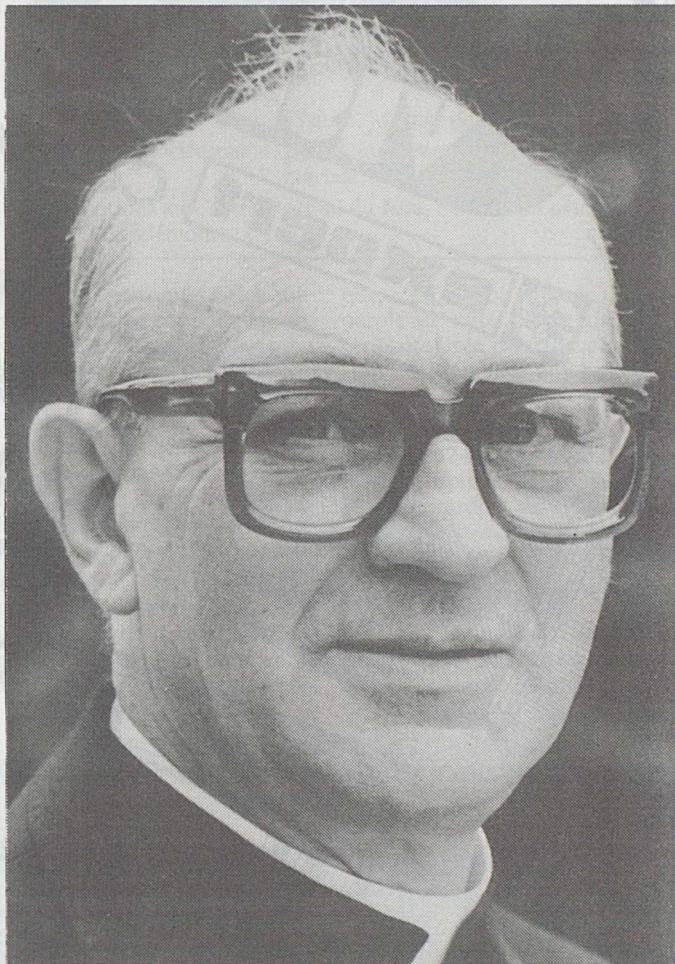
En ce début novembre 1987, l'abbé Pierre Comte était accueilli dans sa nouvelle paroisse de Vendlincourt, comme il le fut également à Bonfol, son lieu de résidence. Les fanfares locales s'étaient unies pour rehausser la fête.

A l'occasion de sa fête patronale, le Collège Saint-Charles accueillait le 7 novembre Mgr Bitz, père-abbé de l'abbaye de Champagne-sur-Rhône. Il annonçait la bonne nouvelle de la venue de trois nouveaux chanoines au collège pour l'automne 1988. Ils reprendront la succession des chanoines de l'abbaye de Saint-Maurice qui ont rendu, pendant des décennies, d'éminents services au collège des catholiques du Jura.

Le vendredi 13 novembre, l'église de Tavannes recevait Mgr Martin Gächter. Maurice Quelez, de Saint-Brais, prononçait ses premiers engagements, alors que Christian Schaller, de Tavannes, Jean-Jacques Theurillat, de Porrentruy, recevaient l'ordre de l'acolytat et du lectorat, en compagnie de Philippe Charmillot, étudiant laïc de Delémont.

En préparation de leur grande mission régionale, le clergé des Franches-Montagnes a lancé une vaste enquête auprès de toutes les paroisses. Sur 6143 questionnaires distribués, 2241 sont rentrés, soit 36,5 %. Le document aidera à la préparation de la mission. Comme outil de travail, il a fourni aux paroisses et à leurs responsables des données objectives sur la pensée profonde des catholiques de la Montagne, sur leur foi et leurs croyances, ainsi que sur la vie de travail de la communauté.

Changement de supérieur à l'Institut des Côtes, tenu par les pères du Saint-Sacrement. Le



Mgr Joseph Candolfi, évêque auxiliaire, a été nommé président de la Conférence des évêques suisses.

Père Ephrem Chaignat remplacera le Père Germain Jubin. Le nouveau supérieur, enfant de Tramelan, vient de passer douze ans à Rome en qualité de vicaire général des Pères du Saint-Sacrement, où il fut responsable de l'animation et de l'administration des communautés dispersées aux quatre coins de la planète. Le

Père Chaignat est âgé de 65 ans et a fêté également ses 40 ans de sacerdoce.

L'Année mariale

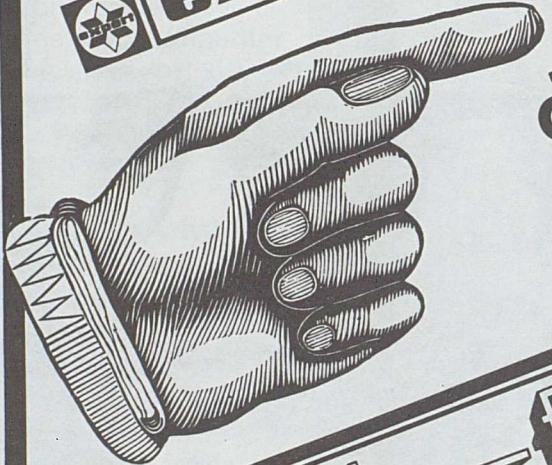
L'évêque du diocèse, Mgr Otto Wüst, a ouvert officiellement l'Année mariale le 29 novembre à la cathédrale de Soleure. Il a invité tout le monde, femmes, hom-

**AUDIO
VISION**

expert



Courrendlin



**Plus
d'espace
pour
mieux
choisir !**

**Hi-Fi
vidéo**

Radio - Télévision - Hi-Fi - Disques

Charles Widmer Ingénieur ETS 2764 Courrendlin Tél. 066 35 56 56

Les pèlerinages jurassiens en 1989

- Lourdes : Du 23 au 30 avril, pèlerinage de printemps.
- Einsiedeln : Du 16 au 22 juillet, pèlerinage d'été.
- Lorette, Porrentruy : Du 10 au 13 juillet.
- Grotte Sainte-Colombe, Undervelier : 15 août, journée des malades.
- Vorbourg, Delémont : Du 10 au 17 septembre, semaine mariale.

Informations au Centre pastoral du Jura, Service des pèlerinages, 2800 Delémont.

mes, enfants, jeunes, personnes âgées, adultes, prêtres, agents pastoraux à « se remémorer et approfondir ce que le Concile a dit sur la Vierge Marie, Mère de Dieu, et sa place dans le mystère du Christ et de l'Eglise. Cela n'est pas seulement un article de foi, mais aussi un appel à mieux vivre sa foi» (Jean Paul II). L'évêque a alors désigné sept églises dans le diocèse où les responsables ont accepté pendant cette année d'aider les fidèles à approfondir leur foi et à leur donner, à partir de la Bible et de la théologie, un nouvel élan pour vivre en croyant à l'exemple de Marie. Les évêques ont publié une lettre pastorale pour cette Année mariale.

Au Carmel de Develier, début décembre, Mère Elisabeth de la Trinité est entrée dans la joie du Christ ressuscité. Elle venait de fêter ses soixante ans de vie religieuse.

Début décembre également, les évêques suisses ont siégé à Delémont pour leur 198^e assemblée générale. Ils ont célébré l'eucharistie au Carmel de Develier. C'est la troisième fois que l'épiscopat suisse siègeait dans la capitale du Jura.

Le Père Marie-Bernard Farine, capucin, a pris officiellement la charge spirituelle de la paroisse de Vicques le 6 décembre. Il a dit espérer compter sur toutes les forces vives de la paroisse et pouvoir travailler en secteur.

Le Conseil presbytéral et le Conseil pastoral ont renouvelé la composition de leurs membres pour la période 1988-1991. A leur tête se trouvent respectivement l'abbé Raymond Salvadé, de Fontenais, et M. Gérard Kohler, de Bassecourt.

Hôte de marque à Moutier : le cardinal belge L.-J. Suenens, invité par le Groupe de prières, est venu donner conférence en l'église Notre-Dame de la Prévôté. Le thème retenu était « Chrétiens nouveaux pour un monde nouveau ».

Triste nouvelle à Saint-Ursanne en ce début d'année 1988 : la communauté des religieuses du

Foyer pour personnes âgées quittera l'établissement dans le courant de l'année. Neuf religieuses partiront, alors qu'une autre restera attachée à la paroisse, notamment pour la catéchèse. Les religieuses d'Ingenbohl étaient présentes à Saint-Ursanne depuis 1896. A noter que le Foyer abrite 140 pensionnaires.

Mgr Otto Wüst a consacré sa lettre pastorale de Carême au thème : « C'est la miséricorde que je veux, et non le sacrifice ». Ce que Dieu attend de nous en ce temps de Carême, souligne l'évê-

que, c'est la miséricorde. Cette parole de miséricorde, tirée du prophète Osée, caractérise la mission de Jésus face aux hommes pécheurs.

Après 32 années de ministère dans la capitale, M. l'abbé Germain Girardin quittera Delémont. Professeur de religion très apprécié, l'abbé Girardin retournera dans ses Franches-Montagnes natales où il desservira les paroisses de Lajoux, Saulcy et Les Genevez. Son lieu de résidence sera la cure de Lajoux.

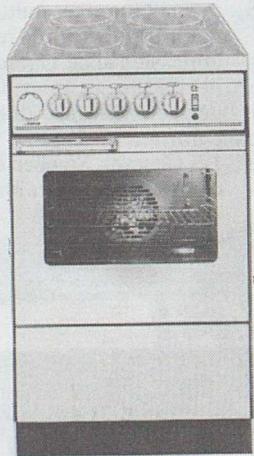


La Conférence des évêques suisses a siégé au grand complet, l'année dernière, à Delémont.

AGENCEMENTS DE CUISINES



TOUJOURS DES PRIX CHOCKS !



CUISINIÈRE « JUNO »

Superluxe - Vitro-cérame
(blanche ou brune)

Fr. 1990.—

Fr. 990.—



Lave-linge « JUNO »

4 1/2 kg

Fr. 1995.—

Fr. 1280.—

Christe sa
Delémont

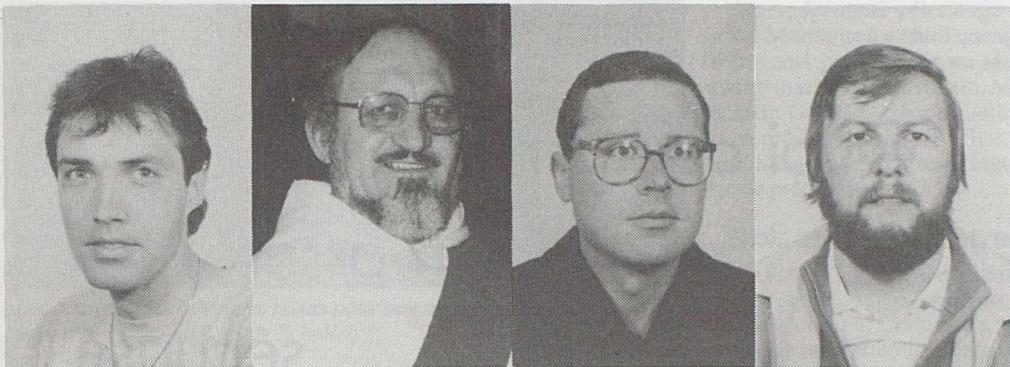
**TOUJOURS DU 25 % de rabais
sur nos appareils ménagers**

Agencements de cuisines

Salons

Rue Saint-Randoald 7 - zone industrielle
(direction Rossemaison)

Tél. 066/22 65 29



De gauche à droite, les trois nouveaux prêtres du Jura ainsi que le nouveau diacre: Dominique Jeannerat, Imier Montavon, Yvan Sergy et Patrick Fromageat.

Montée pascale des jeunes

Près de cinq cents jeunes ont répondu à travers le Jura à l'appel d'une «montée vers Pâques», dont le thème était: «Voyage à cœur ouvert». Depuis cinq ans, le temps de Pâques est dans le Jura l'occasion d'une démarche intérieure profonde et d'une réflexion intense. L'initiative de ces manifestations revient au Centre d'animation de jeunesse de Delémont (CAJ). C'est la première fois que ces montées pasciales sont régionalisées. Les points de rencontre cette année ont été Boncourt, Bassecourt, le Val Terbi, Saint-Imier et Saignelégier.

Innovation à Soleure à l'occasion de la Semaine sainte: traditionnellement, Mgr Wüst connaît les doyens du diocèse à con-

célébrer la messe chrismale du Jeudi-Saint. En 1988, ce sont tous les prêtres du diocèse qui étaient conviés à se retrouver autour de l'évêque pour une messe concélébrée le lundi de la Semaine sainte. Deux cents d'entre eux avaient répondu à l'invitation de l'évêque du diocèse, dont vingt du Jura.

En avril, Sœur Emmanuelle, la «chiffonnière du Caire», était présente à Delémont. Elle a parlé de son travail dans la banlieue du Caire et sensibilisé la population à la détresse des pauvres, après avoir analysé la cause des pauvretés répandues dans le monde.

Administrateur de la Collectivité ecclésiastique cantonale catholique de la République et Canton du Jura, M. Joseph Boillat a été nommé président de la

commission des finances de l'Evêché de Bâle. Cette commission, composée de vingt membres représentant les cantons concordataires, voit pour la première fois un Jurassien accéder à sa tête.

Au début du mois de mai, la paroisse réformée de Porrentruy a accueilli son nouveau pasteur, M. Jean-Pierre Mathys. Il succède au pasteur Clerc, et revient d'un séjour d'une année à l'Ecole biblique de Jérusalem.

Le Chœur mixte protestant de Bassecourt a fêté en ce mois de mai le cinquantième anniversaire de sa fondation. C'est en 1938 en effet, à l'arrivée d'un pasteur à Bassecourt, qu'il a été fondé à l'instigation de ce dernier, M. Grüffel.



M. Joseph Boillat, administrateur de la CEC, nouveau président de la Commission des finances de l'Evêché.



Deux nouveaux chanoines à Saint-Charles: Louis François Rigano et Luc Ravel.

Quoi qu'il arrive être bien assuré sécurisé

Assurance hospitalisation dans toute la Suisse

Prestations au-delà des obligations légales

Aucune prime à partir du 3^e enfant



Caisse suisse d'assurance maladie et accidents

Agences: Bassecourt

Delémont

Franches-Montagnes

Porrentruy

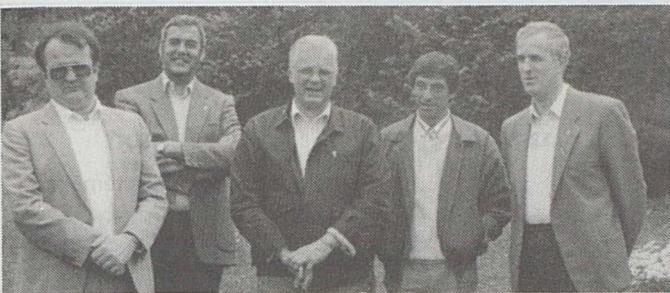
Tél. 066/56 77 73

Tél. 066/22 25 06

Tél. 039/51 21 81

Tél. 066/66 25 25

AVANTAGEUSE, LOYALE ET MODERNE



Les quatre doyens du Jura, réélus pour une nouvelle période, entourant le vicaire épiscopal Claude Schaller.

Mgr Wüst et les prêtres du Jura

Mgr Wüst a passé une journée à Delémont avec les prêtres du Jura. Il a brossé un tableau de la situation dans le diocèse, où la pénurie de prêtres est toujours aigüe. Si 357 prêtres sont encore en activité aujourd'hui, d'ici cinq ans, il faudra en compter cent de moins ! Mais, reconnaît l'évêque, les assistants pastoraux deviennent plus nombreux et on en compte aujourd'hui plus que des prêtres, soit 460 en activité. Concernant la place de la femme dans l'Eglise, Mgr Wüst affirma que le diocèse n'était pas en retard. Dans le Jura, quelque 800 femmes assument la catéchèse. Des théologaines laïques occupent aussi de nombreux postes à plein temps. Une femme est chancelier de l'Evêché. C'est aussi une femme qui, en Suisse alémanique, préside la Commission de formation permanente des prêtres. A noter aussi qu'une Jurassienne, Mme Andrée Bailat, préside l'im-

portante commission « Justice et Paix », organisme de la Conférence des évêques suisses. Pour terminer, Mgr Wüst commenta la récente nomination à Coire de Mgr Haas, et reconnaît que le mode de nomination n'a pas été bon.

En ce mois de mai, le 24 exactement, il y a eu cent ans que décédait Mgr Frédéric Fiala, successeur à Soleure de Mgr Eugène Lachat, l'évêque jurassien exilé. Il avait été consacré trois ans plus tôt. Mais, souffrant d'une maladie du cœur, il n'exerça que durant cette courte période son mandat. Mgr Fiala fut un historien remarquable et un amateur distingué des Beaux-Arts.

La paroisse réformée des Franches-Montagnes a élu un nouveau pasteur en la personne de M. Richard Riesen, déjà en fonction depuis deux ans. Natif de Delémont, il avait fait un diplôme d'ingénieur-chimiste au Poly de Zurich, avant de commencer des études de théologie à l'Université de Berne.



M. Antoine Prêtre (à droite) succède à M. Francis Chételat comme animateur du Centre pastoral à Delémont.

Le traditionnel pèlerinage de « Vie Montante » a réuni quelque sept cents participants au sanctuaire marial de Mariastein. Mgr Martin Gächter, évêque auxiliaire, a présidé l'eucharistie. Il était entouré à l'autel par une vingtaine de prêtres du Jura.

Trois nouveaux prêtres

La vie de l'Eglise qui est dans le Jura a été riche en événements en ce mois de juin. Celui qui a surtout retenu l'attention et a été l'occasion d'une grande joie, c'est



M. Maurice Jecker, nouveau président des Céciliennes du Jura.

l'ordination sacerdotale de trois nouveaux prêtres: Frère Imier Montavon, capucin, de Montignez; Dominique Jeannerat, de Montenol, et Yvan Sergy, romand de Berne. De plus, Patrick Fromageat, de Vicques, a été institué assistant pastoral. C'est Mgr Joseph Candolfi qui a procédé à cette institution en l'église de Tramelan, alors que Mgr Otto Wüst procéda à l'ordination sacerdotale à Saignelégier, respectivement les 18 et 19 juin. Cérémonies émouvantes, qui ont rassemblé dans la ferveur un grand nombre de fidèles. Frère Imier Montavon exercera son ministère dans le Val Terbi, où il a déjà fonctionné en tant que diacre; Dominique Jeannerat sera affecté à l'équipe pastorale de Delémont alors qu'Yvan Sergy a rejoint le secteur de Boncourt, avec charge particulière des paroisses

VÉRANDA « à la carte »

Espace

Lumière

Confort

Visitez nos vérandas témoins !



Une isolation intégrale grâce à l'ossature aluminium à coupure de pont thermique anodisé ou thermolaqué

Découvrez une ligne complète de produits :

- Véranda
- Jardin d'hiver
- Devanture de magasin
- Baies coulissantes
- Fermeture de loggias, balcons, terrasses
- Menuiserie en aluminium et PVC traditionnelle

- Portes et fenêtres de doublage
- Portes d'entrée
- Auvent et coupe-vent
- Sas d'entrée de sécurité

Devis gratuit sans engagement!

Je désire de plus amples renseignements

Nom :

Prénom :

Adresse :

Localité :

Tél. :

COMPTOIR HABITAT

A. Périat S.A.

2925 Buix

Tél. 066/755737



L'église de Bressaucourt a subi une heureuse restauration.

de Buix et Montignez. Patrick Fromaigeat, quant à lui, exercera son ministère dans les paroisses de Tramelan (son lieu de résidence), Tavannes et Malleray-Bévillard.

A l'occasion de la Fête-Dieu, la communauté paroissiale de Delémont a reçu Mgr Amédée Grab, évêque auxiliaire de Fribourg, Lausanne et Genève. Aux Fran-

ches-Montagnes, la Fête-Dieu a marqué la fin de la grande mission. Les fidèles des dix paroisses du doyenné se sont rassemblés à la patinoire du Centre de loisirs pour une eucharistie. Plus de deux mille personnes y ont pris part, ainsi qu'une quinzaine de prêtres, dont le vicaire épiscopal Claude Schaller. C'est un des prédateurs de la mission, le Père

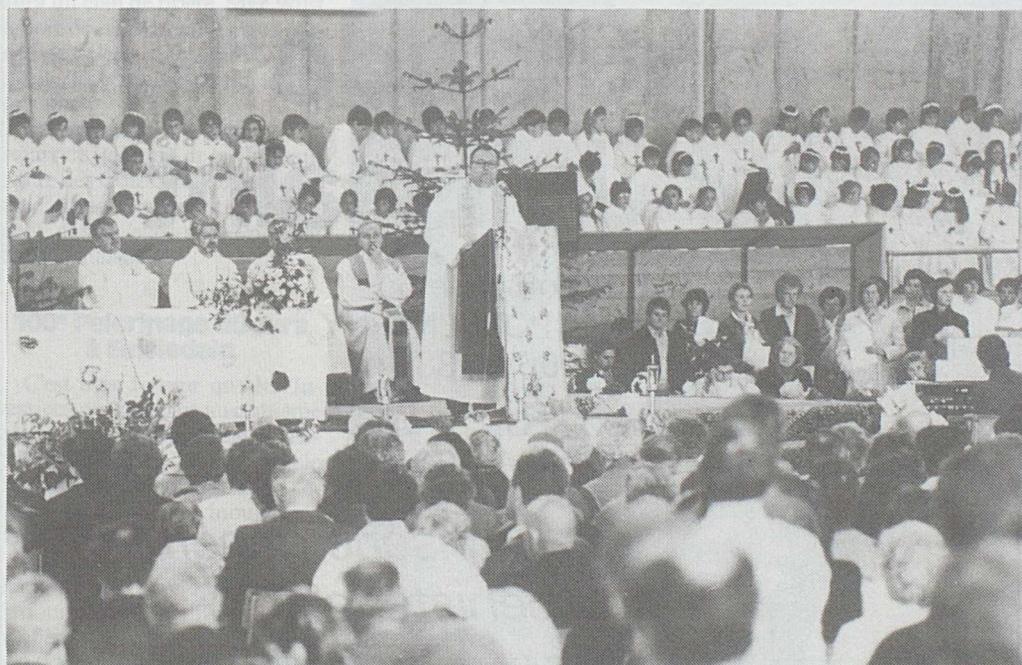
Didierlaurent, qui a assuré l'hommélie.

La paroisse de Cornol a fêté en juin le bicentenaire de son église. Pour l'occasion, Mgr Edoardo Rovida, nonce apostolique, est venu présider l'eucharistie.

Mgr Candolfi président de la Conférence des évêques

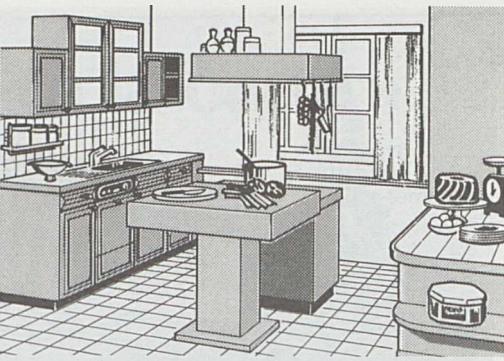
Lors de sa 200^e séance ordinaire, tenue à l'abbaye d'Einsiedeln, la Conférence des évêques suisses a nommé son nouveau président en la personne de Mgr Joseph Candolfi. Dans le cadre de cette Conférence, il était jusqu'ici chargé de la pastorale du tourisme et des étrangers. Il y a 125 ans que la Conférence siège. C'est la première fois qu'un évêque jurassien accède à cette charge. La Conférence est formée de six évêques, des abbés de Saint-Maurice et d'Einsiedeln, ainsi que des cinq évêques auxiliaires.

Le chapitre de la cathédrale de Soleure, accompagné de Mgr Wüst et de Mgr Candolfi, avait



La Fête-Dieu aux Franches-Montagnes a réuni au chef-lieu toutes les communautés paroissiales. C'était aussi le point final de la grande mission régionale.

Qu'il s'agisse d'installer une cuisine neuve ou de transformer la vôtre, vous pouvez nous faire confiance.



EXPOSITION

Mardi-Vendredi : 14 h à 17 h
Jeudi soir : 19 h à 21 h
Samedi : 10 h à 12 h

PORRENTRUY

Jonction rue Thurmann/ch. des Chenevières
(entre la route de Fontenais et la rue du Banné)

Claude Jolissaint

Rue du Banné 5
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 38 54

2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 36 54

- *Menuiserie générale*
- *Ebénisterie*

DEVIS SANS ENGAGEMENT



Les sept bannières romandes au Pèlerinage romand à Lourdes.

choisi le Jura pour sa sortie annuelle. Ils ont été accueillis au local de la CEC où M. Joseph Boillat a présenté un historique de l'Eglise qui est dans le Jura et brossé la situation actuelle. Les chanoines ont aussi été salués par le Gouvernement jurassien, représenté par son président, M. François Lachat, et les ministres Jean-Pierre Beuret et Gaston Brahier.

La triste nouvelle du schisme de Mgr Lefebvre a suscité dans le Jura un élan de prière. Mgr Wüst a présidé au Vorbourg une journée de prières pour l'unité, à laquelle des centaines de fidèles ont pris part.

La nouvelle du départ des sœurs de Baldegg, de la Communauté des Côtes, a été enregistrée avec peine. Il y avait soixante-neuf ans qu'elles se dévouaient dans la maison.

100^e Pèlerinage du Jura à Einsiedeln

C'est avec ferveur que les Jurassiens ont pris part au centième pèlerinage à Notre-Dame des Ermites, à Einsiedeln. Un article dans cet almanach retrace en détail ce que fut cette inoubliable démarche de foi.

Le Pays a franchi une nouvelle étape de son développement en fusionnant avec la Librairie de la Molière à Delémont ; Le Pays avait déjà installé une librairie en 1985 à la rue du Stand. Le nouveau magasin a été agrandi et

modernisé et offre tous les articles de papeterie ainsi qu'un choix considérable de livres profanes et religieux.

L'année 1989 devant être celle de la visite pastorale des évêques dans le Jura, un questionnaire a été envoyé à toutes les paroisses. Il est placé sous le thème « L'Eglise dans le Jura : des communautés qui vivent et transmettent la foi ». Vingt questions sont posées afin que nos évêques puissent prendre connaissance des vœux et désirs des Jurassiens, et être renseignés sur la situation des paroisses.

Décès de Mgr Eugène Maillat

C'est avec émotion qu'on apprenait le 5 juillet le décès subit à Fribourg de Mgr Eugène Maillat, de Courtedoux. Ancien évêque de N'Zérékoré, en Guinée, Mgr Maillat était depuis 1973 direc-



Pierre-Olivier Frésard, de Bienn, a prêté serment comme garde suisse pontifical à Rome.



UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE
POUR UNE ASSURANCE
AUTHENTIQUE

Delémont

Pierre PÉRINAT
2764 Courrendlin
Tél. 066/35 59 42

René ÉRARD
2823 Courcelon
Tél. 066/22 67 80

Martin FIORELLO
2800 Delémont
Tél. 066/22 66 51

Marcel GAFNER
2854 Bassecourt
Tél. 066/56 60 37

Rénald SCHÄRER
2802 Davelier
Tél. 066/22 87 14

Ajoie

Pierre NAYENER
2954 Asuel
Tél. 066/72 27 22

Philippe DÉBŒUF
2892 Courgenay
Tél. 066/71 17 73

Cédric MONNIN
2892 Courtemautruey
Tél. 066/71 15 57

Gérard STALDER
2926 Boncourt
Tél. 066/75 53 26

Moutier

Christian AUBRY
2741 Eschert
Tél. 032/93 28 09

Franches-Montagnes

Robert KILCHER
2725 Le Noirmont
Tél. 039/53 15 61

Joseph CATTIN
2877 Le Bémont
Tél. 039/51 18 67

Agence générale de Delémont :

A. ROTH, route de Bâle 25, téléphone 066/22 88 71



La Garde suisse pontificale compte à ce jour six Jurassiens.

teur national des Oeuvres pontificales missionnaires. Agé de 69 ans, il avait été ordonné prêtre en 1945, après avoir fait des études dans la Congrégation des Pères Blancs. En 1951, il était nommé préfet apostolique en Guinée puis, cette région ayant été érigée en diocèse, il en fut le premier évêque, avec mandat de l'organiser et d'y porter l'Evangile. Mais un régime marxiste ayant été instauré, il fut expulsé et revint au pays, avec tous les missionnaires blancs de ce diocèse. Les obsèques ont eu lieu à Porrentruy et l'inhumation dans son village natal de Courtedoux. Sept évêques ont pris part à ces obsèques, venus de Suisse et du Tchad. Dans son homélie, Mgr Pierre Mamie retraça le portrait et l'action de cet intrépide missionnaire qui «homme d'ici, avait pourtant le cœur noir, car il avait pris la couleur de l'Afrique».

En août, le pasteur Michael de Vries a fait ses adieux à la paroisse réformée de Porrentruy. C'est en 1985 qu'il était arrivé à Porrentruy, de son pays natal la Hol-

lande. Très apprécié, le pasteur de Vries entend passer le temps de sa retraite à Porrentruy, où il s'est attaché de nombreuses amitiés.

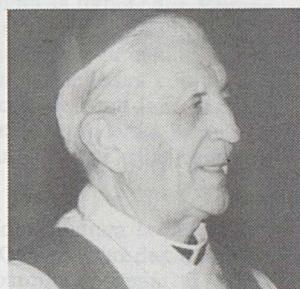
A l'occasion de la fête de l'Assomption, qui coïncidait aussi avec la clôture de l'Année mariale, la paroisse de Buix a inauguré une plaque commémorative à la grotte de Lourdes, sise au nord-est du village. A Lorette, ainsi qu'à la grotte d'Undervelier, des pèlerinages ont rassemblé beaucoup de monde dans la ferveur mariale, en ce même jour.

Accord Eglises-Etat

Le problème de la subvention cantonale de l'Etat aux Eglises reconnues par la Constitution cantonale avait provoqué ces dernières années des tensions entre ces deux partenaires. Lors de la votation sur la création du canton du Jura, le projet de budget notait une subvention substantielle aux Eglises. Mais d'une façon unilatérale, cette subvention était régulièrement réduite, d'où un conflit latent. Il fut donc décidé de mettre sur pied une com-

mission paritaire Eglises-Etat pour trouver une solution au principe du subventionnement. Les conclusions de cette commission ont été acceptées début septembre par les Eglises catholique et réformée. Au terme de l'accord trouvé, il ressort que les charges des Eglises admises au subventionnement portent sur les salaires, les charges sociales et les frais de fonctionnement de la CEC. D'autre part, le taux de subventionnement proposé sera de 75 %. Ce qui signifie que les paroisses devront augmenter leur contribution à la CEC. Mais l'avantage de l'accord est qu'à l'avenir les subventions annuelles aux Eglises seront quasi automatiques, par décret de l'Etat.

A la mi-septembre, la paroisse de Bressaucourt était en liesse



Le cardinal Suenens, de Belgique, a donné une conférence à Moutier.

pour l'inauguration de son église restaurée. Classée monument historique, cette église construite par l'architecte jurassien Maurice Vallat est bientôt centenaire. Les frais de restauration se sont montés à près d'un million de francs.

Le 13 septembre, un tragique accident de la route faisait une victime en la personne de l'abbé Richard Pâques, curé de Montfaucon et Saint-Brais. Agé de 58 ans, l'abbé Pâques était ressortissant belge et avait été successivement vicaire au Noirmont, aux Breuleux et à Porrentruy.

Les paroissiens de Mervelier-La Scheulte ont fêté en septembre la réouverture de la chapelle de La Scheulte, fermée pendant plusieurs années pour cause de travaux. Un office œcuménique,

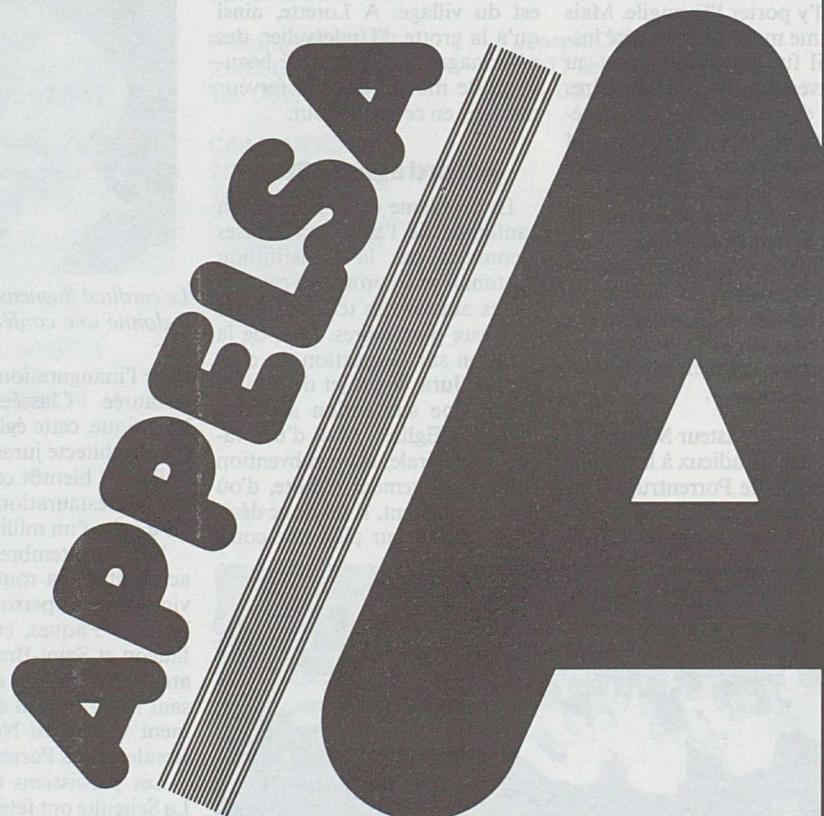


Cent ans pour la Sainte-Cécile de Delémont.

APPESLA

Climatisation
Ventilation
Réfrigération
Techniques énergétiques

Delémont
Téléphone
066 22 39 33





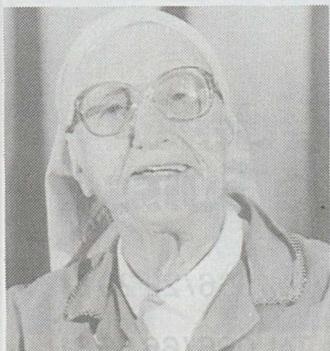
Il y a 100 ans que le chanoine Louis Broquet, musicien réputé, venait au monde.

célébré par le Père Humbert, ainsi que par le pasteur Güdel, a réuni la population des deux localités, qui ont partagé une journée d'amitié et de retrouvailles.

La Jurassia a tenu son assemblée annuelle aux Bois le dimanche 2 octobre. Pour la première fois de son histoire, elle a appelé une femme à sa présidence, Mlle Marie-Antoinette Stoltz, enseignante à Saignelégier. Mlle Stoltz avait déjà présidé la Sardinia de Fribourg. Elle succède à Jean-Joseph Desbœufs.

Henri Tisot a fait un «tabac» à Porrentruy. A deux reprises, il a fait salle comble avec son spectacle «Les sept Miracles de Jésus».

En ce mois d'octobre, quatre prêtres ont fait leurs adieux à leur communauté : il s'agit de l'abbé Germain Girardin, à Delémont,



Sœur Emmanuelle, du Caire, a été accueillie à Delémont.

Claude Voillat à Courfaivre, Gabriel Aubry à Courtemaïche et le Père Jean Monnin aux Genevez. Ils seront accueillis respectivement à Lajoux-Saulcy-Les Genevez, Courtemaïche-Coeuve, Saint-Imier et aux Pommerats.

Le 23 octobre, la commune ecclésiastique de Soyhières a fêté dignement le 50^e anniversaire de

la construction de son église. Ancien curé de Soyhières, l'abbé Paul Fleury, âgé de 92 ans, était présent, lui qui fut à l'origine de cette construction. Il entonna le Credo et donna la bénédiction finale. A l'occasion de ce jubilé, une exposition, «Soyhières, hier et aujourd'hui», avait été mise sur pied. (gs)

Clergé jurassien Nombreuses mutations

Dans le cadre du Plan Horizon 90, de nombreux changements sont intervenus ou interviendront prochainement dans le clergé jurassien.

□ **Aux Franches-Montagnes :** L'abbé Germain Girardin, depuis 31 ans à Delémont, assumera la pastorale des paroisses de Lajoux, Saulcy et Les Genevez. Le Père Jean Monnin, actuellement curé des Genevez, prendra sa retraite aux Pommerats, avec résidence à la cure. François Brahier, animateur de jeunesse, habitera la cure des Genevez avec sa famille. Les paroissiens du Noirmont et des Bois accueilleront comme curé l'abbé Jean-Marie Berret, actuel curé de Saint-Imier. Le Père Matthieu Simonin, curé du Noirmont, résidera à la cure des Bois alors que Père René Beuret, qui s'y trouve actuellement, retournera à la Maison des Côtes.

□ **En Ajoie :** L'abbé Michel Jolidon quittera la paroisse de Courgenay, confiée à l'abbé Gilles Chassot, curé de Cornol, qui sera donc chargé des deux paroisses. Quant à l'abbé Michel Jolidon, il ira résider à la cure de Courchavon, comme membre de l'équipe pastorale du secteur. Curé en charge à Courchavon, M. l'abbé Marcel Bitschy ira résider dans son village natal de Fregiécourt. L'abbé Gabriel Aubry quittera Courtemaïche et Coeuve pour Saint-Imier. C'est l'abbé Claude Voillat, curé de Courfaivre et administrateur d'Undervelier et Soulce, qui remplacera l'abbé Aubry. L'abbé Yvan Sergy, nouveau prêtre, fera partie de l'équipe du secteur avec résidence à Boncourt, où l'abbé Yves Prongué sera modérateur. L'abbé Robert Nagel, curé de Lugnez-Damphreux, prendra sa retraite à Miserez.

Le Collège Saint-Charles a vu arriver de France deux chanoines : les Pères Luc Ravel et Louis-François Rigano. Le Père Léon Spechbach, curé à Lausanne, fait désormais partie de l'équipe de la Baroche, avec résidence à Asuel. Une religieuse mauricienne arrivera à Bonfol comme catéchiste.

□ **Dans le district de Delémont :** C'est l'équipe de Delémont qui assumera pour une année l'administration de la paroisse de Courfaivre, alors que l'équipe de Bassecourt, avec l'abbé Paul Hug, de Glovelier, desservira les paroisses d'Undervelier et de Soulce. Le nouveau prêtre Dominique Jeannerat fait partie de l'équipe pastorale de Delémont, et le Père Imier Montavon tout naturellement a été intégré à l'équipe des capucins du Val Terbi.

SBS. Une idée d'avance.

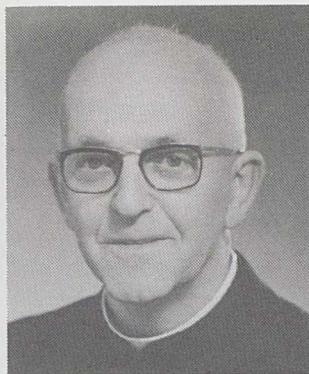


**Société de
Banque Suisse**

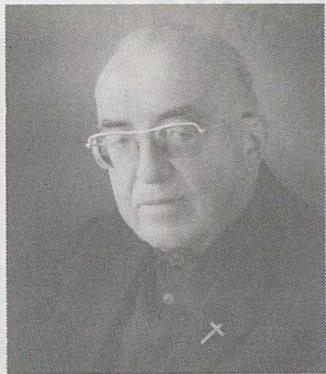
2800 Delémont, Avenue de la Gare 43, Tél. 066/22 29 81

2900 Porrentruy, Rue du Jura 11, Tél. 066/66 55 31

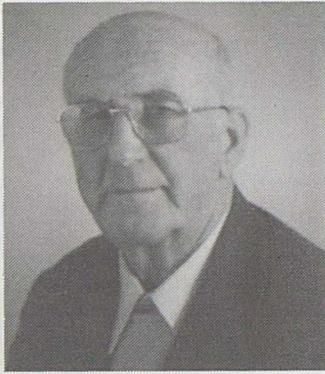
Cinquante ans de sacerdoce



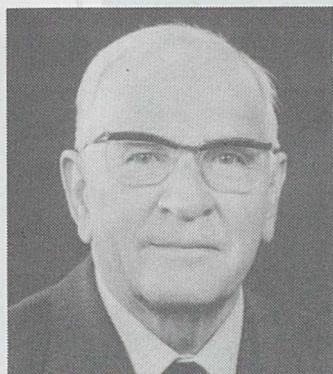
Abbé Joseph Maillard,
Damvant.



Père Joseph Roueche, MSC,
de Lugnez à Issoudun.



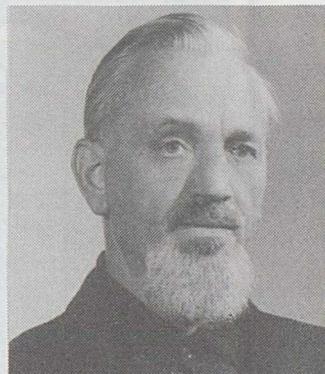
Père François Parrat, MSC,
de Delémont à Marseille.



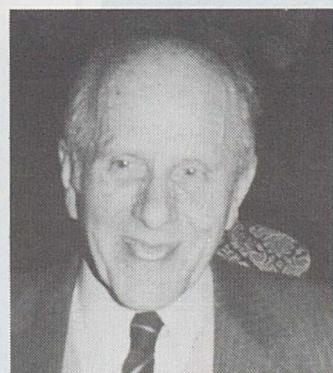
Abbé Robert Nagel,
Damphreux.



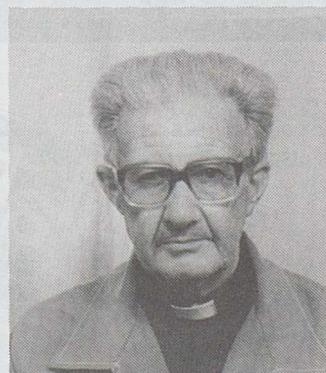
Père Hippolyte Berthold,
d'Ocourt à Singapour.



Père Léon Bregnard, SSS,
de Alle à Château-Gonthier.



Père Jacques Schneider,
de Saint-Imier à Paris.



Père Fernand Beuret, SSS,
missionnaire en Ouganda :
40 ans de sacerdoce.



Père Ephrem Chaignat, SSS,
supérieur des Côtes :
40 ans de sacerdoce.

des de vie religieuses

Cinéma des Sables

ART & MEUBLES DE FRANCE



4300m² d'exposition

BUIX
Place Centrale
066 / 75 51 51

DELÉMONT
Place de la Gare
066 / 22 86 86

A Buix ouverture le
jeudi jusqu'à 21 h

Villat
BUIX et DELÉMONT

Jubilés de vie religieuse



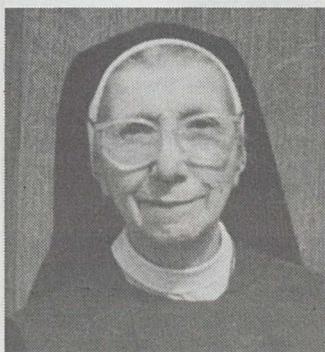
Sœur Andréa Boillat,
de Saignelégier:
65 ans de vie religieuse.



Sœur Marie-Bernadette
Petermann, des Breuleux:
65 ans de vie religieuse.



Sœur Alice Monnat,
des Cerlatez:
60 ans de vie religieuse.



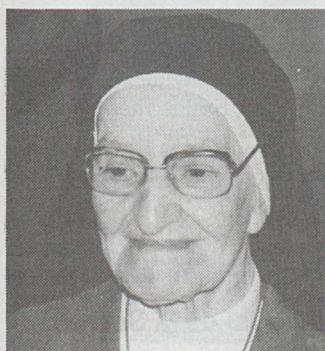
Sœur Geneviève Mouttet,
de Mervelier:
60 ans de vie religieuse.



Sœur Hélène Kohler,
de Porrentruy:
50 ans de profession religieuse.



Sœur Marie-Etienne Beuret,
de Delémont:
50 ans de profession religieuse.



Sœur Pauline-Marie Boillat,
des Breuleux:
50 ans de vie religieuse.



Sœur Thérèse-Monique
Paratte, des Ecarres:
50 ans de vie religieuse.



Sœur Marie-Aimée,
de Soyhières:
50 ans de vie religieuse.

En route pour l'aventure en 4x4!

**Toyota Hilux 4x4:
l'idéal pour les transports
en tous terrains.
Différentes versions!**



**la nouvelle Corolla RV-Wagon,
16 soupapes, 105 ch, 4WD en permanence.**



**Toyota Land Cruiser II
Turbo Diesel 4x4**



Ainsi que la fameuse création de Toyota:

le bus Model F 4x4

la Corolla Sedan 4x4

la Camry Sedan 4x4

Venez donc faire un essai à la

CARROSSERIE ST-CHRISTOPHE



Delémont-Develier

Samedi ouvert jusqu'à 17 h

Tél. 066 22 22 87

Agence locale: **Bassecourt**, Garage du Pommier, tél. 066 56 61 81

L'ESCARPIN



CHAUSSURES CONTE

... non seulement à
PORRENTRUY

Rue du 23-Juin
Tél. 066/66 18 16

mais aussi à

- Exclusivités
- Qualité
- Prix

Delémont

au N° 1 du quai de la Sorne
Tél. 066/22 04 88

Serviteurs du chant d'Eglise honorés



*Siegfried Bessire,
Courroux:
40 ans.*



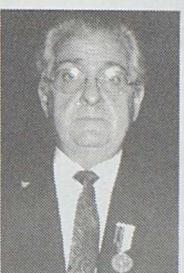
*François Godat,
Saint-Imier:
40 ans.*



*Paul Eschmann,
Courrendlin:
40 ans.*



*Werner Studer,
Courrendlin:
50 ans.*



*François Caillet,
Alle: 20 ans
de présidence.*



*Gervais Jolissaint, Réclère : 50 ans (chant et orgue)
et Louis Chapuis : 40 ans.*



*René Rebetez, Bassecourt : 60 ans,
et Adrien Rebetez : 40 ans.*



*Sept médaillés à la Sainte-Cécile de Boncourt : Gérard Plomb et René Goffinet, 57 et 51 ans de chant.
Quarante ans : Thérèse Faivre, Jeannette Burkhalter, Thérèse Faivre, Michel Favre, Gérard Henzelin et Xavier Fleury.*

Des collaborateurs comme lui font de nous la première banque.



Aldo Dal Cin, gestionnaire accréditifs à l'UBS



2800 Delémont
Tél. 066/21 1245

2900 Porrentruy
Tél. 066/65 1241



A Damphreux, quatre médaillés: Marie Friat, 50 ans, et Roger Noirjean, Marcel Noirjean, Raymond Noirjean, 40 ans.



Six jubilaires entourant la bannière du Chœur mixte de Saignelégier. De gauche à droite : Marcel Schaller, 57 ans; Laurent Frésard, 60 ans; Cécile Weber, 42 ans; Madeleine Brossard, 47 ans; Marguerite Frésard, 41 ans; Bernard Farine, 53 ans.



La Sainte-Cécile de Courfaivre, qui a inauguré en novembre 1987 sa nouvelle bannière, entoure ici son médaillé Bene Merenti, André Ioset.

101^e Pèlerinage du Jura à Notre-Dame des Ermites à Einsiedeln

du lundi 10 au jeudi 13 juillet 1989



Mère accueillante et médiatrice de toute grâce,
Marie nous attend à Einsiedeln où nous sommes invités
à venir nous ressourcer et nous fortifier
dans le rayonnement du Centenaire.

Préparons-nous à lui renouveler notre fidélité
et notre reconnaissance en nous faisant pèlerins
en marche vers son sanctuaire millénaire

du 10 au 13 juillet 1989



*Comme de coutume, les pèlerins réserveront
eux-mêmes, assez tôt, leurs places dans les hôtels.*

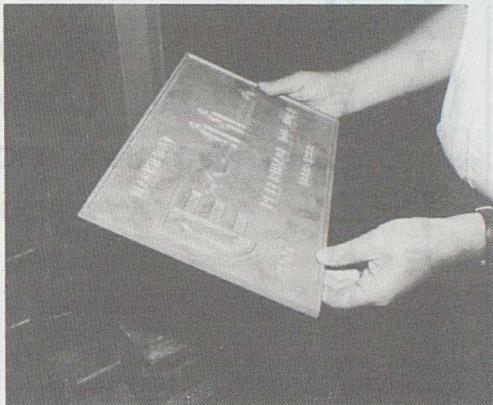
Reflets du 100^e Pèlerinage jurassien à Notre-Dame des Ermites

Par Antoine Prêtre

L'Eglise dans le Jura a vécu du 11 au 15 juillet 1988 le 100^e Pèlerinage du Jura à Notre-Dame des Ermites. Son impact et son rayonnement en firent un des sommets majeurs de la vie religieuse dans la partie francophone du diocèse de Bâle. Aboutissement d'une longue marche dans le temps et d'une non moins longue démarche de foi des chrétiens, il a été ressenti comme un espace privilégié de prière, de grâces et de reconnaissance. Il a rassemblé, aux pieds de Notre-Dame, toutes classes d'âge confondues, une communauté compacte, fervente et priante de pas moins de mille pèlerins venus en train, en car, en voiture, même à pied (partiellement) — bravo les jeunes — pour se confier à Notre-Dame, Mère de Jésus et notre Mère. Il se passa entre Marie et les pèlerins un peu ce que vécurent les apôtres Pierre et Jean avec Jésus, au Mont-Thabor et les mots sont impuissants à l'exprimer.

On a découvert dans ce 100^e pèlerinage toute la valeur de l'héritage marial reçu de nos ancêtres. On a découvert le Jura profond d'hier et d'aujourd'hui, terrain dans lequel la foi est bien vivante, même si parfois elle paraît cachée. On s'est rendu compte qu'il y a dans notre pays une foi silencieuse dont les rayons passent entre des mains qui prient dans l'ombre des chaumières.

Le 100^e Pèlerinage aux Ermites fut une sorte de grande retraite vécue sur le thème du *Magnificat* développé dans la liturgie de toutes les célébrations : messes, vêpres, veillées de prières et dans les homélies des prédictateurs. Le vicaire épiscopal, M. l'abbé Claude Schaller, et les doyens, MM. les abbés Claude Nicoulin, Jacques Cœuvray, Pierre Rebez et Denis Theurillat surent découvrir, dans le thème du *Magnificat*, toutes les richesses spirituelles qui leur permirent, chacun à sa façon et dans son style propre, de nous édifier et de nous sensibiliser très profondément sur la Vierge Marie pleine de grâce, attentive à nos souffrances, nos détresses, nos solitudes, nos pauvretés et à nos demandes.



Plaque-souvenir portant l'inscription : « *Magnificat, 100^e Pèlerinage du Jura (1888-1988)* », offerte à Mgr G. Holzherr, abbé d'Einsiedeln.

des pressantes et parfois désespérées. Ils firent vivre aux pèlerins des moments très intenses de foi et de communion.

Puisant à la source du *Magnificat*, la liturgie, composée spécialement par M. l'abbé Jean-Marie Nusbaume, fut vie, mouvements et harmonie d'une grande richesse au travers de rites exprimant une symbolique originale : rite de l'eau à l'entrée de la basilique, symbole de la purification, rite de la lumière avec le cierge du Centenaire et les cierges offerts aux paroisses : symbole de la foi, rite de l'offrande des cahiers d'intentions : symbole de la prière de demande et de reconnaissance. Cette liturgie fut très bien soutenue et mise en valeur par les chants de la Société Sainte-Cécile de Porrentruy et des pèlerins, dirigés par Sœur Anne-Françoise, et le talent de l'organiste, M. Philippe Gigandet.

La présence de l'abbé d'Einsiedeln, Mgr G. Holzherr, de Mgr A. Hänggi, ancien évêque du diocèse, et de Mgr O. Wüst, évêque titulaire actuel, accompagné de Mgr A. Cadozsch, vicaire général, de M. le chanoine

UNION
INTERPROFESSIONNELLE
PATRONALE

066 66 58 12

COMMUNAUTÉ
INTERPROFESSIONNELLE
SOCIALE

Ses caisses

CIAB / AVS / AI / APG

ALLOCATIONS FAMILIALES

PRÉVOYANCE PROFESSIONNELLE (LPP)

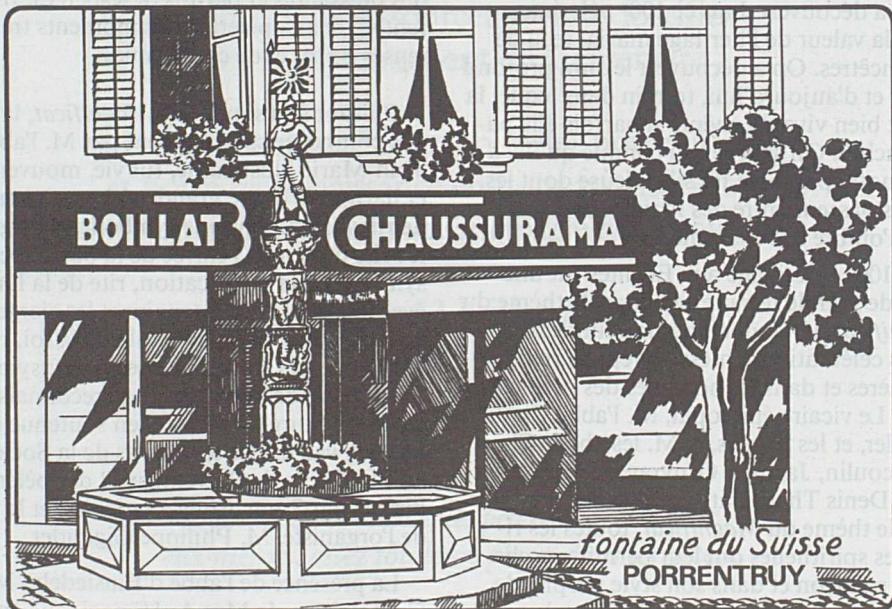
LAA / ACCIDENT / MALADIE

CAISSE CHÔMAGE

JURA ET JURA BERNOIS

CHEMIN DE LA PERCHE 2

2900 PORRENTRUY



L. Freléchoz, de M. l'abbé C. Schaller, vicaire épiscopal, des doyens et d'une vingtaine de prêtres, conféra une solennité particulière aux messes qu'ils concélébrèrent les mardi, mercredi et jeudi, journée officielle du pèlerinage. Mgr G. Holzherr mit en exergue les liens très étroits d'amitié et de fidélité qui ont toujours uni l'abbaye et le pèlerinage du Jura et releva la place exceptionnelle que les Jurassiens avaient au cœur des moines bénédictins. Mgr A. Hänggi laissa parler son cœur en avouant son émotion à retrouver «ses chers Jurassiens» et Mgr O. Wüst parla comme un père parle à ses enfants. «Ce pèlerinage a un sens profond; il est le signe de toute notre expérience de chrétien, puisque, comme Abraham ou le peuple d'Israël, chaque croyant est un pèlerin de l'Eternité toujours en marche.» Il évoqua aussi les craintes qui l'habitent : «Plus que de l'extérieur, l'Eglise est menacée de l'intérieur. Aussi, n'hésitons pas à regarder vers Marie et son lumineux message d'espérance.»

En marche vers le 101^e Pèlerinage du Jura à Notre-Dame des Ermites

Le bâton à la main, nous voici repartant pour une nouvelle étape de la longue marche des Jurassiens et Jurassiennes à travers les âges vers le sanctuaire millénaire de Notre-Dame des Ermites.

Nous avons encore dans les yeux la lumière et dans le cœur la joie rayonnante du 100^e Pèlerinage et que voulons-nous, sinon que lumière et joie demeurent dans notre vie de tous les jours.

Nous sommes déjà au seuil de 1989 et au sommet de cette nouvelle année se profile à l'horizon la silhouette majestueuse de la basilique qui abrite, sous ses ailes aux pennages d'or et d'argent, la Sainte-Chapelle, sanctuaire où Notre-Dame, mère attentive et compatissante, écoute et exauce les prières de ses enfants.

Toutes les dispositions sont prises pour que le 101^e Pèlerinage, petit frère du 100^e, en ait la même foi, la même vitalité et le même rayonnement. Mais plus que les dispositions matérielles, les moyens spirituels doivent être mis en œuvre : la prière de demande et d'intercession et, pour qui n'a pu participer au 100^e ou en a encore le feu au cœur, prendre la décision de se joindre au flot des pèlerins qui viendront vivre aux Ermites cette grande retraite mariale que sera le 101^e Pèlerinage.

**La Direction du Pèlerinage
Centre pastoral
Rue de la Molière 26
2800 Delémont**



MAGNIFICAT...

100^e PÈLERINAGE DU JURA

II-15 juillet
1888-1988
EINSIEDLN

Les jeunes, arrivés à pied de Sachseln mardi soir, apportèrent la fraîcheur, la spontanéité et la richesse de leurs témoignages. Ils animèrent avec une foi et une ferveur édifiante la procession et l'adoration du Saint-Sacrement du mercredi soir, et une partie de la messe du jeudi au cours de laquelle Mgr O. Wüst leur remit un foulard : «Il sera le signe que vous revêtez Dieu en qui nous croyons de toutes nos forces.» Les jeunes et leurs animateurs se dépensèrent sans compter pour donner au pèlerinage un air de fête et de danse qui séduisit jusqu'aux personnes les plus âgées.

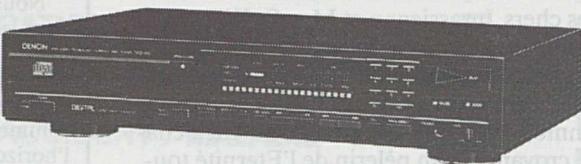
Le rayonnement médiatique du pèlerinage fut parfaitement réalisé par M. I. Jeannerat,

DENON

Professional Audio Brand

Pour les audiophiles
exigeants

Fr. 950.-



Annonciades 9

PORRENTRUY

Tél. 066/66 46 55

FALBRIARD

VIDEO

TV

HI-FI



GARAGE
LAURENT VALLAT

& 066 / 66 45 71



La devise de la maison :

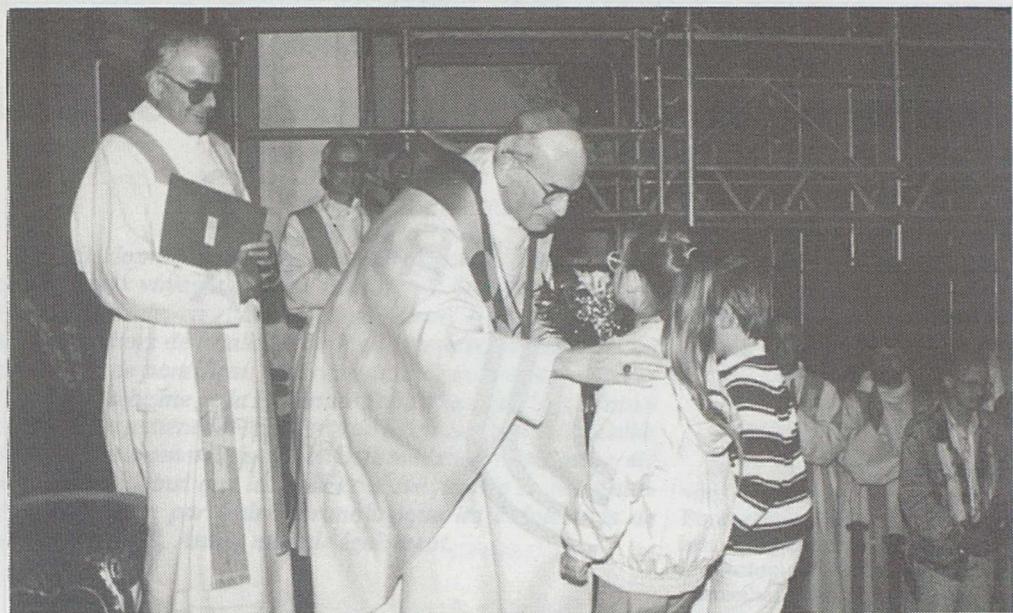
SERVICE SOIGNÉ SUR TOUS LES POINTS

Mécanique, carrosserie, peinture au four (sans majoration sur les pièces et travaux selon l'échelle VAG)

OUVERT LE SAMEDI MATIN - Attention : pour les réparations spéciales que vous prévoyez le samedi matin, veuillez prendre rendez-vous **UNE SEMAINE À L'AVANCE** ! Notre département « réparations » **vient chercher votre véhicule GRATUITEMENT** à votre domicile ou à votre lieu de travail.

A l'intérieur du garage : **LAVAGE + ASPIRATEUR WAP-WASH** ouvert 24 heures sur 24 toute l'année.

Sur demande, **LIFT A DISPOSITION** pour lavage du châssis.



Mgr Otto Wüst fleuri par des mains enfantines. En arrière-plan, à gauche, Mgr A. Cadotsch, vicaire général, et Mgr G. Holzherr.

journaliste, et Fréquence Jura, qui consacra à cet événement une heure d'antenne, le jeudi 14 juillet, émission au cours de laquelle s'exprimèrent, au micro d'Antoine Le Roy, Mgr G. Holzherr, père-abbé, le Père G. Varin, Jurassien du couvent, plusieurs invités, ainsi que des pèlerins. M. J.-C. Boillat, quant à lui, immortalisa avec une grande fidélité, sur film vidéo, l'intégralité du pèlerinage.

Le banquet et la soirée familiale du jeudi furent l'occasion, pour le directeur, M. l'abbé G. Chassot, et l'organisateur, M. F. Chételat, de souhaiter la bienvenue et d'exprimer leur reconnaissance aux autorités religieuses présentes, évêques et prêtres, aux autorités civiles d'Einsiedeln que représentait le maire, aux responsables de l'Office du tourisme, de l'Association des hôteliers et à la Direction des CFF et du SOB. La soirée familiale, animée sous l'experte direction de Jean-René Petignat, se déroula dans une ambiance typiquement jurassienne et restera, elle aussi, longtemps gravée dans les mémoires. Au terme de la soirée familiale, M. l'abbé G. Chassot exprima sa plus vive gratitude et celle de tous les pèlerins à M. F. Chételat, organisateur durant treize ans des pèlerinages du Jura aux Ermites, et qui cessera ses activités et les

mérites de M. F. Chételat qui sut, par une organisation toujours située à la hauteur des exigences, assurer le bon déroulement et le succès des pèlerinages.

Il est connu que la messe du vendredi, dernier jour du pèlerinage, est empreinte d'une émotion et d'une ferveur particulières. La dernière messe du Centenaire n'a pas failli à cette forme de tradition. Au cours de la liturgie, septante-cinq cierges portant l'effigie de Notre-Dame des Ermites et allumés au cierge du Centenaire, furent remis par les doyens aux représentants de toutes les paroisses, chargés d'en transmettre la lumière dans leurs communautés. A l'issue de la messe présidée par M. l'abbé G. Chassot, ce dernier se plut à fêter les pèlerins jubilaires de noces d'or sacerdotales religieuses et de différentes étapes de mariage, ainsi que la plus jeune et la plus âgée des pèlerins.

Ensuite, dans un dernier *Salve Regina*, chanté devant la Sainte-Chapelle, non sans un pincement de cœur, les pèlerins dirent au revoir à Notre-Dame et la remercièrent de toutes les grâces reçues et prêtées à être rapportées et partagées dans les foyers, communautés et paroisses de l'Eglise dans le Jura. (ap)



PORRENTRUY
TÉL. 66 11 75

COMBUSTIBLE - RÉVISION DE CITERNES

affir
/PHARMACIES
HERBORISTERIE
SPÉCIALITÉS MAISON

**7, rue des Moulins
18, place de la Gare
2800 Delémont**

LIVRAISONS A DOMICILE

**Tél. 066/22 11 93
Tél. 066/22 10 06**

Le Pape globe-trotter et dix ans de pontificat

Un schisme dans l'Eglise

Par Georges Schindelholz

Les faits dominants de cette année 1988 auront été sans doute les nombreux voyages de Jean Paul II; en Amérique latine, en Afrique australe, en Autriche et en France. Il s'agit ici de son 40^e voyage hors de l'Italie. Jean Paul II a aussi fêté en octobre ses dix ans de pontificat. Mais cette année aura aussi été marquée par le schisme de la Fraternité Saint-Pie X, de Mgr Marcel Lefebvre. La patience et les efforts du Saint-Siège se sont révélés vains pour ramener à la raison le bouillant prélat, qui a été excommunié, ainsi que les prêtres et évêques de sa fraternité. Mais reprenons par ordre chronologique les événements de cette année 1988, Année mariale également.

La Jeunesse étudiante catholique romande a fêté en décembre 1987 ses cinquante ans d'existence. Un colloque a été organisé à Neuchâtel pour cet anniversaire. Il avait pour thème: «Jeunes: des valeurs au service de l'espoir».

Le patriarche œcuménique de Constantinople, Dimitrios I^{er}, a rendu visite à Jean Paul II, au Vatican. Tous les deux se sont engagés à travailler ensemble à la réunion des Eglises catholiques et orthodoxes, séparées depuis 900 ans.

Dans la soirée du 30 décembre, près de 30 000 jeunes se sont retrouvés dans la basilique Saint-Pierre à Rome, pour une rencontre de prières, avec Jean Paul II. C'est la communauté de Taizé qui avait pris l'initiative de cette rencontre.

Début janvier, le Pape a procédé à l'ordination de dix nouveaux évêques, dont celle du Père Michel Sabbah, 54 ans, un Palestinien nommé récemment patriarche latin de Jérusalem.

En février, on apprenait avec tristesse la mort du Père Joseph Wresinski, fondateur du mouvement ATD-Quart Monde.

Une vive polémique a précédé puis suivi l'élection de Mgr Wolfgang Haas, comme évêque auxi-

liaire de Coire. Agé de 40 ans, le nouvel évêque est ressortissant du Liechtenstein.

Jean Paul II a visité, en mai, le Paraguay. Une fois de plus, il s'est fait l'avocat des paysans privés de

terre et qui travaillent pour un salaire de misère à la solde de gros propriétaires. Il en fera de même en Uruguay, en Bolivie et au Pérou.

Un cardinal suisse

Le 29 mai, le Pape a désigné vingt-cinq nouveaux cardinaux. Pour la première fois depuis vingt ans, un Suisse a eu cet honneur: le théologien Urs von Balthasar, domicilié à Bâle. Agé de 83 ans, le nouveau cardinal était devenu jésuite en 1929, ordre qu'il quittera à la fin des années 1940. Il s'est fait connaître et apprécier par ses nombreux ouvrages sur la théologie dans ses rapports avec la culture. Hélas, un mois à peine



En ordonnant quatre évêques à Ecône, Mgr Marcel Lefebvre a consommé le schisme avec l'Eglise catholique.

Le confort est primordial...

Il y a longtemps que nous savons que les meubles doivent répondre à des exigences bien définies en ce qui concerne votre bien-être !

Nous vous conseillerons volontiers...

MARI & SCHWAB

**AMEUBLEMENTS SA
pour vivre heureux chez soi**

PORRENTRUY TEL. 066 661241

Livraison gratuite dans toute la Suisse

Grand parking à disposition

VOTRE PHARMACIE



HOMEOPATHIE - PHYTOTHERAPIE

PRODUITS NATURELS

PHARMACIE FRIDEZ

2900 Porrentruy

Tél. 066/661191

PARFUMERIE

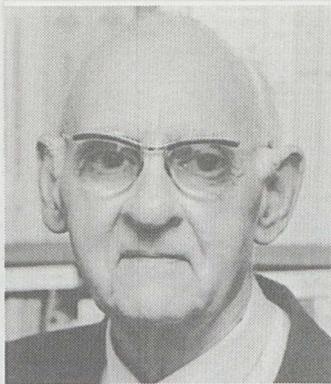
les plus Grandes Marques

INSTITUT DE BEAUTE SOLARIUM

CARTE DE FIDELITE

soin et maquillage gratuits pour Fr. 200.-
d'achats cumulés en parfumerie

En toute circonstance un conseil de professionnel



Peu de temps après avoir été nommé cardinal, Hans-Urs von Balthasar est décédé à Bâle.

après son élection, le nouveau cardinal décédait.

Le schisme consommé

Par sa décision d'ordonner illégalement quatre évêques issus de sa Fraternité Saint-Pie X, Mgr Lefebvre a consommé le schisme avec Rome. Toutes les tentatives faites par Rome pour ramener le prélat récalcitrant dans le giron de l'Eglise catholique ont été vaines. Pourtant, un protocole d'accord avait été signé entre le Vatican et Mgr Lefebvre. Mais ce dernier a presque aussitôt renié sa signature. Le 29 juin à Ecône, Mgr Lefebvre ordonnait seize nouveaux prêtres et, le lendemain, il procédait à l'ordination de quatre nouveaux évêques, au bénéfice de sa Fraternité. Le point de non-retour avec Rome était atteint.

Fin juin, Jean Paul II quittait à nouveau Rome, mais c'était pour rester sur le continent cette fois-ci. Le but de son voyage était l'Autriche. Les principales étapes de ce périple furent Innsbruck, Salzbourg, le camp de Mauthausen et Vienne. A Salzbourg, le chef de l'Eglise a évoqué la barbarie nazie et mis son auditoire en garde contre le désir de violence et de destruction encore perceptibles aujourd'hui.

Les retombées de l'excommunication de Mgr Lefebvre et de ses partisans par Rome ne se sont

pas fait attendre : des prêtres, séminaristes et communautés ont décidé de rompre avec leur chef rebelle.

Le millénaire de l'Eglise russe

Il semble qu'une certaine détente, sur le plan religieux, se soit manifestée à l'Est, à l'occasion de la célébration du millénaire de l'Eglise russe. Une révision de la législation notamment a été envisagée. Elle est très dure et restrictive pour les croyants. C'est en l'an 988 que le prince Vladimir, à Kiev, reçut le baptême. Les représentants de toutes les autres Eglises ont été invités à célébrer ce millénaire, y compris les représentants de l'Eglise catholique. L'Etat aussi s'est associé à cette célébration, et a officiellement reconnu que les autorités ont commis des erreurs dans le passé à l'égard des Eglises. Il s'efforcera d'y porter remède. Les autorités, de plus, constatent «une augmentation certaine de l'intérêt pour la religion». Dans le cadre de ce millénaire, dont certaines phases ont été retransmises à la télévision d'Etat, l'Eglise orthodoxe a procédé à la canonisation de sept grandes figures de l'orthodoxie. La dernière canonisation datait de 1903. A noter que

M. Michael Gorbatchev a demandé à l'Eglise soviétique de l'aider dans son combat pour introduire des réformes économiques et sociales en URSS.

A l'Est toujours, la Hongrie a aussi célébré un anniversaire : le 950^e de la mort du roi saint Etienne, premier roi chrétien du pays. En Tchécoslovaquie, une vague de fond a soulevé le pays : une pétition en faveur de la liberté religieuse a recueilli plus de 400 000 signatures. C'est l'initiative la plus importante depuis l'avènement du socialisme dans le pays, en 1948.

Clôture de l'Année mariale

Plus de 13 000 fidèles, ainsi que des centaines de prêtres et religieux, ont répondu à l'appel des évêques suisses et se sont rendus en pèlerinage à Einsiedeln, le 15 août. Il s'agissait de clôturer dignement l'Année mariale. Dans son homélie, Mgr Schwery, évêque de Sion, a appelé les fidèles à se garder tant «du progressisme que du conservatisme». Il a évoqué les récents événements survenus dans l'Eglise en Suisse et dans le monde. Certains créent la discorde et la division, a souligné Mgr Schwery. Parlant de la Mère de Dieu et de la foi, il a déclaré



L'Eglise orthodoxe russe a célébré son millénaire en présence de nombreux invités, dont le cardinal Willebrands.

Vos vacances...

Votre séjour balnéaire...

Votre voyage d'affaires...

Votre billet d'avion à la minute...

Vos voyages de sociétés avec des cars modernes...

... c'est l'affaire de

Voyages

stucki

2900 PORRENTRUY

Tél. 066/66 22 21

Télex 934 888

Compétence et qualité

AGENT OFFICIEL SWISSAIR

Représentation officielle de Kuoni, Airtour Suisse,
Hotelplan, Popularis, Tourisme pour Tous,
Universal, Marti, Danzas, Imholz, etc.

HOROWITZ

**Votre
maître opticien
à Delémont**

P.O. Schmid
Maître opticien SSOO
Rue du 23 juin, 2800 Delémont
Tél. 066 22 27 25

HOROWITZ

**Votre spécialiste
en
lentilles de contact**

P.O. Schmid
Maître opticien SSOO
Rue du 23 juin, 2800 Delémont
Tél. 066 22 27 25



La clôture de l'Année mariale a eu lieu le 15 août, pour la Suisse, à Einsiedeln.

qu'on ne pouvait être en marche dans la foi sans Marie.

A Rome, Jean Paul II a conclu l'Année mariale par une messe en rite copte et une cérémonie solennelle sur la place Saint-Pierre, cérémonie retransmise par satellite dans vingt-quatre pays de quatre continents.

L'Eglise anglicane a traité de l'ordination de femmes évêques, en août. Une solution de compromis a été votée. Tout en souhaitant que cette ordination ne se répande pas, les évêques anglicans ont voté à mains levées à une large majorité de 423 voix contre 28 et 19 abstentions en faveur du maintien des liens avec les 27 Eglises autonomes anglicanes qui comptent des femmes évêques en leur sein. Cette résolution, votée à la Conférence de Lambeth, permet de préserver l'unité de 70 millions d'anglicans.

La Conférence des évêques suisses a adopté en septembre le statut d'une nouvelle commission «Femme et Eglise», composée uniquement de femmes. Jean Paul II, pour sa part, a envoyé une Lettre apostolique sur le rôle et la dignité de la femme dans l'Eglise. Il n'envisage pas cependant la possibilité d'ordination de femmes au ministère sacerdotal.

nesbourg suite à un atterrissage motivé, semble-t-il, par les conditions atmosphériques.

Partout, le Pape a été accueilli avec enthousiasme. Au Zimbabwe, il a prêché la réconciliation, dans un pays divisé par les luttes tribales. Il a notamment réprobé la violence, admettant cependant que c'était une arme «qu'il fallait utiliser en dernier recours». Au Lesotho, Jean Paul II a béatifié un missionnaire français, Joseph Gérard, venu en Afrique australe à la fin du XIX^e siècle. Il fut le premier missionnaire à apporter la foi catholique au peuple basotho. Des miracles furent obtenus après sa mort, en 1914, notamment celui d'une petite fille qui recouvrira la vue après avoir placé autour de son cou de la terre recueillie sur sa tombe.

Une année des vocations

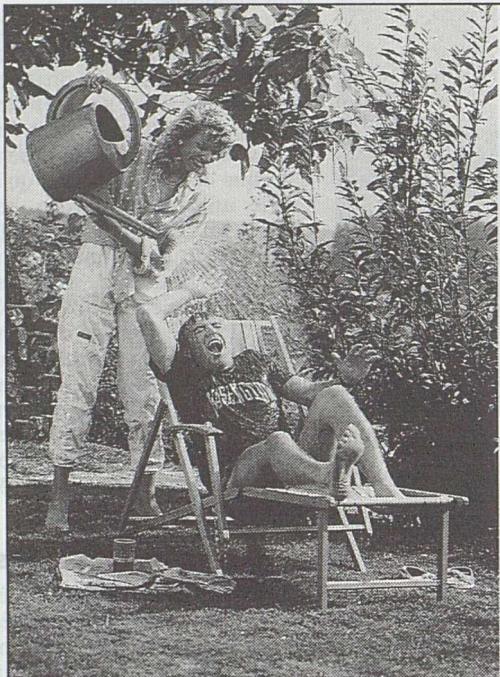
Le diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg a lancé une «année des vocations». Cette vaste campagne de sensibilisation répond à l'inquiétante baisse du nombre des prêtres et surtout à l'absence de relève. Ils étaient encore dans ce diocèse 462 en activité il y a 20 ans, on n'en comptera plus que 266 dans cinq ans, selon les prévisions de l'Evêché. Plus grave encore : un seul prêtre a été ordonné l'an dernier, alors qu'on enregistrait dix décès. Selon Mgr Bullet, qui a donné le coup d'envoi à cet-

Le Pape en Afrique australe

Jean Paul II a quitté le Vatican le 10 septembre pour un voyage de dix jours en Afrique australe. Il s'agit de son quatrième voyage en Afrique et de son trente-neuvième à l'étranger. Les cinq étapes de ce périple sont le Zimbabwe, le Botswana, le Lesotho, le Swaziland et le Mozambique. L'Afrique du Sud, Etat qui pratique l'apartheid, n'était pas prévue au programme, bien qu'un arrêt très bref ait eu lieu à Johan-



Jean Paul II et le président Mugabe lors de sa visite au Zimbabwe.



**BPS.
Pour ceux
qui aiment
la vie.**



BANQUE POPULAIRE SUISSE

NOUS CONSTRUISONS VOTRE CUISINE ENSEMBLE

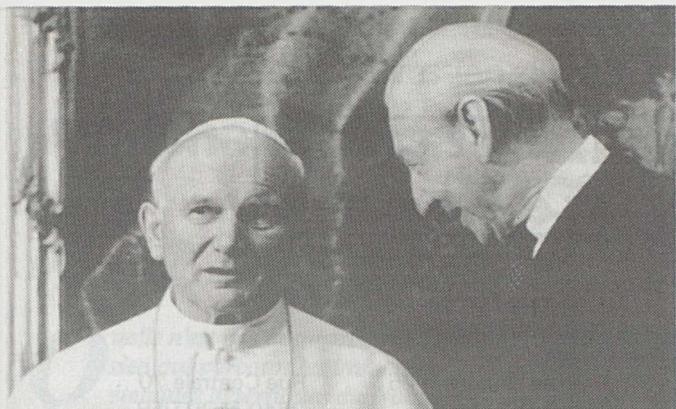
**CUISINISTE et ÉLECTROMÉNAGER
Nº 1 AUX FRANCHES-MONTAGNES**

12 ans d'expérience



Appareils ménagers
Reprises, échanges
Agencements de cuisine
2725 Le Noirmont
Tél. 039-531403
**MIELE
BOSCH
ELECTROLUX
BAUKNECHT
ZUG
SIEMENS**

Grande exposition permanente Visitez le soir sur rendez-vous
Renseignez-vous sur nos offres de reprise pour votre ancien appareil, suivant nouveau modèle choisi!



Le président autrichien Waldheim accueille Jean Paul II à Vienne.

te année des vocations, la sécularisation de la société et la dénatualité peuvent partiellement expliquer la pénurie de vocations, tout comme l'air du temps qui fait hésiter les jeunes à embrasser un tel «métier», choix d'une vie entière.

En septembre, le diocèse de Lugano a fêté le centième anniversaire de son existence, en présence des évêques suisses et des autorités tessinoises. Le conseiller fédéral Flavio Cotti représentait la Confédération. Appartenant jusqu'au siècle dernier aux diocèses italiens de Come et de Milan, le Tessin fut érigé en administration apostolique rattachée au diocèse de Bâle en sep-

tembre 1888. On sait que Mgr Eugène Lachat, banni de son diocèse en 1885, prenait les fonctions épiscopales au Tessin dès cette date, et jusqu'à la veille de l'érection du diocèse suisse du Tessin, où il décédait.

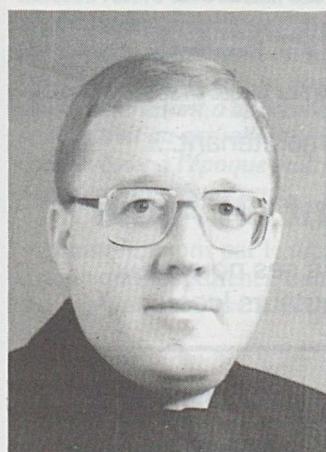
Jean Paul II chez les Douze

Un mois à peine après son retour d'Afrique, Jean Paul II se rendait à Strasbourg pour une visite au Conseil de l'Europe et à quelques villes de la région, soit Metz, Nancy et Mulhouse, ainsi qu'au Mont Sainte-Odile. Quarante mille jeunes l'attendaient le

samedi 8 octobre au stade de Strasbourg. Dans l'après-midi, il avait rencontré les bateliers du Rhin et les employés du port de Strasbourg. Il profita de cette rencontre pour affirmer «qu'il n'est pas de progrès économique sans progrès social, et que le but prioritaire de l'économie doit être le développement intégral de l'homme». Jean Paul II a aussi rencontré des représentants des Eglises réformées et de la communauté juive.

Il y a eu 10 ans le 16 octobre que Jean Paul II accédait au pontificat. Un pontificat marqué par de nombreux voyages apostoliques et par des prises de position courageuses. Taxé de conservateur par les uns, de progressiste par les adeptes d'Ecône, Jean Paul II est confronté aux multiples problèmes de l'après-Concile. Venu de l'Est, d'un pays catholique mais sous régime marxiste, il a multiplié les efforts pour ouvrir l'Eglise au monde et à ces pays où la foi est persécutée.

A la mi-octobre, l'archevêque de Turin annonçait le résultat, au carbone 14, des expertises sur le saint suaire. Selon les experts, il s'agit d'un tissu du XIII^e siècle. Mais l'énigme d'un corps de supplicié, qui a été enveloppé dans ce tissu, demeure. (gs)



Le nouvel évêque auxiliaire de Coire, Mgr Haas.



«Europe, retrouve ton identité», a proclamé Jean Paul II lors de sa visite au Parlement de Strasbourg.

PERMA

Express

Gérard Python
Nettoyage chimique

Grand-Rue 38-40
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 25 95

Rue de l'Industrie 25
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 28 72

Rue Centrale 70
2740 MOUTIER
Tél. 032/93 27 20

Nettoyage à sec de tous vos vêtements, ainsi que rideaux, couvertures, sacs de couchage.

Travaux spéciaux: vêtements en cuir et daim, tapis, blanchisserie.

Dépôts dans les Franches-Montagnes :

Montfaucon : Magasin Clément Farine
Le Noirmont : Magasin Beuret
Les Breuleux : Magasin Donzé
Lajoux : Magasin Humair

Saignelégier : Chez Françoise Finazzi
Saignelégier : Boulangerie Mestre
Les Genevez : Magasin Moritz



Distributeurs
OPEL

La marque la plus vendue en Suisse

Dès maintenant...

Présent en Ajoie

... grâce à ses nouveaux
distributeurs locaux



Garage
Jean-Louis Borruat
2906 Chevenez - ☎ 066/76 64 22

ACCORDEZ-LEUR VOTRE CONFiance... NOUS VOUS LES RECOMMANDONS!

Garage
du Viaduc
2923 Courtemaîche - ☎ 066/66 59 82



Christian Choulat

Un savant jurassien s'illustre aux Etats-Unis

Adolphe-François Bandelier, ethnologue (1840-1914)

Par Georges Schindelholz

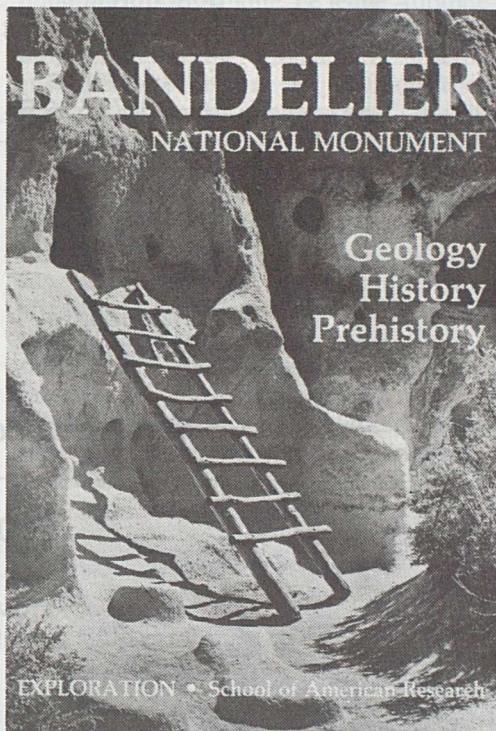
Quelle n'est pas la surprise du Jurassien qui parcourt les immenses étendues désertiques du Nouveau-Mexique (Etats-Unis) de rencontrer tout à coup, à quelque cinquante kilomètres de Santa Fe, un vaste «Monument national Bandelier». Il ne s'agit pas d'une statue genre statue de la Liberté à New York, mais d'un site archéologique découvert vers la fin du siècle dernier. Et l'explorateur qui s'illustre de manière conséquente est un de nos compatriotes, Adolphe-François Bandelier, originaire de Sornetan, et qui émigra aux Etats-Unis avec sa famille à l'âge de huit ans. Le monument national Bandelier fut fondé en 1916 et s'étend sur plus de douze kilomètres, pour une largeur de huit environ. Il est constitué par un canyon de roches volcaniques, au cœur duquel Bandelier découvrit l'emplacement d'une ancienne tribu indienne, les «Pueblos». Il put à loisir étudier leurs mœurs et genre de vie, apportant ainsi une importante contribution à l'anthropologie, l'archéologie et l'ethnologie américaine.

La vie d'Adolphe-François Bandelier par ailleurs relève du roman. En lui explorateur et aventurier sont parfois confondus. De formation scientifique, ses travaux font autorité en la matière. Il n'est pas pour nous non plus intéressant d'apprendre que Bandelier se convertit au catholicisme à Santa Fe, où l'archevêque à l'époque était un Français, Mgr Jean-Baptiste Lamy.

Mais reprenons par le détail cette vie captivante qu'Eric Rufener, dans une brochure récente¹, a contribué à sortir de la pénombre.

Les ancêtres du savant

Le père d'Adolphe-François est né à Sornetan en 1812. Son grand-père, Simon, fut maire de la localité. Un des oncles d'Adolphe-François fut pasteur à Saint-



Imier, et épousa Cécile, la fille du doyen Morel. Son père, Adolphe-Eugène, fit des études de droit à Lausanne et à Berne. Mais très idéaliste, il va interrompre ses études pour s'enrôler dans l'armée des Etats-Unis aux prises avec les Anglais. De retour au pays, en 1835, il doit accomplir son service militaire. Sa carrière civile cependant sera compromise, du fait qu'il n'avait pas achevé ses études. Un poste peu rétribué lui est proposé à Berne. Xavier Stockmar, qui appartient à la même famille politique que Bandelier, lui propose un poste à Porrentruy. Mais Bandelier préfère rester à Berne, où les possibilités d'avancement sont plus nombreuses. Il épousa en 1838 une veuve de quarante-



FMB

Porrentruy

Tél. 066/66 18 43

Boncourt

Tél. 066/75 59 48

Saint-Ursanne

Tél. 066/55 32 54

Delémont

Tél. 066/21 31 31

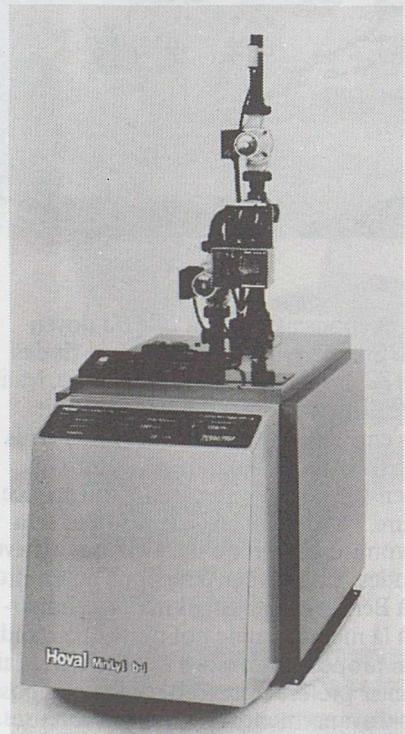
Bassecourt

Saignelégier

L'électricité
une énergie
sûre,
non polluante
et avantageuse

Installations
électriques et
téléphoniques

Faites-vous conseiller par le spécialiste !



Nouveau !

HOVAL présente maintenant
sa chaudière éprouvée à brûleur intégré.

La centrale de chauffage comprend :

- Chaudière
- Brûleur
- Régulation
- Câblage prêt à être raccordé
- Garantie d'un rendement de chaudière de 93 %
- Dépannage rapide

Renseignements chez votre spécialiste.

Installations sanitaires ● Chauffages

André Berberat

2892 COURGENAY

Tél. 066/71 15 59

DEPUIS 26 ANS
A VOTRE SERVICE



Les indiens Pueblos avaient construit aux pieds des falaises des habitations en pierres de tuf. Mais ils avaient aussi aménagé des logis dans le creux des mêmes falaises.

deux ans, Marie-Anne Ritter-Senn. Le couple résida à Berne et l'époux réussit, à force de persévérance, à décrocher un brevet d'avocat, en 1841. Il est alors nommé président du Tribunal de Konolfingen, avec résidence au château de Schlosswil. Il se lança dans la politique, fut élu député, puis conseiller d'Etat. Il connut bien vite des déboires et décida d'émigrer aux Etats-Unis. Son épouse et son fils Adolphe-François, né trois ans après

leur mariage, demeurèrent provisoirement à Berne.

L'émigration

Après un séjour au Brésil, qui le déçut, Bandelier se rendra aux Etats-Unis, à soixante kilomètres de Saint-Louis, où sa femme et son fils viendront le rejoindre en 1848. Il y deviendra un personnage important de la colonie suisse de Highland et y fondera notamment une banque. Le jeune Adolphe-François Bandelier, vu l'absence d'école moyenne dans cette région à l'infrastructure encore rudimentaire, ne fréquenta que l'école primaire. A l'âge de quatorze ans, il travaillera à la banque de son père. Une année plus tard, sa mère décédait. Alors qu'Adolphe-François est âgé de 17 ans, son père revient avec lui à Berne. Il souhaite pour son fils une formation intellectuelle, car il a décelé en lui des dons d'intelligence remarquables. Il a notamment assimilé aisément, dans la rue et chez lui, le français et l'anglais. Le jeune Adolphe-François, fasciné par la géologie, va suivre des cours à l'Université de Berne. Il rencontre à Berne le savant Alexandre von Humboldt, un spécialiste de l'Amérique du Sud. Nul doute qu'il aura éveillé en lui une



Le site découvert par Adolphe-François Bandelier, près de Los Alamos (Nouveau-Mexique), est devenu le monument national en son honneur.



Entreprise du Gaz S.A.

2900 Porrentruy

Nous gérons et assumons les services suivants :

Service des eaux de la ville

Réseau et abonnements, tél. 066/66 11 53

Téléréseau Porrentruy et environs

Réseau et abonnements, tél. 066/66 61 88

Soprol-Juroil

Distribution d'huile de chauffage

et autres produits pétroliers, tél. 066/66 43 22

Chaussages centraux

Construction et entretien, tél. 066/66 17 56

Installations sanitaires

Construction et entretien, tél. 066/66 60 80



La Maison spécialisée
pour la vente et le service de :

TRONÇONNEUSES/DÉBROUSSAILLEUSES
(Stihl et Husqvarna)

TRACTEURS DE PELOUSES/TONDEUSES
(Simplicity)

POMPES et GÉNÉRATRICES/MOTOCULTEURS
(Robin - SDK)

Compresseurs et bien d'autres machines...

Aussi en stock :

l'outillage, l'équipement et l'habillement forestier
de travail et de loisirs.

A votre service
depuis



Jean Kœgler

Tronçonneuses
et machines de jardin
COURTEDOUX
Tél. 066/66 51 43

curiosité pour les habitants précolombiens d'Amérique.

De retour aux Etats-Unis, Adolphe-François reprend son poste à la banque, mais sans enthousiasme. Il est plutôt porté vers les sciences, l'histoire, les mœurs. Agé de 22 ans, il épouse Joséphine Hügy, fille d'un associé de son père. Les époux, trois ans plus tard, reviendront à Berne où Adolphe-François s'inscrit à la Faculté de droit de l'Université. Revenu aux Etats-Unis, il commence à publier dans un journal de langue allemande de la région le résultat de ses recherches personnelles, entre autres des observations météorologiques, des études sur les effets du climat sur la vie en Illinois, ainsi que sur les aurores boréales.

Naissance d'une vocation

La véritable vocation d'Adolphe-François Bandelier était à un autre niveau cependant. Il la trouva, semble-t-il, dans les contacts que la famille Bandelier noua avec un des premiers explorateurs intéressés aux Indiens, Lewis Henry Morgan. Le père Bandelier s'aperçut bien vite des changements qui s'opéraient chez son fils. Entre ce dernier et le savant Lewis Henry Morgan s'échangea une correspondance régulière. Elle devait se poursuivre jusqu'au décès de Morgan. Bandelier put approfondir sa connaissance ethnographique de l'Amérique précolombienne. Un autre savant devait aussi servir de guide à Bandelier en ce domaine : notre compatriote Albert Gallatin (1761-1849). Ce dernier avait quitté Genève à l'âge de 19 ans pour gagner les Etats-Unis, où il fonda la ville de New Geneva. Il devint même membre du Sénat, puis du Congrès américain. Poursuivant sa brillante carrière, il fut nommé ministre des Finances en 1801, puis ambassadeur à Paris et à Londres. Il avait contribué à la réconciliation avec les Anglais. C'est lui qui fonda la Société américaine d'ethnologie en 1842. Gallatin avait publié six ans plus tôt un ouvrage remarqué sur « Les tribus indiennes à l'est des Montagnes Rocheuses et dans les possessions anglaises et russes de l'Amérique du Nord ».

A la découverte des tribus indiennes

Adolphe-François Bandelier cependant voit son rêve de se consacrer entièrement aux

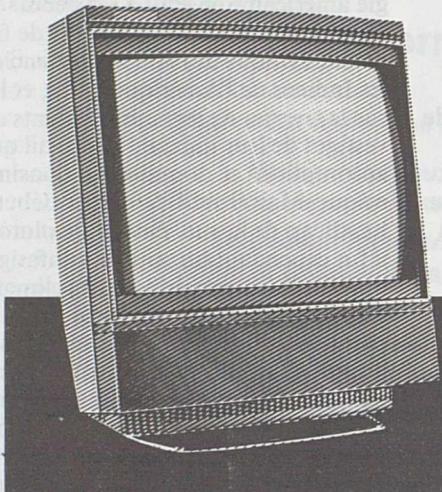
sciences prendre du retard. En 1870, il est à la tête de la banque paternelle, mais le cœur n'y est pas. Il est désormais passionné d'archéologie. Plutôt que de compulsé des ouvrages, il souhaiterait lui-même se rendre sur le terrain pour y faire des découvertes. Son rêve ne tardera pas à se réaliser. L'archéologie américaine en était à ses débuts lorsque Bandelier entre en lice. Il mena de front l'étude critique des documents anciens sur les Indiens de l'Amérique latine, et l'étude, sur le terrain, de leurs descendants et des vestiges de leur habitat. Le travail qu'il accomplit en ce domaine fut quasiment héroïque. Mais il souffrit dès les débuts d'un handicap de la vue. De nature plutôt chétive, il fut cependant un voyageur infatigable, bravant les intempéries et des climats souvent hostiles. Armé d'un seul bâton, qui lui permettait de mesurer les sites et les objets, il sut se faire accepter des tribus parfois méfiantes. Bandelier devint aussi un spécialiste de la littérature hispano-américaine, car il sut remettre en honneur les relations de voyages des Espagnols datant de plus de trois siècles. Il confirma dans les grandes lignes leurs descriptions, en les comparant à ses propres observations. On peut aussi affirmer que Bandelier contribua à dissiper certains mythes sur les civilisations précolombiennes.

Au cœur du Nouveau-Mexique

Adolphe-François Bandelier publia régulièrement le résultat de ses recherches et travaux dans les revues spécialisées de l'époque. Il était correspondant des grandes universités des Etats-Unis. En 1890, date du début de son « Journal », Bandelier obtient une bourse de l'Institut d'archéologie d'Amérique. Il se rend dans le Nouveau-Mexique, qui n'était pas encore à l'époque un Etat américain, mais un territoire américain cédé par le Mexique en 1848. Il arrive à Santa Fe et visite les vallées du Rio Grande et du Rio Pecos. Le voyageur s'arrête au Pueblo du Pecos, au sud-est de Santa Fe, un endroit riche en informations sur les coutumes Pueblos, datant de 800 ans après Jésus-Christ. Les Pueblos sont des sites caractéristiques de cette région. Les habitants vivent parmi des falaises de tuf. Leurs maisons sont en partie taillées ou construites sous des roches en surplomb (voir photos de cet article), soit en partie creusées dans la roche volcanique.

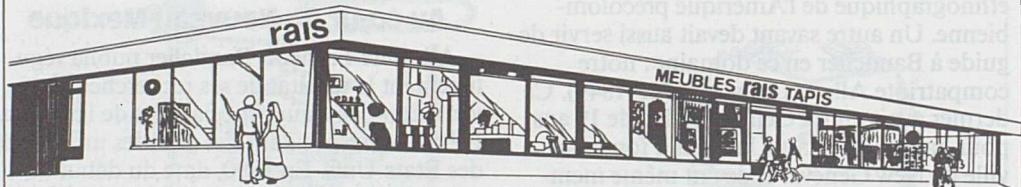
Bang & Olufsen présente le design TV: Beovision MX 3000.

Nous sommes revendeur
agréé de Bang & Olufsen:



Bang & Olufsen

2800 DELÉMONT - Route de Bâle 25 - Hôtel National - Tél. 066/22 51 52

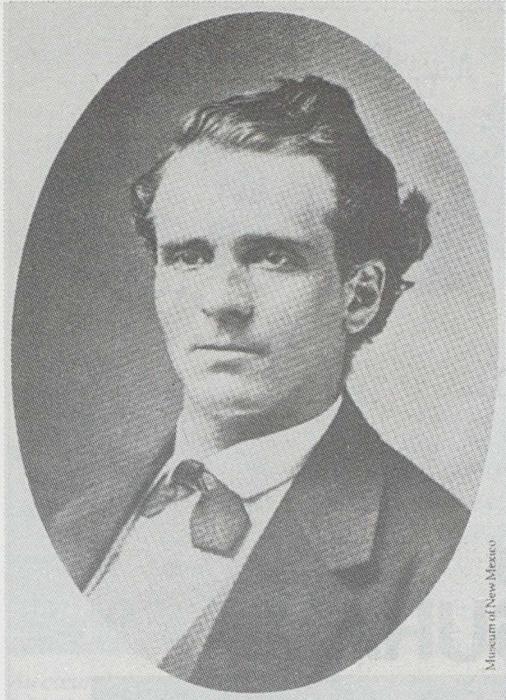


meubles
G.Rais
2800 delémont-develier sa
tapis, rideaux

GRANDE EXPOSITION A DEVELIER

Rue de Fer Tél. 066/22 11 87
Grande exposition
à Develier Tél. 066/22 35 44

Ouverture du soir :
jeudi jusqu'à 21 h 30



Museum of New Mexico

Portrait d'Adolphe-François Bandelier (Musée du Nouveau-Mexique, Santa Fe).

Bandelier tente prudemment l'approche des tribus installées en ces lieux arides et note ses observations et découvertes. Puis il se rend à la fin de la même année au Rio de Los Frijoles, à l'endroit même où se trouve aujourd'hui le Monument national Bandelier. Ce lieu lui inspirera un roman *The Delight Makers* (Les Maîtres du bonheur). Une intrigue romanesque lui permettra de mettre en relief la vie quotidienne des Indiens, leurs mœurs et leur culture.

Conversion au catholicisme

C'est au Nouveau-Mexique que la vie d'Adolphe-François Bandelier prendra un tournant considérable. Fils de famille réformée, où l'on compte plusieurs pasteurs, il adhérera au catholicisme. L'archevêque de Santa Fe, Mgr Lamy, le reçut avec bonté, et par la suite lui confia d'importants travaux rédactionnels, à l'époque où Bandelier se trouvait aux prises avec la pauvreté. Ce qui semble avoir eu une influence dans sa conversion, c'est le rôle joué par la religion catholique sur les tribus indiennes. On parlait volontiers de l'appétit des conquistadors,

de leurs rapines et même massacres. Mais on oubliait trop souvent l'œuvre de promotion humaine et religieuse entreprise par l'Eglise. Bandelier a reconnu que la religion catholique a aidé les indigènes à les sortir du primitivisme dans lequel ils stagnaient. L'Eglise catholique, à son sens, a vraiment fait œuvre de civilisation.

Infatigable, Adolphe-François Bandelier, sur recommandation de Mgr Lamy, est associé à une expédition scientifique au Mexique. Elle est dirigée par Désiré de Charney, à l'instigation de Lorillard, un riche planteur de tabac gagné à l'archéologie. Charney, atteint de fièvres tropicales, doit abandonner, mais Bandelier va continuer son travail. Il se met notamment à étudier les célèbres pyramides mexicaines. Riche de découvertes et observations, il revient au Nouveau-Mexique en 1882 et s'installe avec sa femme à Albuquerque. Il organise une nouvelle expédition, mais au cours d'une terrible tempête, ses deux compagnons meurent. Il fera seul 470 kilomètres à cheval et 57 kilomètres à pied. En cours de route, l'intrépide voyageur rencontra l'hostilité d'une tribu indienne. Il n'échappa à la mort qu'en simulant la folie, puis rentra totalement épousé à Santa Fe. Lors d'un nouveau voyage, en 1883, Bandelier découvrira deux tribus indiennes inconnues. Elles étaient arrivées du nord et s'étaient mêlées aux Pueblos du Nouveau-Mexique. L'année suivante, notre explorateur se dirige vers le sud et traverse une région dangereuse. Il franchit la frontière des Etats-Unis et parcourt le nord-ouest du Mexique. Mais en route, il apprend que son père connaît de graves soucis avec sa banque. Bandelier revient alors aux Etats-Unis et livre le résultat de ses travaux à des personnes intéressées à Boston, New York et Washington. Il remet alors son manuscrit intitulé « L'Ecole romantique dans l'archéologie américaine », où il prouve que l'opinion courante sur les Indiens doit être révisée.

La période noire

Mais Adolphe-François Bandelier doit maintenant porter secours à son père qui a fait de mauvaises affaires. Il revient à Berne pour traiter avec le principal créancier, Gruner-Haller. Mais à son retour, la faillite est prononcée. Son père disparut dans la nature et les principaux associés de la ban-

BIRKENSTOCK



BIRKENSTOCK

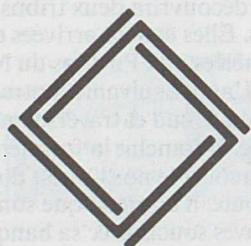
CHAUSSURAMA, votre chausseur dans le Jura...

... vous propose en exclusivité
les fameuses mules et sandalettes BIRKENSTOCK

CHAUSSURAMA

DELÉMONT

Tél. 066/22 24 15



Helvétia Accidents

Agence générale

GÉRARD BOILLAT

DELÉMONT - Avenue de la Gare 42

Centre Apollo

Téléphone 066/22 33 44



Au cœur de la vallée de Los Frijoles, vestiges circulaires du village indien. Au centre, ouverture de la salle des initiations.

que, Rhyner et Hügy sont arrêtés, de même qu'Adolphe-François Bandelier, bien qu'il n'ait jamais assumé de responsabilités dans la banque. Des amis cependant signent une caution en sa faveur et il est libéré en mai 1885. Il se rendit alors à nouveau à Santa Fe pour y séjourner jusqu'en 1892. Mais les soucis péquigniers ne tarderont pas à l'assaillir.

L'Institut américain d'archéologie est à bout de ressources et n'est plus en mesure de lui servir les subsides habituels. Bandelier, pour vivre, doit donner des leçons de langues. Il écrit des articles pour des journaux américains et européens et rédige son unique roman, tout en publiant le manuscrit de « L'Ecole romantique des archéologues américains », qui fera sensation dans les milieux scientifiques. Il recopie aussi des motifs décoratifs ornant la poterie et les objets indiens. La santé de sa femme lui cause de surcroît de grands soucis. Mais il arrivera à sortir de la misère grâce à Mgr Lamy, l'archevêque de Santa Fe. Pour le cinquantième anniversaire de l'ordination sacerdotale du pape Léon XIII, Mgr Lamy désirait lui offrir une histoire des Missions espagnoles en Amérique. C'est donc à Adolphe-François Bandelier qu'il demanda de rédiger cet ou-

vrage. Ce dernier s'acquitta de cette tâche en 1886-1887. L'ouvrage comporte sept volumes, écrits en français. Il est illustré de quatre cents aquarelles, de photographies et de plans. Déposé au Vatican, le manuscrit a été publié il y a peu d'années, sous le titre *Histoire de la colonisation de Sonora, Chihuahua, Nouveau-Mexique, Arizona, jusqu'en 1700*. L'archevêque de Santa Fe nomma Bandelier inspecteur des Missions auprès des Pueblos. Mais il semble que ce soit une fonction honorifique, destinée à procurer à l'archéologue des moyens d'existence. Sa santé de plus, notamment la vue, lui causait bien des soucis.

Cinq années au Pérou et en Bolivie

L'intrépide explorateur va bientôt reprendre la route. En compagnie d'un autre chercheur renommé cette fois, F.-H. Cushing. Mais une fois encore, les finances font défaut, et au lieu d'une véritable expédition, ce ne sont que de brèves randonnées qui sont organisées dans le Nouveau-Mexique. Un jeune chercheur, Charles-F. Lummis, fasciné par la personnalité de Bandelier et son génie, devient son disciple. Ensemble, ils vont parcourir des milliers de kilomètres dans le sud-



Mobilière Suisse

Société d'assurances

Agence générale :

Willy Linder

Rue de la Gare 44
2800 DELÉMONT
☎ 066/225758

Inspecteurs :

Raymond Barth

Delémont

☎ 066/223491

Achille Chapuis

Delémont

☎ 066/226193

Georges Gigon

Bassecourt
Bassecourt (bureau)

☎ 066/565610

☎ 066/566116

Agence principale :

Claude Brischoux

Rue de la Gruère 7
2726 SAIGNELÉGIER
☎ 039/51 21 21

Otto Widmer

Soyhières

☎ 066/321209

Michel Kornmayer

Saignelégier

☎ 039/51 1885

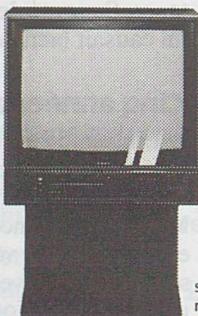


RADIO • TV • HI-FI • VIDEO • PHOTO
Saignelégier Tel. 039.51.22.30

BLAUPUNKT

Le petit point qui fait toute la différence.

Divertissement total
et plaisir intégral de la musique!



Blaupunkt télé-
vidéo MV 70-78 A.
TV/Video/Hifi en un
seul appareil! Ecran
FST 70 cm, glace
améliorant les contrastes.
Stéréo HiFi 2 x 35
watt, télécommande
pour TV/Vidéo/Télé-
texte (mémoire pour 8
pages). Vidéo VHS HiFi
avec VPS, programmation
rapide, 8 enregistrements
programmables en 30 jours,
super arrêt sur image. Prix
net complet Fr. 4798,-,
PAL/SECAM complet
Fr. 5298,-.

ouest. Une relation en français de cette expédition sera publiée à Montréal, sous le titre *Six mois dans les Montagnes Rocheuses*. En 1890, la réputation de Bandelier est solidement établie. Il est connu aux Etats-Unis et en Europe comme un des meilleurs connasseurs de l'archéologie américaine.

Mais Bandelier va, à 52 ans, se lancer dans de nouvelles et périlleuses expéditions. En compagnie de Lummis, et à l'instigation d'un Henry Villard, de New York, il va parcourir pendant cinq ans, de 1892 à 1903, le Pérou et la Bolivie. Sa femme l'accompagne aussi et le couple prend résidence à Lima. Mais l'épouse va mourir en décembre de l'année de leur arrivée. Une année plus tard, à La Paz, Bandelier épousera une compatriote, Fanny Ritter, qu'il avait déjà connue à Highland. Très cultivée, elle deviendra sa collaboratrice dans ses recherches. Celles-ci le confirmeront, à partir de documents d'archives, dans son opinion que les villages indiens étaient en grande partie abandonnés à l'arrivée des Espagnols. On ne peut donc les accuser d'avoir pratiqué un génocide.

Le notoriété

A son retour aux Etats-Unis, Adolphe-François Bandelier, dont la notoriété a encore grandi, est invité à donner des conférences publiques et universitaires. L'*« Hispanic Society of America »* le charge d'éditer une collection d'ouvrages sur l'Amérique du Sud, la littérature hispano-américaine dans ses rapports avec l'archéologie et l'ethnologie. Bandelier travaille aussi au Musée d'histoire naturelle de New York, tout en publiant ses notes dans diverses publications. Son livre *La vérité sur la civilisation des Incas*, qui parut en 1905, connaît un retentissement considérable. D'autres livres suivront et ses travaux sont commentés dans les milieux scientifiques d'Europe. Il aura notamment un échange de correspondance avec le savant suisse Auguste Forel (dont l'effigie se trouve sur nos billets de mille!). Mais en 1909, Bandelier, qui avait toujours éprouvé des ennuis avec ses yeux, perd complètement la vue. Son travail ne sera pas interrompu pour autant, et c'est son épouse Fanny qui le secondera efficacement.

En 1913, le couple Bandelier revient en Europe, dans l'intention de compulsler les archives de Madrid et Séville, de même que

celles de Simancas. Malheureusement ce projet sera interrompu par la mort. Bandelier arrive à travailler jusqu'en décembre 1913, mais il mourra à Séville le 18 mars 1914, dans sa 74^e année. Son épouse continuera le travail commencé jusqu'en 1915. Le résultat comprendra un volume de neuf cents pages qu'elle remet à la Fondation Carnegie. Fanny Bandelier deviendra professeur à la Fiske University. Décédée en 1937, elle avait dix ans plus tôt écrit une biographie de son époux.

Les recherches sur les Indiens du sud-ouest ont été poursuivies après le décès de Bandelier, mais, selon un spécialiste, E.-L. Hewett, elles n'ont jamais été remises en question. Ce même Hewett, continuateur de l'œuvre de Bandelier, obtint du Département de l'agriculture la création d'une réserve au Rio de Los Frijoles, en 1915. C'était l'endroit découvert par Bandelier. Cette réserve, d'une étendue de 120 km², fut instituée parc national en 1916 par un décret du président des Etats-Unis, Wilson, et reçut le nom de *Bandelier National Monument*. (gs)

(Photos: Georges Schindelholz.)

¹ Eric Rufener, *Adolphe-François Bandelier, un promoteur de l'archéologie américaine* (Editions Intervalles, Le Progrès, Tramelan, 1982).

Humour

Chinoiserie

Un paysan chinois a décidé de se rendre à la ville la plus proche pour y faire des achats. Avant qu'il parte, sa femme lui dit :

- Rapporte-moi un peigne. Tu te rappelleras ? Un peigne...
- Euh... dit-il. Comment vais-je me rappeler cela ?
- C'est tout simple, dit-elle. Tu regardes le croissant de lune dans le ciel et ça te fait penser à un peigne...

Après dix jours de marche, le brave homme arrive à la ville, il passe deux ou trois jours à régler toutes ses affaires et brusquement, il se souvient que sa femme lui a demandé quelque chose. Mais quoi ?

Alors il regarde la lune. Et comme la lune est devenue pleine, il lui achète un miroir.

Dix jours après, il est de retour à la maison et il donne le miroir à son épouse. Comme elle n'a jamais vu d'objet pareil de sa vie, elle pousse un hurlement en y apercevant son image et elle court pleurnicher chez sa mère :

- Maman ! Il a ramené de la ville une femme plus belle que moi !

Alors la mère regarde le miroir bien en face et elle dit placidement à sa fille :

- Mais non, ma petite. Tu n'as pas besoin de t'inquiéter. Il a ramené une petite vieille...



Agence générale R.-C. Rovelli



Route de Porrentruy 2 - 2800 DELÉMONT - Tél. 066/224144-45-46



Claude BARTHOLOT



Barbara WEISSKOPF



René-Charles ROVELLI



Madeleine FAEHNDRICH



Michel MONNEY



Walter SCHERRER



Nathalie BALLAMAN



Théophile BÖGLI



Veronika SUTTERLIN



Maurice RABOUD



Marcel HOULMANN



Laurent GIRARD



André BÉLET



André POUCHON



Bernard GRILLON



Aices MARQUES



Edmond ROSSÉ



Sevim ARSLAN



Denis CLAUDE



Simon FELIX



NATIONALE SUISSE ASSURANCES



Chronique jurassienne

Une mosaïque animée

Par Christian Vaquin

En 1988, l'actualité jurassienne — qui s'est refermée sur les élections communales, a démarré sur les chapeaux de roues.

Le 11 janvier, le requérant d'asile Mathieu Musey, sa femme et ses deux enfants sont expulsés vers le Zaïre. Ils avaient trouvé refuge au-dessus des Ecorcheresses, sur territoire du canton du Jura. Ils en ont été délogés moyennant un déploiement impressionnant de forces policières. Le 15 janvier, le Gouvernement jurassien, pressé par une opinion publique partagée et vivement secouée, s'explique. Le canton a été abusé par le délégué aux réfugiés, Peter Arbenz. Le 21 janvier, François Lachat s'exprime devant le Parlement : les procédés utilisés par le délégué fédéral dans cette affaire sont inadmissibles. Les députés adoptent une résolution dans laquelle ils se déclarent « indignés par le renvoi, au Zaïre, d'un membre du Gouvernement provisoire d'opposition au régime ». Ils protestent

« contre les conditions dans lesquelles l'arrestation a été effectuée ».

Aucune surveillance apparente

Le 17 février, le Conseil fédéral réplique, dans une lettre adressée à l'exécutif jurassien et rédigée en termes secs : l'expulsion de la famille Musey était de la compétence fédérale. « La Confédération n'était nullement obligée d'avoir un échange d'informations avec le Gouvernement jurassien. »

Pendant ce temps, dans le Jura, certaines voix réclament des têtes. Début mars, une pétition munie de 2263 signatures est déposée. Elle demande le départ du commandant de la police, Bernard Dula, qui a « préféré obéir à la Confédération plutôt que de s'en référer au Gouvernement ».

Le 31 mars, le Parlement prend officiellement connaissance du rapport mettant un point final à



Otto Stich : une petite phrase controversée.

l'enquête administrative menée par le juge d'instruction cantonal Pierre Seidler. Le Gouvernement tire publiquement les leçons de l'affaire. A ses yeux, « le commandant de la police a été abusé par l'insistance des fédéraux ». Aucune faute professionnelle n'est retenue contre lui. Il fait toutefois l'objet d'une réprimande et d'une mise en garde. Le ministre Pierre Boillat entend assumer la responsabilité politique des éléments cantonaux de l'affaire.

Trois mois plus tard, à la requête des présidents des parlement et gouvernement jurassiens, le Département fédéral des affaires étrangères assure « que la famille Musey n'est l'objet d'aucune surveillance apparente et que ses membres se déplacent librement à Kinshasa et hors de la capitale, de jour comme de nuit ».

La petite phrase

Le deuxième point fort de l'actualité politique jurassienne a été déclenché, le 26 août, à Delémont, par le président de la Confédération, Otto Stich, à l'occa-



L'année 1988 s'est ouverte sur un fond de tension sans précédent : l'affaire Musey.

Des marques de qualité

Un personnel qualifié

Un service assuré

BEURET MARIUS



APPAREILS MÉNAGERS

Magasin-Exposition :

2800 DELÉMONT - Rue du Stand - Tél. 066/229045

2900 PORRENTRUY - Route de Belfort - Tél. 066/663173

TV STOLZ SA



SONORISATIONS

VIDÉO-CLUB

TV - VIDÉO - HIFI

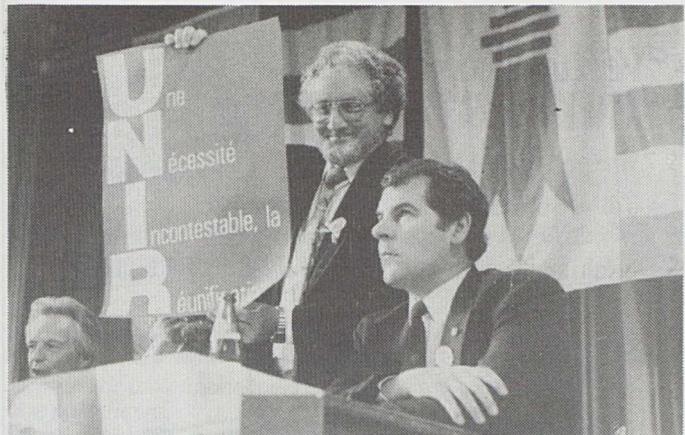
JVC

*Vidéo Movie VHS-C
entièrement automatique*

DELÉMONT
Tél. 066/227676

MOUTIER
Tél. 032/933626

TRAMELAN
Tél. 032/975757



Front commun des forces politiques pour l'unité du Jura.

sion de la visite des ambassadeurs suisses. «A la suite de la procédure d'autodétermination, une page de l'histoire s'est définitivement tournée» a lancé le magistrat. Inutile de préciser qu'à quelques jours de la 41^e Fête du Peuple jurassien, ces quelques mots ont fait l'effet d'une bombe.

Le 3 octobre, le conseiller fédéral, après avoir laissé libre cours à l'interprétation de ses propos, revient à charge devant le Conseil national: il n'a jamais voulu dire que la Question jurassienne était enterrée, mais que la séparation du Jura était un fait historique irrevocabile...

Initiative du RJ

L'été jurassien aura été ponctué par la constitution d'une Foundation de la réunification du Jura, présidée par Roger Jardin. Et par l'annonce, à l'occasion de la Fête de l'Unité, à Moutier, d'un «Parlement secret d'opposition» dans le sud du Jura. Septembre a été marqué par la 41^e Fête du Peuple, dominée par l'annonce du lancement d'une initiative législative touchant l'unité du Jura (UNIR). Et par la présence du bourgmestre des Fourons, le Belge José Happart.

Un José Happart que — tout comme à la 6^e Fête de la commu-

ne libre de Vellerat — la Berne cantonale et Elisabeth Kopp auraient voulu voir muet.

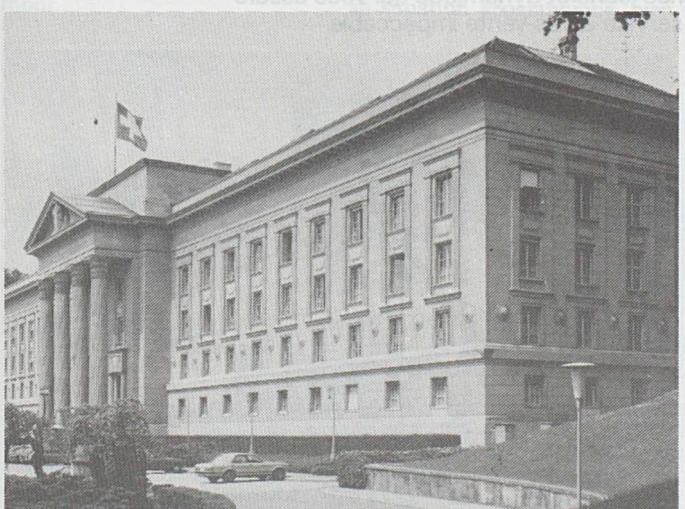
Le 24 septembre, c'est la célébration officielle du dixième anniversaire du vote de 1978. «Il est du devoir du Gouvernement de la République et Canton du Jura de rappeler l'unité historique de la patrie jurassienne et de mettre en œuvre, par le dialogue et la concertation, dans le respect du droit, les moyens qui permettront à tous les Jurassiens de se retrouver au sein d'un seul et même Etat de la Confédération» relève l'exécutif dans son message.

Caisses blanchies

Alors que les principaux artisans du scandale des caisses noires et du financement clandestin des partis politiques bernois sont blanchis dans l'ancien canton, la Commission jurassienne sur les caisses noires rend public son rapport intermédiaire le 21 juin 1988. Les autorités jurassiennes désirent avant tout savoir depuis quand et dans quelle mesure l'argent des fonds secrets a été utilisé dans le but de contrecarrer la progression de la cause autonomiste dans le Jura. La commission n'a toutefois obtenu que des données très fragmentaires. Elle sort cependant renforcée dans sa conviction que des fonds ont été versés secrètement aux partisans de Berne dans le Jura.

Chapitre des caisses noires, suite. Le Conseil national et le Conseil des Etats expédient la requête du canton du Jura — concernant les irrégularités des contributions financières versées par le canton de Berne aux antiséparatistes lors des plébiscites — devant le Tribunal fédéral, lequel doit se prononcer sur sa compétence.

Le cinéma trouve parfois son inspiration dans la politique. Présenté à la mi-janvier à Soleure, dans le cadre des 23^e Journées cinématographiques, «Le Terroriste suisse», consacré à Marcel Boillat, ex-membre du FLJ, est projeté dans le canton du Jura, dont les autorités répondent par



Le dossier des caisses noires a été porté devant le Tribunal fédéral. Les Jurassiens attendent.



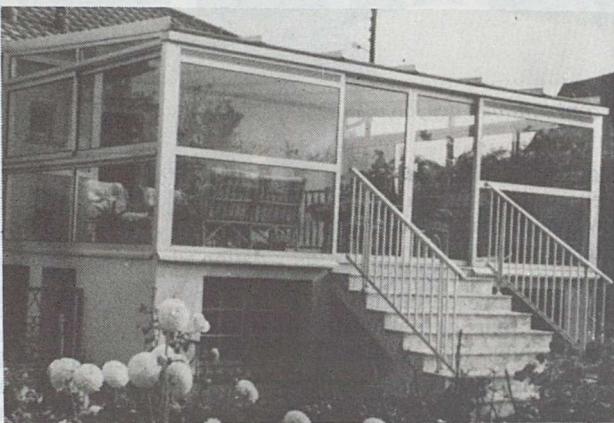
Vérandaliste 
INDUSTRIEST

Tél. 066/35 53 02

Exclusivité suisse

Menuiserie
Jean-Marie Seuret
2764 COURRENDLIN

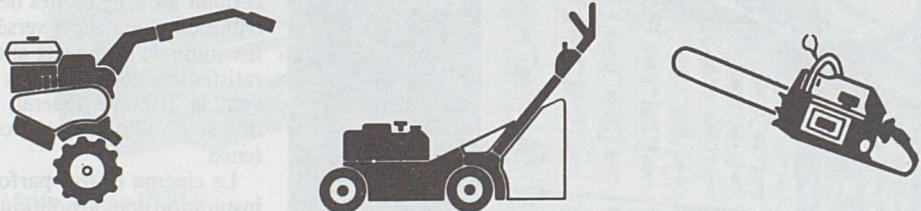
Vérandas en aluminium
«Pièce supplémentaire»
Vérandas en aluminium
pont de rupture thermique
Vérandas rustiques bois et aluminium
Vérandas PVC
Couverture de terrasse. Auvent
Fermeture de balcon
Sas d'entrée
Clôtures et portails en
ALU laqué
Portes, fenêtres, baies coulissantes
ALU et PVC
Store-Velum spécial véranda
Toutes menuiseries en aluminium et PVC
Aménagement véranda restaurant/café



GIRARD-ZAUGG

Machines forestières et de jardins

Une entreprise jeune et dynamique qui vous assure
un service après-vente impeccable.



Voyeboeuf 3a
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 25 31

OUVERT tous les jours... du lundi
au samedi



Le projet de prolongement des CJ de Glovelier à Delémont suscite une vive polémique.

la négative à la demande de subventionnement déposée par les réalisateurs.

Débat contradictoire

Les problèmes liés aux transports tiennent eux aussi le haut du pavé. Le dossier Transjurane suit son cours. Le projet définitif du tronçon Courgenay-Glovelier est déposé à l'Office fédéral des routes. Trente-deux oppositions avaient été formulées dans les délais. Vingt-quatre ont été liquidées en procédure de consultation. Les huit autres ont été levées par le Gouvernement. Début septembre, le ministre François Merletat présente le tronçon qui reliera Glovelier à l'orée de Delémont.

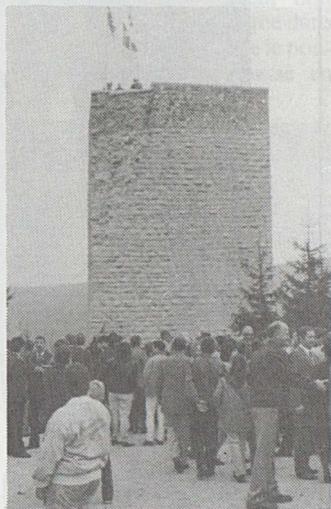
Le débat sur le prolongement de la ligne des CJ à Delémont, projet mis à l'enquête, prend de l'ampleur. Plusieurs communes se prononcent contre. Un comité d'opposition se constitue. Les partisans du projet ne restent pas inactifs. Ils se regroupent en une «Association pour le raccordement des CJ à Delémont», à l'instigation de l'Association des maires des Franches-Montagnes.

Vitalité certaine

L'économie jurassienne montre des signes évidents de vitalité. Début février, le ministre Jean-Pierre Beuret estime que «si le village Suisse-CEE est bien négocié, le Jura pourra mettre à profit sa situation géographique, bien

plus avantageuse dans le contexte économique européen que dans celui de la Suisse. Un débat sera ouvert avec les partenaires économiques et sociaux du canton sur l'attitude à avoir face aux échéances européennes».

Fin mars, la Coutellerie Wengen, à Delémont, annonce la création de 65 nouveaux emplois, un an et demi après l'incendie qui avait ravagé l'entreprise. En juin,



La tour de Milandre à Boncourt a été rénovée. On a célébré l'événement à la mi-septembre.



Première jurassienne : le Parlement des jeunes à Delémont.

les délégués de la Fédération suisse des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH) de Porrentruy, des Franches-Montagnes et de Delémont décident de se regrouper en une seule et unique section syndicale pour le canton du Jura.

En août, une trentaine de correspondants de la presse économique de Suisse, de France et d'Allemagne visitent le Jura. Ils font notamment une halte dans l'entreprise Busch, à Chevenez. Présentée comme exemple d'implantation industrielle, elle est vivement critiquée, quelques jours plus tard, par les syndicats, pour son refus d'adhérer à toute convention collective de travail.

A la fin de l'année, Jean-Pierre Beuret annonce les premiers résultats du programme de développement économique 1987-1990.

Avotre service

par

- ses produits agricoles
- son atelier mécanique
- sa station d'essence ouverte 24 h sur 24
- son commerce d'huile de chauffage



CENTRE AJOIE

Le bon choix



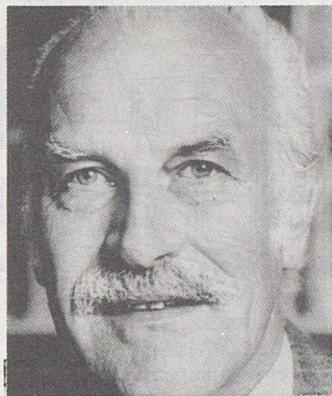
Changements de têtes : Francis Huguelet, chef du Service cantonal de la santé, a été nommé à la direction de l'Hôpital régional de Porrentruy où il succédera à Edmond Montavon. Daniel Jeanbourquin (à droite), prend le relais de M. Huguelet.



Jean-François Comment à Saint-Ursanne. Le peintre ajoulot était l'invité de l'été pour la grande exposition jurassienne sur les bords du Doubs.

Quelque 400 emplois nouveaux ont pu être créés depuis deux ans, grâce à l'apparition d'une vingtaine de nouvelles unités de production et à l'extension des entreprises existantes.

Les autorités jurassiennes ont également joué un rôle certain dans la reprise de Tornos-Bechler par le groupe allemand Rothenberger-Pittler. Une issue qui a provoqué le soulagement tant dans le Jura méridional que dans le Jura, quand bien même le pouvoir de décision est passé en mains étrangères.



Le Jurassien Joseph Voyame, directeur de l'Office fédéral de la justice, prend sa retraite à Saint-Brais.

A fin octobre, le taux de chômage enregistré dans le Jura était tombé à 1 % de la population active.

Conflit agricole

Dans le monde agricole, l'année 1988 restera sans nul doute marquée par l'affaire de la Providence, à Corban. A fin 1987, le domaine est mis en vente. Théophile Kläy, qui exploite la ferme depuis 14 ans, ne peut rivaliser avec la somme de 1,9 million de francs investie par un riche acheteur soleurois. L'exploitant, qui refuse de partir, obtient le soutien de l'Union des producteurs suisses. Un comité jurassien contre les injustices foncières se constitue. Après plusieurs tentatives de conciliation, l'affaire trouve son épilogue le 10 novembre devant le Tribunal des baux à loyer et à ferme du district de Delémont. Théophile Kläy, qui devait quit-

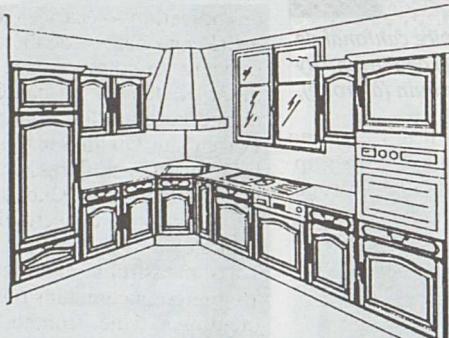


Trombe d'eau catastrophique à Soyhières en juin.

Liants bitumineux
Revêtements superficiels

BITUSAG S.A.

2855 GLOVELIER
Tél. 066/56 77 94

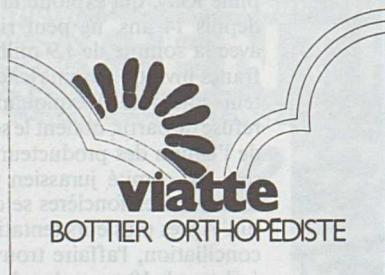


Cuisines Belform
Bruno Marti S.A.
Vicques
Tél. 066/35 66 87



- Maçonnerie
- Béton - Béton armé
- Isolation de façades

BOÉCOURT
Tél. 066/56 73 53
SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 35 32



Maîtrise fédérale Tél. 066-22 21 77
Rue de l'Entrepôt 7 2800 Delémont

Toutes réparations de chaussures
Chaussures orthopédiques sur mesure
Supports plantaires sur mesure
Semelles orthopédiques
Exécution des ordonnances médicales



Le prix de la terre devient prohibitif. Le conflit de la « Providence » à Corban en a fait la démonstration.

ter les lieux pour le 30 avril 1989, pourra exploiter la ferme de la Providence jusqu'à fin octobre de la même année.

Le 85^e Marché-Concours de Saignelégier s'est déroulé le week-

end du 14 août sur toile de fond de mètrite contagieuse et de grippe équine, qui ont fait des ravages quelque temps auparavant. Un nombre record de visiteurs — 50 000 — affluent dans le chef-

lieu franc-montagnard où les Genevois sont hôtes d'honneur.

L'agriculture et le tourisme ont également été intimement confrontés au cours de l'année. Que l'on pense au projet de golf des Bois ou à celui de camping-caravanning du Cerneux-au-Maire. Autant de controverses qui posent la question du développement touristique souhaité par le jeune Etat.

Querelles de clocher

Les querelles de clocher, autre caractéristique du Jura, sont réapparus. Que ce soit dans la revendication — écartée par l'autorité cantonale — de l'Ecole supérieure de commerce de Delémont de délivrer un bac économique, aujourd'hui apanage de Porrentruy. Ou dans le refus, par le Gouvernement jurassien, de financer, dans l'immédiat, un projet de patinoire couverte dans la capitale.

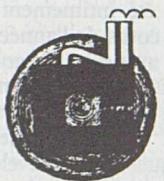
La catastrophe naturelle du 16 juin est encore dans toutes les mémoires. Une trombe d'eau, d'une rare agressivité, s'est abattue sur une vingtaine de kilomètres, touchant principalement les territoires de Soyhières, Delémont, Mettembert, Movelier, et dévastant tout sur son passage. Un crédit-cadre de 3 millions de francs, destiné à venir en aide aux communes sinistrées, est soumis au Parlement.



Le nouveau centre de formation professionnelle de Porrentruy. Un atout pour le Jura et sa jeunesse.



Le vignoble jurassien de La Neuveville... à Buix.



Sous ce sigle, trois entreprises pour valoriser et transformer tous vos produits forestiers :

A. & C. Corbat
Ets Röthlisberger S.A.
Ceval S.A.

Tél. 066/744551
Télex 349251 aco ch

2943 VENDLINCOURT
2855 GLOVELIER
2942 ALLE

Plots - Traverses - Charpente
Jeux d'enfants



Garage du Righi

DELÉMONT - Rue Auguste-Quiquez 14
Chèvre S.A. - Tél. 066/226848

Agence SUBARU et remorques SARIS

Achat - Vente - Crédit - Leasing
Automate à essence



Sonorisation

Philippe Scheurer
2802 DEVELIER
Tél. 066/223751

FLASA

Filature de laine peignée d'Ajoie S.A.
2942 ALLE



Inédit. Des quadruplés à Saint-Ursanne: Jonathan, Aimé, Samantha et Angéline sont venus agrandir la famille Rosanne et Roger Iseli le 6 juin.

Ce n'est pas de l'eau... mais bien du vin que devraient produire les premiers ceps de vigne mis en terre dans le canton du Jura. A Buix, plus précisément, en mai. Le même mois, à Porrentruy, la BCJ inaugure le nouveau bâtiment de sa direction générale. En juin, la cité des Princes-Evêques reçoit le Prix Wakker. Trois mois auparavant, le Jura tout entier fêtait l'accession du Hockey-Club Ajoie en Ligue nationale A.



Littérature. Gilbert Lovis (en haut) et Paul-Albert Cuttat ont été honorés par le Gouvernement jurassien. Paul-Albert Cuttat, alias Tristan Solier, a par ailleurs fêté ses 70 ans. Porrentruy lui a rendu hommage par une exposition à la mi-septembre.



Promotion touristique pour Porrentruy qui a reçu le Prix Wakker en 1988.

A la fin de l'année, Delémont s'est distinguée par une expérience unique en Suisse: la première session du parlement des enfants s'est tenue le 5 novembre, sous la présidence de Jacques Stadelmann, réélu tacitement à la mairie de la ville lors des élections communales. Au registre des élections communales, les regards se sont tournés vers la municipalité de Moutier. Après deux ans de procédure, les plaignants antiséparatistes, qui demandaient l'invalidation du scrutin de 1986, ont retiré leur plainte. La victoire autonomiste s'est ainsi trouvée officialisée. C'était le 25 octobre. (cv/AJIR)



Entreprise de travaux publics - Génie civil
Bâtiment - Béton armé
Tous travaux hydrauliques - Terrassements

37, rue de l'Avenir
Tél. 066/22 15 23

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 35 85 (privé)

Bernard Berdat

Quincaillerie
Outilage
Ferrements

Rue de la Constituante
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 67 77



Si vous avez besoin de

- supports plantaires
- sandales orthopédiques
- bas de varices et de soutien

Ces articles sont en vente et conseillés

chez GOGNIAT

Pédicure médicale (podologue)

2800 DELÉMONT - Tél. 066/22 12 40



entreprise de menuiserie et charpente
René PLUMET & FILS SA

maitrise fédérale 2908 Grandfontaine 066-76 66 12

Menuiserie générale
Fenêtres bois + bois-métal,
système AMEX/SR
Agencement sur mesure

Construction en bois
Charpente tout type
Escaliers
Couverture

És pommattes

Par Joseph Vauclair

Seuvenis d'afaince en patois d'Aidjoue raicontais pai Djôsèt Vauclair, de Faihy et Porreintru. Présenté à Concoé littéraire de la Fête des patois è Codgedoux, à mois d'ôt 1988, son traival ât aivu honoré d'in premie prie. Djôset Vauclair nos é tytie po l'ciel en lai fin d'octôbre 1987. Sai vave, Daime Rose Vauclair, nos é autorisè è publiaie l'ôvraidge de son hanne. Nos yi dians tote note r'cognéchaince !

Les grôsses tchalous étint péssaises, quelques brussales se môtrent dje, poi chi, poi li, en s'yeuvint l'maitin. Les ailombrattes s'alingniât l'long des flès; l'herbâ aivaît l'air de v'ni, tot ballement. Les d'ries tchairats d'voiyin étint è poinne entechis que l'moment était li de s'aiparoiyie pou creuyie és pommattes.

Nôs en aivins in djouéna è d'mé, tot â meinme care, à Pré-Técherain. Mon père était alliae voûer nos djneusses à Tchaimp-Bouda, yos tiarie d'l'âve è peu yos bêye enne denaie; èl aivaît fait chi sat ces d'ries temps qu'è n'trovint pu prou: les tchaimpois étint reugiyies.

En r'veuniaint, è péssè â long di tchaimp d'pommattes è pe è trové qu'les feuillaris étint dje bin laintris. Aichetôt en l'hôtâ, èl allé tchritos les cros qu'ètint rédus dôs note tchairi, dâs l'annaie d'vent, è peu è les botté rétenis dains in soiyat d'âve.

Èl y aivaît dje dous-trâs djoués qu'mai mère, à long d'sés bésaingnes di ménaidge, r'tacouénait les sêts; èls étint bin aivu laivès après lai d'riere séjon mains les p'tchus étint d'moueràs.

Tot feut donc prât in bé maitin, è peu nôs paitchennes aivô l'tchirat tirie poi note véye Flora qu'aivaît péssiae vingt ans. Èl pouetchait son sazième polain. Moi qui aivôs enne heutainne d'annaies, i n'airrîvôs pe è compâre qu'elle en aivaît dje taint fait, qu'elle en r'pouetchait yun, è qu'el n'y aivaît dière qu'in mois que ç'tu d'l'annaie tassait oncoué.

Nôs prenienches lai route de Bure; aich'tôt feut di v'laidge, lai Flora s'botté è trottaie. I voyîs de tchéque sens, ces bouetchêts d'tieu-dres que f'sint les rives de lai route. I les coégnéchôs bin: aivô mes caim'râdes di bout d'dôs, nôs y allîns bin s'vent copaie des grantes voirdges. Nôs y amptyîns des pommes à p'têt

bout, dinche nôs arrivins è les tchaimpaie è pu d'cinqante mètres, qu'è nos sannaût...

En ravouétaie aidé, bin chur, s'è n'y aivaît niun ès alentoués; mains in bé côn, l'veye Tchaibat, qu'étais aiccreupnaie dains son tieuchi, an r'ciét yenne à tiu. Nôs déguerpéchenes aivant qu'è n'euche le temps d'voûer dâs laivou qu'çoli v'niaût. I crais qu'è n's'ât djemais méfiaie qu'c'étais nos!

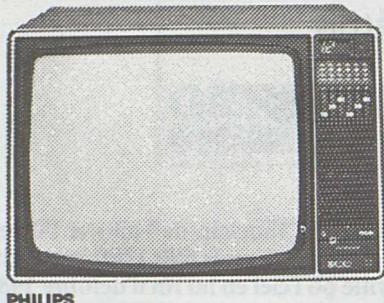
Dains ci mâcheu de tieudres è peu d'noires épennes, nôs y ains t'aivu predju pu d'in p'tet couté. C'étais chi épâs, qu's'è vôs tchissaît des mains, bin des côps qu'an n'étais pu fottu d'le r'trovaie. En oûejait piepe le dire en l'hôtâ; è fallait r'aitendre djuque en lai fête d'Abbévlaie pou en r'aivoi yun.

En m'raippelaint tôs ces seuvenis, nos pés-sennes lai crou d'lai Sot et nôs airivennes vé les c'léjies di Pré-Técherain qu'i n'y aivô ran vu.

I étôs dje péssai â long d'ci tchaimp pu d'in côn, en allaint aivô enne de mes sœurs pou tiarie d'l'âve ès bêtes, mains i crais qu'i n'l'airîvôs djemais vu chi grôs. Ailairme! ci carré, casi aich'lairge que grant. I m'dié: djemais ès n'en v'lant v'ni à bout, pou moi en tot cas, i veus r'être en l'école bin aivant qu'è n'euchint fini.

Mon oncha Constant n'eut pe fâte d'échpliquait qu'an preniait les rantchies d'traovie: mes sœurs qu'ètins quelques annaies pu véyes que moi, è peu note vâlat l'Paul, saivînt bin qu'an s'bottaie yun â long d'l'âtre pou aicmencie d'creuyie.

« Toi, petêt, que m'dié mon oncha, te demouerré â long d'moi, qui t'veus aippâre! » I l'ravouéta faire enne boussaie, èl empitiae son gros croc ai trâs écouennons droit d'vent l'pie d'pommattes, èl eleuché in pô, è pe è tiré tot d'in côn contre lu. Ah! s'vos aivins vu ç't'égaiglaie de pommattes de totes les grôs-



PHILIPS

- Vente
- Location TV
- avec service de réparation
- et Vidéo Pal/Secam
- Installations d'antennes
- Réparations toutes marques

RADIO - TV - HI-FI - VIDÉO

Georges Guélat

2915 BURE - Tél. 066/662124



F I A T



**Garage
Pierre Kolly**

VENTE
ÉCHANGE
RÉPARATIONS
CARROSSERIE

2900 PORRENTRUY
Rue Achille-Merguin 12
Tél. 066/662858

JOS. COURBAT SA
BONCOURT-PORRENTRUY
BUIX

- Routes avec tapis bitumineux
- Canalisations
- Bâtiments
- Ouvrages en béton armé
- Transformation d'immeubles

AGROLA ➤

- HUILE DE CHAUFFAGE aux meilleures conditions du marché
- DIESOLINE pour tracteurs, livrée promptement
- ESSENCE super et sans plomb
Tous ces produits sont livrés par nos camions stationnés à Delémont.
- STATION ESSENCE sans plomb, super ainsi que
diesoline avec cartes crédit, prépaiement et billets de Fr. 20.— et Fr. 10.—

vlg

Centre des associations agricoles du Jura

Route de Moutier 62

2800 DELÉMONT

Téléphone 066/224921



Le patois revit, même en chantant. Ici, la Chorale des patoisants d'Ajoie.

sous. *I n'airôs dj'mais craiyu qu'è y an poueyât taint aivoi d'dos l'meinme pie.*

« Oh ! qui m'diés, ce n'dait pe être chi malajie. » *I yeuvé mon croc bïn hât, è peu rouf. I craiyé faire c'ment lu, mains i y'aivôs mâ midaiae; èl était â bé moitan di pie.* « Sacré l'euron, qu'dié mon onçha, ç'te cheut dînche, te les veus tus crosselaie ! È t'lés fât pâre pu en d'feu. » *În còp trop en d'dain, în còp trop en d'feu, în còp en piain moitan: â bout d'enne demé-houré, ès m'égchpédienne. Bïn chur, yos, ès saivint, ès cheuyint yotte ouedjon bïn daïdroit; drie yos, an voyaît doûes bëlles coulinnaies d'pommattes que réchuïnt â seroïye.*

Note Toinette me baiyé enne petéte cratte et m'veilli paitchi és moures, tot près, en lai rive di bôs. Oh ! qu'ès l'étint bëlles, ces moures, è peu douçattes. Tiaind qu'nôs dgens preniennent les dieche, i n'aivôs'pe faim; i crais qu'i aivôs pu d'moures dains mon ventre que d'dains mai cratte. I n'me mótré'pe, è f'saît chi bon poi dains ces bouetchêts.

I les ravouétè, â bout d'enne boussaie, se r'yeuvaie yun aiprés l'âtre et se r'bottaiet aiprés yotte ôvraidge. Es cheuyennent dînche, pie poi pie, rantchie poi rantchie; â médi, le s'cond oudjon était d'je outre.

I ouyé, tot d'in còp chaccaie lai rieme; c'était mon pére qu'airrivaît aivô mai mère

d'chu note gros tchie ai pont, tirie poi nos doues âtres dj'ments. A bé moitan di pont, sietaie d'chu in moncé d'sets veus, mai p'téte sœur teniaït des doues mains, enne demédozainne de tcherpeignes entéchies yenne dains l'âtre. Mai mère aivaît voudjaie, â long d'lie, lai pu grôsse aivô lai nonne dedain.

I m'ramoiné, ïn pô tiaimu, aivô mes doues trâs moures que bôlînt enne contre l'âtre â fond d'mai cratte. Mains niun n'me granmoine; i m'muse qu'i étôs encoué trop p'tét pou creuyie és pommattes.

« Vôs è dje bïn aivaincie, qu'dié l'pére. O, nos n'sont pe aivu sains ran faire en l'hôtâ : rédure les bêtes, alliae en l'hierbe. È peu nos ains oncoué fait à foué; nos ains enfouénaie l'pain d'veint qu'de paitchi. Note Mairie le r'tirré. » (C'était lai pu véye de mes sœurs, elle était coutri; an n'ât voyaie dyère dains les tchaïmps.)

Nos allennes nos sietaie dôs les ç'léjies, chu des sets dains l'hierbe; dînche an était â sat, è peu è l'ombre. Pou moi, ce feut l'pu bé môment d'lai djouénaie. Lai mère, aiprés lai proiyire, nôs bèyié tchétchun enne bouenne soppe és pommattes aivô d'lai creimme épasse dedain; elle teniaït â ventre ! Aiprés, elle débâlé les touetchés à laïd, èls étint aivu chi bïn en vouerdjus qu'èls étint oncoué tot tchâd. Copè en quattro, c'était des rancions qu'comptïnt,

CONFISERIE



DELÉMONT



Une vraie spécialité
delémontaine en chocolat



RUE DES TILLEULS PORRENTREUY

ANC. FERME BOUILLE

066/665280

GRAINES - ENGRAIS - ARBUSTES
MACHINES JARDINS & FORESTIÈRES
MICRO - TRACTEURS - TONDEUSES

R.Totz



Atelier de coiffure
2900 PORRENTREUY

Malvoisins 11 1er Etage
Dames Hommes Enfants

Tél. 066 / 66 21 41

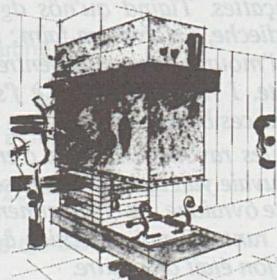
Paul Bärtschi

Peinture - Cheminées - Isolation thermique des façades

Impasse de la Prairie 41
2900 PORRENTREUY
Tél. 066/66 57 55

EXPOSITION:
de cheminées, fourneaux, accessoires, etc.

Ouverture du mardi au vendredi de 14 h à 18 h
ou sur rendez-vous !



vos étes chur ! Pou faire è déchendre tot çoli, ran d'meu qu'enne bouenne étiéyatte de thé... aivô in tyissat d'vün que l'pére bottait poi d'dains. Hue, qu'c'étais bon !

Vos saites, tiaind qu'an maindge és tchaimps, tot à oncoué moyou qu'en l'hôtâ; è peu tiaind qu'l'herbâ vînt, an n'ât pu chi tendu qu'an fouennaint, an r'prend l'temps d'rêchou-chaît.

Pouétchain, tiaind qu'lai mère trovaît qu'c'étais l'houre, è r'preniennent yôs cros pou entannaît l'trâsieme oudjon, aivô l'pére en pus. Lai mère, lie, bottait son gros d'vintrie en bêtche que y déchandaît câsi djuqu'è tièrre. Elle s'aidjnonyé an lai première coulainnaie d'pommattes, aivô enne ribambelle de tcherpeignes atoué d'lie; è pe elle aicmençait de démâchaie les grôsses. Poi d'rie, è y demouéraît les p'tées. Çâ li qu'lai dyïndye c'mancé pou nos: note Cécile, lai pu dñjene, è peu moi. Nos aivîns aito tchétiun in d'vintrie d'bêtche que nôs v'niaie djuque dôs les brais, è peu qu'trin-naît oncoué poi tièrre. Aidjnonyie poi drie lai mère, nos c'mencennes de raimessiae ç'te gai-guelrie. Ai dous, qu'i m'dié, nos v'lans dje bin cheudre...

Tiaind qu'les tcherpeignes étint pyiennes, note vâlat les vudaît dains les sets en n'rebiaint pe de bottaie in feuilleri chu çtu des p'tées. Ah ! les hours étint grantes, è m'sannaît qu'mai mère allait aidé in pô pu vite; ou bin qu'elle en léchaît des trop grôsses; i n'sais quoi ! Nian, dé nâni, lai mère ne pouéyait'pe se trompaie ! È peu, çte vâprae n'avait'pe de bout, è n'était dj'mais les quatre !

Pouétchain les sëts s'rampiâchint, entre ces rantches d'feuilleris; i yan compté tyïnze. Ah ! è s'décidennent de pâre di pain; èl était temps ! Nos allennes r'troavaie nos piaices dôs les aibres. Dûe qu'i y'étôs bin aige ! Tiaind qu'i yeus mai boienne grôsse reutie d'confiture és am-bres, i m'esaïdjé d'dire en mon pére, que finé-chaît le touetché à laïd di médi, qu'ment qu'i aivô mâ à dos. « Mâ à dos ? qu'è m'dié, en ton aidge an n'on'pe oncoué d'dos ». Et bin, voili, i feus r'voiri !

« Mains vos n'è pe prou faît, les dous p'tés, vos âdrait in pô és moures, djuqu'è tiaind qu'nos paitchirains », qu'dié la mère. Aiprés les quatre, ès s'bottènent tus è raimessiae; chi bin qu'poir vé les chés, è y aivait pu d'vîngt sëts, craibin vîngt-cîntche, d'entéchies chu l'gros pont.

Nos pouéyennes r'pâre le tchmin d'l'hôtâ aivô note tchairdgement. Les tchvâs qu'aivînt

tchaimpoiyie casi tot lai vâprae, aitieuÿint d'in bon pas, sains lai rieme. Les brussâles d'herbâ r'montint tô ballement des combattes. An aipretchain di vlaidge, an voyaît les femieres des tuyés qu'allint droit en aimont. « C'ât pou l'bé temps ! » qu'dié note Paul en tirant enne gouguenae d'sai pipe. Moi, i étos câsi chur qu'ai v'lint me r'pâre le lendemain. Binhaiyeroux, poi t'chu mon sét d'pommattes, i n'pensôs oncoué diaire en l'école que nôs raitendaît pou lai s'nainne d'aiprés.(jv)

La vie des sociétés

Nos félicitations à :

- Fanfare Municipale de Saint-Ursanne, 150 ans
- Fanfare L'Ancienne de Cornol, 125 ans
- Fanfare L'Ancienne de Courgenay, 125 ans
- Fanfare de Courtételle, 125 ans
- Fanfare de Fontenais-Villars, 125 ans
- Société fédérale de gymnastique des Breuleux, 100 ans
- Société fédérale de gymnastique de Courfaivre, 75 ans
- Société philatélique de Porrentruy, 75 ans

Humour

— Quelle différence y a-t-il entre un garçon de café, un voleur, un grain de blé et la politique ?

Le garçon de café fait l'addition, un voleur fait la soustraction, un grain de blé fait la multiplication et la politique fait la division.

photolithos villars et cie neuchâtel

2002 neuchâtel

rue de la côte 71

tél. 038/25 16 57



MEUBLES

**BERNARDOT
JEAN-PIERRE S.A.**

2874 SAINT-BRAIS - Tél. 066 / 58 41 44

Meubles de style - Fabrication sur mesure - Cuisines

RAST PRECIOUS PLATING SYSTEM SA

PPS

ÉLECTROPLASTIE

PLAQUÉ OR

MÉCANIQUE

POLISSAGE

Tél. 039/61 17 61

Téléfax 039/61 14 31

CH-2336 LES BOIS (JU)

VAG

GARAGE DU JURA



2333 LA FERRIÈRE - Téléphone 039/61 12 14

GEISER JEAN-CLAUDE

Service de réparation
toutes marques
automate à essence 24 h/24 h

GEISER WERNER

Service de vente
marché occasion
toutes marques

Contrebandier à 8 ans

Par Henri Daucourt

Ce n'est pas nous, mais l'historien et écrivain Renan qui a dit : « Les vrais hommes de progrès sont ceux qui ont comme point de départ un profond respect du passé. »

Par les films, les propos, les anecdotes, les récits, le contrebandier n'a pas toujours été placé dans son contexte : que de racontars et jobardises erronés. Dans de nombreux reportages on l'a représenté, la nuit, avec de nombreux coéquipiers, traversant forêts et buissons, sac de jute au dos, bourré de marchandises. On a souvent donné une fausse image du contrebandier. Il n'est pas cet homme à demi-sauvage comme se le figurent les bien-pensants.

Notre oncle Eugène avait émigré en France, à Montbouton, au début du siècle. La région de Beaucourt lui offrait des possibilités de travail qu'il ne trouvait pas en Suisse. En tant que Français, en août 1914, il fut mobilisé dans un des forts qui protégeaient Belfort. De là, avec sa longue-vue, quand ses six gosses jouaient devant sa maison, ils étaient à sa portée. Il en était éloigné de 40 à 50 kilomètres. Et dire que les pères de sept enfants n'étaient pas mobilisables.

Cet oncle de France, après trois ans de congé militaire (école de recrues) et cinq ans de guerre, a fait un parcours que le profane taxerait de fabuleusement imaginaire. Telle fut la vie en uniforme bleu horizon de ce poilu de Verdun : une étape qu'il serait inadmissible d'ignorer. Nous ne voulons pas auréoler ses missions dans les tranchées de la Meuse pour leur donner plus d'ampleur fanfaronne.

A fin 1919 arrivait, chez notre oncle, un septième enfant. Mon frère fut chargé du parainage et je participai au baptême. Pour la circonstance, ma mère m'avait habillé de neuf : bottines hautes tiges, chaussettes blanches jusqu'à mi-mollet, culottes courtes et chemisier blanc à collierette brodée. Mon âge et mon équipement ne pouvaient être que favorables à la contrebande. A mon départ, elle dissimula dans mon chemisier vingt centimè-

tres de tabac en rouleau qui ne pouvait que réjouir oncle Eugène. « Le lièvre du braconnier n'a-t-il pas meilleur goût que celui du primeur ? »

Ce jour-là, le ciel avait ouvert ses vannes et ne pouvait être plus complice à notre contrebande. Perdus sous un grand parapluie noir, mon frère et moi prîmes la direction du lieu-dit « Robinson ». Là, nous passions la frontière. Le village de Croix était en vue. Il fallait éviter le centre du village. Par mauvais temps, les gabelous se trouvaient toujours à l'intérieur du bureau des douanes. Il consistait en une baraque faite de planches goudronnées d'une surface de deux mètres carrés. Cette cambuse est encore là. A la fin de notre XX^e siècle, elle fait figure de témoin. Pendant la mauvaise saison, toute la journée, le gabelou fumait dans cet étroit caboulot. Dans ce bouillon de nicotine, il respirait sa propre fumée condensée et concentrée. Une seule vitre fixe de 30 cm × 30 cm permettait au planton d'observer les passants. Ainsi donc, le douanier était un futur candidat au cancer.

Il fallait éviter de passer près du cagibi du gabelou. Mon frère, de six ans plus âgé que moi, avait déjà fait le trajet Fahy - Montbouton. Il ne pouvait être que mon conducteur chevronné. Passant derrière les maisons du village de Croix, traversant prés et vergers, nous arrivâmes hors de portée de vue du douanier. Toujours sous une pluie battante, nous traversâmes une partie de la forêt de Montbouton pour arriver peu après chez oncle Eugène.

La cuisine faisait office de chambre de réception. Une marmaille de cousins et cousines inconnus nous furent présentés. Ils étaient tous autour de tante Marie. Je rencontrais pour la première fois cette femme jeune mais déjà burinée par les soucis, l'angoisse, le travail, le rationnement que la guerre 14-18 ne lui avait pas épargnés. Je connaissais déjà oncle Eugène. Il avait rendu visite à son village natal une ou deux fois après la tourmente. Grand, moustache à la Guillaume en bataille,

Aux Galeries Nouvelles

Rue du 23-Juin

2900 PORRENTRUY

Téléphone 066/66 23 73

VOTRE MAGASIN DE CONFECTION

Hommes

Dames

Girls



Electricité - Téléphone

Maîtrise fédérale
Concessionnaire A+B

Les Vauches 7
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 33 88
C.c.p. 25-150 41-3



**Hôtel-Restaurant
de la Cigogne**

8840 EINSIEDELN - Tél. 055/53 37 60

L'hôtel comporte des chambres confortables, toutes avec bain/douche et W.-C.

Restaurant
avec bonne cuisine bourgeoise.

Se recommande :
Famille R. Holdener-Ochsner

MONTRES : RADO, CERTINA, PIERRE-CARDIN

HORLOGERIE - BIJOUTERIE - OPTIQUE

FROIDEVAUX

AVENUE GARE 30

DELÉMONT

Lunettes : DIOR, BENETTON, RAY-BAN



Dans les tranchées de Verdun.

il m'impressionnait. Quelquefois avec ses gosses, il avait une voix tonitruante, mais il n'aurait jamais levé la main sur eux.

Dans cette cuisine régnait un grand brouhaha. Sur la cuisinière au feu de bois mijotait un lapin. Il serait le plat de résistance de midi. Tante Marie connaissait plusieurs manières de l'appréter. Les « habitants » de la lapinière étaient nombreux. C'était la réserve de boucherie de la maisonnée.

Aussitôt, j'ouvris mon chemisier et donnai le fruit de ma contrebande à oncle Eugène. Un regard lumineux éclaira son visage. Sans plus attendre, il sortit son grand couteau de poche à une seule lame qui avait servi plus souvent à nettoyer les godillots qu'à couper son pain blanc dans les tranchées de Verdun. Il rongea un bout de ce tabac, la contenance d'une pipée. Dans la paume de sa main droite, il malaxa le tout et en bourra sa pipe. A la première bouffée, il s'exclama : « Il est quand même bien meilleur que celui de la troupe ! » Le soldat français a toujours eu droit à sa portion journalière de tabac et de vin rouge.

Toute la journée se passa dans le petit « poïye » (chambre de ménage) à côté de la cuisine. Joseph Vallat, petit cousin, de la ferme du Paradis, était de la partie. Nous parlions tantôt patois, tantôt français. Mon frère

et moi, nous possédions ces deux langues maternelles. Ma mère, qui était fille d'institutrice, et mon père nous ont toujours parlé en patois tout en nous obligeant, jusqu'à la fin de notre scolarité, de répondre en français. En cas d'entorse au règlement, la réponse était invariablement la même : « Cache-te nitiou » (ferme-la gosse). Le sens de certains mots patois est intraduisible.

Mon frère qui voulait connaître la vie d'oncle Eugène et surtout son passage à Verdun, le pressait de questions. Ses réponses, sans trop bien les comprendre, me figeaient sur place. Je tournoyais dans un dédale de récits incompréhensibles. Ce n'est que quelques années plus tard qu'oncle Eugène me confirma plusieurs fois, sur mon insistance, les faits saillants de sa vie militaire dans les combats de la Meuse.

Cette journée que je prévoyais gaie, amusante, rieuse, m'avait traumatisée par tant d'anecdotes et de récits bouleversants. Je sortais d'un labyrinthe incompréhensible.

A la nuit tombante, sous un ciel bas et sombre et par des chemins vicinaux que la pluie du matin avait rendus boueux et terreux, nous regagnâmes la Suisse. Mes bottines et mes chaussettes mi-bas, qui étaient ma fierté, avaient changé d'aspect et mon orgueil

Garage M. Montavon

Agences: V·A·G

Mécanique - Carrosserie

Automate à essence self-service



montavon
MAURICE MONTAVON Tél. 066 22 24 54 2802 DEVELIER



Audi

Un nom prestigieux

RITEX

Une maison à l'avant-garde

MODE MASCULINE



Vauclair

2900 PORRENTRUY

Succ. A. Béchir

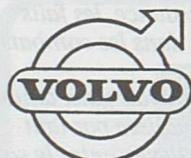
- Lingerie fine ● Corsets
- Bonneterie ● Soutiens-gorge
- Gaines ● Maillots de bain



CYBÈLE

2800 DELÉMONT
Avenue de la Gare 24
Tél. 066/22 32 56

2900 PORRENTRUY
Grand-Rue 13
Tél. 066/66 42 22



Garage du Bourg

Agence officielle
VOLVO - TALBOT - PEUGEOT

Réparations - Vente

G. Chapuis

Tél. 066/71 12 88

**PEUGEOT
TALBOT**



**CARROSSERIE
PATRICK VALLAT
COURGENAY 066.71.15.68**

juvenile en avait pris un coup. Le chemin de retour fut extrêmement pénible. Tout au long du parcours, je questionnais mon frère sur les récits de Verdun qui m'avaient le plus bouleversé. Je ne pouvais comprendre comment oncle Eugène avait été enterré vivant dans les tranchées de la Meuse.

C'était dans un boyau de Douaumont qu'une importante « marmite » (bombe), comme disait le poilu, fit office de fossoyeur. Dans mon esprit puéril, je le comparais au Christ ressuscité. Il s'était réveillé dans une chambre isolée et sans rien comprendre, trois jours après, dans un hôpital de Nancy. Sans la présence d'un officier sanitaire, Verdun aurait été sa dernière sépulture.

Oncle Eugène resta seulement quelques jours à l'hôpital et, par une permission, revint quelques semaines dans sa famille. Il ne pouvait donner aucune explication plausible. Ce n'est qu'à son retour au front qu'il obtint des détails, par les rescapés de sa section, sur son ensevelissement prématué avant d'être exhumé.

Le chemin du retour fut long, car le fantasma me ne pouvait me quitter. Ce n'est que sous le toit familial que je retrouvai un peu de tranquillité.

Sept de ses enfants sont encore là pour authentifier cet émouvant récit. (hd)

Humour

« Mon fils, je compte me retirer bientôt et te laisser la suite de mes affaires. »

« Oh ! papa, si tu travaillais encore quelques années, nous pourrions nous retirer ensemble... »

Deux clochards discutent sous un pont.

— Si j'avais les moyens, dit l'un, j'achèterais la télévision !

L'autre en se grattant :

— Tu as déjà les parasites...

Taupin, affreux pochard, offre à un de ses amis du vin nouveau.

— Il est un peu jeune...

— Bah !... fait Taupin, devenu poète, qu'importe le cru pourvu qu'on ait la cuite !

Les spécialités suivantes :

- SIROP BROMOSIN
(contre la toux)
- TONIQUE QUINAL
(reconstituant)
- CRÈME DOVOL
(rougeurs, irritations, etc.)
- AFAL
(inflammation des muqueuses, gencives, aphtes, etc.)
- COREX
(cors et durillons)

sont préparées à la



Pharmacie du Tilleul
M^{me} M.-L. Steulet

20, rue du 23-Juin 2800 Delémont Tél. 066 22 11 34



DEVERNOIS

Boutique Béatrice

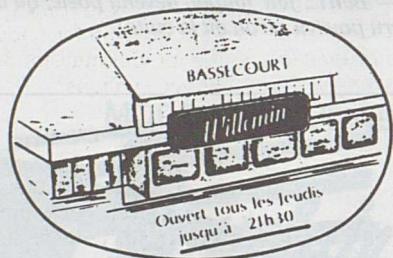
2900 PORRENTRUY Tél. 066/66 33 03
Ouvert lundi après-midi

PEUGEOT - TALBOT

B M W



Willemin CONFECTION



BASSECOURT

JSMEUBLES

*C'est :
votre partenaire
de confiance
depuis*

45 ans

J.M. STADELMANN
DECORATIONS · REVÊTEMENTS DE SOLS · PARQUETS

2854 BASSECOURT
☎ 066/56 71 92
Tous les Mardis & Jeudis Nocturne
19.30-21.30h
Visite Libre

AM

a. marchand sa
2800 delémont
066/22 11 57/58

Pontides Peinture
2800 PORRENTRUY Tel. 066/66 3303
Ouvert toute l'année

- Installations sanitaires
- Chauffages centraux
Tubage de cheminées
- Ferblanterie - Couverture tous genres
- Revêtements façades + isolation
- Ventilation - Climatisation
Hottes de cuisine
- Paratonnerre
- Rubans chauffants

Une année de vie en Suisse

Par José Ribeaud

La Suisse pays modèle ! Cette image bien ancrée dans l'esprit d'une majorité d'Helvètes est en train de prendre un coup de vieux sur la scène politique, sociale et humanitaire internationale. Pourtant, en apparences, le miracle suisse continue d'exercer ses bienfaits sur ses quelque six millions d'habitants détenteurs, ensemble, du plus envie des records du monde : celui du bien-être, du confort, de la consommation et de la richesse matérielle. Mais cette médaille dorée a un revers moins reluisant. Dans les livres d'histoire, la Suisse des années 80 se verra certainement affublée de qualificatifs peu flatteurs. Avec un peu de recul, ceux qui jetteront un regard critique sur la mosaïque de la Confédération décriront une Suisse craintive, frileuse, méfiante, repliée sur elle-même, incapable de se mobiliser pour de grands projets de société, hésitante et divisée face à d'incontournables choix européens, incapable de cultiver le dialogue entre les régions linguistiques, insuffisamment consciente de ses propres ressources humaines et de sa diversité culturelle. Une Suisse finalement trop jalouse d'un héritage convoité qu'elle gère avec prudence. Un héritage de stabilité politique et de croissance économique dû autant à la clairvoyance de ses gouvernements et au labeur de ses habitants, qu'aux faveurs du destin et à l'apport de la main-d'œuvre étrangère.

Des forces vives au gouvernement

1988 nous a aussi réservé de bien agréables surprises. En premier lieu, celle de la découverte de deux nouveaux conseillers fédéraux qui sont parvenus, en moins d'une année, à donner une image plus moderne, un style plus souple, un relief plus international et une autorité plus sereine du collège des sept « Sages ». L'un, René Felber, socialiste et ancien instituteur neuchâtelois, incarne la force tranquille, l'assurance et la lucidité, la transparence et la solidarité. « J'aimerais que, dans ce pays, on retrouve une certaine confiance en soi. Et que l'on arrête d'avoir peur des étrangers, des autres pays, de la Communauté européenne, du chômage. » Ces propos qu'il tenait juste avant son élection en décembre 1987, René Felber les

pratique remarquablement maintenant à la tête de notre diplomatie étrangère. Il a réglé de manière élégante la crise du Corps suisse

d'aide en cas de catastrophe, intensifié l'engagement de notre pays en faveur de la paix, amélioré le dialogue international, surtout avec nos principaux partenaires européens, renforcé la coopération avec les neutres et annoncé, au cours de sa visite à Paris, que la Suisse participerait désormais à part entière aux sommets des pays francophones. René Felber n'a sans doute pas fini de nous étonner. Sa manière d'aborder le débat européen sans tabous et sans complexe laisse bien augurer de choix qui sont autant politiques qu'économiques. C'est pour cela qu'il est heureux que ce dossier ne soit pas confié au seul ministre de notre économie publique !

L'autre néophyte du gouvernement central, le fringant Adolf Ogi, contribue lui aussi par sa popularité, son ouverture et son bon sens à améliorer le climat des relations entre le gouvernement et les citoyens. Ni juriste, ni universitaire, mais autodidacte, ma-



Des forces nouvelles au Conseil fédéral : René Felber et Adolf Ogi.

FIDES

SOCIETE
FIDUCIAIRE

et

KPMG Fides Peat

VOS PARTENAIRES

UN ENSEMBLE DE SPÉCIALISTES EN GESTION D'ENTREPRISES
DROIT, RÉVISION, FISCALITÉ, INFORMATIQUE ET PERSONNEL,
A VOTRE SERVICE.

A Porrentruy : rue des Tanneurs 5

Tél. 066/66 48 49



Hôtel-Restaurant Saint-Georges

8840 EINSIEDELN - Tél. 055/53 24 51

Restauration très soignée

A proximité de la place principale
Grand-Rue

Se recommande au mieux :
Famille Dom. Ochsner

Mazda 323 1.3i LX
UNE 1300 INJECTION
POUR FR. 15'290-



3 portes. Moteur à injection de 1,3 litre, 49 kW/67 ch. Boîte à 5 vitesses. Freins à disques ventilés à l'avant. Dossiers arrière rabattables séparément. Équipement très complet et finition soignée.

Essayez-la pour voir.

Garage du Rallye

Daniel Hêche
CORNOL - Tél. 066/72 26 36
Votre agence officielle

mazda

L'assurance... c'est l'affaire de la



Mobilière Suisse

Société d'assurances

... l'assurance d'être bien assuré

Hubert Salomon
2900 PORRENTRUY

Agent général
Tél. 066/66 11 96

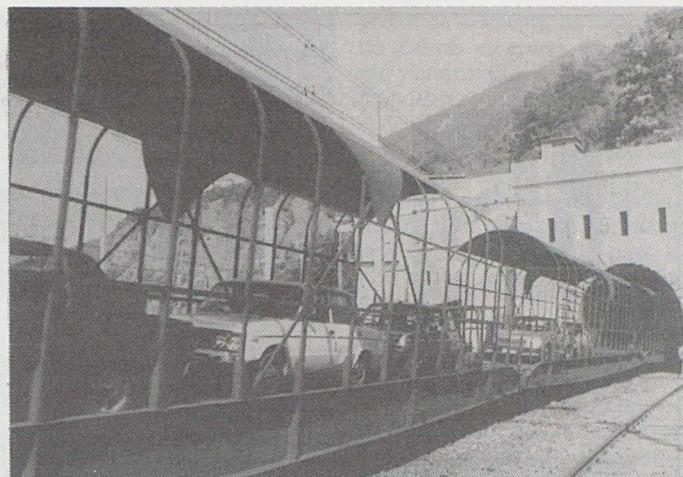
nager et sportif, la nouvelle vedette bernoise du Conseil fédéral séduit par son style direct, sa souveraine détermination, son énergie et son vocabulaire imagé. Il a réglé le contentieux radio-TV avec l'Italie, pris son bâton de pèlerin pour expliquer aux Européens que notre sensibilité écologique ne tolère pas le transit des poids lourds de 40 tonnes, mis un tablier de ménagère pour démontrer les possibilités quotidiennes d'économies d'énergies. Et surtout, il a négocié la renonciation à la centrale nucléaire de Kaiseraugst et lancé sur les rails le projet de nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes. Enfin, contrastant une fois de plus avec son prédécesseur, Adolf Ogi se montre sensible à la Suisse romande.

Ainsi, pendant que le démocrate-chrétien tessinois Flavio Cotti s'impose comme un homme d'Etat de stature exceptionnelle et auquel le pouvoir sied à merveille, le Conseil fédéral s'est enrichi de deux personnalités aussi attachantes que dignes de notre confiance.

La guerre des tunnels ferroviaires alpins

C'était pourtant bien mal parti pour Adolf Ogi ! En juin, le projet schlumpfien de politique coordonnée des transports capotait en votation populaire. Cet échec n'a toutefois pas ébranlé la détermination de notre ministre frais émoulu de remettre l'ouvrage sur voie moins cahotique. Il a reconnu avec les adversaires des deux pâteux articles constitutionnels proposés qu'il y avait d'autres manières de promouvoir des transports qui ménagent l'environnement naturel et l'équilibre entre transports publics et trafic privé.

Les idées circulent souvent plus vite que ne le souhaitent les responsables politiques. Ainsi, il y a une année seulement, personne au Palais fédéral n'inscrivait, parmi les décisions prioritaires à prendre, le choix du tracé d'une nouvelle traversée ferroviaire des Alpes. Aujourd'hui, sous la pres-



Communications et environnement : la Suisse plaide le ferroulage.

sion croissante des pays de la Communauté européenne, la guerre des tunnels suisses est ouverte et le gouvernement central devra dire, en 1989 déjà, où passera la nouvelle transversale ferroviaire alpine. A ce propos aussi, Adolf Ogi a su faire preuve de plus de réalisme que son prédécesseur. Aura-t-il, à la fin de la consultation et des débats parlementaires, une main heureuse ?

Le choix est aussi périlleux que vital pour un développement équilibré non seulement des transports helvétiques, mais aussi de l'économie du pays en général. En effet, si c'est entre Amsteg dans le canton d'Uri et Biasca au Tessin que ce super tunnel ferroviaire est finalement percé, tout le trafic de transit européen sera concentré sur la ligne du Gothard. Alors, le poids économique de la Suisse alémanique en général, de Zurich en particulier, sera de plus en plus écrasant, insupportable même pour la Suisse occidentale. L'autre projet le plus sérieux — le moins coûteux aussi — prévoit d'aménager l'axe Lötschberg-Simplon en voie rapide à grande capacité. Il est âprement défendu par les cantons romands ainsi que par celui de Berne qui vient de prendre la tête de l'offensive. Il est indéniable que l'ouverture d'un tunnel de base entre Thoune et Brigue dé-

senclaverait le Valais et satisferait les intérêts de toute la Romandie. Choix capital donc et enjeu financier gigantesque. Quelle que soit l'option, il en coûtera entre 15 et 30 milliards de francs. Si tout se passe assez bien, la mise en service de cette transversale alpine sera pour l'an 2010 environ. Entre-temps, toujours sous la pression européenne, un corridor de ferroulage de 4 mètres de hauteur pour les camions devra être aménagé entre Bâle et l'Italie, soit par la ligne du pied du Jura, soit plus directement par Berne.

Requiem pour Kaiseraugst

L'enterrement le plus coûteux de toute l'histoire de la Confédération suisse aura pris 35 heures. C'est le temps qu'ont duré les débats des Chambres fédérales pour fixer le dédommagement de l'abandon de la centrale nucléaire prévue aux portes de l'agglomération bâloise. Cet arrêt de mort d'un projet qui a empoisonné la vie politique suisse pendant une vingtaine d'années a été signé avec la bénédiction de ses promoteurs et des partis politiques qui leur sont proches.

Sur le terrain de cette centrale maudite, il ne reste qu'une pierre tombale symbolisant la farouche détermination des opposants.

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION



**parietti
et gindrat sa**

2900 PORRENTRUY
Rue X.-Stockmar 15
0 066 66 27 21

2800 DELÉMONT
Bellevoie 16
0 066 22 74 33

STUDER REVOX

Agence exclusive à Delémont !

RADIO VIDÉO
HI-FI
TV
MARGOT

Le plus grand choix
de disques compact du Jura

Route de Rossemaison
2800 DELÉMONT
Téléphone 066/22 74 36

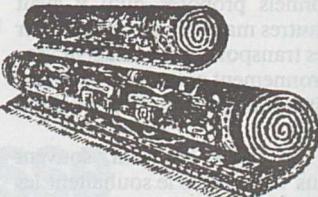
STUDER REVOX



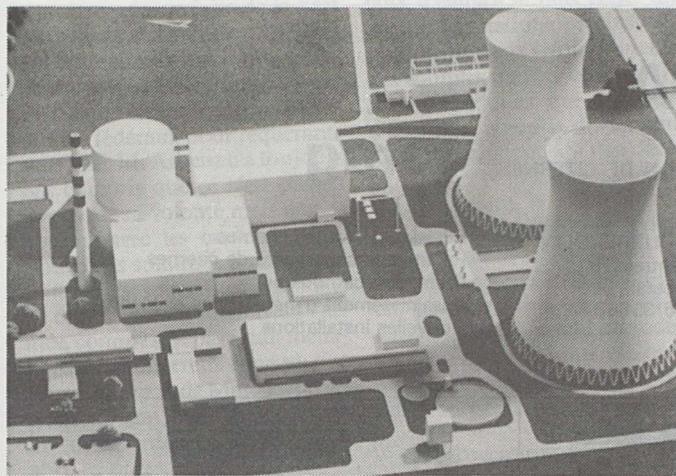
Le plus grand stock du Jura
en tapis de milieu !

Rabais 10 % au comptant
à l'emporter

2900 PORRENTRUY
Rue du 23-Juin 7



GIGON SA



Kaiseraugst : enterré.

Pourtant, si l'on additionne le prix du terrain, l'achat précipité du combustible nucléaire, les frais des ingénieurs et des premières installations et surtout les intérêts des fonds investis, on arrive à une facture de plus d'un milliard de francs. Or, la part de la caisse fédérale sera limitée à 350 millions. On comprend donc le large sourire d'Adolf Ogi lorsque fut accepté par le Parlement l'accord conclu entre le Conseil fédéral et la Société Kaiseraugst S.A. Tous les partis gouvernementaux se sont d'ailleurs félicités de cet épilogue pour une centrale défunte. A droite, cependant, on insiste principalement sur le maintien de l'option nucléaire. A gauche, en revanche, on considère que c'est un premier pas vers un abandon généralisé de l'énergie d'origine atomique.

Politique d'accueil : maladresses et égoïsmes

« Il faut que M. Peter Arbenz s'en aille. Serait-ce vraiment trop demander, pour la santé politique et morale de ce pays, que Berne le refoule dans sa ville de Winterthour ? » Qu'a donc fait le délégué aux réfugiés pour que le rédacteur en chef du très helvétique — et vaudois — quotidien *24 Heures* lance ce cri de colère ? Des gaffes, des maladresses, des dérapages et surtout un juridisme qui transforme la tradition

humanitaire de notre pays en une citadelle interdite aux plus désespérés tant elle est protégée par des mesures dissuasives.

Toute la Suisse a été bouleversée par la tragédie du 13 octobre. Déposé au sommet du Splügen par des passeurs sans scrupules, un couple turc voit son enfant de 7 ans mourir de froid en atteignant la terre promise helvétique. Ceux-là avaient confié leur sort à des professionnels de la canaille pour pénétrer dans notre Eldorado. Mais ils sont des milliers de Kurdes fuyant l'oppression turque, d'Iraniens rescapés des

geôles de Komeiny, de Tamouls, de Zaïrois et autres désespérés qui viennent pleins d'espoir quérir un peu de notre bien-être et de notre liberté. Et voilà qu'il a suffi de trois mille demandeurs d'asile supplémentaires pour entraver le fonctionnement de l'infrastructure sociale et perturber le système politique du pays le plus riche et le mieux organisé du monde. Celui qui se vante de pouvoir mettre un abri atomique à disposition de chaque habitant !

Or, personne ne peut honnêtement prétendre que la barque est pleine. Même M. Arbenz reconnaît qu'il y a encore de la place. Il est vrai qu'avec 29 000 réfugiés reconnus et 28 000 requérants en attente, on n'obtient que 0,9 % de la population suisse. Il est patent, également, que certains des requérants ne remplissent pas les conditions d'obtention du statut de réfugié. Mais, en raison de refoulements arbitraires au terme d'une procédure hâtive, bien de vrais réfugiés craignent dorénavant de se présenter en Suisse. Pourtant, les Suisses n'ont pas perdu le sens de l'hospitalité. Ce qui manque, c'est un traitement plus humain, plus généreux, plus tolérant et plus compréhensif des dossiers en suspens. C'est aussi une politique d'information plus transparente, plus rapide, plus



La nouvelle loi sur l'asile n'a pas résolu le problème épique des réfugiés.

Cuttat S.A.

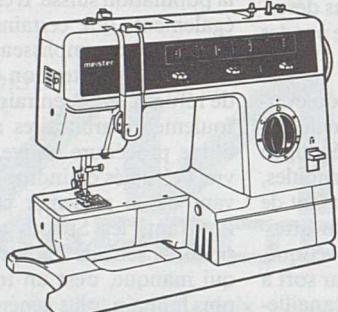
RÉVISION DE CITERNES

2764 COURRENDLIN
Rue Centrale 79
Case postale 24
Tél. 066/35 56 87

Tarag

Révision de toutes citernes
Revêtements intérieurs de citernes
Protection cathodique
Assainissement d'installations existantes
Nouvelles installations

Des prix jamais vus!
prix net seulement **Fr. 398.-**



Husqvarna meister 300

Une excellente machine à coudre avec possibilités multiples. 2 ans de garantie.
Une démonstration chez le spécialiste vous enchantera!

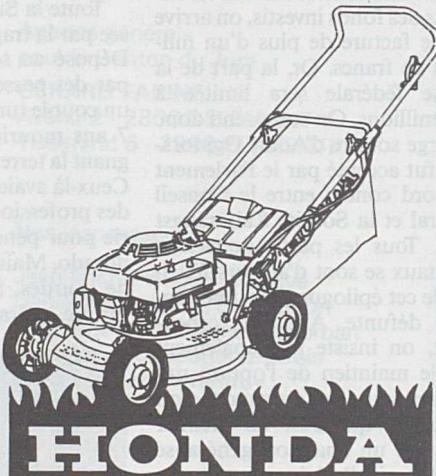


W. IRMINGER
2800 DELÉMONT
32, rue de l'Hôpital
Tél. 066/22 62 34

Garage agricole

W. Lanz & Fils S.A.

VENTE - RÉPARATIONS - SERVICE
Toutes marques
Maîtrise fédérale
2338 LES ÉMIBOIS
Tél. 039/51 12 45



Votre santé à sa juste valeur

Christlich-Soziale der Schweiz
Chrétienne-Sociale Suisse
Cristiano-Sociale Svizzera



CSS

Versicherung Assurance Assicurazione

globale et plus précise de la part du délégué aux réfugiés. C'est lui qui dramatise la situation en matière d'asile en additionnant les gaffes, par exemple, à propos des centres fédéraux pour requérants sans abri. M. Arbenz n'a toujours pas compris que ce n'est pas en imposant sa volonté mais en négociant avec les cantons qu'on trouve des solutions à une situation qui est loin d'être insoluble. Et ce n'est pas en mobilisant l'armée, comme si le pays était menacé par un dangereux ennemi, que le bras agissant de Mme Kopp retrouvera son sans-froid devant un millier de requérants sans abri.

Grandeur et faiblesses des nantis

Jamais les paradoxes de l'histoire d'un peuple heureux ne ressortent autant que lorsqu'on procède au bilan d'une année de vie nationale. Voyez la générosité des Suisses lorsqu'il s'agit de venir en aide aux victimes de catastrophes naturelles par le truchement de la Chaîne du bonheur ou d'autres organisations caritatives. Mais voyez aussi comme le pays se referme et se cloisonne lorsqu'il s'agit de partager son confort matériel ou le bien-être individuel. D'où la nécessité pour la référence morale que sont les Eglises de nous rappeler au devoir du partage et de revendiquer pour les chrétiens le droit à la désobéissance et à la résistance lorsque les droits de l'homme sont en jeu. Même dans un pays qui se veut exemplaire sur ce point.

La détresse des hommes et la misère du monde ne sont pas une fatalité. Il faut se révolter contre le fait que quarante mille enfants meurent de faim chaque année et que des centaines de millions de personnes gravement sous-alimentées sont à la limite de la survie. Ce fléau perpétuel nous interpelle d'autant plus que nous figurons en tête du palmarès des nantis. Cela nous permet d'être le peuple le mieux assuré du globe, celui qui épargne le plus d'argent par habitant, celui qui affiche le

taux d'emploi le plus élevé, une production nationale record, une stabilité des prix à toute épreuve, des comptes publics bénéficiaires et des banques qui regorgent d'argent, y compris de capitaux louche étrangers. « Si l'on décernait le Prix Nobel aux économies qui réussissent, la Suisse mériteraient tous les honneurs », écrivait un journaliste français beat devant nos succès. Ce sont peut-être ces performances — et l'abondance de biens — qui corrodent les ambitions désintéressées et qui paralyse les énergies tenues vers des défis mobilisateurs.

Que d'occasions manquées ces dernières années pour redonner aux jeunes des raisons de s'engager pour des causes exigeantes et pour fixer à la Suisse des objectifs autres que matériels. Le seul éditorial que *Le Monde* a consacré à notre pays en 1988 était placé sous le titre évocateur de « Point d'argent, point de Suisse ? » Pourtant, nous aurions pu démontrer notre volonté d'innover, d'imaginer, de créer des structures politiques plus adaptées aux temps modernes (en révisant notre Constitution vieillotte) et de nous engager plus résolument sur la voie de la solidarité internationale (en apposant notre signature sous la Charte sociale européenne). De cette dernière, Jean Paul II a pu dire, lors de son voyage d'automne à Strasbourg, qu'« elle tend à renforcer la dignité des travailleurs ». Or, en matière de droit du travail, la Suisse est de plus en plus à la traîne. Voyez maintenant ce qui se passe sur le front fébrile des OPA (offres publiques d'achat). A l'intérieur, la Suisse se verrouille, protège ses entreprises, sauvegarde ses capitaux, maintient le caractère national de ses sociétés, favorise les actionnaires en place.

A l'extérieur, les grandes sociétés helvétiques multiplient les tentatives de rachat contribuant ainsi activement à l'ouverture des marchés et à la mondialisation de l'économie. Tout cela se passe avec la bénédiction du Parlement fédéral et au grand dam des gou-

vernements du monde industrialisé.

Par-delà l'anecdote

Un condensé d'une année de vie nationale est nécessairement sommaire. Il doit aller à l'essentiel. Mais il ne peut pas passer sous silence des événements apparemment anecdotiques qui, par leur aspect spectaculaire, étonnant ou représentatif, contribuent eux aussi à cerner l'évolution des esprits et la conscience collective d'un pays.

Ainsi en est-il des jeunes marginaux bâlois qui, à l'instar des Zaffarayas de Berne, voulaient vivre leur marginalité dans l'ancien jardin municipal. A la suite de l'intervention musclée de la police, la cité rhénane fut transformée, le temps d'un week-end, en un champ de bataille rangée.

A Zurich, début octobre, poing levé sur accents de l'internationale, les socialistes ont célébré le centième anniversaire de leur parti. La crise d'identité et l'érosion qu'ils ont subi ces dernières décennies, plus fortes que dans les autres formations gouvernementales, n'ont pas empêché les militants de clamer leur volonté de combat à l'enseigne du progrès social et de la protection du milieu vital. L'espoir d'un souffle nouveau repose maintenant sur les technocrates du parti de la rose.

C'est plutôt une orchidée noire qui a accompagné la claque infligée à la classe politique lausannoise à fin juin. En refusant à une nette majorité de signer un chèque en blanc pour garantir le budget de l'organisation prévue des Jeux olympiques, le souverain a mis à jour un profond malaise entre gouvernants et gouvernés. Plus que le refus d'une aventure qui effarouchait les écologistes, cette rébellion constitue le désaveu du peuple à l'égard de ses autorités. Elle cimente du même coup le clivage entre la ville et le canton.

Sachez aussi que l'armée suisse sera dotée de 34 exemplaires de l'avion de combat américain F-18 pour la bagatelle de trois mil-

A TEMPS NOUVEAU...

...IDÉES NOUVELLES



MENUISERIE NOUVELLE
MONIN & GEORGY S.A.
GLOVELIER

MENUISERIE - EBENISTERIE - AGENCEMENTS CUISINES

MAITRISE FEDERALE

Tél. 066 / 56 55 33

Motel - Restaurant Le Chênois

2856 BOÉCOURT

*Spécialités italiennes
et françaises*

Famille Rizzo-Tabourat
Tél. 066/56 75 94

K. Schaller S.A.

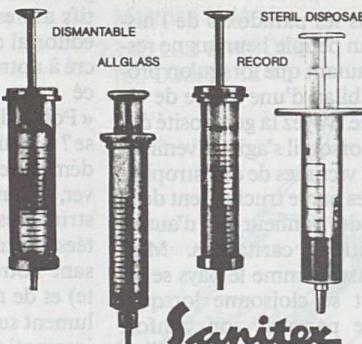
Mécanique - Etampage - Injection plastique

BASSECOURT - Rue Saint-Pierre 10 - Téléphone 066/56 71 76

SANITEX S.A.

Fabrique d'instruments
de médecine et de chirurgie
pour usage humain et vétérinaire

BASSECOURT



Sanitex

Maison fondée en 1959

Exporte dans plus de 50 pays

Seringue suisse de haute précision
Interchangeable

Tél. 066/56 76 77 et 56 76 78

Télex : 934 776 CH

Téléfax 066/56 59 02

liards de francs, qu'à l'issue d'une guerre de tranchées rhétorique, que le Parlement a refusé de prendre des sanctions économiques contre l'Afrique du Sud, que dans l'attente d'une aléatoire décharge et à la suite des catastrophiques expériences faites à Bonfol et à Kölliken, la Suisse se débarrasse de ses déchets dangereux en les exportants, que notre pays compte 30 000 analphabètes incapables de remplir un formulaire ou de lire un message simple, qu'au 30 septembre 1988, 605 cas de Sida étaient dénombrés dans notre pays et qu'en ratifiant la Convention européenne contre la torture, la Suisse rend un hommage posthume au Genevois Jean-Jacques Gautier père spirituel de cette initiative qui, lorsqu'il la proposa à Berne en 1977 s'était vu infliger un refus à peine poli.

L'Europe est notre avenir

La Suisse, dans l'état actuel des choses et pour éviter une remise en cause de son identité, ne peut formellement adhérer à la Communauté européenne. Toutefois, elle va concentrer ses efforts pour se rapprocher de l'Europe et participer au marché unique des années nonante. Cette position n'est cependant pas définitive. Il fau-

dra, ces prochaines années, suivre pas à pas l'évolution du processus d'intégration en Europe et se réserver, suivant cette évolution, l'option de l'adhésion. Voilà, résumées, les deux cents pages du rapport établi par le Conseil fédéral sur le défi européen.

Rien de bien nouveau dans ce document si ce n'est qu'il renforce la prise de conscience du choix le plus important qu'auront à prendre les autorités et les citoyens de ce pays depuis la création de l'Etat confédéral helvétique. Car la question n'est pas de savoir si nous devons adhérer à l'Europe communautaire. C'est d'étudier si on peut en rester absent. Culturellement, historiquement, géographiquement, économiquement, la Suisse a toujours été dans l'Europe. Dans l'immédiat, elle peut poursuivre son approche sur une base bilatérale, surtout en multipliant les accords existants ou par un processus multilatéral entre l'AELE et la CEE. Mais à la longue, cette jonglerie n'aura plus de sens. Ou bien nous serons de l'Europe communautaire avec les avantages, les risques, les obligations et les renonciations que comporte l'adhésion. Ou bien nous resterons à l'écart de ce marché libre de 320 millions de consomma-

teurs et nous vivrons tant bien que mal notre isolement au cœur du continent européen. Ce choix sera, au tournant de ce siècle, inéluctable. Il faudra nous y préparer. Lucidement. Courageusement.

Le laborieux dialogue confédéral

Or, les Suisses ont perdu progressivement le goût du dialogue. Et lorsqu'ils se trouveront devant un problème fondamental à résoudre en commun, il est à craindre qu'ils ne sachent pas comment en débattre et de quelle manière en sortir. Jamais auparavant dans l'histoire de la Confédération moderne, la diversité culturelle et la pluralité linguistique n'avaient représenté une telle menace de divisions, d'isolement, de désintégration de notre pays. L'échéance européenne de 1992 risque bien d'être le détonateur de cette crise larvée. En dépit des votes favorables de Zurich et de Thurgovie pour l'enseignement précoce du français, le mur de l'indifférence réciproque qui s'élève constamment entre les communautés nationales risque, si l'on n'y prend garde, de se transformer en un abîme d'incommunicabilité, voire de crispations, d'antipathies et de blocata-



Virage historique dans la politique suisse. Berne plaide l'adhésion, sans intégration, à la CEE.



Institut
Les Côtes
2725
Le Noirmont

Enseignement primaire et secondaire
dès la 5^e année

INTERNAT DE GARÇONS
EXTERNAT MIXTE

NOTRE OBJECTIF :

- **Vie de foi :**
initiation à une vie de foi
responsable et engagée
- **Vie scolaire :**
enseignement plus personnalisé:
Cours à niveaux
- **Vie communautaire :**
expérience de la vie en groupe
gestion des loisirs
travail en équipe
prise en charge de responsabilités

Encadrement
par une **ÉQUIPE ÉDUCATIVE**
en collaboration avec les parents.

Tél. 039/53 11 50

Ecole Saint-Paul Porrentruy

Internat et externat

- Enseignement: 8^e et 9^e primaire
(avec cours ménager)
- Classe préprofessionnelle (pour
9^e et 10^e) avec cours d'anglais
et cours renforcés d'allemand
et de mathématiques.

Renseignements :
Ecole Saint-Paul
Rue de l'Oiselier 6
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 17 64

LE PAYS

LIBRAIRIE-PAPETERIE
Place des Bennelats
PORRENTRUY
Tél. 066/66 60 14

LE PAYS

LIBRAIRIE-PAPETERIE
Rue de la Molière 26
DELÉMONT
Tél. 066/22 42 37

**Avec la carte-client LE PAYS,
valable 12 mois,**

le 13^e livre est gratuit

(prix moyen des douze premiers)



Crise linguistique écartée : on enseignera le français dans les écoles suisses allemandes.

ges. Le mouvement indépendantiste genevois est précisément l'expression de ce malaise-là. Ce constat est corroboré par une foule de données objectives, d'enquêtes, de statistiques, de séminaires, de prises de position et d'observations de personnalités suisses profondément préoccupées par l'évolution des relations intercommunautaires helvétiques. Ainsi, la célébration du 50^e anniversaire de la reconnaissance du romanche comme langue nationale s'est déroulée dans l'indifférence presque générale des autres régions linguistiques.

Quant aux Suisses italiens, tout occupés à la recherche d'une identité nouvelle à la lumière de l'ouverture à l'Europe et de la lutte contre la germanisation, ils constatent avec une certaine amertume que les Romands con-

tinuent de les ignorer superbelement et d'entretenir à leur endroit des clichés blessants ou des égards teintés de paternalisme.

« Le dialogue confédéral ne doit pas être conduit la tête basse, ni bien entendu avec le sourire de la supériorité. » Ce conseil de Jean-Rodolphe de Salis devrait constamment nous inspirer dans nos efforts pour garantir aux minorités romanche et italophone une place irremplaçable, même si elle est modeste, dans la mosaïque helvétique. Quant aux Alémaniques et aux Romands « ja-mais ils ne se sont si mal compris qu'aujourd'hui » constate le professeur Peter Tschopp, bâlois d'origine et doyen de la faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Genève. Car satisfaits de leur pouvoir économique et paralysés par leur

faculté de s'exprimer par la vague de leurs dialectes, les Alémaniques se soucient peu des préoccupations, des réalisations et des aspirations des autres minorités nationales.

Ces crispations à peine perceptibles, mais réelles et porteuses de crise latente, intervennent au moment où les Suisses auraient précisément besoin de courage, de tolérance, de curiosité et de bonne volonté pour discuter de l'avenir de leur pays et pour aborder, dans les meilleures conditions possibles, les inéluctables choix européens auxquels ils seront prochainement confrontés.



La Suisse a préféré les Etats-Unis à la France pour son nouvel avion de combat, le F/A-18.

Car, ayant perdu le sens et le goût du débat d'idées, ne sachant plus dans quelle langue s'entretenir, Latins et Alémaniques pourront-ils surmonter leurs divergences quant à l'attitude et au rôle de la Suisse dans l'Europe communautaire ? Par ailleurs, on ne pourra pas lutter efficacement contre la menace d'isolement, de provincialisation, de marginalisation et même de désintégration de la Suisse dans l'Europe en train d'édifier un marché intérieur sans frontières, si certains Suisses se sentent marginalisés et pénalisés pour des raisons économiques, sociologiques, ethniques, culturelles ou linguistiques. Le miracle helvétique n'est pas inscrit à jamais dans le destin de la Suisse. Il se mérite à chaque nouveau défi et se gagne par chaque génération. (jr)

Maisons spécialement
recommandées à nos lecteurs!



- Restauration de meubles de style et modernes
- Rideaux
- Literie
- Tapis

Raymond Theurillat

Tapissier - Décorateur
2882 SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 33 50

Nous préparons pour vous l'

élixir suédois

de longue vie

Du célèbre docteur suédois
selon les indications
du livre de Maria Treben.

Nous vous conseillerons
volontiers



Yves Rocher

Centre
de beauté

Avenue de la Gare 31 2800 Delémont
Téléphone 066/22 21 42

Votre spécialiste en homéopathie

biona

Centre
de diététique

Hôtel de la Gare

2875 MONTFAUCON Tél. 039/55 13 18

Spécialités campagnardes
Restauration chaude à toute heure
Endroit idéal pour vacances, 35 lits
Ecurie pour chevaux

Famille F. Braichet-Chèvre

Hôtel-Restaurant du Cerf

2887 SOUBEY Tél. 039/55 12 03

Ses spécialités du pays : Truite du Doubs, Jambon de campagne, etc. - Excellents vins.
Repas de noces et sociétés - Belle grande salle - Deux terrasses - 20 lits.

Se recommande : Famille Alain Joset



Rebetez Odon
Rue Centrale 51
2740 MOUTIER

VOYAGES



TRAMELAN

0 032 / 97 47 83



Fournisseur international
d'encre pour la presse.

Maman ! Tu vas être grand-mère...

La voix que j'entends ce matin-là, au bout du fil, est douce et triste. Elle hésite un moment à me confier son problème, puis se décide enfin :

— Voilà, je crois être enceinte, mais je n'en suis pas sûre... Je n'ai pas fait de tests, ni consulté personne, je suis inquiète...

Elle me dit avoir 23 ans. Elle travaille. Elle poursuit :

— J'ai un ami auquel je suis très attachée, mais... je ne lui ai encore rien dit, car si je suis enceinte, il me dira sans doute d'avorter : il n'aime pas les responsabilités. Alors là, je ne saurais plus quoi faire. Moi, je ne voudrais pas.

Il faut, bien entendu, qu'elle sache avant tout si elle est enceinte ou non. Aussi, je lui conseille d'aller consulter un gynécologue, afin d'avoir une certitude sur son état. Elle accepte de noter l'adresse et le numéro de téléphone que je lui indique, et me dit qu'elle me rappellera après cette consultation. Comme je lui demande comment elle nous a connus, elle me répond qu'une de ses amies, à laquelle elle a fait confidence de ses craintes, lui a donné notre numéro de téléphone, car nous l'avions aidée l'année précédente, à peu près dans les mêmes conditions. Elle a maintenant un magnifique bébé, qu'elle élève seule, et dont elle est très fière.

Afin de mieux situer ma correspondante, je lui demande son prénom.

— Rolande, me dit-elle.

Elle me donne quelques détails sur son travail : elle est employée dans une famille où il y a deux enfants (8 ans et 12 ans) dont la maman exerce une profession libérale qui la tient éloignée de son domicile dans la journée. Depuis trois ans, Rolande s'occupe des enfants, de leurs repas, de leurs devoirs, de leurs leçons, etc. Sa « patronne » lui accorde toute sa confiance.

Je renouvelle à Rolande mon conseil d'aller au plus vite consulter le gynécologue

que je lui ai indiqué, et notre conversation téléphonique s'achève sur sa promesse.

Plusieurs jours passent, puis un soir...

— Bonjour Madame, c'est Rolande. J'ai consulté le gynécologue. Il m'a très bien reçue. J'ai aussi fait des tests. Je suis enceinte de six semaines. Je voudrais vous rencontrer.

— Bien sûr. Avez-vous prévenu le papa ?

— Pas encore, j'ai peur de ses réactions. Il est violent. Je dois le voir après-demain. Je vais essayer de lui en parler. Il ne sera sûrement pas d'accord pour garder le bébé, pourtant moi...

Sa voix tremble, et je sens qu'il devient indispensable que nous nous rencontrions le plus rapidement possible, car qui sait ce que la « réaction » de ce futur papa risque de déclencher chez cette jeune femme, bien disposée mais qui pourrait peut-être se laisser décourager, voire convaincre. Je lui demande :

— Quand pouvez-vous venir me voir ?

— Je ne suis libre que le samedi. Pourrez-vous me recevoir samedi prochain à 16 heures ?

— Bien entendu.

Rendez-vous est pris. Mais Rolande doit rencontrer le « papa » jeudi. Comment réagira-t-il à l'annonce de sa prochaine paternité ? Rolande sera-t-elle assez solide dans ses résolutions ?

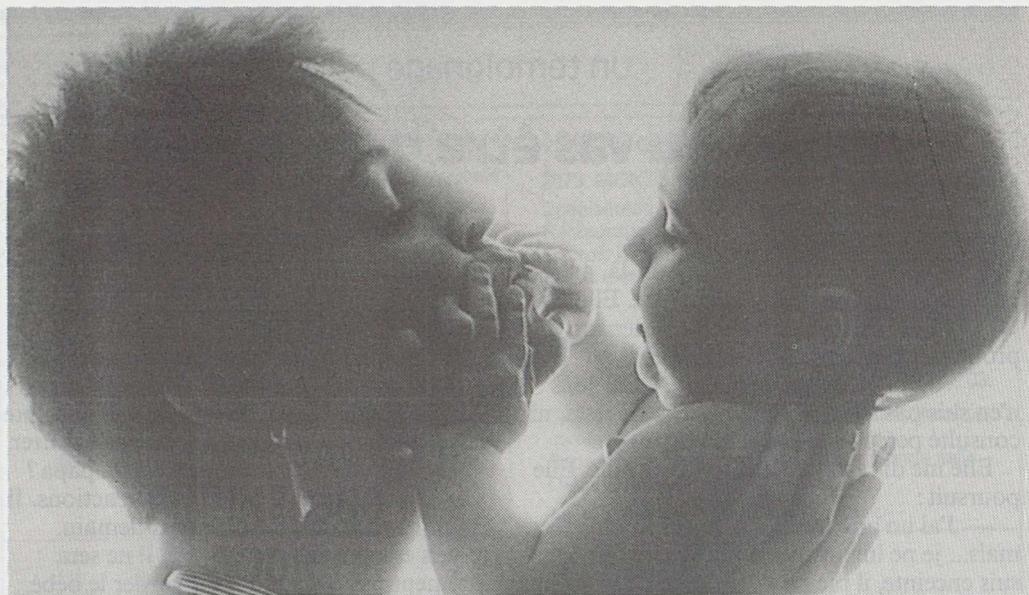
C'est un peu inquiète que je me rends ce samedi-là au bureau. Rolande viendra-t-elle ?

A 16 heures précises, Rolande sonne... C'est une jeune femme brune au visage agréable, qu'éclaire un sourire qui fait briller ses yeux sombres. Tout de suite, elle aborde le sujet qui la tracasse :

— Vous savez, j'ai vu mon ami, le papa. Il veut que j'avorte.

Les mots s'étranglent dans sa gorge, tandis qu'elle poursuit, comme pour me rassurer :

— Oh, mais moi, je ne veux pas. Il m'a dit qu'il me quitterait, il a crié. Mais je lui ai



répondu que c'est moi qui ne voulais plus le voir. Et je suis partie.

Elle reste un instant sans parler, le regard pensif, et reprend :

— Je suis aussi allée voir maman qui habite en province.

— Vous lui avez dit que vous attendiez un bébé ?

— Je voulais le lui dire, mais j'avais un peu peur, alors je suis d'abord passée chez ma sœur qui habite tout près. Elle est venue avec moi chez maman ; et c'est elle qui lui en a parlé tout de suite. Oh ! cela n'a pas été long. Elle a dit à maman en entrant : « Tu sais, Rolande a une grande nouvelle à t'apprendre : tu vas être grand-mère ! »

Elle rit en évoquant la scène. Je ris aussi, soudain rassurée, puisque la famille déjà envisage la venue de l'enfant. En effet, pour être grand-mère, il faut bien que le petit-fils ou la petite-fille vienne au monde.

— Donc, votre maman n'est pas fâchée avec vous ?

— Oh ! Non. Maman est bonne, mais elle est pauvre. Elle travaille encore pour vivre. Elle m'a seulement dit tristement : « Tu sais, ma petite fille, je ne pourrai pas t'aider... »

Reste encore à Rolande à apprendre « la nouvelle » à la personne qui l'emploie et la loge. Là aussi, elle craint de perdre, dans les mois qui suivent, son emploi et son logement. Je lui conseille de ne pas en parler trop tôt. Rien ne presse. Je lui dis de

m'appeler en cas de difficulté et l'assure de notre aide.

Quand elle me quitte, elle est bien plus rassurée. Son visage a retrouvé l'expression souriante qui doit lui être habituelle. Elle m'embrasse avant de sortir, et promet de me téléphoner.

Deux mois s'écoulent. Puis, Rolande m'appelle. Sa grossesse se poursuit sans problème particulier. Elle a prévenu sa « patronne », qui ne lui a fait aucune remarque, mais s'est montrée un moment préoccupée par les problèmes que peut poser un bébé supplémentaire à son domicile. Pourtant, tout de suite après, elle a parlé des vacances de ses propres enfants, avec lesquels Rolande doit partir pendant un mois, comme il était prévu précédemment. Rien ne semble donc être changé dans les projets. Bébé, lui, doit naître au printemps... Quant au « papa », Rolande l'a croisé plusieurs fois, mais elle refuse de lui parler : les pressions qu'il a exercées sur elle pour la persuader de détruire leur enfant, semblent l'avoir définitivement détachée de lui.

Le moment venu, « SOS Futures Mères » aidera cette maman à accueillir son bébé qui lui apportera certes quelques difficultés, mais aussi nous l'espérons, beaucoup de joie.

Tiré du journal
SOS Futures Mères

■ SOS Futures Mères, section Jura,
Tél. 066/222626. Présidente :
Mme Régine Theurillat, Delémont.

L'année des tournants

Par Pierre-André Chapatte

Janvier: l'Histoire s'emballe en Israël

L'année 1987 s'est achevée sur un fond de crise financière après la chute vertigineuse des valeurs boursières à Wall Street. Le dollar a atteint ses plus bas niveaux historiques.

Sur le front de la paix, le passage d'une année à l'autre est en demi-tons. La signature à Washington le 10 décembre d'un accord entre Reagan et Gorbatchev pour le démantèlement des missiles nucléaires de portée intermédiaire est le premier pas franchi vers un véritable désarmement. Voilà pour l'espoir. Mais cet accord n'a pas fait taire les armes. L'attention se porte principalement sur les Territoires occupés en Israël. Depuis plus d'un mois la violence se déchaîne en Cisjordanie et à Gaza. En vingt ans d'occupation, il n'y a jamais eu autant de sang versé. Cette agitation anti-israélienne témoigne d'un lent pourrissement. L'année 1988 montrera que l'histoire s'est soudain emballée au Proche-Orient.

Février: le retrait des Soviétiques d'Afghanistan

Suite à l'accord signé au Sommet de Washington, Gorbatchev annonce le retrait des troupes soviétiques d'Afghanistan dans les treize mois. C'est une première dans l'histoire du communisme. Le Numéro 1 du Kremlin est engagé sur d'autres fronts, à l'intérieur : celui de la glasnost et de la perestroïka, mais aussi celui de la montée des nationalismes. Les manifestations se poursuivent sans désemparer à Erevan, capi-



Reagan et Gorbatchev : à l'heure du désarmement.

tale de l'Arménie soviétique, et en Azerbaïdjan. Ces premiers craquements dans le Caucase iront en s'accentuant et en s'aggravant tout au long de l'année.

Pendant ce temps, l'Europe va de l'avant. Après l'échec du sommet de Copenhague en décembre, la réunion des Douze à

Bruxelles le 13 février ouvre véritablement la voie au grand marché européen de 1993.

Mars : frontières fragiles

Décidément, l'ouverture ne va pas de soi dans les pays communistes. Après les émeutes du Cau-



Le soulèvement palestinien dans les Territoires occupés — l'intifada selon le terme arabe — prend de l'ampleur au fil des mois.

Porrentruy

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !



COIFFURE ELLE + LUI

33, Rue du Jura

TEL: 66 35 91 PORRENTRUY

Entreprise de carrelage et revêtements
Albert Biedermann

2900 PORRENTRUY
La Perche 20
Tél. 066/66 33 48

Coiffure dames et messieurs
Jean-Pierre Rérat

Fbg Saint-Germain 16
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 59 23

Marché-Chaussures Fleury

Grand-Rue 44
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 32 07

MAISON CURTY
A la Rosière

Confection de couronnes,
gerbes • Cultures en tous genres
Saint-Michel 2
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 24 01

Bijouterie
Horlogerie

Réfouss

A. Petignat
Rue du 23-Juin 4
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 13 36

Toujours grand choix dans tous les articles



Teinturerie R. Sarret

Faubourg de France 20
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 16 90

COMESTIBLES

Chez Josette

Ruelle de la Cigogne
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 40 66

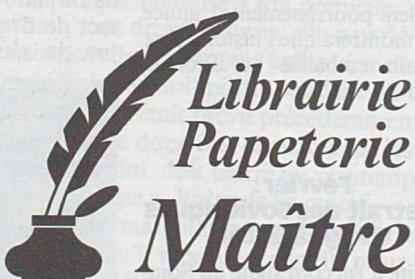
MODOPTIC

J.-R. & J.-D. Wullschleger
Opticien-lunetiers
Lentilles de contact
Grand-Rue 1 a
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 42 52

Pour tous vos soins
de beauté

Les Matins Bleus

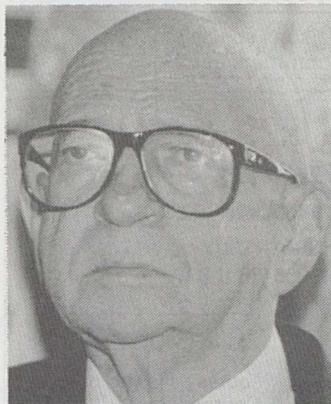
Grand-Rue 4
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 43 47



2900 PORRENTRUY TEL. 066/66 13 42

La dame s'y trouve si bien...

qu'à chaque envie elle y revient...



Edgar Faure n'est plus. La France perd un grand homme, le Jura un allié.

case, c'est au tour des Tibétains de se soulever contre le pouvoir chinois. Les émeutes de Lhassa témoignent de l'échec de la politique de Pékin envers les minorités ethniques qui sont majoritaires sur leurs territoires.

La frontière entre le Honduras et le Nicaragua est sous tension. Le président américain envoie 3200 de ses soldats pour soutenir la Contra face aux sandinistes. Des négociations vont pourtant s'ouvrir entre les belligérants. Elles aboutissent à un cessez-le-feu provisoire.

Le dernier jour du mois, Edgar Faure, l'homme des deux Républiques meurt, à l'aube de ses 80 ans. La France, de la droite à la gauche, lui rend hommage. Le Jura perd un allié et un ami.

Avril: de Larnaca à Alger

Succès pour le secrétaire général des Nations Unies Javier Pe-



Un second septennat pour François Mitterrand.

rez de Cuellar en ce début avril, avec la signature du retrait des troupes soviétiques d'Afghanistan. Les 115 000 soldats de l'armée rouge doivent quitter le pays dans les neuf mois. Les premiers partent le 15 mai.

Mais l'attention du monde va se porter pendant plus de quinze jours sur le détournement d'un avion des Kuwait Airways qui assurait la liaison Bangkok-Koweït avec 112 passagers à son bord. Arrêté à Mechhed dans le nord de l'Iran d'abord, puis sur l'aéroport chypriote de Larnaca, enfin à Alger. Après seize jours de négociations et de cauchemar, les 31 otages restant encore dans l'avion étaient enfin libérés. Les pirates, qui avaient tué deux passagers, ont disparu de la circulation.

Mai: François II

La réélection de François Mitterrand en France est précédée d'un double coup de publicité qui restera vain, pour le gouvernement de Jacques Chirac. D'abord la libération des trois otages français retenus au Liban depuis trois ans, Jean-Paul Kauffmann, Marcel Carton et Marcel Fontaine. Puis l'assaut lancé à Nouméa pour délivrer les 22 gendarmes français retenus en otages. L'opération finit dans le sang (17 tués). Le président Mitterrand charge Michel Rocard de former un nouveau gouvernement qui sera à forte coloration socialiste. La classe politique n'est pas encore mûre pour l'ouverture au centre.

Détente en Afrique du Nord enfin, où le colonel libyen Kadhafi renonce à ses visées sur le Tchad alors que le Maroc et l'Algérie reprennent leurs relations diplomatiques après douze ans de brouilles sur le Sahara occidental.

Juin: le mois des Sommets

A Moscou s'achève la rencontre Reagan-Gorbachev. Un sommet de routine : les deux Grands avancent sur la voie du désarme-



La fin d'une horrible guerre entre l'Iran et l'Irak qui aura fait plus d'un million de morts en huit ans.

ment, mais le traité START qui devrait réduire de moitié les missiles intercontinentaux des deux pays n'est toujours pas signé. Événement sans précédent en plus de 25 ans d'histoire post-coloniale, les dirigeants des cinq pays du Maghreb se sont réunis à la mi-juin afin de sceller leur récente réconciliation et pour discuter de leur future coopération politique, économique et militaire.

Les élections législatives en France, après la dissolution de l'Assemblée nationale par le président réélu ne permettent pas à la majorité présidentielle d'obtenir dans la foulée la majorité parlementaire. Michel Rocard est maintenu à la tête du gouvernement. Il signe un premier succès avec l'accord sur la Nouvelle-Calédonie qui, confirmé en automne par un référendum, promet un scrutin d'autodétermination dans dix ans sur Le Caillou.

Série noire en France, avec la chute d'un Airbus A-320 lors d'un meeting aérien à Mulhouse (quatre morts seulement) et un accident ferroviaire meurtrier (57 morts) en gare de Lyon à Paris. Deux mois plus tard, une nouvelle collision aérienne dans un meeting en Allemagne provoque la remise en cause de ce genre de manifestations.

Porrentruy

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !



F. Hänni S. A.
2900 PORRENTRUY Tél. 66 14 55

Installations électriques
Radio - Télévision



TEL: 66 35 91 PORRENTRUY

**COIFFURE
ELLE + LUI**

33, Rue du Jura

blétry & SA

PORRENTRUY
Tél. 066/66 1164



Beuret fleurs
Jean-Pierre

FLEURS DE CHOIX

Toutes décos
Couronnes

SERVICE SOIGNÉ

2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 18 18

**COUVERTURE-FERBLANTERIE
ETANCHEITE-INST. SANITAIRE**



MAURICE VALLAT
PORRENTRUY TEL: 66 16 39

Toujours bien servi chez



WORNI
DROGUERIE PORRENTRUY
PARFUMERIE Tél. 66 11 73
PHOTO-VIDEO BONCOURT

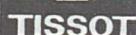
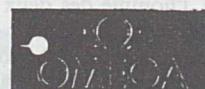
Livraisons rapides par voiture ou par poste



Garage de la Gare
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 14 08

**PEINTURE
CARROSSERIE
RÉPARATIONS
TOUTES MARQUES**

Maison T. MÜLLER
Rue P.-Péquignat 6
2900 PORRENTRUY



**TISSOT
Rockwatch
Two timer**

Pour vos manifestations sportives,
concours, jubilés...
adressez-vous à

J.-P. Bacon

Articles de ménage
Coffrets et listes de mariage

Décoration et gravage sur chaudrons,
chasses, gobelets, plateaux, etc.
Vitraux
Armoiries de famille

2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 25 65



Perez de Cuellar, secrétaire général des Nations Unies : une année fructueuse.

Juillet : la paix retrouvée en Iran-Irak

Le mois commence mal, avec une bavure de la marine américaine qui abat un Airbus 300 d'Iran Air au-dessus du golfe Persique, tuant ses 290 passagers. La tension internationale est alors très vive.

Elle n'empêchera pas le retour à la paix sur le front Iran-Irak. Après huit ans d'une horrible guerre qui aura fait plus d'un million de victimes, l'Iran jette l'éponge. S'ouvrent alors de difficiles négociations sous l'égide de l'ONU pour arriver à un cessez-le-feu, le 20 août, et les premières négociations entre les deux pays, le 25 août.

Août : l'Afrique à la «une»

Encore un succès pour l'ONU en Afrique du Sud. Prétoria négocie avec l'Angola un cessez-le-feu et accepte de se retirer de la Namibie.

L'Afrique reste à la une de l'actualité avec des massacres tribaux au Burundi qui font des milliers de victimes. Avec aussi des inondations catastrophiques au Soudan. Un appel à l'aide internationale est lancé pour venir au secours.

cours des dizaines de milliers de victimes menacées par la maladie, la famine... et la guerre civile. Au Pakistan, le général Zia perd la vie dans un « accident » d'avion. Il sera remplacé à la tête de l'Etat par Benazir Bhutto, qui remporte les élections à la fin de l'année et qui devient la première femme dirigeante d'un Etat musulman.

En Pologne, de nouvelles grèves éclatent après celles du mois de mai. Malgré la force et les menaces du pouvoir, les grévistes résistent et ne reprendront le travail qu'avec la promesse d'une table ronde pour obtenir la liberté syndicale.

Et puis, une voix s'est éteinte en ce mois d'août. Le chanteur québécois Félix Leclerc s'en est allé avec son P'tit bonheur.

Septembre : valse des casquettes en Haïti

Le Bangladesh est frappé par des inondations d'une ampleur sans précédent qui recouvrent les trois quarts du pays, faisant des centaines de morts et des millions de sans-abris.

Valse des casquettes en Haïti. Le président civil élu au début de l'année, Leslie Manigat, était renversé par le général Namphy en juin. Trois mois plus tard, l'armée destitue Namphy et confie le pouvoir au général Prosper Avril qui met en place un gouvernement civil modéré.

Les troubles nationalistes vont en s'accentuant en Arménie soviétique. Pendant ce temps à Moscou, Gorbatchev assoit son pouvoir. Le premier secrétaire du parti est nommé chef de l'Etat à la place d'Andréi Gromiko et annonce une accélération de son programme de réforme.

Octobre : le Chili retrouvé

Les temps sont durs pour les dictateurs en Amérique latine. Le général Pinochet perd le plébiscite qu'il avait organisé. S'il reconnaît sa défaite, il repousse les propositions de réforme constitutionnelle présentées par l'opposition et affirme qu'il restera au pouvoir jusqu'au terme de son mandat, en mars 1990.

L'Algérie est secouée par de violentes émeutes. L'armée, chargée de rétablir l'ordre, n'hésite pas à tirer sur la foule à Alger, faisant plusieurs centaines de morts. Le



L'année 1988 aura connu son lot de cyclones et d'inondations, notamment au Soudan et au Bangladesh (notre photo).

M. Nydegger

Cycles et motos

2900 PORRENTRUY



Agences :

- SUZUKI
- CILO
- CONDOR

Horlogerie - Bijouterie - Orfèvrerie

L'Anneau d'Or

Denis Reber-Vuillaume

- Gravage
- Toutes réparations de pendules
- Montres - Piles en stock

Grand-Rue 10 2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 57 22

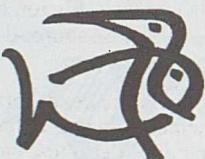
Charmillot

**FERBLANTERIE COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

Isolation

Etanchéité

Porrentruy, 66 56 68, rte de Courtedoux 14



Le magasin spécialisé pour vos petits animaux

VIVARIUM D'AJOIE

E. HESS - 2900 PORRENTRUY
Grand-Rue 16 - Tél. 066/66 33 77

Mercredi: fermeture hebdomadaire

Grand choix
de pots à fleurs
en terre cuite

Pots en chêne
de fabrication
suisse

LE PAYS IMPRIMERIE

Pour vous
comme pour nous,
chaque imprimé est
une carte de visite

RON A TIRER!

• En-têtes de lettres

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| • Factures | • Garnitures |
| • Brochures | • Blocs |
| • Cartes de visite et de vœux | |
| • Prospectus | • Faire-part |
| • Affiches | • Programmes |
| • Catalogues | • Enveloppes |
| • Livres | • Journaux |

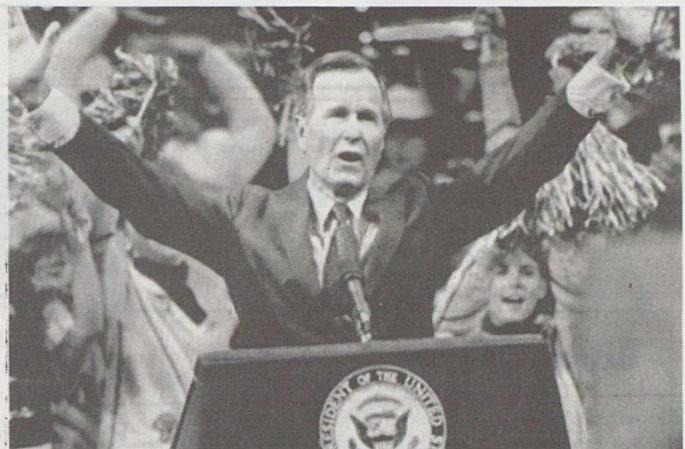
Nos services techniques sont à votre disposition pour la réalisation et l'impression de vos documents en noir/blanc et en couleur jusqu'au format 50 x 70 cm. Téléphone 066/66 10 13.

président Chadli devra néanmoins lever l'état de siège imposé au début du mois et annoncer un référendum pour le 3 novembre sur une modification de la constitution devant favoriser une plus grande démocratisation du pays.

Nouveau signe de changement en URSS avec l'élection d'Andrei Sakarov au présidium de l'Académie des sciences et l'autorisation qui lui est donnée de voyager à l'étranger.

Novembre: le triomphe du reaganisme

Poussée de la droite aux élections israéliennes. Les partis religieux se posent plus que jamais en arbitre. Mais le grand bombardement au Proche-Orient vient de l'OLP qui approuve la résolution 242 de l'ONU. Cette résolution, vieille de 21 ans, reconnaît implicitement l'existence d'Israël. Simultanément M. Ara-



La dernière victoire de Reagan : l'élection de George Bush.

fat a proclamé la création d'un Etat indépendant «en Palestine». Face à une OLP qui devient «raisonnable», la droite israélienne aura de plus en plus de mal à faire accepter au monde son intransigeance.

Aux Etats-Unis, le vice-président George Bush gagne l'élec-

tion présidentielle avec 54 % des voix contre 46 % à son rival démocrate Michael Dukakis. La victoire de M. Bush est avant tout le triomphe du reaganisme. Mais ce succès n'a pas fait tache d'huile au Congrès où les républicains demeurent minoritaires dans les deux Chambres. (pac)

Autrefois...

Il y a 1000 ans :

- Naissance du christianisme en Russie. C'est en 988 que le prince saint Vladimir reçut le baptême à Kiev, qui fut précédé par celui de sa grand-mère sainte Olga.

Il y a 900 ans :

- Construction de la nouvelle abbatiale de Cluny qui restera longtemps la plus grande église de la chrétienté.

Il y a 125 ans :

- Création à Genève, par Henri Dunant, de la Croix-Rouge, organisation internationale à caractère humanitaire et apolitique pour le secours aux blessés de guerre.
- Inauguration de l'Institut Pasteur. Cet établissement scientifique fondé au lendemain des découvertes de Pasteur sur la rage est non seulement un grand centre de sérums et de vaccins, mais également de recherches et d'enseignement.

Il y a 50 ans :

- En 1938, première rupture du noyau de l'ura-

nium. Dix ans plus tard, mise en marche de la première pile atomique française. Fission nucléaire, conquête d'une fabuleuse source d'énergie : pour le meilleur ou pour le pire ?

• Le 30 septembre 1938, signature des accords de Munich. Les Gouvernements anglais et français acceptaient l'annexion par Hitler d'une partie de la Tchécoslovaquie (les Sudètes), afin de sauvegarder la paix à tout prix. Un an plus tard, c'était l'invasion de la Pologne et la guerre.

Il y a 25 ans :

- Mort de John Fitzgerald Kennedy, premier président catholique des Etats-Unis, assassiné à Dallas pour des motifs qui demeurent obscurs.
- Jean Cocteau, écrivain français, et Edith Piaf, grande figure de l'histoire de la chanson, décèdent le même jour.
- Mort de Jean XXIII qui reste, dans l'histoire, le Pape qui convoqua le Concile de Vatican II. Réputé traditionaliste jusqu'à son élection en 1958, il étonna le monde par l'impulsion et l'ouverture qu'il donna à l'Eglise catholique.

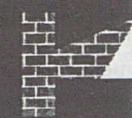
Porrentruy et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Marius Juillerat

Boulangerie - Pâtisserie

2942 ALLE
Tél. 066/71 1322



Entreprise de bâtiments et travaux publics

2942 ALLE
Tél. 066/71 14 33

Roland Domon

Boucherie

2942 ALLE
Tél. 066/71 1351

Achats et ventes d'immeubles
Agence immobilière

Promo-Garde S.A.

2906 CHEVENEZ
Tél. 066/76 69 91

Gérard Rohrer S.A.

Chauffage - Sanitaire

2942 ALLE
Tél. 066/71 16 19

Gurba S.A.

Sierie et commerce de bois
Charpentes - Sciaje à façon
Carrelets - Planches - Lattes
Séchoir à bois

2942 ALLE - Tél. 066/71 1309

Petignat Frères S.A.

Charpente - Couverture

2946 MIÉCOURT
Tél. 066/72 24 34

Garage des Rangiers

André Hêche

AGENCE

CITROËN

Réparations - Fournitures
2952 CORNOL
Tél. 066/72 22 27

**MENUISERIE
DENIS FROTÉ**
2946 MIÉCOURT
TÉL. 066/72 26 12

H. Meyer Charpentes-couvertures
Isolation-menuiserie
Traitement de charpentes
Façades éternit
2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/74 47 80

Quotidien Jurassien // **LE PAYS**
ÉDITIONS, IMPRIMERIE, LIBRAIRIES

Hôtel-Restaurant de la Locomotive

Famille Gatherat 2926 BONCOURT Tél. 066/75 56 63

Salle pour banquets, mariages, 80 à 90 places

Cuisine soignée, spécialités: Petites salles avec carte
scampis, grenouilles, truites, etc. Vins des meilleurs crus



L'Eglise dans le Jura au service de la Mission dans le monde

Nombreux sont les chrétiens de l'Eglise dans le Jura qui ont servi, dans tous les continents du monde, la mission de l'Evangile. Et dans les communautés paroissiales, des groupes se sont formés pour rester en relation avec eux et partager leur mission.

En 1970 un « Comité missionnaire jurassien », formé de quatre représentants des régions et de l'aumônier des OPM, recevait mandat de l'évêque pour :

- former un laïcat missionnaire ;
- coordonner les efforts et les animer d'une réflexion ;
- collaborer au niveau romand ;
- travailler à ce que tout le peuple de Dieu participe à l'action missionnaire de l'Eglise.

En 1974, la dénomination Fraternité Jura-Monde est choisie au cours d'une campagne en faveur des affamés du Sahel. Une aide de



plus de 120 000 francs a été envoyée sur le terrain pour le creusage de puits au Niger.

Fraternité Jura-Monde est reliée à la Mission universelle (Missio-OPM) et au Laïcat missionnaire de Suisse romande, participant entre autre à l'élaboration de la Campagne d'année en Suisse romande. Dans les différents secteurs du Jura, les responsables avec le délégué à la Mission de l'évêque préparent et animent des rencontres de réflexion, de prières et d'action pour garder l'esprit de nos

communautés ouvert à la Mission universelle.

L'objectif qui nous interpelle particulièrement aujourd'hui est la relation de Fraternité Jura-Monde avec les prêtres des communautés, avec les groupes missionnaires et avec les Conseils d'évangélisation, le vœu étant exprimé que, dans chaque Conseil, un membre porte le souci de la Mission.

Fraternité Jura-Monde garde un lien vivant avec tous les missionnaires du Jura dans le monde :

- les interpelle au sujet de notre campagne missionnaire (en 1988/1989 : « Il nous montrera ses chemins ») ;
- publie le bulletin « En mission dans le monde », chaque année depuis 1975, qui veut être un lien entre eux et leur Eglise d'origine et nous faire partager leur mission, leurs joies, leurs peines, la richesse des pauvres ;
- leur apporte à chacun, à l'occasion de Noël une aide financière, modeste, mais si gne de communion, avec l'*Almanach catholique du Jura*, un peu d'air du pays, combien apprécié... .

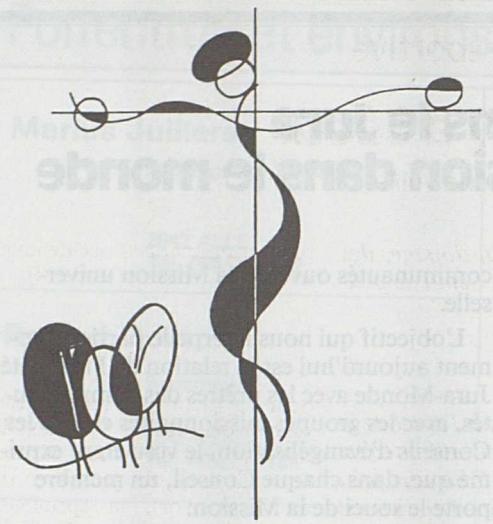
Nos missionnaires dans le monde étaient : 82 en 1975, 79 en 1984, 67 en 1986. Ils sont 58 en 1988.

Parmi eux : 3 sont laïcs, 25 religieuses, 2 religieux-frères, 26 prêtres, 2 évêques.

Ils sont en service : 10 en Amérique latine, 31 en Afrique, 12 en Asie, 3 en Océanie, 2 dans le Grand Nord.

Fraternité Jura-Monde est appelée à collaborer en étroite relation avec d'autres mouvements ouverts au monde et aux Droits de l'Homme : Amnesty International, SOS asile Jura, Magasins du monde, Déclaration de Berne, Frères sans frontières, Pax Christi, Service civil.

C'est une cité des hommes qu'il faut bâtir dont le seul ciment durable est l'amour fraternel entre les races et les peuples, comme entre les classes et les générations. — Paul VI.



EN MISSION
DANS LE MONDE

1988: entre deux mondes...

- Les autorités de notre pays nous montrent « Notre Mère Helvétie » porteuse d'un panier. Les rayons de nos magasins regorgent de nourriture. Mais « les difficultés d'approvisionnement peuvent surgir du jour au lendemain dues à des événements politiques ou économiques lointains... » d'où : « Campagne 88 : provisions de ménage ». — J.-P. Delamuraz, conseiller fédéral, septembre 1988.



- Un appel dramatique — parmi d'autres — nous parvient du Soudan, par Sœur Marie-Anna Humair, des Genevez :

« Je visite les cases où les réfugiés s'entassent les uns sur les autres. Inutile de vous dire combien j'ai le cœur serré en entrant dans ces cases délabrées où il n'y a rien, rien. Ce n'est qu'à présent que je peux comprendre ce que veut dire ce mot... RIEN ! Les gens mangent les feuilles et les racines des arbres pour ne pas mourir de faim. »

Les dons reçus en réponse à cet appel nous ont permis de remettre 50 000 francs à Sœur Marie-Anna Humair (Fraternité Jura-Monde, Delémont, c.c.p. 25-14352-1).

L'action continue parce que la misère est toujours plus grande au Soudan et que... nos magasins regorgent toujours de nourriture.

Fraternité Jura-Monde, Delémont



De Calgary à Séoul

Par Jean-Claude Vuille

1988, année olympique, année des records, du dopage, des décisions. A trois mois de l'ouverture des Jeux de Séoul, le peuple vaudois s'est prononcé contre la candidature de Lausanne à l'organisation des Jeux d'hiver de 1994, attribués finalement à la petite bourgade (25 000 habitants) norvégienne de Lillehammer. Lors de sa séance coréenne, le Comité international olympique (CIO) a également frappé un grand coup sur l'autel de la tricherie. Ben Johnson, champion olympique sur 100 mètres, fut disqualifié pour usage de produits interdits. Pour une fois, un gros poisson a été pris dans les mailles du filet. Un dieu est tombé du sommet de l'Olympe. Une victoire aussi pour le CIO et sa commission de contrôle, dans sa campagne qu'il veut toujours plus intensive face aux tricheurs et pour la clarté et la justice dans le sport de haute compétition.

Place aux jeux

« Y'en a point comme nous. » Cette maxime bien helvétique avait trouvé toute sa signification aux championnats du monde de ski 1987, à Crans-Montana, où notre équipe alpine avait opéré une véritable razzia. La confirmation a eu lieu aux Jeux de Calgary avec la conquête de quinze médailles, dont onze pour les skieurs alpins, et treize diplômes au total, en marge de la victoire finale de Pirmin Zurbriggen et Michela Figini à la Coupe du monde de ski.

Pour la première fois, la Suisse, pays classique du sport alpin, s'est clairement fait remarquer également dans les disciplines nordiques : une médaille d'or (Hippolyte Kempf au combiné), une médaille d'argent (par équipes au combiné) et une médaille de bronze (Andy Grunenfelder sur 50 km). Quant au bob, il a apporté sa traditionnelle médaille, en or cette fois. Malgré ce bilan dont on peut être fier, les skieurs et skieuses habitués aux succès ont dû constater une fois de plus que lors des Jeux olympiques, en plus du Chinook, il souffle encore d'autres vents aigrelets, ceux

d'une concurrence très motivée.

Les Jeux de Calgary ont également sacré d'autres vedettes, comme le sauteur finlandais Matti Nykänen et la patineuse de vitesse hollandaise Yvonne Van Gennip, tous deux triples champions olympiques, sans parler de Katarina Witt, véritable fée de la glace. Ces jeux ont enregistré une participation record de 57 nations et il n'y eut aucun incident d'ordre majeur, aucun problème politique, ni dans les domaines de la sécurité et de l'éligibilité des athlètes. Ce qui devait finalement faire dire à M. Juan-Antonio Samaranch, président du CIO, qu'on a assisté, à Calgary, aux meilleurs Jeux de l'histoire.

Le 19 septembre, les premiers hymnes nationaux ont retenti dans le stade olympique de Séoul à l'occasion des premiers Jeux d'été asiatiques depuis 1964 à Tokyo. En marge des nombreuses disqualifications pour dopage, dont celle de l'athlète canadien Ben Johnson, le Mouvement olympique est sorti grandi de ce rendez-vous qui a réuni 160 nations et quelque 9000 athlètes. Après trois boycottages — des pays africains à Montréal, de la

plupart des nations occidentales à Moscou, et des pays de l'Est à Los Angeles — ces Jeux d'été 1988 ont rassemblé le monde entier au-delà des idéologies.

Sur le plan purement sportif, Séoul a sacré plus particulièrement trois grandes vedettes : la nageuse est-allemande Kristin Otto (la reine des jeux avec six médailles d'or), la sprinteuse américaine Florence Griffith-Joyner (3 médailles d'or et une d'argent), ainsi que « King » Carl Lewis, vainqueur sur 100 mètres et du saut en longueur, et deuxième sur 200 mètres, outre la disqualification de l'équipe américaine au relais 4 × 100 m.

Au niveau individuel, il faut également relever les sept médailles (5 or, 1 argent, 1 bronze) récoltées par le nageur américain Matt Biondi. Enfin, avec quatre médailles (de l'argent en double scull et en dressage par équipes, du bronze pour Christine Stückerberger et Werner Günthör), la délégation suisse a rempli son contrat à Séoul. Sans plus.

Tranche footballistique

Les adeptes du ballon rond ont également eu leur part du gâteau en 1988. En marge du deuxième titre national consécutif, décroché il est vrai, d'extrême justesse, par Neuchâtel/Xamax, et le double exploit du FC Sochaux (réintégration de la Première Division et participation en finale de la Coupe de France), les regards étaient tournés sur l'Euro-Foot, où la finale mettait aux prises, à Munich, la Hollande et l'URSS. Quatorze ans après avoir subi une amère défaite en finale de la Coupe du monde, face à la RFA, la Hollande de Michel s'est imposée sur le score de 2-0, grâce à des buts de Gullit et

Porrentruy et environs

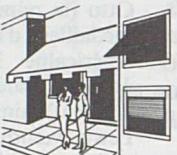
Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Michel Burrus

— Menuiserie
— Ebénisterie
— Agencements de cuisines
2926 BONCOURT
Tél. 066/755777

Stores De Boni S.A.

Fournitures
Pose - Entretien



2902 FONTENAIS
Tél. 066/664732

Parole de Sphinx



c'est trois fois
mieux!



Quotidien
jurassien

LE PAYS

Le quotidien des Jurassiens et des sportifs
qui vous offre en plus
Le Pays vagabond,
magazine jurassien

FENÊTRES: bois, P.V.C., alu, c/thermique
STORES: en tout genre
VOLETS: alu et bois

Sylvain Romano

Gypserie et peinture
Brevet fédéral
2892 COURGENAY
Tél. 066/711112



A. Godinat-Hintzy

Vins

2892 COURGENAY
Tél. 066/711161

Joseph Lapaire & Fils



JARDINIER
2902 FONTENAIS
Tél. 066/661202

- Arbustes - Fleurs
- Arrangements de toutes sortes



Louis Dubey

Constructions métalliques
Serrurerie - Fers forgés
Installations d'eau
2902 FONTENAIS
Tél. 066/664906



R. Roos

Route de Courgenay 283
2902 FONTENAIS
Tél. 066/664345



Philippe Guerdat et « Lanciano » ont sauvé l'honneur jurassien aux Jeux d'été. (Keystone)

Van Basten, les deux vedettes « vitaminées » 1988. Place maintenant au tour préliminaire du Mondiale 90 où les premiers échanges sont assez favorables à l'équipe suisse de Daniel Jeandupeux.

Dans les autres disciplines, on a également vécu des moments forts durant cette année « chaude ». Ce fut notamment le cas en boxe, où Mike Tyson a défendu victorieusement son titre mondial des poids lourds contre Larry Holmes, Tony Tubbs et Michael Spinks. En cyclisme, Sean Kelly a remporté son septième Paris - Nice, puis Gand-Wevelgem et le Tour d'Espagne, alors que Pedro Delgado, confronté lui aussi à des problèmes de dopage, a finalement inscrit son nom au palmarès de la grande boucle, tout comme Francesco Moser (37 ans) est entré dans la légende avec son nouveau titre de recordman de l'heure sur piste couverte (50 km 644).

Dans le domaine des sports motorisés, le duel Senna - Prost a finalement tourné à l'avantage du Brésilien, vainqueur de huit grands prix cette année, dont celui du Japon, obtenu dans le fief Honda. Sur deux roues, l'exploit

est à mettre à l'actif de l'équipage de side-car Biland-Waltisperg, vainqueur à six reprises au cours de la saison internationale (cinquante-deux victoires au total), mais qui dut renoncer à son cinquième titre mondial, au profit du Britannique Webster, pour deux malheureux petits points.

En tennis, enfin, la Suisse a eu aussi son mot à dire, grâce à Jakob Hlasek, membre du cercle très fermé des participants au Masters, la plus importante compétition tennistique remportée, chez les dames, par l'Argentine Gabriela Sabatini. Vainqueur, notamment, des Tournois d'Australie, de France et des Etats-Unis, le Suédois Mats Wilander mérite, pour sa part, le titre envie et incontesté de numéro un mondial.

Philippe Guerdat, porte-drapeau jurassien

Sur le plan jurassien, les exploits ont été nombreux, parfois même de taille. Ce fut le cas pour le HC Ajoie, promu en Ligue nationale A à l'issue d'un championnat digne d'éloges, et de la SFG Bassecourt, championne suisse interclubs, catégorie D.



Matt Biondi, l'athlète le plus titré à Séoul avec sept médailles. (Keystone)

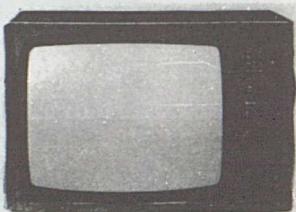


Katarina Witt, la reine des Jeux d'hiver. (Keystone)

Sur le plan individuel, plusieurs Jurasiens pouvaient caresser l'espoir d'une sélection olympique pour Séoul. Pour des questions de minima (Fabien Niederräuser, Daniel Tschan, Roland Juillerat), voire de sentimentalisme et de régionalisme de la part des comités de sélection (Jocelyn Jolidon, Mireille Maître), deux représentants seulement ont fait partie de la délégation helvétique. Si le judoka prévôtois Olivier Schaffter n'a fait qu'une trop brève apparition sur le tatamis coréen, Philippe Guerdat, en revanche, a confirmé tous les espoirs mis en lui. Ses résultats préolympiques, tant individuels (victoire à Dinard, 3e place à Copenhague, etc.) que par équipes (premières places à Dinard et à Rotterdam), lui ont valu une deuxième sélection pour les Jeux, après Los Angeles. À Séoul, Philippe Guerdat a fait mieux que se défendre. Avec « Lanciano », il a terminé à la septième place au concours par équipes, puis a fini trente-deuxième et troisième cavalier suisse à la finale individuelle du concours de saut d'obstacles. De quoi finalement se réjouir, comme de l'ensemble des résultats obtenus par nos autres représentants sur la scène nationale et internationale. (jcv)

Porrentruy et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !



Location TV
dès Fr. 35.—
par mois
**avec service
de réparation**

Egalement:
**Location
VIDÉO
PAL/SECAM**

RADIO - TV - HI-FI - VIDÉO

Georges Guélat

2915 BURE - Tél. 066/66 21 24

Fernand Choulat

Pisciculture
2923 COURTEMAÎCHE
Se recommande au mieux
Tél. 066/66 37 37

Entreprise de charpenterie
Menuiserie et couverture
Travaux en bâtiments

Gérard Reber

2923 COURTEMAÎCHE
Tél. 066/66 52 17



Louis Lachat SA
2954 ASUEL

Bureau : ⓪ 066 72 23 81 et 72 28 02

Béton frais

SILICIEUX - SILICO-CALCAIRE - CALCAIRE
avec ou sans adjuvant Transport dans les plus brefs délais

Mise en place rapide grâce à nos pompes à béton



Cornol ⓪ 066 72 25 52 Courtételle ⓪ 066 22 53 07



Restaurant des Grottes de Réclère

2912 RÉCLÈRE

Tél. 066/76 61 55

Magnifique but de promenade
Se recommande:
Famille Denis Gigandet

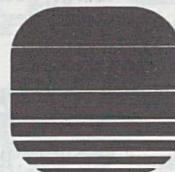
Chez Maxime au Cheval-Blanc

2923 COURTEMAÎCHE

Tél. 066/66 12 93

Spécialité: Friture de carpe

Famille Michel Bader-Galeuchet



Hubert Varrin, gérant
2892 COURGENAY
CCP 25-2699
Tél. 066/71 11 50

BANQUE DE COURGENAY



VOTRE BANQUE REGIONALE SUISSE



Auberge Saint-Hubert
Famille Serge Gschwind
2922 MORMONT
Tél. 066/66 35 33

Entreprise de peinture

R. Siegenthaler & Fils

Maîtrise fédérale

2900 PORRENTRUY
2892 COURGENAY

Tél. 066/66 21 77
Tél. 066/71 12 22
ou 066/71 22 95

Les champions olympiques

Calgary

Ski alpin

Pirmin Zurbriggen (S) et Marina Kiehl (RFA) à la descente
Franck Piccard (Fr) et Sigrid Wolf (Aut) au super-G
Alberto Tomba (It) et Vreni Schneider (S) au géant
Alberto Tomba (It) et Vreni Schneider (S) au spécial
Hubert Strolz (Aut) et Anita Wachter (Aut) au combiné

Ski nordique

Marjo Matikainen (Fin) au 5 km
Vida Tichonova (URSS) au 10 km
Mikhail Deviatiarov (URSS) au 15 km
Tamara Tichonova (URSS) au 20 km
Serge Prokourorov (URSS) au 30 km
Gunde Svan (Su) au 50 km
La Suède (messieurs) et l'URSS (dames)

Combiné nordique

Hippolyt Kempf (S) individuel
La RFA par équipes

Saut

Matti Nykänen (Fin) au 70 et 90 m
La Finlande par équipes

Patinage de vitesse

Uwe-Jens Mey (RDA) et Bonnie Blair (EU) au 500 m
Nikolai Guliaiev (URSS) et Christa Rothenburger (RDA) au 1000 m
André Hoffmann (RDA) et Yvonne von Gennip (Ho) au 1500 m
Yvonne von Gennip (Ho) au 3000 m
Tomas Gustafsson (Su) et Yvonne von Gennip (Ho) au 5000 m
Tomas Gustafsson (Su) au 10000 m

Patinage artistique

Brian Boitano (EU) et Katarina Witt (RDA) en individuel
Ekaterina Gordeeva/Serge Grinkov (URSS) en couples
Natalia Bestemianova/Andrei Bukin (URSS) en danse

Bobsleigh

Janis Kipours/Vladimir Koslov en bob à deux
Ekkehard Fasser/Kurt Meier/Marcel Fassler/Werner Stocker (S) en bob à quatre

Hockey sur glace

L'URSS

Séoul

Athlétisme

Carl Lewis (EU) et Florence Griffith-Joyner (EU) sur 100 m
Joe DeLoach (EU) et Florence Griffith-Joyner (EU) sur 200 m
Steve Lewis (EU) et Olga Brysgina (URSS) sur 400 m
Paul Ereng (Ken) et Sigrun Wodars (RDA) sur 800 m
Peter Rono (Ken) et Paula Ivan (Rou) sur 1500 m
Tatiani Samolenko (URSS) sur 3000 m
John Ngugo (Ken) sur 5000 m
Mouly Brahim Boudaïb (Mar) et Olga Bondarenko (URSS) sur 10000 m
Gelindo Bordin (It) et Rosa Mota (Por) au marathon
Les Etats-Unis (messieurs et dames) au 4 × 100 m
Les Etats-Unis (messieurs) et l'URSS (dames) au 4 × 400 m
Jordanka Donkova (Bul) sur 100 m haies
Roger Kingdom (EU) sur 110 m haies
André Philips (EU) et Debbie Flintoff-King (Aus) sur 400 m haies
Julius Kariuki (Ken) sur 3000 m steeple
Gennadi Adveenko (URSS) et Louise Ritter (EU) à la hauteur
Carl Lewis (EU) et Jackie Joyner-Kersee (EU) à la longueur
Hristo Markov (Bul) au triple saut



AUDI

Sauvain S.A.

Agence officielle
Garage et carrosserie
Rue du Vieux-Château
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 33 39



**PIERRE
SCHINDELHOLZ**

Couverture
Ferblanterie
Installations sanitaires

2800 Delémont



Ginette Borer

Salon de coiffure
Avenue de la Sorne 8
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 27

Francis Martella

Rue de l'Hôpital 40
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 11 24

- Installations sanitaires
- Chauffages centraux

Pierre Sperti

ENTREPRENEUR

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 35 14

Construction
de CHEMINÉE DE SALON

Travaux
de MAÇONNERIE DIVERS



TURASSA

Haeslermaier

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 6234

Réparations et fournitures toutes marques

F. Bruchez

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 44 64

- Se recommande pour tous travaux :
- d'électricité
 - de téléphone
 - de réparations

POUR VOTRE BEAUTÉ:



Institut Cléopâtre

Rue du Jura 5
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 6252

- Soins esthétiques
du visage et du corps
- Solarium

Marcel Wittemer

Vitrerie - Menuiserie

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 12 32

René Bouduban

Electricité générale
Rue du Voirnet 25
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 18 13

2800 DELÉMONT

Dépôt Moutier
Dépôt Porrentruy
Lager Laufen

Tél. 066/21 12 81

Tél. 032/93 54 66
Tél. 066/66 41 88
Tél. 061/89 27 17

MATERIAUX

SABAG

Tout pour la construction

	Sergei Bubka (URSS) à la perche Ulf Timmermann (RDA) et Natalia Lisovskaia (URSS) au poids Jürgen Schult (RDA) et Martina Hellmann (RDA) au disque Kapio Lorjus (Fin) et Petra Felke (RDA) au javelot Serge Litvinov (URSS) au marteau Jackie Joyner-Kersee (EU) à l'heptathlon Christian Schenk (RDA) au décathlon Josef Pribiliniec sur 20 km marche Viatcheslav Ivanenko (URSS) sur 50 km marche
Cyclisme	Olaf Ludwig (RDA) et Monique Kron (Ho) à la course sur route La RDA sur 100 km par équipes Giantautas Umaras (URSS) à la poursuite individuelle Lutz Hesslich (RDA) et Erika Salumiae (URSS) à la vitesse L'URSS à la poursuite par équipes Dan Frost (Da) à la course aux points
Gymnastique	L'URSS (messieurs et dames) par équipes Vladimir Artemov (URSS) et Elena Chouchounova (URSS) au concours complet Sergei Kharhov (URSS) et Daniela Silivas (Rou) au sol Dimitri Belozertchev (URSS) au cheval-arçons Lou Yun (Chine) et Svetlana Boginskaya (URSS) au saut de cheval Dimitri Belozertchev (URSS) aux anneaux Vladimir Artemov (URSS) aux barres Valeri Liukine (URSS) à la barre fixe Daniela Silivas (Rou) aux barres asymétriques et à la poutre
Hippisme	Mark Tood (N.-Z.) au concours complet La RFA par équipes Nicole Uphoff (RFA) au dressage La RFA par équipes Pierre Durand (F) au saut d'obstacles La RFA par équipes
Natation	Matt Biondi (EU) et Kristin Otto (RDA) au 50 m libre Matti Biondi (EU) et Kristin Otto (RDA) au 100 m libre Duncan Armstrong (Aus) et Heike Friedrich (RDA) au 200 m libre Uwe Dassler (RDA) et Janet Evans (EU) au 400 m libre Janet Evans (EU) au 800 m libre Vladimir Salnikov (URSS) au 1500 m libre Anthony Nesty (Sur) et Kristin Otto (RDA) au 100 m papillon Michaël Gross (RFA) et Kathleen Nord (RDA) au 200 m papillon Adrian Moorhouse (GB) et Tanja Dangalakova-Bogonilova (Bul) au 100 m brasse Josef Szabo (Hon) et Silke Hörner (RDA) au 200 m brasse Daichi Suzuki (Jap) et Kristin Otto (RDA) au 100 m dos Igor Polianski (URSS) et Krisztina Egerszegi (Hon) sur 200 m dos Tamas Darnyi (Hon) et Daniela Hunger (RDA) au 200 m quatre nages Tamas Darnyi (Hon) et Janet Evans (EU) au 400 m quatre nages Les Etats-Unis (messieurs) et la RDA au 4 × 100 m libre Les Etats-Unis (messieurs) au 4 × 200 m libre Les Etats-Unis (messieurs) et la RDA au 4 × 100 m quatre nages
Pentathlon	Jnos Martinek (Hon) à l'individuel La Hongrie par équipes
Tir	Sorin Babii (Rou) au pistolet libre Afnasi Kouzmine (URSS) au tir rapide au pistolet Taniou Kiriakov (Bul) et Jasna Sekaric (You) au tir à air comprimé Miroslav Varga (Tch) au petit calibre position couchée Malcolm Cooper (GB) et Silvia Sperber (RFA) au petit calibre trois positions Goran Maksimovic (You) et Irina Chilova (URSS) à la carabine à air comprimé Dmitri Monakov (URSS) à la fosse olympique Tor Heiestad (No) aux cibles courtes Axel Wegner au skett Nina Salukvadze (URSS) au pistolet sportif.

Delémont

Maisons spécialement
recommandées à nos lecteurs !

Pour tous vos travaux de ferblanterie, couverte, étanchéité, revêtements de façades...
adressez-vous à

Rino Gorrara-Rebetez

2800 DELÉMONT (bureau) Tél. 066/22 34 94

BRON

APP. MENAGERS
Vente - Réparation
M A G A S I N
2852 Courtételle
Tél. 066-22 62 10

Toujours grand choix en plantes vertes
Bouquet de mariée - Plantes fleuries et fleurs
coupees - Couronnes

Georges Schenk Jardinier - Fleuriste

Place de la Gare, tél. 066/22 25 27

Domicile: 2800 DELÉMONT, tél. 066/22 19 57

Membre FLEUROP



Agence officielle:

TURISSA

Husqvarna

Werner Irminger

Rue de l'Hôpital 32

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

Jamais
à court d'idées...

3 points de vente



Maltière 3 et 7 DELÉMONT Tél. 066/22 18 15



ÉCOLE DE CONDUITE

Josy Haefliger

Rue des Encrannes 1
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 86 27

Meubles
Tapis
Rideaux
Revêtements de sols

Ed. Laurent

Avenue de la Gare 41
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 46 55

Des choses
bien assurées:

winterthur
assurances

Agence générale de
Delémont

PAUL JOBIN
et collaborateurs
Centre Pré-Guillaume
Tél. 22 64 14



W. Latscha-Schaller
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 30 21

TOUT POUR LE BUREAU
MEUBLES - COFFRES - ETC.
MATÉRIEL TECHNIQUE
ENCADREMENTS
ARTICLES POUR FUMEURS
ÉTAINS - COUPES - GRAVAGES

Au-devant de la scène

5 janvier	Boxe	Gianfranco Rosi (It) conserve son titre mondial des surwelters, par k.-o., contre Duane Thomas, à Gênes
20 janvier	Athlétisme	Le recours de Sandra Gasser, suspendue pour deux ans pour usages de stéroïdes, est repoussé par l'IAAF
25 janvier	Boxe	Mike Tyson (EU) conserve son titre mondial des poids lourds, par arrêt de l'arbitre au 4e round, contre Larry Holmes, à Atlantic City
1er février	Cyclocross	Pascal Richard (S) champion du monde, à Hægendorf
21 mars	Athlétisme	Ingrid Kristiansen (No) championne du monde des 15 km, à Adélaïde
22 mars	Boxe	Mike Tyson (EU) conserve son titre mondial des poids lourds, par k.-o. au 2e round, contre Tony Tubbs, à Tokyo
25 mars	Patinage	Katarina Witt (RDA, dames), Brian Boitano (EU, messieurs), Natalia Bestemianova - Andreï Bukin (URSS, danse), Elena Valova - Oleg Vasiliiev (URSS, couples) champions du monde, à Budapest
28 mars	Athlétisme	John Ngugi (Ken) et Ingrid Kristiansen (No) champions du monde de cross, à Auckland
28 mars	Ski alpin	Pirmin Zurbriggen (S, messieurs) et Michela Figini (S, dames) vainqueurs de la Coupe du monde
28 mars	Saut à skis	Matti Nykänen (Fin) vainqueur de la Coupe du monde
28 mars	Ski nordique	Gunde Svan (Su) et Marjo Matikainen (Fin) vainqueurs de la Coupe du monde
5 avril	Volleyball	Cuba remporte la 5e Coupe des Nations féminine (victoire 3-2 contre la Chine)
8 avril	Basketball	Traver Milan vainqueur de la Coupe d'Europe des clubs champions (90-84 contre Maccalin Tel Aviv)
12 avril	Curling	La Norvège championne du monde, à Lausanne
13 mai	Football	Malines (B) vainqueur de la Coupe d'Europe des coupes (1-0 contre Ajax), à Strasbourg
16 mai	Cyclisme	Sean Kelly (Irl) vainqueur du Tour d'Espagne
19 mai	Football	Bayer Leverkusen (RFA) vainqueur de la Coupe UEFA (aux penalties) contre Espanol Barcelone
24 mai	Cyclisme	Francesco Moser (It) recordman du monde de l'heure, avec 50,644 km, à Stuttgart
24 mai	Athlétisme	Ulf Timmermann (RDA) recordman du monde au lancer du poids, avec 23 m 06, à la Canée
26 mai	Football	PSV Eindhoven (Ho) vainqueur de la Coupe des clubs champions (aux penalties) contre Benfica
6 juin	Boxe	Mauro Martelli (S) conserve son titre de champion d'Europe des welters, aux points, contre Efisio Galici, à Cagliari
10 juin	Athlétisme	Serge Bubka (URSS) recordman du monde à la perche, avec 6 m 05, à Bratislava
13 juin	Athlétisme	Gelian Tchistiakova (URSS) recordwoman du monde à la longueur, avec 7 m 45, à Leningrad
13 juin	Cyclisme	Andrew Hampsten (EU) vainqueur du Giro

Delémont

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Fiduciaire Simon Kohler S.A.

2892 COURGENAY

Tél. 066/71 12 81

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 73 93

Services :

Fiduciaires et fiscaux

Juridiques

Conseils de gestion

Gérance d'immeubles

La clarté permanente dans vos chiffres,
vos projets et vos résultats.

Schmutz & Cie

Route de Rossemaison 23

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 14 57

Electro-mécanique - Bobinages

Service rapide et soigné

Vente de moteurs, prix intéressants

Nouveau : Rénovations d'arbres, axes, portées

Tea-Room - Pâtisserie

LE SAVARIN

Fam. André Monin-Brossard

Rue du 23-Juin 17

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 13 36

AU MIMOSA

Fleurs service « Fleurop »

Rita Werner

Place de l'Hôtel-de-Ville

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 26 76

Fleurs coupées, arrangements de première qualité, couronnes et gerbes mortuaires

Livrasons rapides et expéditions partout

Exécution soignée de vos commandes par téléphone

Depuis 1888 (4^e génération),
parqueteurs de père en fils

Parquets en tous genres
Ponçage - Scellage - Nettoyage
Tapis et plastiques

Jeany Broquet

Arquebusiers 43

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 39 70

L'ami de vos bronches

Sirop Bronchosol

pour adultes et enfants

Pâte Bronchosol

à sucer

PHARMACIE

Dr. G.

Riat +

2800 Delémont Gare 066/22 11 53 Ville 066 22 11 12



Section jurassienne du TCS

Route de Bâle 2

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 66 86

Télex 34 328



VOTRE MAISON SPÉCIALISÉE
ELECTRICITÉ-TELEPHONE-APPAREILS
6, RUE DE FER DELEMONT 066 22 14 77

ZURCHER

- Un club automobile pour ses membres
- Une agence de voyages pour tous

13 juin	Motocyclisme	Jacques Cornu (S) remporte le Grand Prix d'Autriche, catégorie 250 cmc
26 juin	Football	La Hollande vainqueur de l'Euro 88 (2-0 contre l'URSS), à Munich
29 juin	Boxe	Mike Tyson (EU) conserve son titre mondial des poids lourds, par k.-o. au premier round, contre Michael Spinks, à Atlantic City
11 juillet	Athlétisme	Gabriele Reinsch (RDA) recordwoman du monde au disque, avec 76 m 80, à Neubrandenbourg
11 juillet	Athlétisme	Serge Bubka (URSS) recordman du monde à la perche, avec 6 m 06, à Nice
18 juillet	Athlétisme	Jackie Joyner-Kersee et Florence Griffith-Joyner (EU) recordwomen du monde de l'heptathlon (7215 points) et sur 100 m (10"49), à Indianapolis
23 juillet	Hippisme	Victoire de la Suisse (A. Fuchs, Grandjean, Melliger et Sprunger) au Prix des Nations, au CSIO de Stockholm
25 juillet	Cyclisme	Pedro Delgado (Esp) vainqueur du Tour de France
18 août	Athlétisme	Harry « Butch » Reynolds (EU) recordman du monde sur 400 m avec 43"29, à Zurich
24 août	Cyclisme	Jeannie Longo (Fr) championne du monde à la poursuite, devant Barbara Ganz (S), à Gand
26 août	Cyclisme	Daniel Wyder (S) champion du monde de la course aux points, à Gand
27 août	Athlétisme	Saïd Aouita (Mar) et Paula Ivan (Rou) vainqueurs du Grand Prix
29 août	Cyclisme	Maurizio Fondriest (It) champion du monde sur route, à Renaix
9 septembre	Athlétisme	Javier Sotomayor (Cuba) recordman du monde du saut en hauteur, avec 2 m 43, à Salamanque
13 septembre	Tennis	Déjà vainqueur entre autres des Tournois de Key Biscane (29 mars) et des Internationaux de France (6 juin), Mats Wilander (Su) remporte les Internationaux des Etats-Unis (victoire en cinq sets sur Lendl) et devient N° 1 au classement ATP
19 septembre	Motocyclisme	Sito Pons (Esp) champion du monde des 250 cmc devant Juan Garriga (Esp) et Jacques Cornu (S)
13 octobre	Football	L'équipe de France championne d'Europe espoirs, à Besançon (3-0 contre la Grèce)
15 octobre	Boxe	Mauro Martelli (S) s'incline devant Simon Brown (Jam), aux points, pour le titre mondial des welters, à Malley
19 octobre	Football	Vainqueur du Luxembourg (4-1 le 22 septembre), la Suisse s'incline 1-0 contre la Belgique, dans le tour préliminaire du Mondiale 90
25 octobre	Athlétisme	Ben Johnson (Can), disqualifié à Séoul, est interdit de compétition pendant deux ans par la Fédération canadienne
31 octobre	Automobilisme	Ayrton Senna (Bre) champion du monde de Formule 1
9 novembre	Boxe	« Sugar » Ray Leonard (EU) double champion du monde des super-moyens et mi-lourds, par arrêt au 9 ^e round, contre Donny Lalonde, à Las Vegas
14 novembre	Tennis	Finaliste des Swiss Indoors à Bâle (devant Stefan Edberg), Jakob Hlasek (S) remporte le Tournoi de Londres (victoire en cinq sets sur Svensson), puis celui de Johannesburg, le 20 novembre (victoire en quatre sets sur Van Rensburg)

Salon de coiffure
Micheline



Rue de l'Eglise 19
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 12 78



La meilleure qualité en
laines et coton
Grand choix
Gobelins
Mme Liliane Di Michele
Boutique
Aux Doigts-d'Or
Rue du 23-Juin 2
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 63 32

Husqvarna

Nouveau!
Un ordinateur
de couture
européen au prix
sensationnel
de seulement
Fr. 1495.-



Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Olivetien
Marsanne
LE PAYS

ÉDITIONS, IMPRIMERIE, LIBRAIRIES
Télé. 24 228

TROUVER DU TRAVAIL ?

La
solution

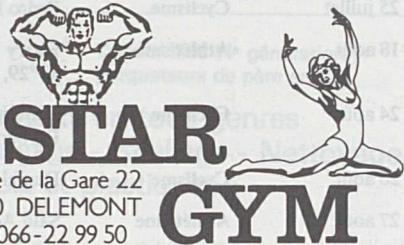


Avec JOLIAT INTÉRIM, plus de problèmes,
il n'y a que des solutions.

Tél. 066/22 79 15

AGENCES :

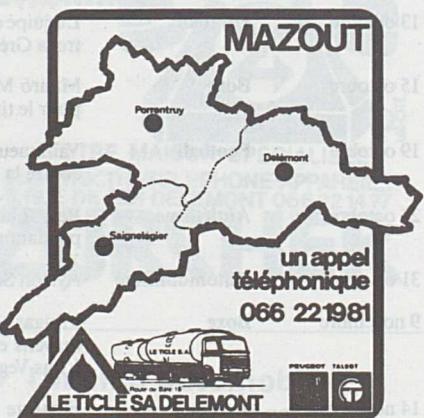
La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel
Locarno - Lugano - Mulhouse



Place de la Gare 22
2800 DELEMONT
Tél. 066-22 99 50

fitness
body-building
aérobic
stretching
yoga

sauna
solarium
bain turc
débutante



Les Jurassiens méritants

9 janvier	Divers	Jean-Marice Conz (football) et le HC Ajoie (équipes) meilleurs sportifs jurassiens
6 février	Ski	Joanne Schwob, de Saignelégier, 2 ^e à la Coupe Ovo, à Randa
14 février	Tennis	Béatrice Hürlimann, de Delémont, remporte le Tournoi d'Oberentfelden
20 février	Athlétisme	Fabien Niederhäuser (CA Courtelary), champion suisse en salle sur 60 m haies, en 7"92
27 février	Cross	Angéline Joly, du Boéchet, 2 ^e aux championnats suisses de cross-country
28 février	Cyclisme	Jocelyn Jolidon, de Saignelégier, remporte le Grand Prix de Nice
5 mars	Cross	Daniel Oppiger, de Mont-Soleil, remporte le Marathon du Hoggar
6 mars	Hockey	Les juniors du HC Ajoie sont promus en élites B
20 mars	Cross	Annick Bähler, du Boéchet, s'impose à la finale du Cross Ovo (cadettes A)
19 mars	Powerlifting	Marcel Varé, de Porrentruy, remporte la Coupe d'Ajoie avec 715 kg et 381,881 points
20 mars	Judo	Victoire du Prévôtois Olivier Schaffter sur le champion olympique Franck Wieneke (78 kg), à Postdam
26 mars	Hockey	Le HC Ajoie promu en Ligue nationale A avec Olten
26 mars	Cyclisme	Jocelyn Jolidon (Saignelégier), 2 ^e de la cinquième étape du Tour de Normandie
10 avril	Semi-contact	Michaëlla Juillerat, d'Alle, championne d'Europe à Senago (It)
28 avril	Football	Cyrille Maillard (FC Porrentruy), est transféré chez les espoirs du Servette FC
28 avril	Hippisme	Philippe Guerdat, 6 ^e et 8 ^e au CSIO de Rome
12 mai	Athlétisme	Record jurassien du javelot par François Vallat (CA Delémont), avec 56 m 78
15 mai	Football	Le FC Les Bois est promu en 2 ^e Ligue
23 mai	Athlétisme	Record jurassien du 1500 m par Nelly Glauser (FS Boncourt), en 4'25"77
1 ^{er} mai	Haltères	Gabriel Prongué, de Buix, champion suisse juniors, catégorie mi-lourds
8 mai	Volleyball	Le GV Le Noirmont promu en Première Ligue dames
7-8 mai	Course à pied	Victoire de Jacky Frick (Chevenez) aux 24 Heures de Bâle (250 km)
7 mai	Tennis de table	Les dames de Moutier promues en Ligue nationale B
28 mai	Athlétisme	Record jurassien du relais olympique par la SFG Bassecourt, en 3'59"31
11-12 juin	Tennis de table	Isabelle et Cédric Herdener (CTT Porrentruy), 2 ^e et 3 ^e des championnats suisses
19 juin	Powerlifting	Antonio Vico, Marcel Varé (Porrentruy) et John Gosteli (Courgenay), champions suisses élites, à Genève
18-19 juin	Athlétisme	Records jurassiens au javelot et à la longueur par Kathia Di Donato (Courtelary), avec 38 m 05, et Laurent Pantet (CA Courtelary), avec 6 m 91
19 juin	Tir	Valérie Duplain (Undervelier), vainqueur du match debout SSTS, à Thoune
22 juin	Athlétisme	Record jurassien du 100 m par Yannick Gigandet (Alle), en 10"98
24 juin	Athlétisme	Record jurassien du 800 m par Nelly Glauser (FS Boncourt), en 2'09"81
3 juillet	Gymnastique	Les SFG Bassecourt et Alle remportent les cinq titres au championnat romand de sections, à Monthey

Delémont et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs!

Les Fils de Marc Joliat S.A.

Maçonnerie - Béton armé
Canalisations
Construction en tous genres
2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 28 25



Réparations et fournitures toutes marques

Garage A. Morel

Rénovation d'anciennes voitures

2805 SOYHIÈRES
Tél. 066/32 11 56

TURASSA Esquema

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Naturopathie Pierre Stadelmann

Hygiéniste - Naturopathe DN
Mérovingiens 21
2854 BASSECOURT
Consultations sur rendez-vous
Tél. 066/56 51 31

Durex S.A.

Rue Saint-Maurice 5
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 17 22

Appareils thermiques
Chaudières et radiateurs
Chaussages solaires

Adoucisseurs d'eau
Brûleurs à mazout
Citernes en tous genres

Jean-Louis Chappuis

- Scierie
- Commerce de bois

2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 38 37



Lachat-Mouillet

Photos - Ciné - Enregistreurs
Toutes les grandes marques
Prix sans concurrence

2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 52 46

Garage Marquis

2827 MERVELIER - Tél. 066/38 83 83

Agence régionale
HONDA automobiles
Voitures toutes marques
Service et entretien
Huile, pneus, batteries en stock
Station SHELL

Cycles et cyclomoteurs
Puch - Sachs

Se recommande

6 juillet	Tennis	Alexandre Strambini (Les Genevez), membre de l'équipe suisse des moins de 14 ans
13 juillet	Cyclisme	Stéphane Joliat (Courtételle), 19 ^e de la course aux points des championnats du monde juniors, à Odensee
16 juillet	Athlétisme	Record jurassien au décathlon par François Vallat (CA Delémont), avec 6912 points
17 juillet	Hippisme	Dehlia Oeuvray (Chevenez), 12 ^e et 11 ^e au Grand Prix de Bruxelles
23 juillet	Athlétisme	Record jurassien du 200 m par Fabien Niederhäuser (CA Courtelary), avec 21"65
5-6 août	Powerlifting	John Gosteli (Courgenay), 12 ^e au Masters à Milton (GB), avec 610 kg, catégorie 100 kg
6-7 août	Cyclisme	Jocelyn Jolidon (Saignelégier), 7 ^e aux championnats suisses sur route
10 août	Cyclisme	Stéphane Joliat (Courtételle), 6 ^e aux championnats suisses juniors sur piste
12 août	Athlétisme	Record jurassien du 100 m par Yannick Gigandet (Alle), en 10"96
14 août	Athlétisme	Record jurassien du 3000 m steeple par Conrad Kœlbl (CA Courtelary), en 8'58"48
14 août	Hippisme	Philippe Guerdat remporte le Grand Prix de Dinard
19 août	Tir	Valérie Duplain (Undervelier), championne suisse juniors au match trois positions avec 589 points
20-21 août	Canoë	Roland Juillerat (Courfaivre), champion suisse en kayak monoplace
20-21 août	Hippisme	Dehlia Oeuvray (Chevenez), championne suisse juniors, à Wetzikon
21 août	Athlétisme	Record jurassien du 110 m haies par Fabien Niederhäuser (CA Courtelary), en 13"77
21 août	Tir	Joël Stegmann (Boncourt), champion suisse juniors, avec 573 points (match trois positions)
27 août	Athlétisme	Records jurassiens du 100 m et du 110 m haies par Yannick Gigandet (Alle) et Fabien Niederhäuser (CA Courtelary), en 10"83 et 13"77
1 ^{er} septembre	Cyclisme	Jocelyn Jolidon (Saignelégier), 2 ^e et 1 ^{er} Suisse au championnat ARIF
3-4 septembre	Athlétisme	François Vallat (CA Delémont), champion suisse juniors au lancer du javelot avec 42 m 82, à Baden
24-25 septembre	Gymnastique	Rachel Koller (Delémont), championne suisse au niveau 1
25 septembre	Trial	André Buchwalder (Delémont), champion suisse, catégorie internationale
28 septembre	Athlétisme	La SFG Bassecourt championne suisse interclubs, catégorie D, avec 7036,5 points
2 octobre	Course à pied	Conrad Kœlbl (CA Courtelary), 11 ^e et meilleur Jurassien à Morat-Fribourg, en 55'46"
9 octobre	Tir	L'équipe jurassienne première à la Journée romande à Genève, avec 455 points
15 octobre	Hippisme	Philippe Guerdat et l'équipe suisse 4 ^e au concours de saut du Mexique
20 octobre	Tennis de table	Christiane Droux (Delémont/Fribourg), championne olympique des sports handicapés par équipe
30 octobre	Tennis	Le CT Moutier 3 ^e du championnat suisse interclubs juniors
29 octobre	Cyclisme	Jocelyn Jolidon (Saignelégier), meilleur coureur élite suisse engagé, dans les rangs des professionnels
5 novembre	Powerlifting	Eric Schaffter, cadet, Thierry Lachat, cadet, et Antonio Vico, junior (Porrentruy) et Michel Bourquard, junior (Courgenay), champions suisses, à Aigle
6 novembre	Quilles	L'équipe jurassienne championne romande, à Moutier, avec 750 points
8 novembre	Hockey	Didier Princi et Gaëtan Voiard (HC Ajoie), retenus avec les juniors suisses
13 novembre	Haltères	Le CH Moutier promu en Ligue nationale A

OÙ CHOISIR ?

- FRUITIERS
- ROSIERS
- ARBUSTES D'ORNEMENT

...parmi un stock impressionnant de

- 800 fruitiers
- 1000 rosiers
- 10000 arbustes
d'ornement

**JARDINERIE
JURASSIENNE SA**

2800 DELEMONT
ROUTE DE MOUTIER 15
066/22 77 16



VENTE · CRÉATION · ENTRETIEN
D'ESPACES VERTS

Plantes d'appartement et rosiers

Par Michel Thentz

Parmi les nombreuses questions que l'amateur de jardinage pose au professionnel, il en est deux qui reviennent très souvent : Quand et comment rempoter une plante d'appartement et quels sont les principes de la taille des rosiers ? Nous allons tenter de fournir ici quelques éléments de réponse qui, espérons-le, sauront guider l'amateur. En cas de doute, les professionnels du jardinage seront à même de vous répondre. De plus, il existe dans les librairies de nombreux ouvrages bien documentés et présentant moult dessins et photographies très clairs qui sauront répondre à toutes vos interrogations.

Nous souhaitons à chacun un année 1989 réussie tant dans les jardins que dans la vie !

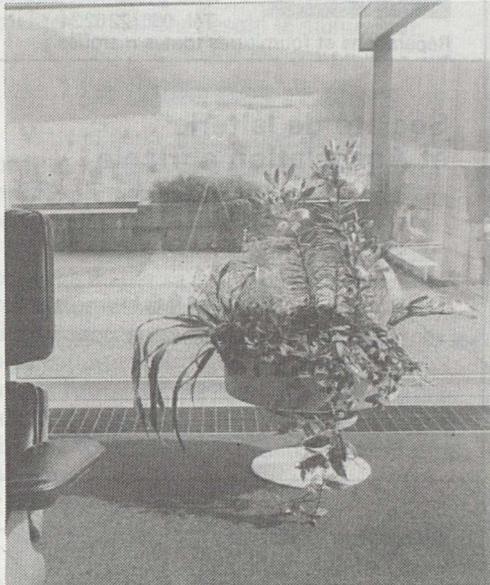
Le rempotage des plantes d'appartement

Il m'arrive souvent, en visite chez des amis, de voir une plante de grande dimension, les racines coincées dans un pot manifestement trop petit. Et les propriétaires de se lamenter que celle-ci perd ses feuilles ou jaunit.

Admettez qu'il ne vous viendrait pas à l'idée de laisser à vos enfants des souliers de pointure 36 alors qu'ils devraient porter du 40 ! Il faut donc changer de pot, donner plus de place aux racines. Bref, il faut pratiquer un rempotage.

Quels sont les « trucs » qui vous permettront de savoir s'il est temps de rempoter une plante. Outre un déséquilibre entre le volume de la plante et le volume du pot, un jaunissement et une perte de feuilles, d'autres symptômes sont évidents. Par exemple l'apparition de racines par l'orifice d'écoulement situé au fond du pot. Ou lorsque la plante « ne tient plus debout » et qu'elle se renverse au moindre frôlement.

Cependant le moyen le plus sûr de déterminer l'opportunité d'un rempotage consiste à déporter la plante, soit de la sortir de son



pot. On pourra ainsi apprécier le développement des racines. Si les racines entourent complètement la motte de terre, il est grand temps de la rempoter. Si, au contraire, les racines sont encore peu développées, le rempotage n'est pas encore nécessaire.

Il arrive que le dépôtage ne soit plus possible, les racines étant accrochées au pot. Inutile de dire que, dans ce cas, le rempotage est urgent.

Quand rempoter ?

L'époque la plus favorable pour le rempotage est le printemps. De cette manière, la plante rempotée pourra profiter de jours chauds et lumineux afin de se remettre à pousser. A l'inverse, lors d'un rempotage effectué à l'automne, la plante aura beaucoup de difficultés à « redémarrer » et il est probable qu'elle n'évoluera plus jusqu'au printemps suivant.

Delémont et environs

Maisons spécialement
recommandées à nos lecteurs!



TURASSA
Saquena

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques



2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 71 41

Rénovations d'immeubles
Travaux de bâtiments
Peintures - Revêtements

Société de laiterie et Association agricole

2855 GLOVELIER
Tél. 066/56 70 28

Toujours frais!
Produits laitiers
Fruits
Légumes
Vins
Alimentation « Famila »

Entreprise de bâtiments
Travaux publics

Michel Catellani

Route de Boécourt
2855 GLOVELIER
Tél. 066/56 62 38

Boulangerie - Pâtisserie

Willy Froidevaux

2855 GLOVELIER
Tél. 066/56 72 39

Toujours bien assorti
en pâtisserie
Vacherin glacé à la crème
Alimentation de qualité
« Usego »

Henri Beuchat S.A.

Fabrique de boîtes de montres
Métal

2855 GLOVELIER
Tél. 066/56 75 16



2856 BOÉCOURT
Tél. 066/56 74 56

VERRES DE MONTRES
Injectés, moulés,
minéraux, saphirs

MARY-JU
boutique

Tous les jeudis

nocturne 21 h 30

bassecourt

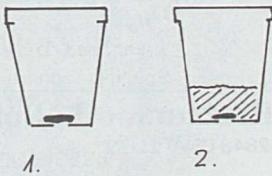
Tél. 066/56 53 13

Comment rempoter ?

Choisissez un pot d'un diamètre supérieur de deux à trois centimètres à celui de l'ancien pot. Inutile de choisir un pot trop grand, les racines s'y perdraient.

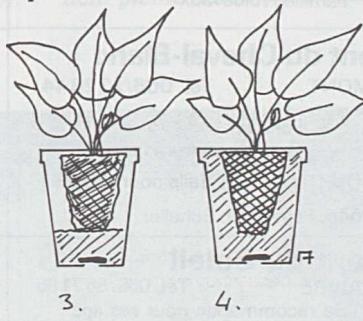
Utilisez autant que possible un pot neuf. Il sera plus beau et surtout exempt de tous parasites ou maladies.

Disposez sur le trou de drainage un caillou ou un tesson de pot afin de permettre, une fois la plante rempotée, une bonne régulation de l'utilisation de l'eau d'arrosage (dessin 1). Introduisez tout d'abord une ou deux poignées de terreau au fond du pot (dessin 2) puis placez la plante bien au centre du nouveau pot, l'ancienne motte étant légèrement au-dessous du bord du nouveau pot (dessin 3). On remplit ensuite de terreau l'espace entre l'ancienne motte et le bord du pot en ayant soin de tasser suffisamment mais sans excès (dessin 4). Pour les pots de grande dimension on s'aidera d'une tige de bois pour effectuer un bon tassemement.



1.

2.



3.

4.

Inutile de dire que la plante à rempoter sera préalablement nettoyée.

On supprime les feuilles sèches, ainsi que la terre de surface qui est souvent sale.

Suite au rempotage, il est conseillé de disposer la plante et son pot dans un bac rempli de quelques centimètres d'eau et de l'y laisser tremper quelques heures afin que le terreau puisse s'imbiber correctement.

Le terreau

Un bon terreau à plantes d'appartement est léger. Il se compose essentiellement de tourbe, de terreau de feuilles, de sable et de déchets de sajex (ou de perlite). Plus le terreau est grossier, composé de gros éléments, meilleure en est sa qualité. Un terreau trop fin se révélera vite asphyxiant. On trouve de

bons terreaux pour plantes d'appartement chez les spécialistes de l'horticulture.

Les arrosages avec engrais ne recommanderont que lorsque la plante se sera remise à pousser.

Un dernier conseil : chaque printemps faites un contrôle de toutes vos plantes et organisez-vous pour rempoter toutes les plantes qui en ont besoin le même jour.

La taille des rosiers

Vaste et merveilleux sujet que la rose. Qui peut rester insensible à son parfum, à la beauté d'un bouton entrouvert, à la délicatesse de leurs coloris !

Vaste sujet qui laisse parfois l'amateur perplexe de par sa complexité. Nous nous contenterons de donner ici quelques indications concernant la taille des deux formes les plus courantes, espérant ainsi guider au mieux l'amateur. Le meilleur apprentissage restant la pratique, faites vos expériences et tirez de vos erreurs les conclusions qui s'imposent.

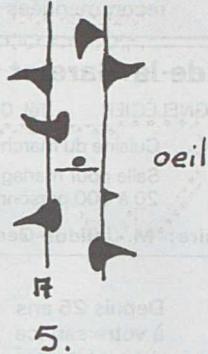
Quand tailler les rosiers ?

La meilleure période pour la taille est le début du printemps, après les derniers risques de forts gels, lorsque les rosiers « se réveillent ».

Taille des rosiers buissons

(*Polyanthas, Floribundas, Hybrides de thé, miniature*)

La règle de base est la suivante : plus une pousse est vigoureuse, plus elle sera taillée longue. La longueur de la pousse sera définie par le nombre d'yeux (ou bourgeons) qui s'y trouvent. Sur les jeunes pousses les yeux sont facilement visibles. Il s'agit d'un petit point rouge souligné par un trait transversal (voir dessin 5).



- On taille un rameau très vigoureux sur 7 yeux;
- un rameau de vigueur normale sur 5 yeux;
- un rameau faible sur 3 à 4 yeux.

La taille commencera par l'élimination de toutes les branches sèches ou malades, ainsi que des pousses trop faibles. Celles-ci sont taillées à 3 mm de la ramifications, ce qui permettra à une nouvelle pousse de se déve-

lopper. Il n'est pas nécessaire, comme chez les arbres fruitiers, de choisir des yeux placés à l'extérieur. L'emplacement n'a pas d'importance chez le rosier. L'important est de ne laisser que du bois sain à la plante.

Taille des rosiers grimpants (Climbing)

Il faut laisser aux rosiers grimpants le maximum de vieux rameaux, car c'est sur le bois de 2 ans et plus que se formeront les fleurs. On ne supprime pas plus de deux vieux rameaux par an, afin d'obtenir un bon équilibre entre la floraison et le développement des nouvelles pousses. Les pousses latérales se développant sur les rameaux seront taillées à 2 ou 5 yeux en fonction de leur vigueur et les plus faibles à 2-3 mm au-dessus de la ramifications.

Après la taille, il convient de rattacher les pousses. On évitera de trop les courber afin de ne pas donner naissance à des pousses vigoureuses dans ces courbes. Les rameaux sont attachés en arêtes de poisson.

Bonne chance et que vos rosiers vous donnent pleine satisfaction ! (mt)



Franches-Montagnes

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

La spécialité du Jura qui fait fureur...

TRUFFES à la damassine

SIMON

2718 LAJOUX

Tél. 032/91 91 65



2725 Le Noirmont

Tél. (039) 53 11 91

Achat
Vente
Immobiliers



Jean-Louis Clémence

Route de France 28
2726 SAIGNELÉGIER
Téléphone 039/51 11 51

Hôtel de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIER Tél. 039/51 11 21-22

Cuisine du marché

Salle pour mariages et sociétés,
20 à 300 personnes

Propriétaire: M. Jolidon-Geering

Depuis 25 ans
à votre service

Plus de 4000 paires
exposées dans un
nouveau magasin

Chaussures



2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 11 61

Mercerie - Jeans
Confection - Laines
Parapluies -
Articles pour bébés
Tissus - etc.

Réjane Cattin

Mercerie - Confection
2724 LES BREULEUX
Tél. 039/54 11 39

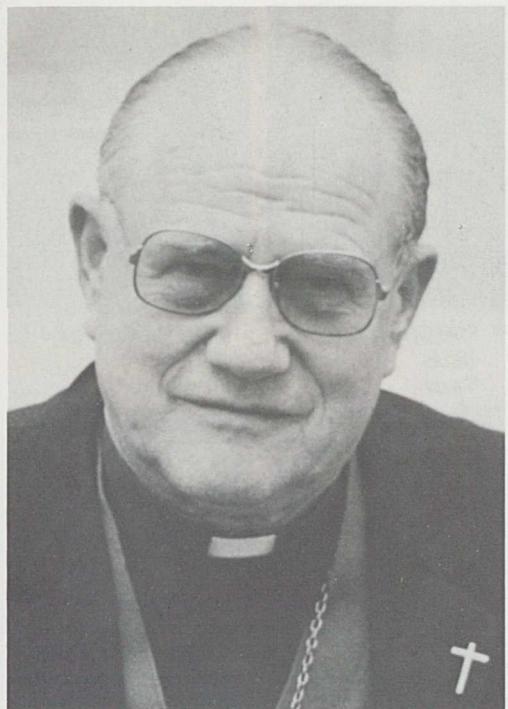
Hôtel de la Balance

2724 LES VACHERIES-DES-BREULEUX
Tél. 039/54 14 13

Vins fins - Restauration soignée
Grandes salles pour sociétés
Joli but d'excursion
Dortoirs pour jeunes gens

Se recommande:
Famille Laux-Broquet

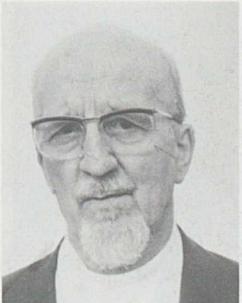




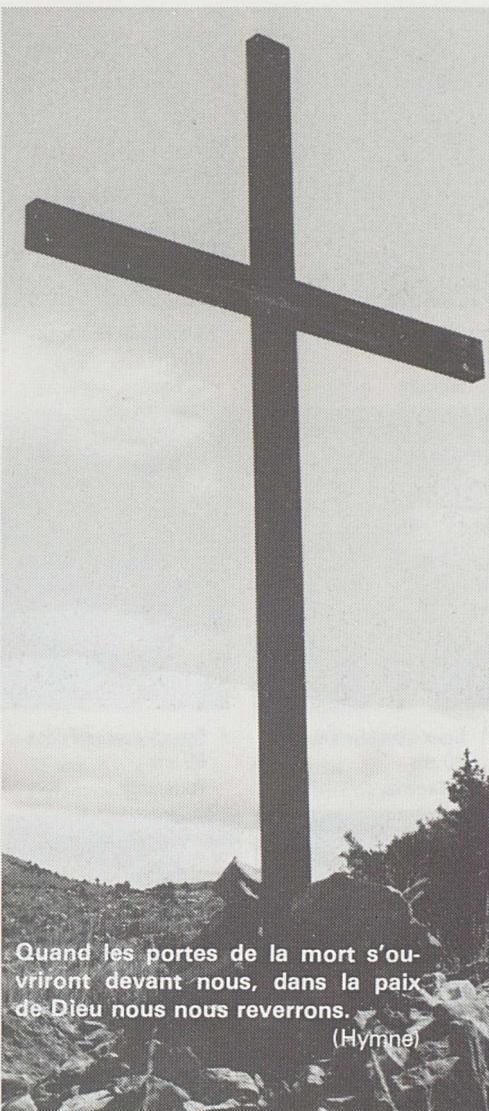
† Mgr Eugène Maillat, ancien évêque de N'Zérékoré
Directeur national des OPM
69 ans - Courtedoux



† Père Marcellin Grillon
66 ans
Îles Seychelles



† Père Hubert Paratte
79 ans
Le Noirmont



Quand les portes de la mort s'ouvriront devant nous, dans la paix de Dieu nous nous reverrons.
(Hymne)



† Abbé Albert Brom
78 ans
Miécourt



† Abbé Georges Sauvain
79 ans
Moutier



† Père Fernand Crelier
72 ans
Bure



† Abbé Richard Pâques
58 ans
Montfaucon



† Père Henri Monnin
76 ans
Fribourg



† Abbé Louis Ecabert
73 ans
Le Locle



† Frère Gaston Baumann
78 ans
Matran



† Mère Mathilde Rigaud
82 ans
Delévier



† Sœur Marie Desbœufs
90 ans
Courgenay



† Sœur Valentine Fridez
89 ans
Porrentruy



† Sœur Marie-Vincent
Frund, 98 ans
Courchapoix



† Sœur Emmanuelle
Bonvallat, 82 ans
Miécourt



† Sœur Marie-Bernard
Mouttet, 79 ans
Mervelier



† Sœur Joëlle Chèvre
73 ans
Sancey-le-Long



† Sœur Fabienne
Huguenotte, 74 ans
Montbéliard



† Mme Georgette Fierobe
56 ans
Delémont



† M. Antoine Spechbach
73 ans
Miécourt



† M. Robert Salvadé
84 ans
Delémont



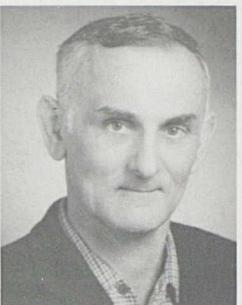
† Mme Lucie Schafheutlé
83 ans
Courrendlin



† M. Léon Studer
87 ans
Delémont



† Mme Mathilde Crelier
94 ans
Bure



† M. Raymond Bédat
67 ans
Fontenais



† Mme Lucette Oeuvray
75 ans
Porrentruy



† M. Joseph Oeuvray
74 ans
Porrentruy



† Mlle Marie Müller
84 ans
Bonfol



† M. Josef Rœlli
86 ans
Altbüron



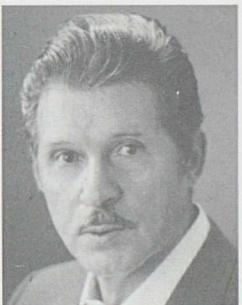
† Mme Monique Rœlli
55 ans
Porrentruy



† M. Pierre Sassi
83 ans
Porrentruy



† Mlle Lucie Flückiger
81 ans
Porrentruy



† M. Marcel Maître
65 ans
Porrentruy



† Mme Léonie Meusy
83 ans
Buix



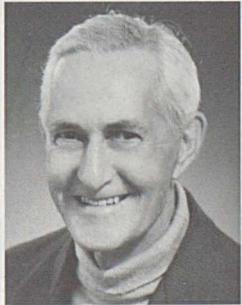
† M. Marcel Rérat
84 ans
Buix



† M. Rodolphe Brudermann
70 ans
Porrentruy



† Mlle Hortense Husson
90 ans
Porrentruy



† M. Jean Boillat
73 ans
Fontenais



† Mme Charlotte Courteet
67 ans
Porrentruy



† M. Julien Vauclair
65 ans
Porrentruy



† Mme Emma Roueche
84 ans
Damphreux



† M. André Hugelit
85 ans
Boncourt



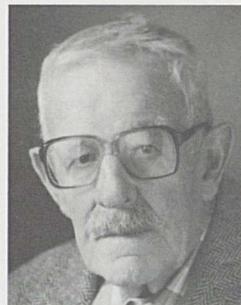
† Mme Hélène Jeangros
88 ans
Courgenay



† Mme Germaine Vallat
80 ans
Porrentruy



† Mme Hermance Vallat
76 ans
Porrentruy



† M. Eugène Vauclair
92 ans
Courchavon



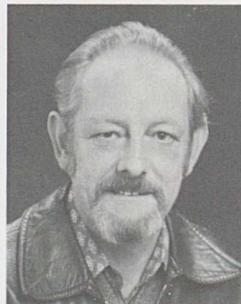
† M. Michel Lovis
46 ans
Delémont



† M. Fritz Aeschbacher
78 ans
Fahy



† Mme Marthe Pouchon
75 ans
Courtemaîche



† M. Jean Mathys
59 ans
Cornol



† Mme Marthe Siegrist
78 ans
Porrentruy

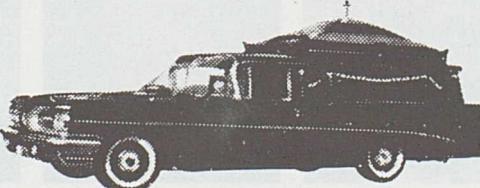
Pompes funèbres générales

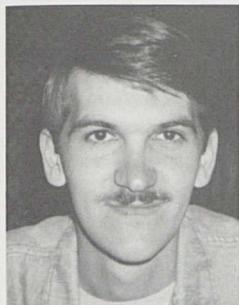
2900 PORRENTRUY Tél. 066/66 32 03
En cas de non-réponse 066/66 14 32

Service permanent.
Transports toutes destinations.
Tous les services funéraires.

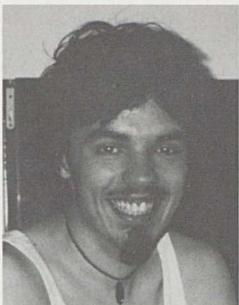
- Renseignements
- Conseils
- Etudes de tout problème sur demande

Michel Lurati





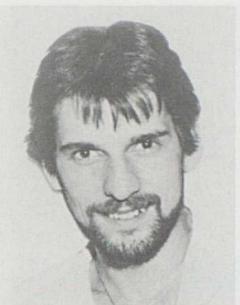
† Alain Aubry
21 ans
Courrendlin



† Patrick Crétin
22 ans
Courrendlin



† Romain Vernier
23 ans
Boécourt



† Pierre-Alain Sanglard
26 ans
Courgenay



† Josué Lièvre
24 ans
Courtemaîche



† Christian Choffat
34 ans
Cœuve



† Gabriel Bandelier
32 ans
Boncourt



† Damien Migy
19 ans
Courgenay



† Hang-Chuor Pung
35 ans
Delémont



† Kim-Meng Pung
3 ans
Delémont



† Christian Montavon
22 ans
Delémont



† André Turberg
34 ans
Courtmautry



† Gætano Abbate
29 ans
Cœuve



† Pascal Abbate
27 ans
Cœuve



† Thierry Bärifuss
22 ans
Courtetelle



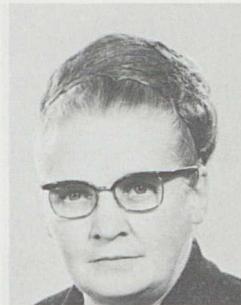
† Jean-Georges Simonin
25 ans
Courrendlin



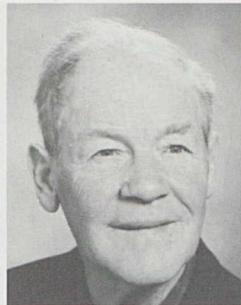
† Mme Mathilde
Biedermann, 82 ans
Delémont



† M. Maurice Jolidon
81 ans
Courtételle



† Mme Jeanne Citherlet
Delémont



† M. Maurice Joliat
79 ans
Courtételle



† M. Otto Bindy
76 ans
Vermes



† Mme Cécile Gigandet
80 ans
Delémont



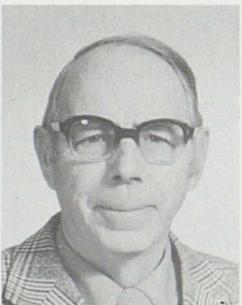
† M. Louis Membrez
75 ans
Courtételle



† Mme Marie Sautebin
82 ans
Mervelier



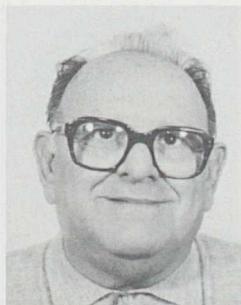
† Mme Marie-Thérèse
Flückiger, 75 ans
Neuchâtel



† M. Arthur Finazzi
78 ans
Saignelégier



† Mme Lucia Périat
91 ans
Porrentruy



† M. Gaston Ribeaud
64 ans
Cœuve

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE

TRANSFERTS - CÉRÉMONIES
ET TOUTES FORMALITÉS
JOUR ET NUIT

A. WIELAND
Faubourg de France 11
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 12 25
66 42 14-15



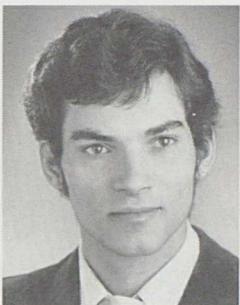
† Yvan Mosimann
7 ans
Undervelier



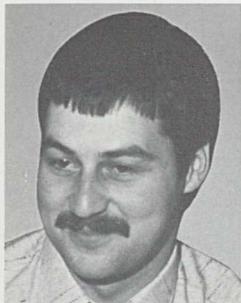
† Frédéric Comte
16 ans
Saint-Ursanne



† David Peter
14 ans
Bure



† Pierre Plumey
38 ans
Cœuve



† Yvan Crevoisier
26 ans
Lajoux



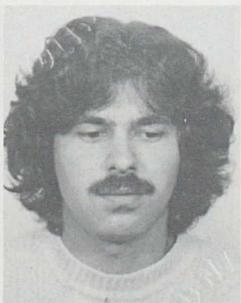
† Nadine Tövishati
26 ans
Vicques



† Serge Jubin
28 ans
Rocourt



† Xavier Bibler
31 ans
Soulce



† Michel Rais
30 ans
Courrendlin



† Patrick Rondez
27 ans
Villars s/Fontenais



† Bernadette Comte
22 ans
Courtételle



† Lucien Beuchat
25 ans
Delémont



† Fernande Lachat
30 ans
Courtételle



† Jacky Normand
33 ans
Courtemaîche



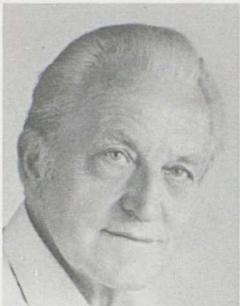
† Marc-André Auer
28 ans
Moutier



† Marianne Pape
22 ans
Boécourt



† Mme Marguerite
Comment, 91 ans
Lausanne



† M. Erwin Roos
65 ans
Bressaucourt



† Mme Colombe Roth
65 ans
Porrentruy



† M. Robert Petignat
74 ans
Alle



† M. François Charles
63 ans
Delémont



† Mme Marie Brulhart
93 ans
Delémont



† M. René Aubry
86 ans
Delémont



† Mlle Marie-Louise Humair
87 ans
Fornet-Dessus



† Mme Frida Monin
84 ans
Courrendlin



† M. Emile Burger
75 ans
Develier



† Mme Marie-Louise
Kammermann, 78 ans
Courfaivre



† M. Emile Wälti
90 ans
Courtételle

En cas de deuil, n'hésitez pas
à nous confier toutes les formalités

Laurent Comment

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 14 06 (jour et nuit)

Articles de deuil

Cercueils

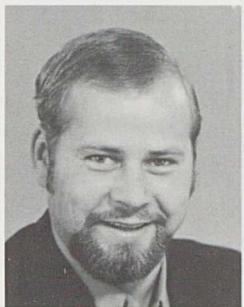
Gerbes

Couronnes





† M. Claude Chételat
28 ans
Delémont



† M. Georges-André
Blanchat, 37 ans
Undervelier



† M. Georges Oberli
40 ans
Les Pommérats



† M. Pierre Petignat
53 ans
Rolle



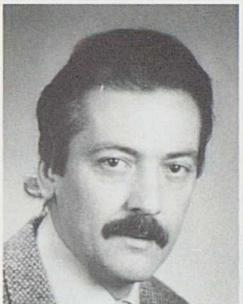
† Mme Irma Sugnaux
41 ans
Develier



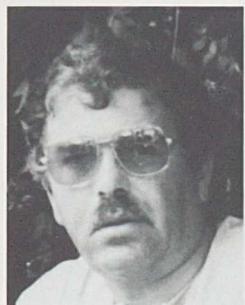
† M. Philippe Brêchet
31 ans
Delémont



† Mlle Thérèse Laffer
25 ans
Courrendlin



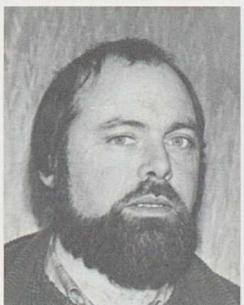
† M. Michel Noirjean
43 ans
Conthey



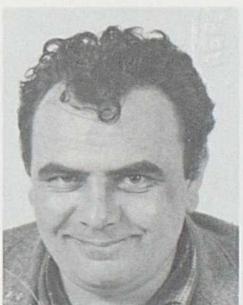
† M. Jean-Pierre Siffert
43 ans
Glovelier



† Mme Nicole Quenet
40 ans
Bassecourt



† M. Paul Rais
43 ans
Develier



† M. Damien Bové
42 ans
Porrentruy



† Mme Paulette Jost
36 ans
Boécourt



† M. Marceau Chappuis
25 ans
Tavannes



† Mme Patricia Da Rocha
20 ans
Moutier



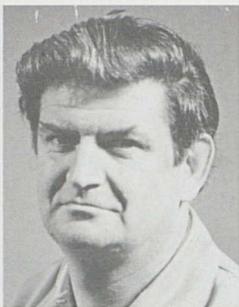
† M. Jean Tobler
35 ans
Moutier



† M. Justin Houlmann
95 ans
Saint-Ursanne



† Mme Elisabeth
Jeanbourquin, 93 ans
La Chaux-de-Fonds



† M. André Moine
55 ans
Montignez



† Mme Nelly Racordon
72 ans
Saulcy



† Mme Elise Frund
84 ans
Bourrignon



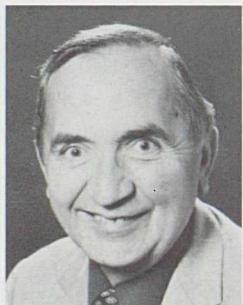
† M. Albert Keller
53 ans
Bassecourt



† Mme Madeleine
Houlmann, 70 ans
Saint-Ursanne



† M. Ernest Murri
90 ans
Rossemaison



† M. Rémy Godat
69 ans
Delémont



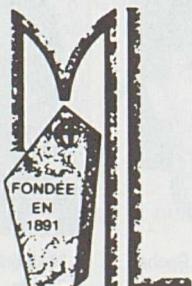
† Mme Marcelle Piccard
68 ans
Alle



† M. Jean Baumgartner
79 ans
Buix



† Mme Yvonne Flury
66 ans
Peseux



Michel Laville

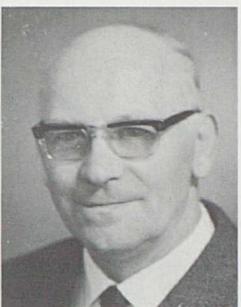
Marbrerie - Sculpture

Pierre - Marbre - Granit

2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 14 77 - 66 27 51



† Mme Marie-Danielle
Brody, 50 ans
Porrentruy



† M. Léon Queloz
79 ans
Vendlincourt



† M. Armand Koller
64 ans
Fregiécourt



† Mme Lucie Réat
64 ans
Fahy



† M. Willy Tschopp
82 ans
Delémont



† Mme Gertrude Morand
79 ans
Porrentruy



† M. Joseph Chételat
66 ans
Pleine



† M. Abel Farine
71 ans
Porrentruy



† M. Imier Péquignot
90 ans
Montfaucon



† M. Rémy Joly
73 ans
Les Breuleux



† Mme Margaretha Sutter
86 ans
Montnez



† M. Joseph Grimaître
70 ans
Lugnez



† M. Amédée Marquis
58 ans
Mervelier



† M. René Voirol
76 ans
Bassecourt



† Mlle Marie Farine
73 ans
Buix



† M. Gérard Bregnard
58 ans
Boncourt



† M. Roland Sauvain
58 ans
Courtemaustruy



† Mme Rosine Laibe
85 ans
Porrentruy



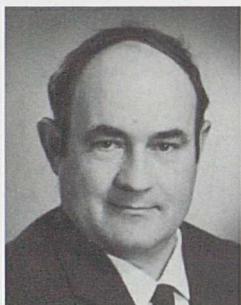
† M. Otto Rothenbühler
80 ans
Préverenges



† Mme Marthe Montavon
84 ans
Montignez



† Mme Alvina Plet
82 ans
Porrentruy



† M. Fritz Hofmann
64 ans
Réclère



† Mme Berthe Voirol
79 ans
Bienne



† M. Joseph Viatte
82 ans
Cœuve



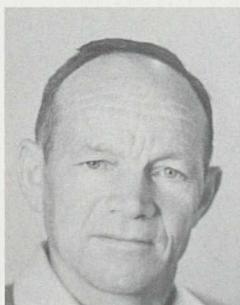
† M. Marcel Parrat
76 ans
Boncourt



† Mlle Thérèse Minetti
87 ans
Bienne



† Mme Anna Nusbaumer
89 ans
Soyhières



† M. Paul Sutterlet
77 ans
Valeyres-sous-Montagny



NOIRAT + FILS
PIERRE - MARBRE - GRANIT

CORNOL

Tél. 066/722367
ou 066/722181

**MONUMENTS
FUNÉRAIRES**

Modèles à disposition

Réparation
Transformation

Devis sans engagement



† Mme Agathe Aeischer
42 ans
Séprais



† M. Reynold Rey
77 ans
Courtedoux



† Mme Jeanne Theuvenat
83 ans
Porrentruy



† M. Jean Siegrist
80 ans
Courgenay



† M. Henri Flückiger
83 ans
Porrentruy



† Mme Clotilde Jaquet
79 ans
Boncourt



† M. Pierre Saucy
76 ans
Delémont



† Mme Antoinette Lachat
82 ans
Montignez



† Mme Madeleine Fleury
65 ans
Courroux



† M. Justin Billieux
80 ans
Porrentruy



† Mme Gilberte Steullet
63 ans
Corban



† M. Jules Vernier
75 ans
Fontenais



† M. Roger Périat
80 ans
Alle



† Mme Jeannette Claude
64 ans
Porrentruy



† M. Xavier Jubin
76 ans
Rocourt



† Mme Adrienne Joliat
77 ans
Courfaivre



† Mme Gabrielle Faivre
64 ans
La Chaux-de-Fonds



† M. Lucien Guinans
83 ans
Porrentruy



† Mlle Marie Joliat
86 ans
Courroux



† M. Rémy Jobin
62 ans
Courfaivre



† M. Charles Falbriard
79 ans
Porrentruy



† Mme Thérèse Crevoiserat
74 ans
Delémont



† M. Adolphe Neukomm
86 ans
Courgenay



† Mme Gertrude Gigon
74 ans
Courgenay



† Mme Lucie Jacquat
88 ans
Porrentruy



† M. Marius Miserez
82 ans
Muriaux



† Mme Jeanne Henry
89 ans
Porrentruy



† M. Vital Ory
78 ans
Develier



Joël Lehmann

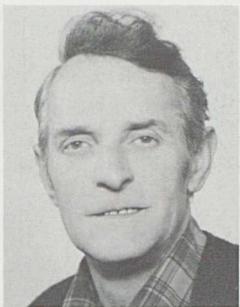
**Pompes
funèbres**

**Delémont
Bassecourt**

**Tél. 066/226109
Tél. 066/565595**



† M. Henri Rossé
63 ans
Courroux



† M. Gilbert Choulat
64 ans
Porrentruy



† Mme Muguette Gigandet
63 ans
Tavannes



† M. Pierre Boichat
47 ans
Dampfhus



† M. Arsène Pheulpin
82 ans
Miécourt



† Mme Jeannette Christe
66 ans
Moutier



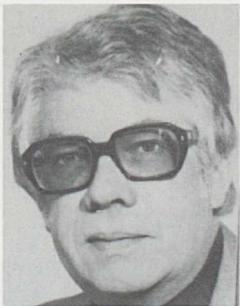
† M. Joseph Girardin
76 ans
Bonfol



† M. Jean Tschanz
57 ans
Delémont



† M. André Jeandupeux
79 ans
Evilard



† M. Georges Spozio
60 ans
Moutier



† M. René Receveur
87 ans
Bassecourt



† Mme Germaine Allemann
87 ans
Le Noirmont



† Mme Agnès Chételat
90 ans
Montsevelier



† M. Abel Gogniat
72 ans
Le Noirmont



† M. Louis Saucy
83 ans
Delémont



† M. Arsène Fleury
64 ans
Soyhières



† M. Paul Maître
61 ans
Epiquerez



† Mme Marie-Louise Vernier
56 ans
Moutier



† M. Emile Guélat
90 ans
Porrentruy



† M. Léon Boéchat
79 ans
Porrentruy



† M. André Rebetez
66 ans
Saint-Brais



† M. Ferdinand Rickli
76 ans
Courgenay



† M. Gérard Gerber
75 ans
Saulcy



† Mme Alice Schaffter
82 ans
Moutier



† M. Albert Berdat
73 ans
Courroux



† M. Roger Beuchat
69 ans
Bassecourt



† Mme Lina Froidevaux
86 ans
Saignelégier



† M. François Chavanne
86 ans
Paris

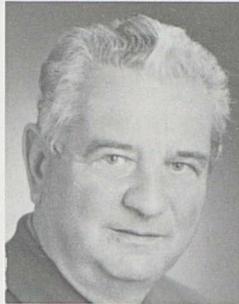
Pompes funèbres

H. Comte

Succ. C. Mast-Voutat
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 34



† M. Joseph Chételat
76 ans
Choindez



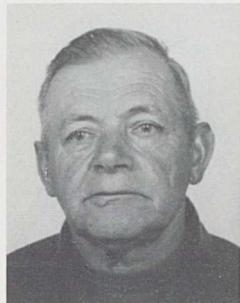
† M. Ernest Ankli
79 ans
Grandfontaine



† Mme Jeanne Zuber
55 ans
Châtillon



† M. René Fleury
70 ans
Porrentruy



† M. Jean Laville
73 ans
Courtedoux



† Mme Henriette Girard
87 ans
Glovelier



† M. Henri Socchi
59 ans
Les Geneveys s/Coffrane



† M. Marcel Bandelier
76 ans
Delémont



† M. Walter Dysli
79 ans
Moutier



† M. Jean Lerch
87 ans
Alle



† M. Jean Gigon
84 ans
Moutier



† Mme Yvonne Erard
77 ans
Bassecourt



† Mme Marie Lièvre
76 ans
Courtemaîche



† M. Louis Fleury
96 ans
Courroux



† M. Albert Neukomm
82 ans
Courtedoux



† M. André Berberat
75 ans
Bévilard



† Mme Rose Tschann
69 ans
Ravine



† M. Léon Erzer
60 ans
Mervelier



† Mme Marguerite
Marchand, 83 ans
Montfaucon



† Mlle Henriette Sangsue
91 ans
Cornol



† M. Oscar Lachat
80 ans
Vermes



† Mme Anna Chappuis
91 ans
Lugano



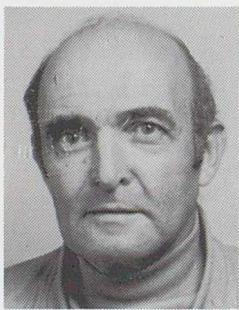
† Mme Maria Comte
67 ans
Boncourt



† M. Lucien Schaller
La Chaux-de-Fonds



† Mme Henriette Monnat
89 ans
Les Pommerats



† M. René Cœudevez
66 ans
Moutier



† M. Léon Léchenne
73 ans
Bure



† M. Hélène Kohler
78 ans
Delémont

● Pompes funèbres ●

Roger et Danielle CHAIGNAT

Toutes formalités et transports
Service JOUR et NUIT

Rue des Buissons 3 - 2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 24 51 - 51 15 12



† M. Camille Roy
82 ans
Bonfol



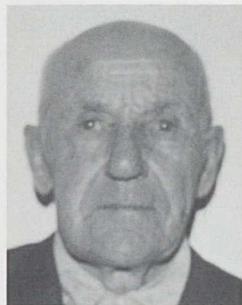
† Mme Marie Joly
78 ans
Le Peu-Péquignot



† M. Alfred Montavon
79 ans
Develier



† M. Henri Cramatte
76 ans
Courtemaîche



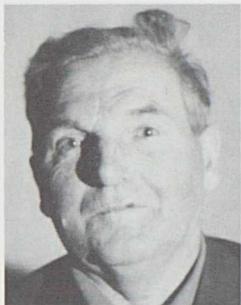
† M. Joseph Girardin
86 ans
Saignelégier



† M. André Eichenberger
64 ans
Moutier



† Mlle Rose Romano
65 ans
Courgenay



† M. Joseph Gaignat
80 ans
Saint-Ursanne



† Mme Georgette Rovelli
77 ans
Courgenay



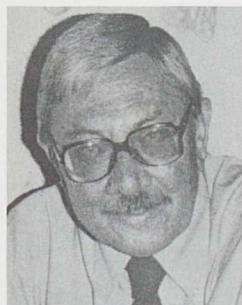
† M. Eugène Glanzmann
87 ans
Delémont



† M. Louis Oeuvray
75 ans
Cœuve



† Mme Marie Daucourt
92 ans
Fontenais



† M. Jacques D'Haze
62 ans
Fontenais



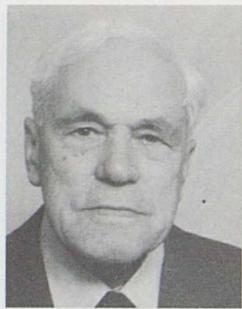
† Mme Marie Nussbaumer
59 ans
Moutier



† M. Edgar Seuret
60 ans
Moutier



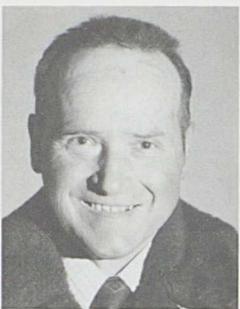
† M. Joseph Anklin
83 ans
Delémont



† M. Louis Berdat
88 ans
Porrentruy



† Mme Edith Jubin
53 ans
Fahy



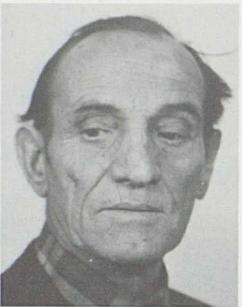
† M. Ernest Kunz
69 ans
Bonfol



† M. Joseph Houlmann
75 ans
Courtételle



† M. Michel Laissue
60 ans
Courgenay



† M. Alfred Durand
75 ans
Delémont



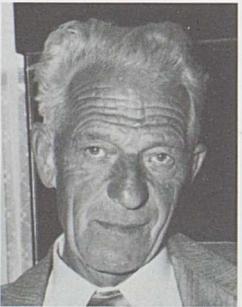
† Mme Anny Luraschi
65 ans
Courrendlin



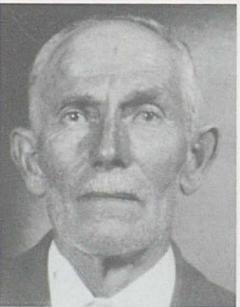
† M. Emile Fleury
84 ans
Moutier



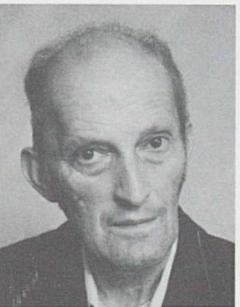
† Mme Marthe Chapuis
65 ans
Boncourt



† M. Armand Fridez
64 ans
Bure



† M. Xavier Girardin
86 ans
Fontenais



† M. Eugène Houlmann
73 ans
Bressaucourt



† M. André Bee
86 ans
Faverois (France)



† M. Louis Jeanguenat
81 ans
Glovelier



† M. Jules Brahier
92 ans
Pouligney (France)



† M. Jean Joliat
74 ans
Courtételle



† M. Henri Saunier
79 ans
Porrentruy



† M. Willy Huguenin
70 ans
Delémont



† M. Laurent Lachat
67 ans
Courcelon



† Mlle Marie-Jeanne
Theurillat, 35 ans
Delémont



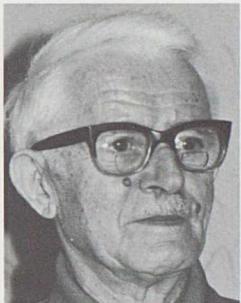
† Mme Anne-Marie Laurent
53 ans
Porrentruy



† M. Pierre Theurillat
65 ans
Porrentruy



† M. François Schwyzer
59 ans
Grandfontaine



† M. Louis Courteet
85 ans
Courtemaîche



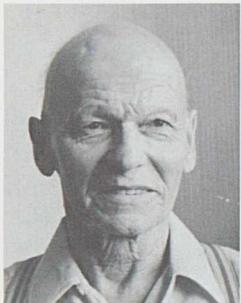
† M. Adrien Salomon
83 ans
Chevenez



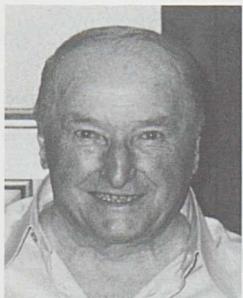
† Mme Simone Siffert
69 ans
Glovelier



† M. Marcel Montavon
65 ans
Bassecourt



† M. René Theurillat
80 ans
Allschwil



† M. Paul Walker
85 ans
Montfaucon



† M. Ferdinand Trachsel
77 ans
Fahy



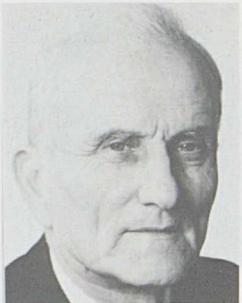
† Mme Odette Miserez
57 ans
Porrentruy



† M. Joseph Ribeaud
89 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Borer
77 ans
Bassecourt



† M. Joseph Biétry
95 ans
Les Enfers



† M. Etienne Thomann
77 ans
Moutier



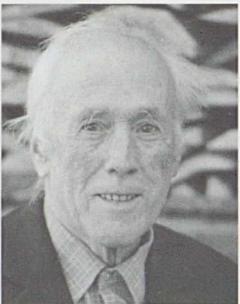
† M. Jules Aeschlimann
95 ans
Alle



† Mme Julie Boillat
82 ans
Boncourt



† M. Maurice Frainier
74 ans
Courrendlin



† M. Emile Chèvre
79 ans
Mettembert



† Mme Philomène Chapuis
88 ans
Grandfontaine



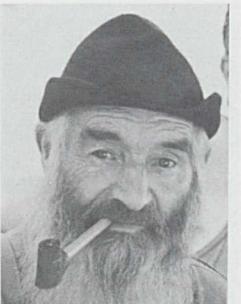
† M. Léon Crelier
85 ans
Bure



† Mme Cécile Frund
90 ans
Courchapoix



† Mme Geneviève
Broquet, 73 ans
Delémont



† M. Edouard Boschey
81 ans
Glovelier



† Mme Lucie Aubry
90 ans
Les Breuleux



† Mme Juliette Moser
75 ans
Villeneuve



† M. Albert Freléchoux
91 ans
Boncourt



† Mme Marguerite Gressot
80 ans
Porrentruy



† Mme Maria Grélat
85 ans
Porrentruy



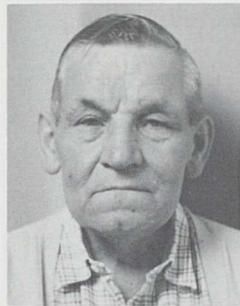
† M. Alfred Lachat
91 ans
Soyhières



† Mme Juliette Schaffter
95 ans
Delémont



† Mme Ida Pfister
86 ans
Porrentruy



† M. Germain Wermeille
64 ans
Saignelégier



† Mme Odile Périat
80 ans
Fahy



† M. Louis Bouverat
96 ans
Les Breuleux



† M. Jean Schneider
91 ans
Delémont



† Mme Juliette Veya
60 ans
Avenches



† M. Pierre Joray
92 ans
Delémont



† M. Bruno Meier
92 ans
Undervelier



† Mme Andrée Moritz
54 ans
Saint-Ursanne



† M. Bernard Fleury
56 ans
Bassecourt



† Mme Emilie Jeannottat
84 ans
Bassecourt



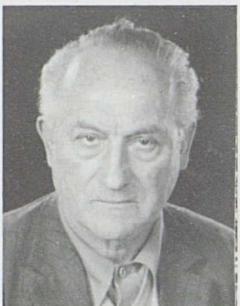
† M. Victor Gisiger
73 ans
Berlincourt



† M. Marc Monnerat
77 ans
Montsevelier



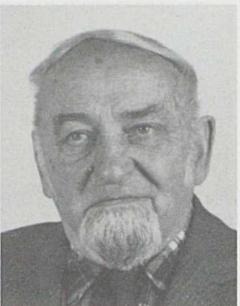
† Mme Gertrude Guenat
66 ans
Porrentruy



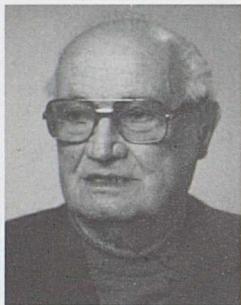
† M. Henri Maillard
68 ans
Courgenay



† M. Georges Weber
64 ans
Bassecourt



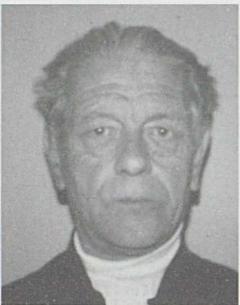
† M. Emile Greppin
80 ans
Develier



† M. Joseph Voyame
86 ans
Courfaivre



† M. Albert Nicolet
60 ans
Fahy



† M. Louis Altermath
63 ans
Courtavon (France)



† Mme Georgine Rebetez
92 ans
Porrentruy



† M. Joseph Beuret
70 ans
Le Noirmont



† Mme Evelyne Chaignat
63 ans
Tavannes



† M. Lucien Charmillot
72 ans
Vicques



† M. Georges Broquet
77 ans
Movelier



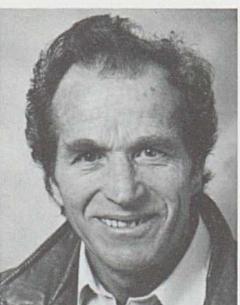
† M. Gérard Fleury
70 ans
Bassecourt



† M. Bernard Löblein
69 ans
Riehen



† Mme Gabrielle Voirol
62 ans
Bassecourt



† M. Ignace Rebetez
63 ans
Les Genevez



† M. Pierre Moser
57 ans
Porrentruy



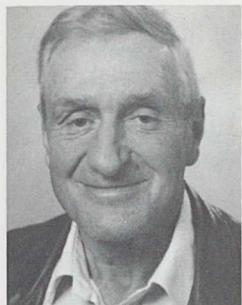
† M. Germain Jolidon
63 ans
Boncourt



† M. Jean Balmer
66 ans
Rossemaison



† Mme Germaine Rossé
73 ans
Courgenay



† M. Germain Bandelier
62 ans
Courfaivre



† M. Willy Hunt
70 ans
Porrentruy



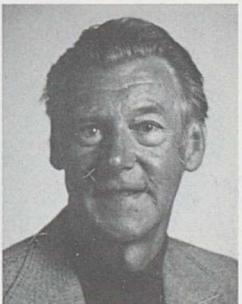
† Mme Frieda Theurillat
81 ans
Bourrignon



† M. Louis Bourquard
66 ans
Bâle



† M. René André
82 ans
Beurnevésin



† M. Charles Aubry
68 ans
Saignelégier



† Mme Odette Biétry
72 ans
Bonfol



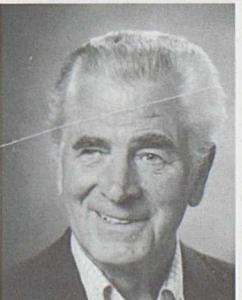
† M. Maxime Hintzy
77 ans
Courgenay



† Mme Yvonne Dobler
60 ans
Malleray



† M. Héribert Willemin
53 ans
Undervelier



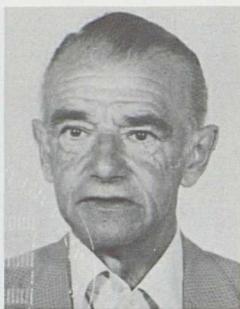
† M. Pierre Beuchat
70 ans
Undervelier



† Mme Marthe Nusbaumer
79 ans
Delémont



† Mme Bertha Eicher
66 ans
Courroux



† M. Léopold Châtelain
70 ans
Courtételle



† Mme Marie-Louise Jobin
63 ans
Saignelégier



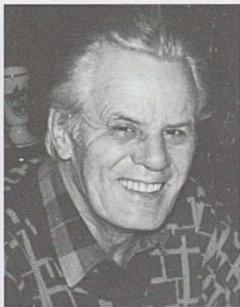
† M. André Girardin
70 ans
Le Bémont



† M. Henri Flury
66 ans
Vicques



† Mme Emma Braïchet
82 ans
Porrentruy



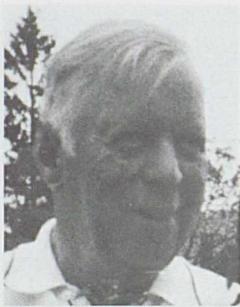
† M. Robert Luterbacher
64 ans
Courroux



† Mme Hélène Jobin
90 ans
Saignelégier



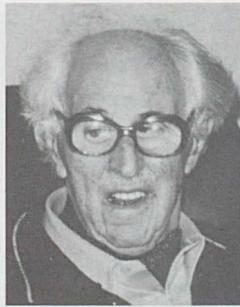
† M. Henri Theurillat
80 ans
Saignelégier



† M. Alfred Rottet
85 ans
Corban



† Mme Adrienne Noirjean
90 ans
Lugnez



† M. Alfred Fleury
96 ans
Saignelégier



† Mme Lucie Mertenat
88 ans
Soyhières



† M. Paul Rossinelli
92 ans
Courrendlin



† M. Marcel Bieri
78 ans
Courroux



† Mlle Laurence Willemin
86 ans
Saulcy



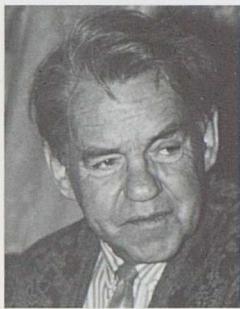
† Mme Bernadette
Fähndrich, 55 ans
Colombier



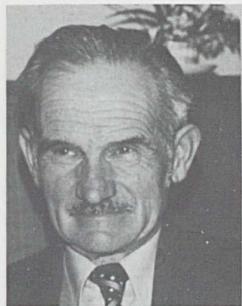
† M. Léon Noirjean
94 ans
Saint-Brais



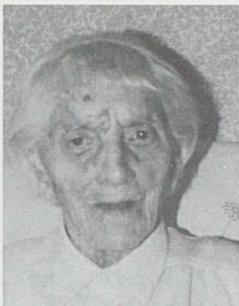
† Mme Gabrielle Baour
67 ans
Lausanne



† M. René Bilat
62 ans
Le Noirmont



† M. Charles Sester
68 ans
Le Noirmont



† Mme Thérèse Husser
103 ans
Porrentruy



† M. Gaby Sanglard
59 ans
Bâle



† Mme Aurélie Comman
93 ans
Courgenay



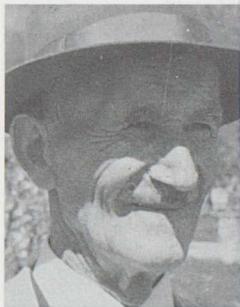
† Mme Henriette Donzallaz
73 ans
Courroux



† M. Raymond Gogniat
70 ans
Genève



† Mme Laure Girardin
61 ans
Saignelégier



† M. Alfred Jolidon
91 ans
Créminal



† M. Gottfried Kunz
88 ans
Fregécourt



† Mme Jeanne Kohler
92 ans
Courrendlin



† M. Oscar Weichlinger
87 ans
Châtillon



† Mme Marthe Pape
90 ans
Courfaivre



† Mme Josette Bessire
51 ans
Courroux



† M. Marc Bessire
54 ans
Courroux



† Mme Rosa Simon
90 ans
Bressaucourt



† Mme Marie Crétin
87 ans
Vermes



† M. Ernest Jeannerat
78 ans
Montenol



† Mme Berthe Feune
97 ans
Saint-Ursanne



† Mme Georgette Comment
87 ans
Courgenay



† Mme Lucie Koller
72 ans
Montsevelier



† Mme Jeanne Willemain
85 ans
Courroux



† Mme Pauline Koller
80 ans
Montsevelier



† M. Jean Hennemann
86 ans
Boncourt



† Mme Maria Juillerat
92 ans
Delémont



† Mme Mathilde Brossard
77 ans
Courtemaîche



† Mlle Marie Oeuvray
91 ans
Chevenez



† Mme Marie Hamel
76 ans
Rossemaison



† M. Ernest Kobel
63 ans
Miécourt



† Mme Rosa Dobler
86 ans
Bassecourt



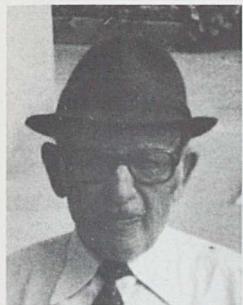
† Mme Germaine Bailat
80 ans
Porrentruy



† M. Albert Faivre
97 ans
Courtēmaîche



† Mlle Augustine Débœuf
94 ans
Courgenay



† M. Armand Péquignot
87 ans
Les Enfers



† Mme Irène Donzé
82 ans
Delémont



† Mme Germaine Maillat
73 ans
Courtēdoux



† M. Henri Petignat
89 ans
Miécourt



† Mlle Claire Chappuis
65 ans
Develier



† Mme Suzanne Carhart
Courtēdoux



† M. Stanislas Quenet
89 ans
Lutran (France)



† Mme Marie Straub
94 ans
Vicques



† Mme Laurence Saucy
93 ans
Glovelier



† M. Antoine Fleury
58 ans
Delémont



† M. Paul Flury
82 ans
Cœuve



† M. André Henry
78 ans
Lausanne



† M. Charles Frossard
86 ans
Porrentruy



† Mme Anny Eicher
47 ans
Pleigne



† M. Paul Adam
91 ans
Cornol



† Mme Anna Voiard
91 ans
Fontenais



† Mme Juliette Meuret
94 ans
Miécourt



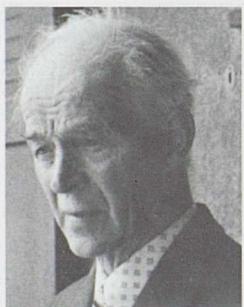
† M. Fernand Farine
76 ans
Alle



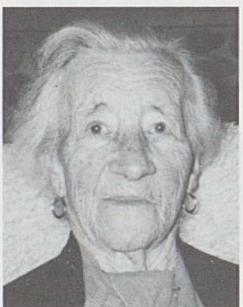
† Mlle Louise Farine
95 ans
Delémont



† M. Georges Courbat
54 ans
Buix



† M. Joseph Cattin
85 ans
Alle



† Mme Hélène Saucy
89 ans
Vicques



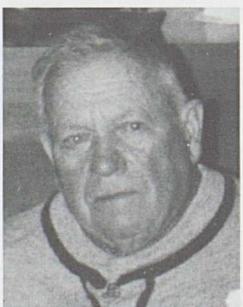
† M. François Cerf
80 ans
Courfaivre



† Mme Bernadette
Ackermann, 69 ans
Lajoux



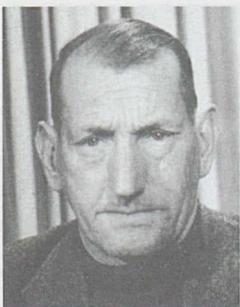
† Mme Hélène Grosjean
83 ans
Boncourt



† M. Fernand Borruat
78 ans
Chevenez



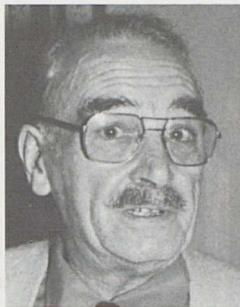
† Mme Germaine
Leschenne, 79 ans
Porrentruy



† M. Germain Riat
79 ans
Chevenez



† Mme Marie-Louise Vallat
89 ans
Bienne



† M. Joseph Merçay
77 ans
Miécourt



† Mme Alice Schaller
✓ 76 ans
Delémont



† M. Joseph Buchwalder
69 ans
Montenol



† M. Léon Willemin
74 ans
Delémont



† Mme Thérèse Baechelen
58 ans
Montbéliard (France)



† M. Léon Rebetez
86 ans
Alle



† Mme Léa Chapuis
94 ans
Bonfol



† Mme Marie Seuret
71 ans
Moutier



† M. Paul Desbœufs
Saint-Ursanne



† Mme Marthe Gigandet
74 ans
Porrentruy



† M. Jean-Louis Vallat
54 ans
Porrentruy



† M. Marc Montavon
69 ans
Courrendlin



† Mme Julia Gigon
84 ans
Fontenais



† Mme Marie Brahier
68 ans
Lajoux



† M. Jules Périat
80 ans
Fahy



† M. Pierre Studer
63 ans
Porrentruy



† Mme Marguerite Petignat
94 ans
Alle



† M. Pierre Germiquet
81 ans
Porrentruy



† Mme Lina Chappuis
100 ans
Courtételle



† Mme Céline Henry
96 ans
Lugnez



† M. Jean Lapaire
73 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Chavanne
79 ans
Cœuve



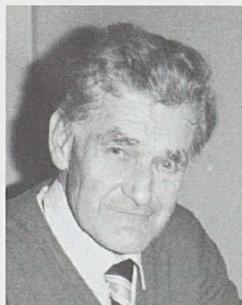
† M. Eugène Voillat
85 ans
Lugnez



† M. Eugène Ribaut
78 ans
Saint-Ursanne



† Mme Julia Pétermann
83 ans
Delémont



† M. Albert Meusy
79 ans
Boncourt



† Mme Germaine Gisiger
74 ans
Berlincourt



† Mme Olga Beuret
76 ans
Biennie



† M. Robert Challet
78 ans
Courtemaustry



† Mme Vérène Affolter
83 ans
Lajoux



† M. André Wattenhofer
81 ans
Delémont



† Mme Antoinette Brossard
80 ans
Les Pommerats



† M. Charles Brossard
84 ans
Les Pommerats



† Mme Rosa Domont
84 ans
Courchavon



† M. Aloïs Gassner
71 ans
Vendlincourt



† M. Numa Humair
82 ans
Les Genevez



† Mme Madeleine Theubet
71 ans
Fahy



† M. Julien Loutenbach
81 ans
Courchavon



† Mme Clara Schmidt
Delémont



† Mme Emma Schümperli
87 ans
Porrentruy



† M. Charles Rolle
84 ans
Courfaivre



† Mme Louise Winkelmann
77 ans
Bassecourt



† M. Charles Trouillat
71 ans
Cœuve



† M. Justin Baume
76 ans
Les Bois



† Mme Suzanne Baume
74 ans
Les Bois



† M. Justin Bernard
84 ans
Boécourt



† Mme Maria Portmann
91 ans
Le Noirmont



† M. Jean Haldimann
39 ans
Les Pommerats



† M. Ernest
Neuenschwander, 57 ans
Vicques



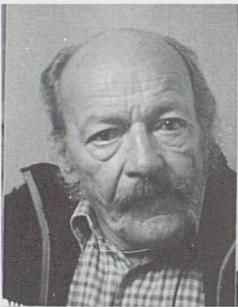
† M. Jean Triponez
80 ans
Bassecourt



† M. Raymond Prétat
71 ans
Porrentruy



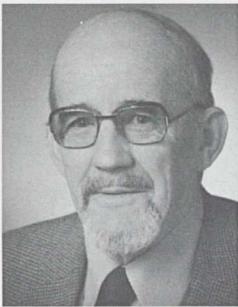
† Fabien Dominé
14 ans
Courchapoix



† M. Fernand Girardin
73 ans
Les Pommerats



† Mme Yvonne Vallat
87 ans
Beurnevésin



† M. Simon Hartmann
85 ans
Porrentruy



† Mme Charlotte Girardin
43 ans
Alle



† Mme Irma Feira
87 ans
Alle



† Mme Joséphine
Brielmann, 91 ans
Porrentruy



† M. Ernest Juillerat
76 ans
Delémont



† Pascal Gogniat
27 ans
Bassecourt



† Karine Gogniat
19 ans
Courtételle



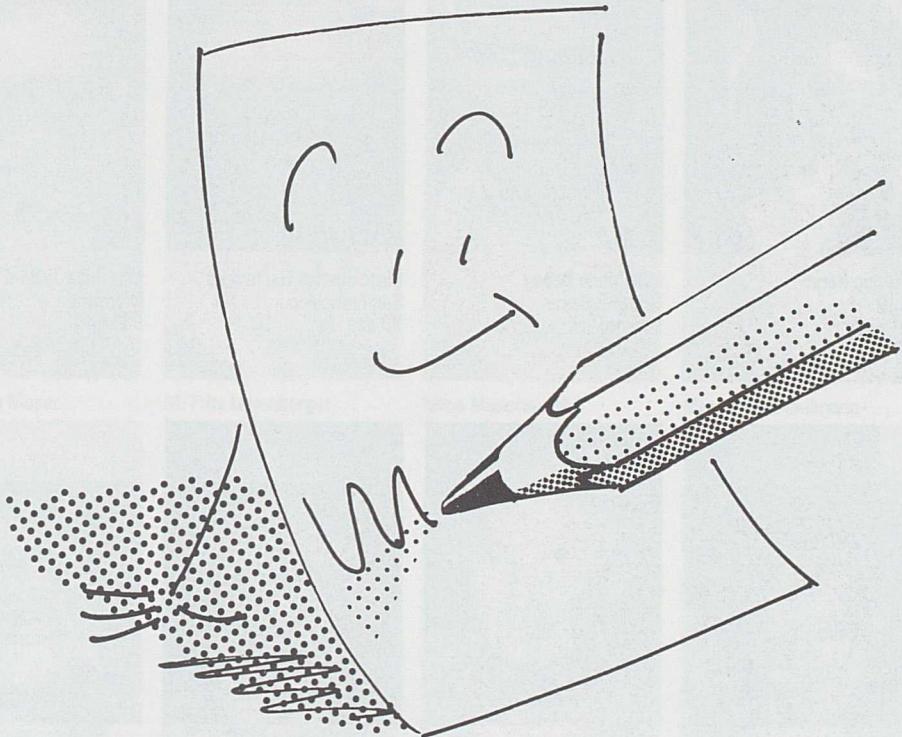
† Sœur Marie-Marthe
Pheulpin, 88 ans
Delémont



† Sœur Marie-Armand
Froté, 84 ans
Miécourt



Papiers Ziegler. Parfaits pour la machine à écrire. Parfaits pour l'impression. Des papiers parfaits, tout simplement.



Nous fournissons votre grossiste en

- Z-Bond papier machine à écrire
- Papier pour duplicateurs à encre et à alcool
- Z-Offset et papier pour copieurs
- Z-Opaque-Offset

Nous fournissons votre imprimeur spécialisé en continu en

- Papier en continu pour formulaires d'ordinateurs
- Z-Index, carton index de couleur
- Papier OCR
- Papier à jets d'encre

ZIEGLER
PAPIER

Ziegler Papier SA

CH-4203 Grellingen

Tél 061-741 12 12

Heureux jubilaires de 90 ans et plus avec nos félicitations et nos meilleurs vœux



M. Albin Rérat
Asuel
101 ans



Mlle Marie Babey
Grandfontaine
99 ans



Mme Justine Gschwind
San Francisco
99 ans



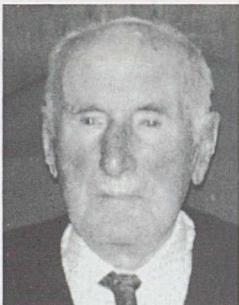
Mlle Julie Juillard
Damvant
98 ans



Mme Marie Brischoux
Alle
98 ans



Mme Taidina Kummer
Moutier
97 ans



M. Robert Kilcher
Beurnevésin
96 ans



Mme Julie Racine
Tavannes
96 ans



M. Alcide Sangsue
Cernol
95 ans



M. Aristide Gogniat
Lajoux
95 ans



Mme Ida Renggli
Rossemaison
95 ans



M. Léon Beuchat
Vicques
95 ans



Mme Amélie Maître
Saignelégier
92 ans



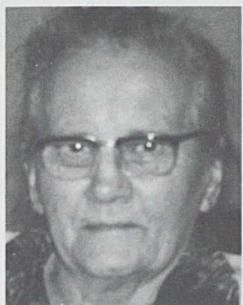
Mme Marie Donzé
Les Breuleux
92 ans



M. Edmond Greppin
Bocourt
90 ans



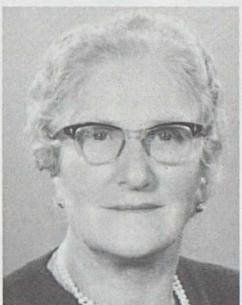
Mme Anna Odiet
Pleine
90 ans



Mme Emma Moser
Courtedoux
90 ans



M. Fritz Leuenberger
Lajoux
90 ans



Mme Mariette Jobé
Courtedoux
90 ans



Mme Anna Houlmann
Saint-Ursanne
90 ans



Mlle Marthe Chavanne
Porrentruy
91 ans



Mme Angèle Thöni
Sorvilier
90 ans



Mme Juliette Wermeille
Saignelégier
90 ans



Mme Suzanne Fleury
Courroux
90 ans



Mlle Laure Terrier
Montignez
90 ans



Mme Louise Beuchat
Courtételle
90 ans



Mme Jeanne Holzer
Rebeuveilier
90 ans



M. Victor Froidevaux
Le Noirmont
90 ans



M. Louis Crelier
Bure
90 ans



Mlle Marie Joliat
Courtételle
90 ans



M. Léon Lachat
Charmoille
90 ans



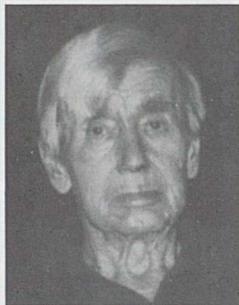
Mme Marie Paratte
Les Embois
90 ans



Mme Laure Christe
Bassecourt
90 ans



M. Justin Cattin
Le Peuchapatte
90 ans



Mme Delphine Loichat
Vendlincourt
90 ans



M. Ernest Bonvallat
Miécourt
90 ans



M. Norbert Comte
Courtételle
90 ans



Mme Suzanne Véya
La Chaux-de-Fonds
90 ans



M. Jules Luraschi
Courrendlin
90 ans



Mme Gilberte Canonica
Porrentruy
90 ans



Mme Elisa Contin
Courtételle
90 ans



Mme Juliette Crelier
Bure
90 ans



Mme Marcelle Beuchat
Bassecourt
90 ans



Mme Germaine Steullet
Corban
90 ans

Quelques heureux couples au jour de leurs noces d'or



M. et Mme Alfred Muller (65 ans)
Genève



M. et Mme Marc Donzé (65 ans)
Les Breuleux



M. et Mme François Guenin (60 ans)
Alle



M. et Mme Alfred Jeannottat (60 ans)
Saignelégier



M. et Mme Angelo Molinari (60 ans)
Vergobbio (Italie)



M. et Mme Jules Pelletier (60 ans)
Les Breuleux



M. et Mme Joseph Noirjean (55 ans)
Saignelégier



M. et Mme Léon Brahier
Séprais



M. et Mme André Rossé
Courcelon



M. et Mme Ernest Grillon
Saint-Ursanne



M. et Mme Georges Maître
Courroux



M. et Mme Pierre Lurati
Porrentruy



M. et Mme Otto Crevoiserat
Pleigne



M. et Mme Roger Terrier
Boncourt



M. et Mme René Monnat
Delémont



M. et Mme Paul Bélet
Montignez



M. et Mme Joseph Hubleur
Alle



M. et Mme Charles Roth
Moutier



M. et Mme Pierre Hertzainen
Glovelier



M. et Mme René Triponez
Les Breuleux



M. et Mme Albert Dürrenmatt
Genève



M. et Mme Ernest Péquignot
Les Enfers



M. et Mme Jules Biétry
Neuchâtel



M. et Mme Ernest Sautebin
Mervelier



M. et Mme Roger Girardin
Bonfol



M. et Mme René Dominé
Courchapoix



M. et Mme Joseph Schaffter
Delémont



M. et Mme Emile Eggenschwiler
Boécourt



M. et Mme Henri Cerf
Courtemaîche



M. et Mme André Brossard
Delémont



M. et Mme Henri Rais
Delémont



M. et Mme Georges Gigon
Montfaucon



M. et Mme Jean Courbat
Buix



M. et Mme René Membrez
Develier



M. et Mme Albert Petitat
Grandfontaine



M. et Mme Auguste Gigon
Courgenay



M. et Mme Victor Frésard
Delémont



M. et Mme Pierre Koller
Montsevelier



M. et Mme Louis Lachat
Asuel



M. et Mme Berthold Farine
Moutier



M. et Mme Fritz Kneuss
Bonfol



M. et Mme Paul Chaignat
Courtételle



M. et Mme Armand Monney
Porrentruy



M. et Mme Léon Chaboudez
Develier



M. et Mme Marcel Meusy
Buix



M. et Mme Henri Marchand
Saint-Ursanne



M. et Mme Léon Nicoulin
Rocourt



M. et Mme Ernest Froidevaux (60 ans)
Bienne



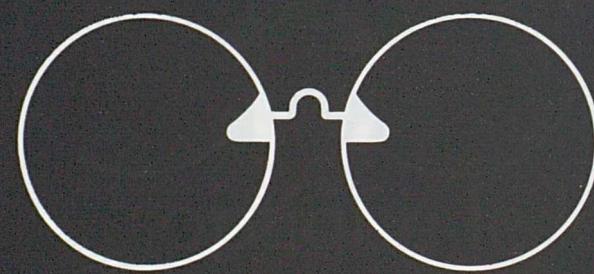
M. et Mme Raymond Christe
Alle



M. et Mme Lucien Prudat
Fontenais



M. et Mme Joseph Goffinet (60 ans)
Boncourt



optique le lorgnon

2900 porrentruy

rue du 23-juin 13 tél. 066/664766

Les trèfles à quatre cueillis au jardin de nos familles jurassiennes



M. Georges Morand
Porrentruy



Mme Juliette Bourquard
Seleute



Mme Maria Réat
Fahy



M. Léon Salgat
Cornol



Mme Claire Beuchat
Epauvillers



Mme Cécile Merguin
Chevenez



M. Robert Fleury
Alle



Mme Suzanne Matiakh
Paris



Mme Juliette Martinoli
Delémont



Mme Georgette Vernier
Boécourt



M. Ernest Grillon
Saint-Ursanne



Mme Alice Berger
Bâle



Mme Juliette Chèvre
Bourrignon



M. Léon Pape
Pleine



Mme Eugénie Mahon
Beurnevésin



M. Marius Mathez
Buix



Mme Jeanne Scheidegger
La Tour-de-Trême



Mme Marie Prétôt
Le Noirmont



Mme Juliette Bourquard
Seleute



Mme Annie Scheurer
Courcelon



Mme Sophie Tschumi
Delémont



Mme Adèle Juillerat
Neuchâtel



Mme Marguerite Borer
Courrendlin



Mme Louise Beuchat
Courtételle



Mme Germaine Girard
Glovelier



Mme Marguerite Barthe
Porrentruy



Mme Elisabeth Jobé
Courtedoux



Mme Claudine Stehlin
Courtavon (France)



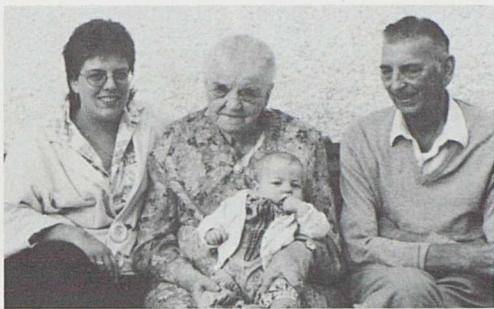
M. Joseph Marchand
Ocourt



M. Jean Jaccoud
Genève



M. Georges Theubet
Vicques



Mme Marie Taillard
Saignelégier



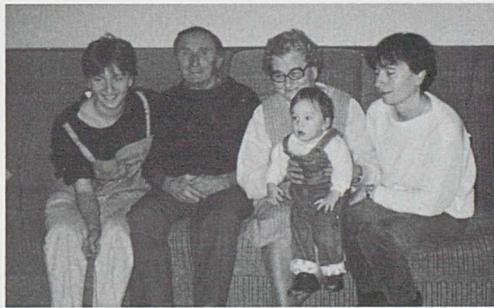
Mme Hélène Wiser
Bassecourt



M. Ignace Boschung
Glovelier



M. Ernest Roth
Courtételle



M. et Mme Albert Houlmann
Boncourt



M. et Mme André Gueniat
Pré-Petitjean



Famille Habegger
Delémont



Mme Marguerite Mirrouset (5 générations)
Seloncourt (France)



M. et Mme Paul Berret
Cornol



Mme Lucie Wiser
Boécourt



M. Werner Lüdi
Sauges



Mme Colette Vauthier
Neuchâtel



Mme Thérèse Cattin
Les Breuleux



Mme Jean Frund
Grandvillars (France)



Mme Augusta Riat
Chevenez



M. Joseph Gigon
Porrentruy



Mme Marie Gasparoli
Rossemaison



Mme Cécile Schütz
Delémont



M. Oscar Franz
Saignelégier



Mme Berthe Etique
Bure



Mme Julienne Bitard
Courtefontaine (France)



Mme Antoinette Willemin
Saulcy



Mme Maria Roth
Alle



Mme Anna Lidin
Altkirch (France)



Mme Marie Collin
Fregiécourt



Mme Berthe Noirjean
Courtételle



Mme Marie Probst
Mümliswil



Mme Aline Vuillaume
Rocourt



Mme Maria Laroche
Porrentruy



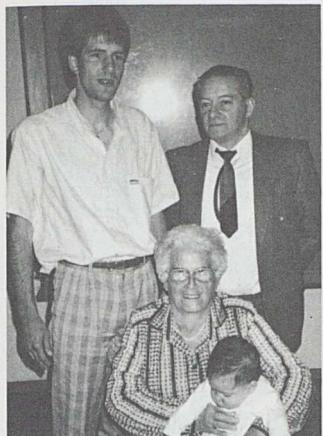
M. Albert Girardin
Les Breuleux



Mme Mathilde Girardin
Bassecourt



Mme Maria Marchand
Monturban



Mme Gabrielle Barras
Onnens



Mme Albertine Saucy
Develier



M. et Mme Alfred Griessen
Courroux



Mme Brigitte Boillat
Courchavon



Mme Berthe Etique
Bure



M. et Mme Léon Nicoulin
Rocourt



Mme Anne Marchand
Saint-Ursanne



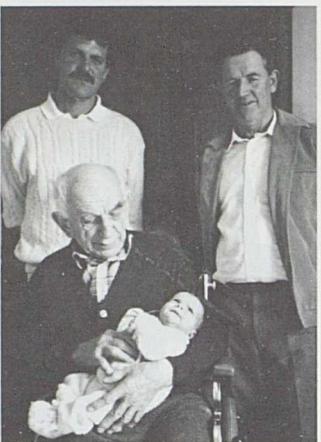
Mme Régina Zbinden
Courroux



M. et Mme Raymond Allimann
Bassecourt



M. et Mme Ferd Urthalier
Saint-Ursanne



M. Joseph Jeannerat
Montenol



M. Angelo Molinari
Vergobbio (Italie)



Mme Marthe Lachat
Saint-Ursanne



Mme Eva Crevoiserat
Pleine



M. et Mme Victor Adatte
Asuel



Mme Ida Duplain
Undervelier



M. Léon Noirat
Porrentruy



Mme Flora Schindelholz
Courrendlin



M. Léon Pape
Pleigne



Mme Régina Zbinden
Courroux



Mme Flora Schindelholz
Courrendlin



Mme Flora Fleury
Bassecourt



M. et Mme Louis Frund
Bourrignon



Mme Simone Kilchherr
Porrentruy



Mme Henriette Rebetez
Bassecourt

*Les enfants des enfants
sont la couronne des vieillards.*

Livre des Proverbes

MERCAY SA

DELÉMONT

Agent officiel
FIAT et MERCEDES
dans le Jura.



POLYGONE

MERCAY

NOTRE SERVICE TIENT LA ROUTE

Concours de l'Almanach 1989

Notre concours annuel remporte toujours un très grand succès. Il consiste tout simplement à lire attentivement l'Almanach et d'y découvrir la phrase composée des 73 lettres suivantes auxquelles il convient d'ajouter 5 apostrophes :

D N T E G F A N D A É C T S U R U C E R Q E
S E I R D E O U T U L O S N Q S P E L U E N
M E D I S R E T E S T E T A O Q N U N I M O
L E N S V E U

Nos prix

1^{er} prix : un voyage à Notre-Dame de Lourdes avec le pèlerinage jurassien du printemps 1989.

2^e prix : un voyage à Notre-Dame des Ermites avec le pèlerinage jurassien de juillet 1989.

3^e prix : un voyage d'un jour, au choix, avec l'agence de voyages Hertziesen à Glovelier.

4^e au 6^e prix : un livre illustré.

7^e au 15^e prix : un livre.

Conditions

Le concours de l'*Almanach catholique du Jura* est ouvert à tous les lecteurs, sauf au personnel du Pays S.A.

Afin de pouvoir être prises en considération, les réponses — à noter sur le bulletin ci-contre — sont à retourner dans une enveloppe affranchie à :

Administration du Pays
Concours Almanach
Case postale 315
2900 Porrentruy

Dernier délai : 28 février 1989.

Les gagnants seront tirés au sort et avisés personnellement. En outre, les résultats paraîtront dans le journal *Le Pays* au mois de mars 1989.

Bonne chance à tous nos lecteurs !

Réponse du Concours 1988

Le concours de l'*Almanach catholique du Jura* a connu une nouvelle fois un magnifique succès. Les lecteurs de cette publication annuelle, éditée à 13 500 exemplaires, ont été très nombreux à trouver la réponse exacte à la question posée. Il s'agissait de reconstituer une phrase de sept mots au moyen de lettres données pèle-mêle. Cette phrase se trouvait dans l'article de Bernard Prongué, « L'an X de la Constitution », à la page 109 de l'Almanach : « Cette espérance fondait depuis longtemps leur identité. »

Le Pays, éditeur de l'Almanach catholique du Jura, remercie les 1790 participants au concours et félicite les 15 gagnants tirés au sort.

Les gagnants

1^{er} prix (un voyage à Notre-Dame de Lourdes avec le pèlerinage jurassien du printemps 1988) : Mme Bibiane Froidevaux, Sous-la-Fontenatte, Le Noirmont.

2^e prix (un voyage à Notre-Dame des Ermites avec le pèlerinage jurassien de juillet 1988) : Mme Emma Galeuchet, route de France 28, Boncourt.

3^e prix (un voyage d'un jour, au choix, avec l'agence de voyages Hertziesen à Glovelier) : Mme Madeleine Prudat, Courtemaîche.

4^e au 6^e prix (un livre illustré) : M. Maurice Altermath, Le Péca, Epauvillers ; Mme Cécile Miserez, rue Industrielle 5, Moutier ; Mme Maria Cerf-Humair, chemin des Bâts 12, Delémont.

7^e au 15^e prix (un livre) : Mme Colette André, rue de Mâche 148, Biènne ; Mme Yolande Chételat, Bas-du-Village 7, Montsevelier ; Mme Bluette Piquerez, Derrière-l'Eglise 39, Epauvillers ; Mme Simone Vermeille, rue des Rangiers 34, Saignelégier ; Mme Marie-Louise Maillat, route de Bure, Courtedoux ; M. Michel Berret, route d'Alle 6, Cornol ; Mme Lucienne Vuillaume, Colombière 9, Porrentruy ; Mme Marie-José Froidevaux, Aegetenstrasse 2, Biènne ; M. Jean-Pierre Mahon, Les Places, Glovelier.



Bulletin-réponse du concours de l'Almanach 1989

Nom : _____

Prénom : _____

Rue : _____

Localité : _____

Un bon départ, condition du succès -



aussi pour
vos placements.



**VOTRE BANQUE
REGIONALE SUISSE**

- Parfaitement autonomes, les Banques Régionales Suisses forment une partie importante du système bancaire suisse: 190 banques économiquement et juridiquement indépendantes et 600 agences.
- En tant que petites et moyennes entreprises, les Banques Régionales Suisses travaillent principalement dans leur région et pour leur région. Elles renforcent leur capacité en collaborant entre elles, à l'intérieur du groupe, au niveau régional et national.
- Elles gardent toujours la vision d'ensemble des problèmes et sont très attentives à assurer à leurs clients un service compétent et personnalisé.

**Pour vos placements:
les conseils personnalisés des
Banques Régionales Suisses**

Voulez-vous faire fructifier votre argent? Parlez-en donc à votre Banque Régionale Suisse. Nous vous réservons toujours le meilleur accueil, même si vous n'avez que de petites sommes à placer.

Grâce à nos connaissances et à notre expérience, nous vous ferons des propositions répondant à vos souhaits et à vos besoins, tout en tenant compte de votre «tempérament propre d'investisseur». Ce sont les conditions idéales pour prendre un bon départ sur marché des placements. Et — comme vous le savez — le départ est essentiel pour assurer le succès.

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

BASSECOURT
DELEMONT
PORRENTRUY
MOUTIER
SAIGNELEGIER

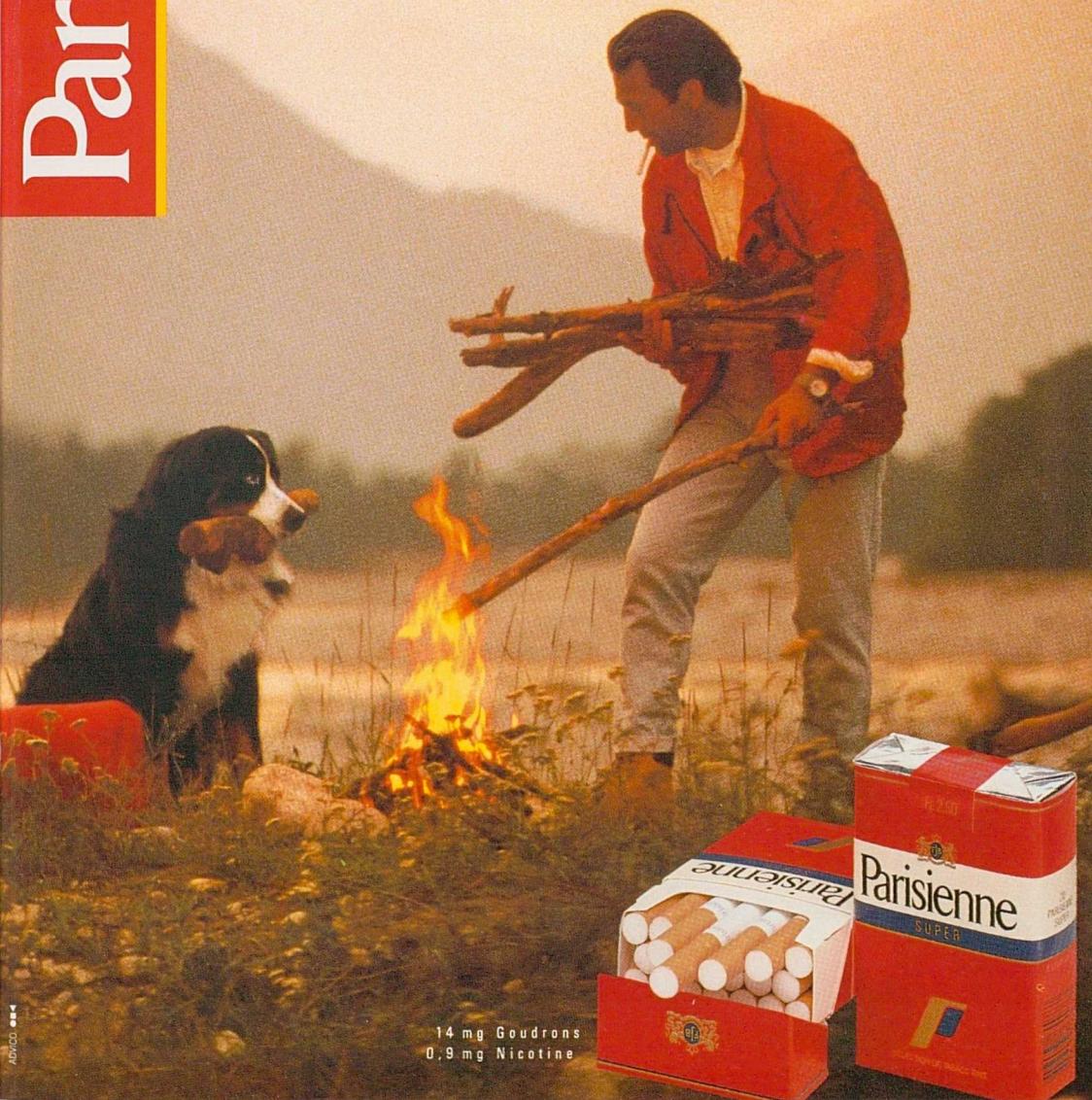


066 56 74 22
066 22 62 22
066 66 18 67
032 93 42 62
039 51 15 44

Ouvert chaque jour jusqu'à 18 h 30

Parisienne

Sur les sentiers de la liberté.



14 mg Goudrons
0,9 mg Nicotine



GRANDE PREMIÈRE

pour un programme de sièges à combinaisons multiples signé:

ROLF BENZ
CREATION

Composé convainc par un design fonctionnel. Les variantes de disposition sont multiples et harmonieuses.



Composé offre un grand choix de textiles exclusifs et de cuirs.

*"sous les
vieux toits
du Faubourg"*

MEUBLES CH. NICOL SA

2900 Porrentruy, Faubourg de France, Téléphone 066/66 21 32
Au service de tout le Jura.